

34 heures pour séparer deux frères siamois PAGE 20



Les
Renegades
toujours
en vie

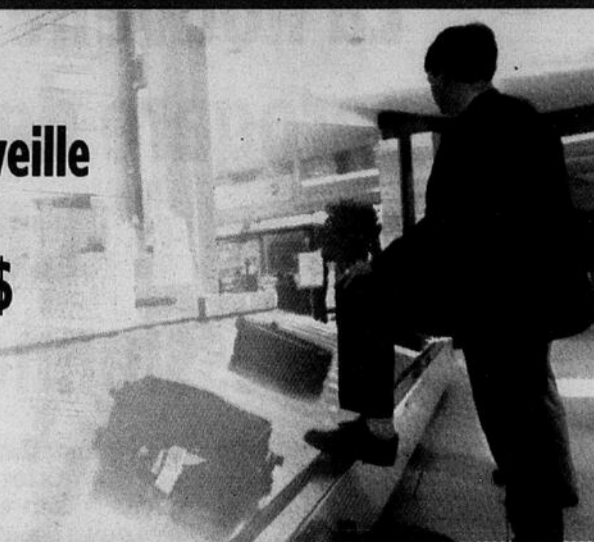
PAGES 58 ET 59

L'accusé dans
l'affaire
Kazemi
libéré
SOUS
cautionnement

PAGE 4

Une merveille
de 310
millions \$

PAGE 2



Ignorez le bonheur trop
longtemps et vous vous en
mordrez les doigts.

Mercedes-Benz. Vous êtes prêt.

OGILVIE



1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville)
745-9000. • www.ogilvie-mercedes-benz.ca

cyberpresse.ca
LeDroit

Votre monde, votre quotidien

91^e ANNÉE - NUMÉRO 166 •

LE MARDI 14 OCTOBRE 2003

• 65¢ PLUS TAXES
DU LUNDI AU VENDREDI

MINI OTTAWA EAST

Fin à partir de
25 200\$*

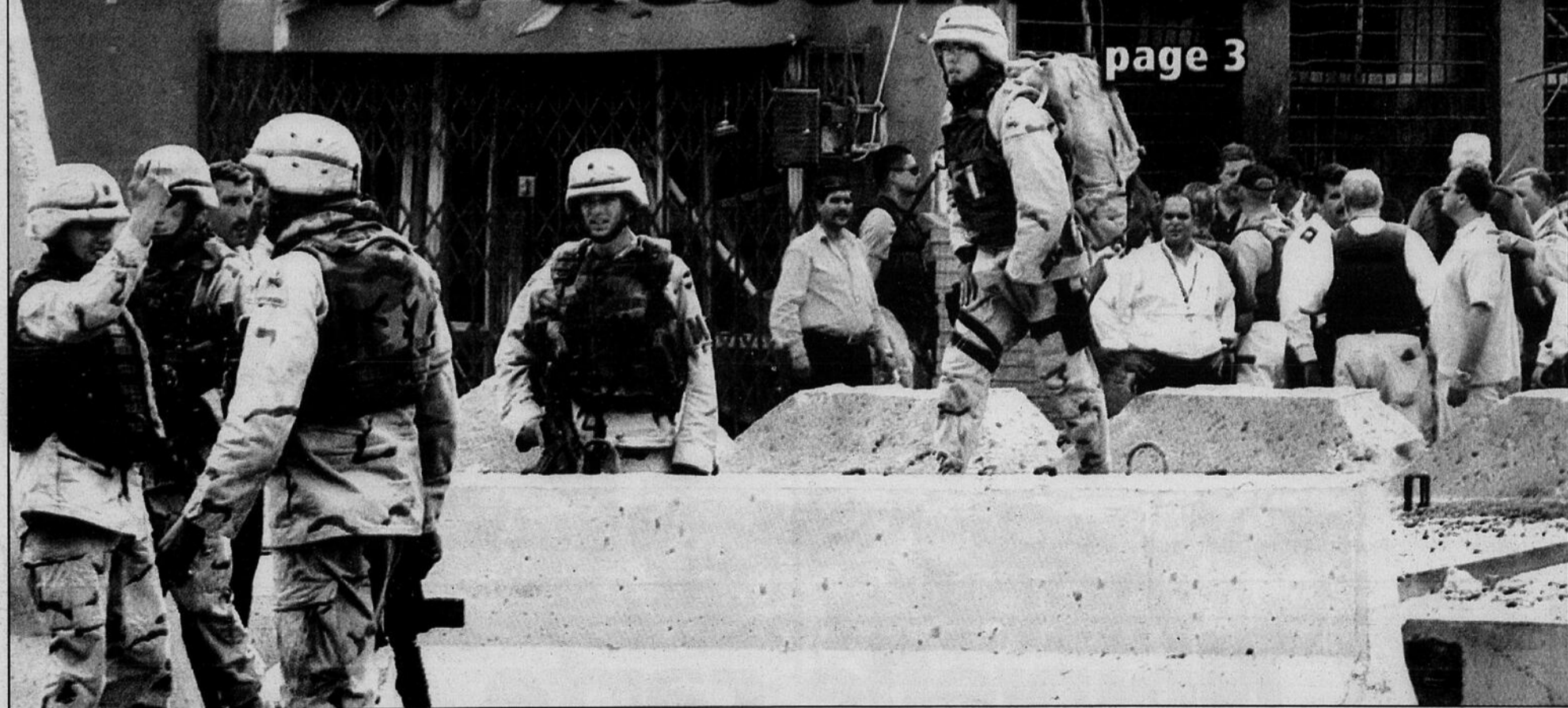


1040 chemin Ogilvie
288 MINI (6464)
www.miniottawaeast.com

*Basé sur la Mini Cooper 2003, transport, préparation, immatriculation et taxes
en sus. Voir Mini Ottawa pour tous les détails de financement.

Irak: un programme électoral d'ici le 15 décembre

page 3



ASSOCIATED PRESS

Venez voir nos attractions automnales.

L'événement "Fin d'année" d'Acura. Tirez profit de cet événement qui vous présente certains modèles 2003, incluant le EL et la RSX. Chacun de ces modèles vous récompensera de performance et luxe à l'image d'Acura pour plusieurs saisons à venir. Dépêchez-vous de venir chez Camco Acura pour en faire l'essai.



La EL 2003



La RSX 2003



1475, avenue Carling, 728-8888
www.acuraottawa.com



La nouvelle aéro-gare de l'Aéroport d'Ottawa impressionne

Le mot « impressionnant » était sur toutes les lèvres, dimanche matin, alors que la nouvelle aéro-gare de l'Aéroport international d'Ottawa a accueilli ses premiers vols et passagers.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Le nouvel édifice de 310 millions \$ a fait écarquiller bien des yeux, avec ses 14 portes d'embarquement, ses innombrables mètres carrés d'espace et tous ses nouveaux restaurants et boutiques.

« La nouvelle aéro-gare mérite un A +!, s'est exclamée Dixie Connelly, qui était sur place pour attendre un proche. On se retrouve très facilement partout où on va. Tout est très bien. »

Même son de cloche du côté d'une agente aux passagers de l'aéroport, Kelly Currans. « Les aires d'attente pour s'enregistrer sont très vastes. Les écrans qui indiquent les heures d'arrivée et de départ des avions sont très précis. »

Les membres d'une même famille, qui s'étaient déplacés spécialement pour voir les nou-

velles installations de l'aéroport, n'étaient pas du tout déçus. « Tout est très beau et très ouvert, a affirmé Pierrette Bélanger, une résidente d'Ottawa. Je trouve que l'aéroport ressemble étrangement à celui de Mirabel, mais avec beaucoup plus de passagers! »

Son conjoint, Daniel Bélanger, a avancé que l'aéroport d'Ottawa en était maintenant un « de classe internationale. Les visiteurs vont être impressionnés par nos nouvelles installations. Nous sommes venus voir l'aéro-gare parce qu'on part en voyage en novembre, moi et ma conjointe. Tout est tellement bien indiqué qu'on ne devrait pas se perdre. »

Chantale Duhamel croit pour sa part que la qualité du nouvel édifice pourrait inciter d'autres lignes aériennes à ouvrir des comptoirs à l'aéroport d'Ottawa.

« On peut être fier de notre nouvel aéroport », a finalement signalé Laurent Bélanger.

ENTRE 5 ET 6 MILLIONS DE VOYAGEURS PAR ANNÉE

La nouvelle aéro-gare de l'Aéroport international d'Ottawa pourra recevoir jusqu'à six millions de passagers par année.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

En étant beaucoup plus vaste que l'ancien édifice, la nouvelle aéro-gare de l'Aéroport d'Ottawa pourra accueillir plus de six millions de visiteurs par année.

« Il était temps que l'on bouge de l'ancien édifice, a souligné la porte-parole de l'aéroport, Krista Kealey. L'ancienne aéro-gare pouvait accueillir seulement deux millions de personnes par année, alors qu'on a reçu 3,2 millions de passagers l'an dernier. De plus, il manquait beaucoup de lumière, d'espace, de magasins et de restaurants dans le vieil édifice. »

Ce dernier sera encore utilisé au cours des prochains mois. M^{me} Kealey a confirmé que cette aéro-gare sera encore ouverte pour accommoder les passagers qui doivent prendre un vol noli-



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Les tableaux indiquant les départs et les arrivées sont très modernes.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Il y a beaucoup plus de place dans les files d'attente pour les enregistrements.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Les aires d'attente pour les bagages sont bien dégagées.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003

Nouvelle carte de Gatineau

ESCOMPTE AUX DÉTAILLANTS!

Nouvelle carte de Gatineau

COMPLÈTEMENT MISE À JOUR
AVEC TOUS LES NOUVEAUX NOMS DE RUES

Tél. 819.684.1787 • Téléc. 819.684.0078
Sans frais : 1 866 333-0103
www.cartovision.qc.ca • cio@cartovision.qc.ca

Manchettes

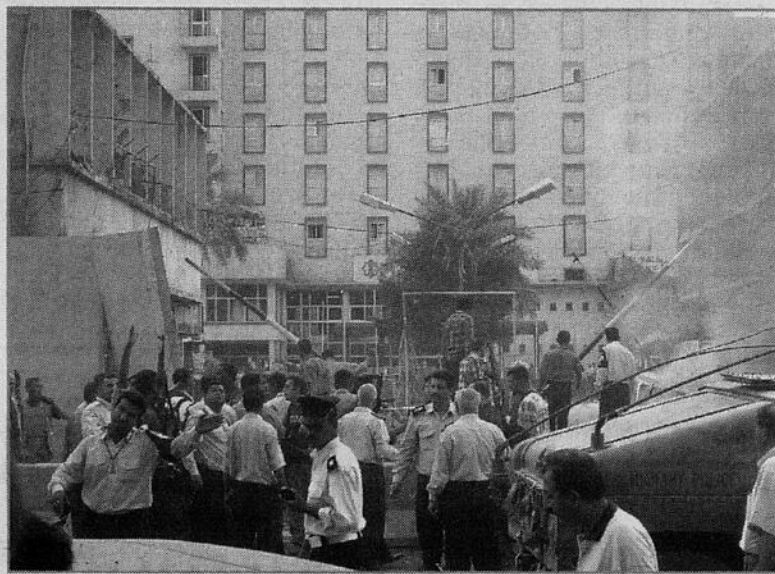
Plan électoral en Irak: objectif le 15 décembre

Une nouvelle résolution américaine donne au Conseil de gouvernement irakien jusqu'au 15 décembre pour présenter un calendrier pour des élections et une nouvelle constitution, selon le texte obtenu par l'Associated Press.

Associated Press - NATIONS UNIES

Le projet a été présenté aux membres du Conseil de sécurité de l'ONU pendant le week-end. Washington doit le soumettre au vote cette semaine, a-t-on appris de sources diplomatiques.

Il s'agit de la dernière version de la résolution américaine visant à obtenir des troupes internationales et de l'argent pour participer aux efforts de reconstruction en Irak. Les précédentes versions avaient été vivement critiquées par plusieurs pays européens, dont la France, qui demandaient un



ASSOCIATED PRESS

La police irakienne s'est rapidement rendue au lieu de l'explosion provoquée par un attentat-suicide près de l'hôtel Bagdad, dimanche.

rôle plus important pour l'ONU et un calendrier précis de transfert du pouvoir aux Irakiens.

Dans le cadre du nouveau texte, le Conseil de gouvernement irakien doit présenter au Conseil de sécurité «un calen-

drier et un programme pour un projet de constitution irakien et le déroulement d'élections démocratiques» d'ici le 15 décembre.

Les précédentes versions ne mentionnaient pas de calendrier, et ce délai représente une concession à l'égard des autres membres du Conseil de sécurité.

Toutefois, le projet de texte reprend intégralement la précédente formule sur l'ONU qui doit «renforcer son rôle vital en Irak». Le projet cite l'aide humanitaire, la promotion de la reconstruction économique et l'aide à la restauration des institutions. Le secrétaire général des Nations unies Kofi Annan a réclamé un rôle central pour l'organisation.

À Luxembourg, où les chefs de la diplomatie des Quinze étaient réunis, la France et l'Allemagne n'ont pas fait de commentaires dans l'immédiat. «Nous avons besoin d'approfondir notre analyse du texte», a seulement déclaré le ministre français des Affaires étrangères Dominique de Villepin. «Nous travaillons à New York sur un nouveau projet de résolution mais il est trop tôt pour préjuger du résultat de ce travail», a pour sa part expliqué son homologue allemand Joschka Fischer.

Septième attentat-suicide anti-américain à Bagdad

Les Américains toujours impuissants face à la vague terroriste en Irak.

Associated Press - BAGDAD

Pour la deuxième fois en trois jours, un kamikaze est parvenu dimanche à faire exploser son véhicule piégé à Bagdad, faisant sept morts, dont lui-même. Toutes les victimes sont irakiennes, mais la cible était un hôtel hébergeant de nombreux Américains et des responsables liés aux forces d'occupation.

Il s'agit du septième attentat-suicide à la voiture piégée en à peine plus de deux mois en Irak. Depuis début août, ces attaques ont fait au total plus de 140 morts. Aucune n'a été résolue et toutes visaient des institutions perçues comme coopérant avec les forces de la coalition américano-britannique.

L'attentat de dimanche s'est produit à l'heure du déjeuner dans une rue du centre-ville menant à l'Hôtel Bagdad, un établissement fréquenté par de nombreux Américains et par des responsables liés aux autorités d'occupation américaines.

Certaines informations non confirmées évoquaient la présence d'agents de la CIA dans l'hôtel, mais l'agence de renseignement américaine a démenti dimanche que l'établissement abrite son siège dans la capitale irakienne. L'hôtel hébergerait également certains membres du Conseil de gouvernement intérimaire irakien désigné par les États-Unis.

Quoi qu'il en soit, le kamikaze a manqué sa cible puisque personne n'a été sérieusement blessé dans l'Hôtel Bagdad, a souligné le colonel Peter Mansoor de la 1ère Division blindée américaine. Un membre du Conseil de gouvernement irakien, Mouafak al-Rabii, a dit à la chaîne Al-Jazira avoir été légèrement blessé à la main, confirmant ainsi sa présence dans l'établissement.

L'explosion a fait également plus de 30 blessés, dont quatre se trouvaient dans un état critique, selon des sources hospitalières. Un soldat américain a

été légèrement blessé. Un vigile irakien figure parmi les morts.

Peu après l'explosion, qui a provoqué la panique dans cette rue animée et commerçante au cœur de Bagdad, des sirènes ont été entendues dans la ville, des véhicules de secours se précipitant sur les lieux, survolés par des hélicoptères américains. Des soldats américains à bord de véhicules militaires Humvee étaient également mobilisés sur le site.

BARRICADE

D'après un témoin, Sevan Armin, un véhicule est arrivé à toute vitesse, les gardes à l'entrée de l'hôtel ont ouvert le feu, la voiture a heurté la barricade en béton et a explosé. Pour Sabah Ghoulam, qui se trouvait lui-même en voiture juste derrière, il s'agissait d'une Toyota Corolla, dont le conducteur «n'était pas un Irakien, il avait le teint plus clair».

Saad Hamid, un commerçant de la rue, a expliqué que la police avait déjoué un attentat au même endroit il y a un mois et demi. C'est depuis qu'une barricade anti-explosion en béton avait été érigée au bout de la rue.

L'administrateur civil américain en Irak Paul Bremer a assuré que cette vague d'attentats ne remettait pas en cause les avancées réalisées depuis la «libération» du pays. «Les terroristes savent que le peuple irakien et la coalition sont en train de réussir à reconstruire l'Irak», a-t-il déclaré dans un communiqué. «Ils feront tout, y compris prendre les vies d'Irakiens innocents, pour détourner l'attention des progrès extraordinaires accomplis depuis la Libération.»

À Washington, le Département d'État a immédiatement dénoncé l'attentat. «Nous condamnons cet acte de terrorisme haineux dans les termes les plus forts», a déclaré la porte-parole Amanda Batt.

C'est le deuxième attentat-suicide à la voiture piégée en trois jours dans la capitale irakienne. Jeudi, dix personnes avaient été tuées lorsqu'un kamikaze avait jeté son véhicule sur un commissariat dans le quartier chiite de Sadr City.

Trois autres soldats américains tués

Trois soldats américains ont été tués et cinq autres blessés dans trois incidents distincts dans le nord de l'Irak, a annoncé, hier, l'armée américaine.

Associated Press - BAGDAD

Un soldat a été abattu et deux autres blessés dans une attaque à la grenade RPG lundi, alors qu'ils patrouillaient dans Tikrit, la ville natale de Saddam Hussein.

Un autre soldat a été tué dimanche dans l'explosion d'une mine terrestre à Beiji. Les militaires effectuaient une patrouille aux alentours de 21 h

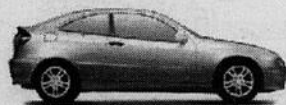
lorsque leur véhicule a heurté l'engin explosif, selon l'armée américaine. Un deuxième soldat a été blessé.

Deux heures plus tard, non loin de Beiji, un véhicule américain est tombé dans une embuscade au cours de laquelle un autre soldat américain a été tué et deux autres blessés.

Ces nouveaux décès portent à 97 le nombre des militaires américains victimes d'attaques depuis le 1^{er} mai, date à laquelle le président George W. Bush a annoncé la fin des principales opérations de combat.

Par ailleurs, au cours d'échanges de tirs dans la ville de Mossoul, dans le nord du pays, un assaillant irakien a été tué par la 101^e division aéroportée, a annoncé l'armée.

LA FIN DE NOTRE ANNÉE MODÈLE POURRAIT BIEN MARQUER LE DÉBUT DE LA VOTRE.
SOLDE DE FIN D'ANNÉE DES MODÈLES MERCEDES-BENZ 2003



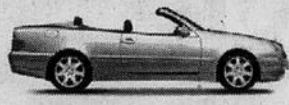
Coupe-C Kompressor



Classe-C Sedan



Classe-S



Classe CLK Cabriolet



Classe-E



Classe-M

OGILVIE
MOTORS

1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville) 745-9000. • www.ogilvie.mercedes-benz.ca



Mercedes-Benz

Le dernier film de Marie Trintignant



Ne pas penser au décès tragique de Marie Trintignant, pour apprécier le talent de l'artiste dans son dernier film au cinéma: *Janis et John*.

La météo

Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui Nuageux avec averses de pluie 19/5	Demain Nuageux avec averses de pluie 12/9
Jeu Alternance de soleil et nuages 8/4	Vend Alternance de soleil et nuages 8/2

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui Généralement nuageux 15/3	Demain Nuageux avec averses de pluie 14/8
--	--

Lever du soleil:7h 16
Coucher du soleil:18h 21

Les normales
Maximum:12,2°C
Minimum:2,3°C

Les phases de la lune

dernier 18	nouvelle 25	premier 1	pleine 9

Environnement Canada
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (frais applicables)

Le sommaire

Actualités 20	Loteries 25, 29
Arts 37	Mots croisés 43
Boulianne 17	Mot mystère 45
Bridge 47	Nécrologie 49
Cantin 19	Petites annonces 41
Économie 33	Région 7
Éditorial 18	Rythme des affaires 36
Forum 19	Sports 51
Horoscope 44	Statistiques 54
Petits bonshommes 55	

Affaire Kazemi: l'accusé en liberté sous cautionnement

L'agent du ministère iranien du Renseignement accusé dans l'affaire Zahra Kazemi pourra recouvrer la liberté en attendant son procès, moyennant une caution d'environ 50 000 \$ CAN, a décidé, hier, un juge.

Presse Canadienne - TÉHÉRAN

Selon l'avocat Ghasem Shabani, son client, Mohammad Reza Aghdam Ahmadi, devrait être remis en liberté aujourd'hui. Au premier jour de son procès public, mardi dernier, Ahmadi avait plaidé non coupable à l'accusation de «meurtre semi-prémédité» de la photographe canadienne Zahra Kazemi. Celle-ci est décédée le 10 juillet des suites de blessures à la tête subies pendant son incarcération en Iran.

L'accusation de meurtre semi-prémédité signifie qu'il n'avait pas l'intention de tuer Mme Kazemi mais que ses actions ont entraîné sa mort.

Mardi dernier, l'adjoint au procureur général, Jafar Reshadati, a affirmé en cour qu'Ahmadi est le seul interrogateur à avoir passé de longues périodes de temps seul avec Mme Kazemi. Ahmadi a aussi refusé de répondre à certaines questions et a fait des déclarations contradictoires, a ajouté M. Reshadati.

BLÂME

Le ministère iranien du Renseignement défend son agent et a blâmé les représentants de l'appareil judiciaire, sous l'influence de l'aile islamiste dure, pour la mort de la photographe canadienne.

Lundi, M^{me} Shabani a soutenu que l'acte d'accusation contre son client comportait des anomalies et contenait des éléments contredisant les documents fournis par le ministère du Renseignement, qui démontrent l'innocence de son client.

M^{me} Kazemi, qui était âgée de 54 ans et détenait la double citoyenneté canado-iranienne, avait été interpellée le 23 juin pour avoir pris des photos devant une prison de Téhéran au cours d'une manifestation. Après 77 heures d'interrogatoire, elle a été emmenée d'urgence à l'hôpital, où elle a succombé.

Son meurtre a entraîné une dégradation des relations entre l'Iran et le Canada et mis en évidence la lutte de pouvoir qui oppose les tenants de la ligne

dure islamique en Iran et les modérés du gouvernement du président réformateur Mohammad Khatami, qui contrôlent le ministère du Renseignement.

ALLUSION

La semaine dernière, le président Khatami a répété que les membres de l'appareil judiciaire devraient être interrogés, y compris ceux qui ont initialement affirmé ou ont obligé des subalternes à affirmer que M^{me} Kazemi était morte d'un accident vasculaire cérébral — une allusion au procureur général Saeed Mortazavi.

Un comité nommé par le président avait conclu ultérieurement que M^{me} Kazemi était

morte d'une fracture du crâne et d'une hémorragie cérébrale dues à un coup à la tête.

Un communiqué diffusé la semaine dernière par le ministère du Renseignement affirme que M^{me} Kazemi s'est plainte, par écrit, le 24 juin, d'avoir été battue dès le jour de son arrestation par un représentant de la prison.

L'inhumation du corps de M^{me} Kazemi en Iran, à l'encontre de la volonté des autorités canadiennes et du fils de la victime, qui vit à Montréal, a amené le Canada à rappeler son ambassadeur d'Iran. Philip Mackinnon est retourné en Iran au début du mois et il assistera au procès.



Zahra Kazemi

ARCHIVES

Commandites: Paul Martin pourrait fermer les livres

Paul Martin songerait sérieusement à éliminer une fois pour toutes le controversé programme de commandites, selon un de ses partisans de la première heure, le ministre fédéral des Travaux publics, Ralph Goodale.

Karim Benessaïeh
La Presse

Ce programme doté d'un budget de 40 millions a constitué, de l'aveu du premier ministre Jean Chrétien, le fer de lance de la réplique d'Ottawa à la victoire serrée des fédéralistes lors du référendum de 1995. «Je suis porté à croire que nous avons passé l'époque où les logos, les bannières et les emblèmes servaient à quelque chose», a déclaré M. Goodale en entrevue à la *Presse Canadienne*.

Les commandites payées par Ottawa ont servi à financer dans des circonstances parfois floues une flopée d'événements culturels et sportifs au Québec, généralement par le biais d'agences. La Gendarmerie royale enquête depuis 16 mois sur de possibles détournements de fonds et a déjà déposé 18 chefs d'accusation contre le président de la firme Communication Coffin.

La GRC a récemment élargi son enquête à l'aile québécoise

du Parti libéral du Canada. Le gouvernement, en outre, s'apprête à imposer des mesures disciplinaires contre sept fonctionnaires, ceux qui auraient «bafoué toutes les règles du livre» lors de l'attribution des contrats, selon l'expression du vérificateur général. «(Paul Martin) et moi partageons la conviction qu'il y a eu de sérieux problèmes avec ça, et que ces problèmes ont terni la réputation du gouvernement», a précisé M. Goodale.

Il refuse cependant de blâmer M. Chrétien qui a toujours défendu ce programme au nom de l'unité canadienne, estimant qu'on avait agi avec «les meilleures intentions». La formule qui remplacerait les commandites n'a pas encore été définie. «Peut-être qu'une meilleure prestation fiscale aurait plus de sens dans l'avenir. Nous n'avons pas encore pris de décision, mais nous allons nous pencher sérieusement là-dessus dans les prochains mois.»

Perçu comme un des piliers du futur gouvernement Martin, Ralph Goodale a rejeté du même souffle la possibilité que chaque député dispose d'une enveloppe discrétionnaire, en remplacement du programme de commandites. «Franchement, je ne crois pas que ce soit une façon opportune d'administrer les fonds publics.»

Les organisateurs de Paul Martin se sont refusés à tout commentaire. «On ne commente pas sur les spéculations concernant les remises en question ou les modifications de programme», a rappelé Dennis Dawson, lieutenant de M. Martin au Québec.

FORMATION CONTINUE ET POLITIQUE AUTOCHTONE

Des proches de M. Martin ont par ailleurs révélé que le futur premier ministre entendait concentrer ses prochaines interventions dans deux domaines qu'il juge vitaux, la formation continue et une politique autochtones.

Cités hier sous le couvert de l'anonymat par un quotidien torontois, ces responsables estiment que M. Martin n'a pu évoquer suffisamment ces sujets lors de sa campagne à la direction du PLC.

Les droits des autochtones sont un dossier majeur dont les implications se répercutent sur plusieurs volets de l'intervention gouvernementale, a expliqué un porte-parole.

Le plan Martin pour venir en aide aux villes canadiennes, par exemple, ne peut être appliqué sans programme d'aide aux autochtones vivant en zone urbaine, une problématique particulièrement criante dans les Prairies.

LeDroit

cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»
Éditeur et président-directeur général: Claude Gagnon (cgagnon@ledroit.com)
Rédacteur en chef: Michel Gauthier (mgauthier@ledroit.com)

Petites annonces
petitesannonces@ledroit.com
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7747
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
tirage@ledroit.com
cyberpresse.ca/abonnement
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1
Poste Canada n° de convention: 455180

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
562-0333
Télécopieur: 562-7539

L'hôpital Montfort a son bébé du 50^e anniversaire

Travaux d'aqueduc

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

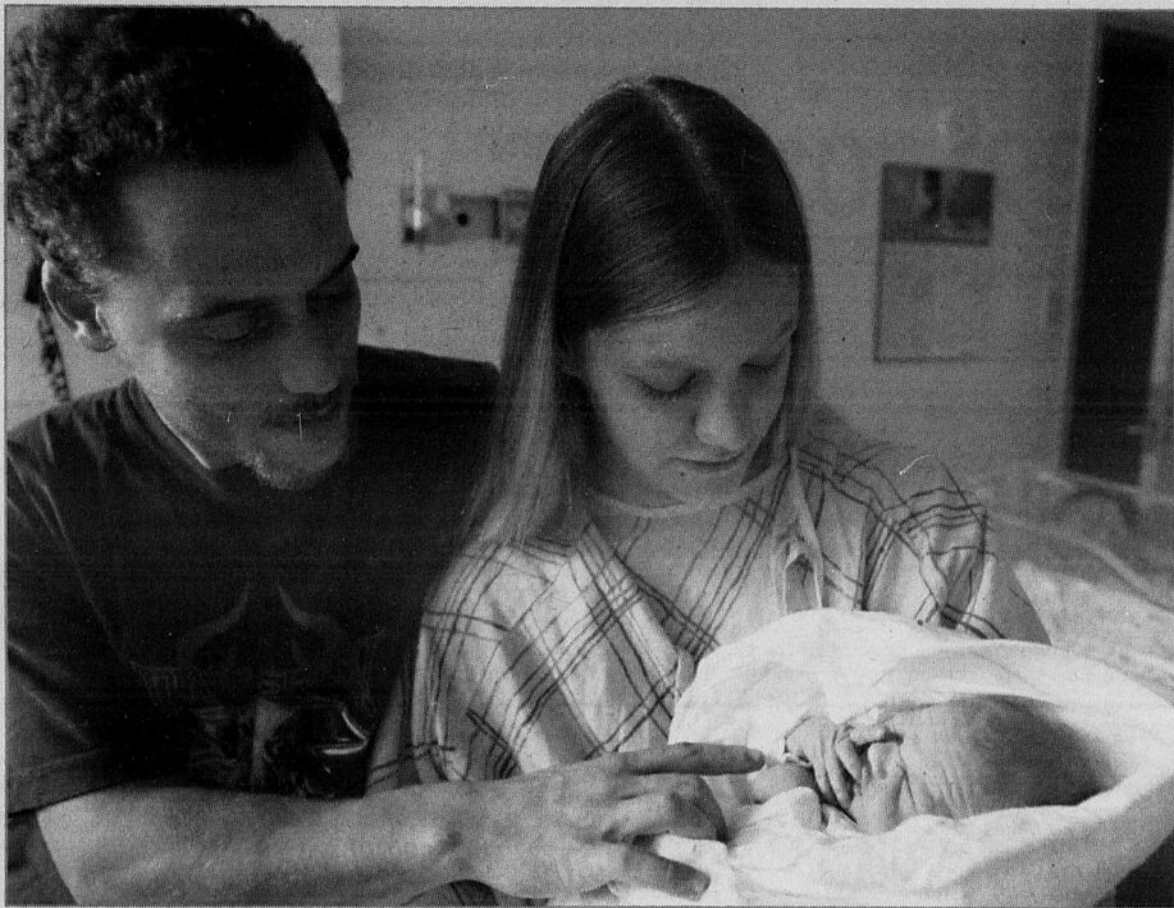
Des travaux de restauration de conduites d'eau, d'une valeur de 483 000 \$, seront réalisés sur les rues Alonzo-Carrière, Alban-Lavigne, Luck et Léveillé, dans le quartier Achbar du secteur Gatineau, à partir d'aujourd'hui.

Ces travaux ont été devancés par la municipalité afin de résoudre le plus rapidement possible les problèmes du réseau d'aqueduc dans ce secteur. Après la réalisation des travaux, l'eau potable devrait être plus claire et contenir moins de fer. Dans le passé, les citoyens de ce quartier se sont plaints, à plusieurs reprises, de la couleur et du goût douteux de leur eau.

Les améliorations au réseau comprendront l'alésage des conduites d'aqueduc existantes et l'application d'un revêtement d'époxy à l'intérieur de ces mêmes tuyaux. Le remplacement des bornes-fontaines et des vannes est prévu.

Durant la durée des travaux, l'alimentation en eau potable et la protection des incendies se feront par l'entremise d'une conduite installée temporairement en surface. Des interruptions courtes et temporaires du service sont également à prévoir.

Si les conditions climatiques le permettent, les travaux devraient être terminés dans quatre à six semaines. Sinon, une partie des travaux serait remise au printemps 2004.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Le petit Ashton Trépanier fait la joie de ses parents, Kira Marley et Archie Trépanier.

Le bébé du 50^e anniversaire de l'hôpital Montfort d'Ottawa est maintenant parmi nous!

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Le petit Ashton Trépanier est né, samedi matin, dans la chambre 213 du centre familial des naissances, deux minutes avant 8 h, sans aucune difficulté. Sa mère, Kira Barkley, et son père, Archie Trépanier, accueillaient ainsi leur deuxième enfant, un nourrisson de six livres et huit onces.

Les jeunes parents ont été très impressionnés par toutes les célébrations qui ont entouré la naissance de leur fils. Ils ont reçu plusieurs cadeaux de la Fondation de l'hôpital Montfort et beaucoup d'attention. « Quand on est arrivé ici, pour que ma conjointe accouche, je ne savais même pas que l'hôpital fêtait son 50^e anniversaire », a expliqué le papa.

La mère, une anglophone de 19 ans, abondait dans le même sens. « On ne s'attendait tellement pas à ça. J'étais sous le choc devant toute l'attention qu'on nous a accordée. »

Le Franco-Ontarien a indiqué qu'il était très heureux que son fils soit né à cet établissement de santé, pour la qualité des soins que sa conjointe et son fils ont reçus.

« C'est le médecin qui a suivi ma femme tout au long de sa

grossesse qui nous a dit d'aller à Montfort pour la naissance d'Ashton, a confié M. Trépanier, qui a versé plusieurs larmes de joie à l'arrivée de son garçon. Notre première fille n'est pas née à Montfort. Toutes les infirmières et les médecins sont très

gentils ici. On nous a tellement bien traités. »

L'hôpital Montfort a accueilli le dernier bébé du jeune couple. Maintenant, les deux amoureux comptent profiter de la vie et élever leurs enfants dans le confort de leur foyer. M^{me} Bar-

key restera à la maison pour s'occuper de Ashton et Destini (3 ans), tandis que M. Trépanier reprendra prochainement son travail dans le monde de la construction.

L'événement
Traction intégrale
de SUBARU

IMPREZA WRX

Traction Intégrale à Prise Constante

399\$ /mois*

0 Dépôt de Sécurité

Transport
et préparation
inclus



Caractéristiques:

• Climatiseur • Chaîne Stéréo AM/FM/CD à 6 haut-parleurs • Volant MOMO • Pédales sport en aluminium percé • Capot en alliage d'aluminium avec prise d'air de capot • Nouveau toit ouvrant (optionnel) • Transmission manuelle à 5 rapports • 227 chevaux. Et plus encore...

SUBARU
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE™

SUBARU OUTAOUAIS

...aussi fiable que la marque
890 St-Joseph, Hull 777-4341

*Offre d'une durée limitée pour les particuliers admissibles disponibles auprès de Primus Financement Automobile. Paiements mensuels pour une Impreza WRX berline 2004 T.M., basés sur un bail de 48 mois. Comptant 3,895\$ ou échange équivalent. 20,000 km par année. 03/ km excédentaire. Transport et préparation inclus. Immatriculations, assurances, frais RDPRM en sus. 0 Dépôt de sécurité. La première mensualité est payable à la prise d'effet du plan de location. Le véhicule peut différer de l'illustration. Voir le concessionnaire Gatineau Subaru pour plus de détails.

LA TOURNÉE **STIHL**®



VENEZ RENCONTRER LES
PROFESSIONNELS DES PRODUITS

STIHL®

Ils se feront un grand plaisir de répondre à
toutes vos questions sur les produits STIHL.

Vendredi, le 17 octobre, 2003

De 10 h à 16 h

CHEZ :

Atelier des petits moteurs

41, rue Juneau, secteur Hull

(819) **777-4369**

**UN ÉVÉNEMENT À
NE PAS MANQUER !**

HYUNDAI

DERNIER APPEL.

VOTRE DERNIÈRE CHANCE DE PROFITER D'OFFRES IMBATTABLES SUR LES MODÈLES 2003.

ACCENT GS 2003

La sous-compacte la plus vendue au Québec.*

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
129\$* OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT¹ JUSQU'À 60 MOIS**
 PAR MOIS/60 MOIS COMPTANT DE 1790 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

AUTRES OPTIONS DE LOCATION		
MENSUALITÉ (60 MOIS)	159 \$	149 \$
COMPTANT	0 \$	595 \$



PDSF DE 12 395 \$**

ELANTRA GL 2003

AutoPacific
 Hyundai Elantra
 Gagnant catégorie compact
 SONDAGE DE SATISFACTION DES VÉHICULES

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
165\$* OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT¹ JUSQU'À 60 MOIS**
 PAR MOIS/60 MOIS COMPTANT DE 2099 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

- Moteur 2,0 litres à DACT • Deux coussins gonflables • Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD
- Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Porte-verre double • Volant inclinable • Et beaucoup plus



PDSF DE 15 295 \$**

TIBURON 2003

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
199\$* OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT¹ JUSQU'À 60 MOIS**
 PAR MOIS/60 MOIS COMPTANT DE 2995 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

- Moteur 2,0 litres à DACT • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs
- Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillard • Roues en alliage d'aluminium • Pneus radiaux Michelin® de performance P205/55R-16 • Freins à disque aux 4 roues • Et beaucoup plus



PDSF DE 19 995 \$**

PREMIER APPEL.

LES 2004 SONT ARRIVÉS.

SANTA FE GL 2004



PDSF DE 22 595 \$**

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
249\$* OU **1,9% FINANCEMENT À L'ACHAT¹ JUSQU'À 36 MOIS**
 PAR MOIS/48 MOIS COMPTANT DE 3295 \$

- Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich® • Climatiseur
- Radio AM/FM/CD • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques
- Télédévrouillage avec alarme • Et beaucoup plus

SONATA GL 2004



PDSF DE 22 395 \$**

LOUEZ À PARTIR DE
0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
239\$* OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT¹ JUSQU'À 36 MOIS**
 PAR MOIS/60 MOIS COMPTANT DE 2395 \$

- Moteur 2,4 litres à DACT • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Climatiseur • Régulateur de vitesse
- Transmission automatique SHIFTRONIC™ • Télédévrouillage avec alarme
- Et beaucoup plus

www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS :

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.



HYUNDAI
 Gagnant

*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les Accent GS, Elantra GL et Tiburon neufs 2003 et les Sonata GL et Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant neufs 2004; PDSF à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/22 395 \$/22 595 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,17%/0,01%/0,95%/4,78%/6,09 %, mensualités de 129 \$/165 \$/199 \$/239 \$/249 \$ pour 60/60/60/60/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 9530 \$/12 001 \$/14 935 \$/16 735 \$/15 247 \$. Option d'achat de 3544 \$/3914 \$/6236 \$/9162 \$/11 048 \$. Comptant de 1790 \$/2099 \$/2995 \$/2395 \$/3295 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata et Santa Fe. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre supplémentaire. **PDSF des Accent GS, Elantra GL et Tiburon neufs 2003 et des Sonata GL et Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant neufs 2004 à partir de 12 395 \$/15 295 \$/19 995 \$/22 395 \$/22 595 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Taux annuel de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 36 mois pour tous les modèles Sonata 2004, jusqu'à 60 mois pour tous les modèles Accent, Elantra et Tiburon 2003; de 1,9 % jusqu'à 36 mois pour tous les modèles Santa Fe 2004. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus (Québec). Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 %/1,9 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$/166,67 \$/285,99 \$ pour 36/60/36 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$/295 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$/10 295,64 \$. Toutes les offres sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ♦ Source : A.F.I.A.C., ventes de 2001 et 2002. © 2003 AutoPacific, Inc. Sondage de satisfaction des véhicules.

Hyundai Gatineau
 1245, boul. La Vérendrye Ouest
 Gatineau 246-2555

Hyundai Hull
 1135, boul. St-Joseph
 Hull 770-7768

Acacia Motors
 595 St. Laurent Blvd.
 Ottawa 745-2311

Bank Street Hyundai
 2559 Bank Street
 Gloucester 739-7530

West Ottawa Hyundai
 164 Robertson Road
 Ottawa 721-4567

Smiths Falls Hyundai
 Highway 15 South
 Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
 293 Pigeon Street
 Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
 291 Tupper Street
 Hawkesbury 632-4144

Cornwall Hyundai
 628 Pitt Street
 Cornwall 933-8135

Amigo Motors
 662 Highway 17 West
 Pembroke 735-5636

Se moquer de la police... pour une bonne cause

Ce n'est pas tous les jours qu'on peut rire d'un agent de la paix sans avoir de problèmes.

Matthieu Bolvin
mboivin@ledroit.com

Pourtant, c'était possible, hier midi, au parc Lansdowne, avant le match des Renegades d'Ottawa. Des policiers d'Ottawa et un animateur de la station CJOH, Micheal O'Byrne, ont joué le rôle de la victime au jeu du bassin-trempe. Pour la modique somme de 5\$, les participants

avaient trois chances de faire tomber la victime dans l'eau, à l'aide d'un lancer précis sur la cible. Tout l'argent recueilli avec cette activité loufoque sera versé à la campagne de financement de Centraide de la Police d'Ottawa.

Parmi les victimes qui se sont prêtées au jeu, on peut noter le chef de la Police d'Ottawa, Vince Bevan, la porte-parole Monique Ackland, quelques employés civils du corps policier et plusieurs sergents, dont l'organisateur de l'événement, Shaun Brabazon.

Plusieurs membres des

médias et même le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, ont tenté de faire tomber une des victimes dans la gigantesque cuve, par une température ensoleillée. Malheureusement, M. Chiarelli n'a pas touché la cible et M^{me} Ackland s'en est tirée contre

lui, pour cette fois.

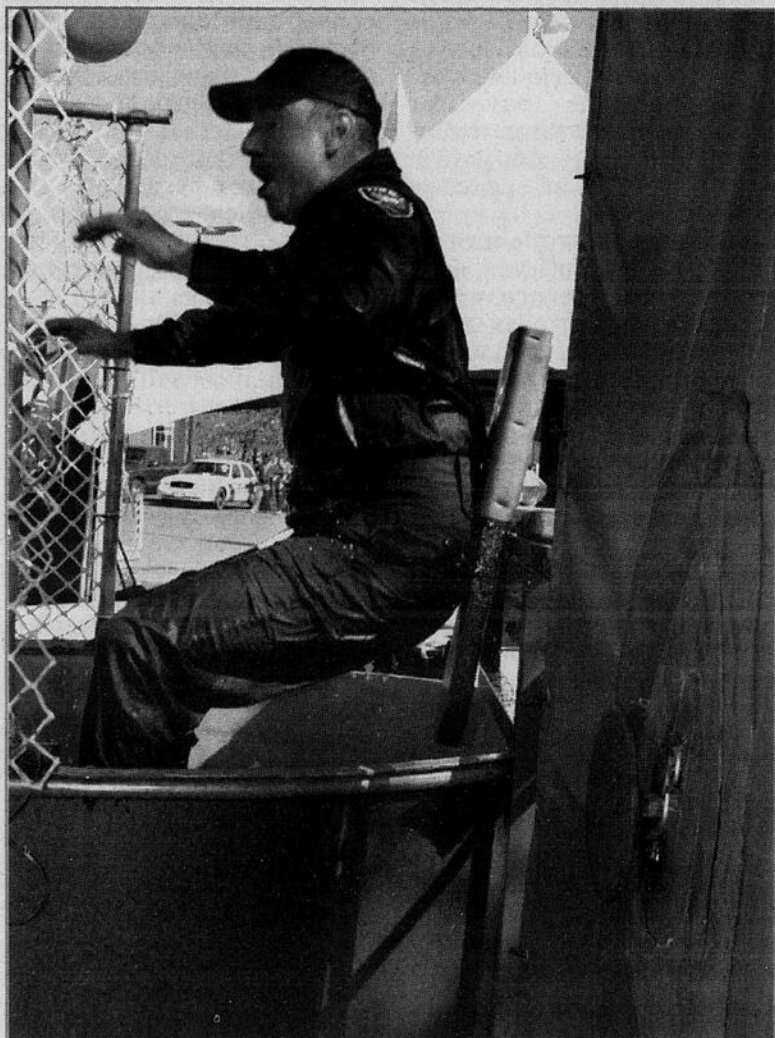
Son fils, Mathieu, ne l'a pas manquée. Il s'est même permis d'envoyer M. Bevan à la flotte, avec son dernier lancer. «Il va se faire gronder pour le restant de ses jours, a lancé à la blague M^{me} Ackland. Il m'a même eue à deux reprises!»

L'organisateur de l'événement spécial a profité dernier match local des Renegades, hier, pour tenir son activité.

«Le mariage entre les deux activités était on ne peut plus parfait, a expliqué M. Brabazon,

qui est aussi le coordonnateur de la campagne de Centraide à la Police d'Ottawa. Nous voulions amasser de l'argent auprès du public et des autres policiers d'une façon drôle. Je crois que nous avons réussi. Nous espérons recueillir quelques centaines de dollars avec cette activité spéciale. L'objectif final de notre campagne de financement est de 65 000 \$.»

Les policiers d'Ottawa tiendront d'autres activités de financement au cours des prochains jours et semaines.




SYLVAIN MARIER, Le Droit

Le chef Vince Bevan tombe à l'eau après un lancer précis.

Z4

BMW Z4


www.bmw.ca



Le plaisir de conduire™


Ottawa
Elite Automobiles
1040, chemin Ogilvie
(613) 749-7700
www.elitebmw.com

Ottawa
Otto's BMW Centre
660, chemin Hunt Club
(613) 725-3048
www.bmwottawa.com



Formation de conduite BMW
Pour plus de sécurité sur nos routes

Ici vous maîtrisez complètement la route



Ici vous perdez complètement les pédales

A partir de

499 \$

par mois pendant 39 mois

Comptant	Paiement
7 000 \$	499 \$
3 000 \$	615 \$
0 \$	699 \$

Il est normal qu'en voyant cette offre, le désir de prendre le volant du roadster Z4 soit à son maximum. Vous croyez le toucher, mais en réalité c'est vous qui êtes touché. Le roadster Z4 sollicite tous les sens par sa puissance, son élégance, sa tenue de route et l'incroyable sentiment de liberté qu'il procure. Et ça, les conducteurs de roadster en savent quelque chose.

Offre valable sur le modèle 2003 Z4 neuf, manuel, en stock. Le taux de location est celui offert exclusivement par les Services financiers BMW et est disponible auprès des concessionnaires participants, conditionnellement à l'approbation du crédit. Profitez du programme de dépôt de sécurité multiple pour obtenir un taux d'intérêt encore plus avantageux. Les mensualités tiennent compte du rabais des concessionnaires participants et sont établies en fonction d'un contrat de crédit-bail à terme de 39 mois et d'un versement initial tel qu'indiqué. Le taux de location est de 7,75%. Valeur résiduelle garantie de 30 385 \$. Des frais de 0,20 \$ le kilomètre s'appliquent sur la portion du kilométrage excédant 16 000 km par année. Premier versement et dépôt de sécurité exigés. Consultez votre concessionnaire BMW Ottawa pour connaître tous les détails. Cette offre prend fin le 31 octobre 2003. Photo à titre indicatif seulement. Entretien inclus pendant 39 mois ou 56 000 km, selon les intervalles recommandés par BMW. Fret, transport, préparation, frais d'administration et taxes en sus.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003 7

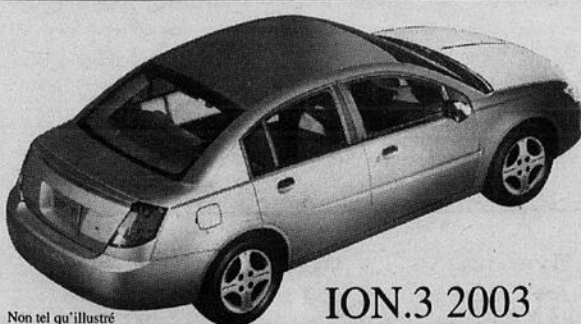
L'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario annonce

le 27 octobre
de 11 h à 14 h 30
et le 28 octobre de 9 h à 16 h 30

80, rue Bloor ouest, bureau 700,
Toronto (ON) M5S 2V1

Pour réserver votre place,
communiquiez avec l'ordre par
télécopieur: Pat (416) 972-1512
ou par courriel à
plieberman@ocswssw.org

**L'ASSEMBLÉE
DU CONSEIL ÉLU
ET NOMMÉ**



ION.3 2003

Seulement
17 995 \$

Rég.: 21 525 \$.

Liquidation des modèles 2003

Disponibilité limitée

Boîte automatique, moteur ecotec 2,2L de 140HP, climatiser, roues en alliage de 16 pouces, phares antibrouillard, AM/FM CD, cassette, rég. de vitesse, verrouillage électronique, miroir et fenêtres électroniques.



SATURN AYLNER

500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555 ou 1-888-831-5555

*+Taxes et transport.

Même s'ils savent que les chauffeurs de Para Transpo les prennent en otage, deux usagers de ce service de transport adapté ne sont pas prêts à leur jeter la pierre.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Le président de l'organisme de défense des handicapés physiques Disabled and Proud,

Charles Matthews, et une habitué du service, Hélène Théberge, supportent les chauffeurs dans leurs négociations avec First Bus, et ce, même si les syn-

diqués utiliseront de nouveaux moyens de pression à partir d'aujourd'hui. Le président du Syndicat uni du transport (SUT), Bob Simpson, a avoué la

semaine dernière que le service aux usagers sera ralenti, avec l'arrivée des nouveaux moyens de pression.

M. Matthews n'a pas passé sa frustration sur le dos des chauffeurs pour autant. « Environ 85 % des chauffeurs nous donnent le meilleur d'eux-mêmes et nous traitent comme des êtres humains normaux. Il y a un 15 % pour qui le syndicat passe avant tout. Des gens comme ça, il y en a partout dans la société, pas seulement chez Para Transpo. »

De son côté, M^{me} Théberge affirme que les conditions de travail des chauffeurs doivent être ajustées. « Certains chauffeurs peuvent travailler 12 heures consécutives, a affirmé M^{me} Théberge. Ces gars-là ont droit à une pause de temps en temps. »

M. Matthews avoue être du côté des 230 chauffeurs, dans une certaine mesure. « Mon organisme supporte les chauffeurs d'une certaine manière. Par contre, si un usager de Para Transpo devait manquer un rendez-vous important à l'hôpital, à cause des moyens de pression, je la trouverais moins drôle. »

M^{me} Théberge a presque raté un rendez-vous à l'hôpital, la semaine dernière. Elle avait demandé à ce qu'un autobus l'attende devant chez elle, à 12 h 30. À 11 h 45, le chauffeur était là. Elle est descendue le plus vite qu'elle pouvait, afin de prendre son transport, mais l'autobus était déjà parti, et il n'est jamais revenu à l'heure du rendez-vous. Après un nombre

incalculable d'appels chez Para Transpo, M^{me} Théberge a obtenu un transport et elle est arrivée tout juste à l'heure pour sa rencontre avec son spécialiste.

« Oui, le syndicat nous prend en otage, mais les chauffeurs ont de bonnes revendications et je les encourage. Malgré les moyens de pression, les chauffeurs sont très gentils et courtois avec nous. »

LE PROBLÈME EST LÀ

Selon M. Matthews, les problèmes chez Para Transpo ont débuté il y a deux ans, quand le conseil municipal d'Ottawa a décidé de donner le contrat du service de transport adapté à First Bus, au lieu de l'octroyer à OC Transpo et au syndicat des chauffeurs. Cette décision avait soulevé l'ire du syndicat.

« Le syndicat n'a pas accepté que le contrat soit donné à First Bus et il passe sa frustration durant les négociations. »

Par ailleurs, M. Matthews compte faire des pressions sur le prochain conseil municipal d'Ottawa pour que l'exploitant du service adapté soit OC Transpo, à l'échéance du contrat avec First Bus.

Par ailleurs, la grève est toujours à prévoir dans ce conflit de travail. M. Matthews ne craint pas que les chauffeurs se rendent jusque-là et leur fait confiance, pour qu'ils trouvent un terrain d'entente avec l'employeur.

En 2001, une longue grève avait paralysé les services de transport adapté à Ottawa durant deux mois.

Les usagers appuient les chauffeurs de Para Transpo

Nous pouvons vous aider à obtenir le rendement prévisible que vous cherchez.



CPG de cinq ans à taux progressif

Rendement prévisible

Protection du capital

Accès aux fonds chaque année

La solution est à votre portée grâce à notre CPG de cinq ans à taux progressif.

Rendement prévisible. Obtenir un rendement optimal tout en minimisant le risque. Protection du capital. Voilà ce que les investisseurs recherchent.

Et ce ne sont que trois des avantages de notre CPG de cinq ans à taux progressif.

Soyons francs! Il peut être frustrant de chercher des réponses à ses questions sur les placements. Nous pouvons vous aider à prendre des décisions de placement éclairées.

Nous prenons le temps de vous connaître. Nous vous aidons ensuite à élaborer une stratégie de placement

qui vous permettra de vous constituer un portefeuille bien diversifié qui répondra à vos besoins.

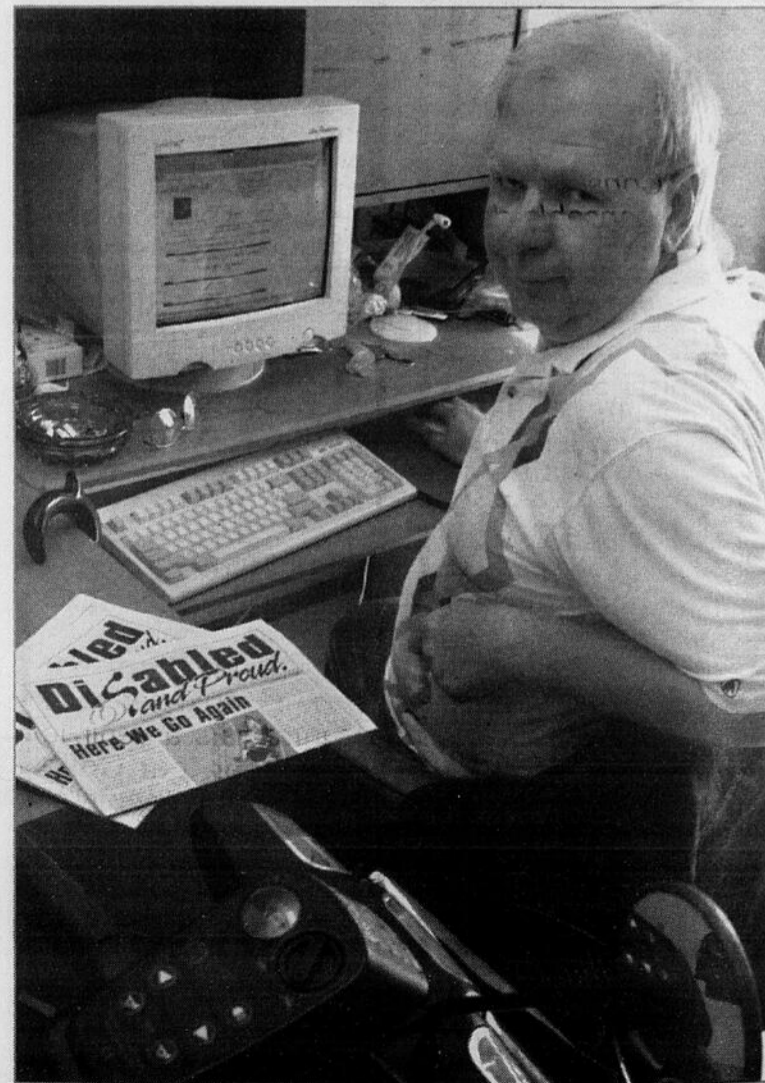
Selon la stratégie de placement établie, le CPG de cinq ans à taux progressif pourrait s'avérer un ajout judicieux à votre portefeuille. Nous offrons également d'autres solutions de placement parmi lesquelles vous pouvez choisir.

La prochaine étape? Vous n'avez qu'à vous rendre à la succursale TD Canada Trust la plus près de chez vous ou à nous appeler.



Appelez-nous dès aujourd'hui au **1 888 568-0951** ou visitez notre site au www.tdcanadatrust.com/francais

TD Canada Trust
Des services bancaires confortables



Charles Matthews, de Disabled and Proud

SYLVAIN MARIER, LE DROIT

† Le solde et le montant du remboursement minimums sont de 2 500 \$ dans le cas des comptes enregistrés et de 5 000 \$ dans le cas des comptes non enregistrés. Les remboursements partiels ne doivent pas compromettre le maintien du solde minimal dans le compte. L'intérêt est composé annuellement et versé à l'échéance ou au remboursement. Les taux offerts lors du remboursement total ou partiel à une date anniversaire sont établis au moment de l'achat et sont inférieurs au taux de cinq ans.

Deux blessés dans des accidents

Matthieu Bolvin
mboivin@ledroit.com

Le long week-end de l'Action de grâce s'est généralement bien déroulé sur les routes de la grande région de la capitale nationale, dans l'Est ontarien et en Outaouais.

Personne n'a perdu la vie sur les axes routiers d'ici. Par contre, quelques automobilistes ont subi d'importantes blessures, comme ce fut le cas dans l'Est ontarien, dimanche soir.

Pour cet accident, la Police provinciale de l'Ontario (PPO) recherche des témoins qui ont vu ce qui s'est produit sur la route 17, à l'ouest du village d'Alfred, aux alentours de 17h30.

Un seul véhicule était impliqué dans cet accident et il s'agit d'une Nissan Pathfinder 2001, couleur argent, qui était conduite par un résident d'Alfred de 24 ans, Éric Brunet. Pour une raison qui demeure à être déterminée, le véhicule a fait plusieurs tonneaux, ce qui a blessé très sérieusement le seul occupant de la voiture. M. Brunet a été transporté à l'Hôpital général de Hawkesbury, pour être transféré par la suite au campus Civic de l'Hôpital d'Ottawa, par hélicoptère.

Les gens qui auraient des renseignements sur cette affaire peuvent appeler la PPO de Hawkesbury, au (613) 632-2729, et

demander la détective Nathalie Trotter.

SÉRIEUX ACCIDENT

Par ailleurs, très tôt samedi matin, un automobiliste de 45 ans, qui n'était pas attaché, a vu la mort de près quand il a effectué plusieurs tonneaux sur l'autoroute 17, à l'ouest d'Ottawa.

Le tragique incident a eu lieu près de la sortie Upper Dwyer Hill Road, dans une courbe, où le conducteur a perdu le contrôle de son véhicule, en direction est. Les ambulanciers ont amené la victime à l'hôpital, où sa condition est toujours jugée sérieuse.

L'autoroute a dû être fermée dans les deux directions durant quelques heures, pour permettre aux policiers de faire leur travail. L'axe routier a finalement été rouvert vers 8h20.

BARRAGES ROUTIERS À GATINEAU

Pour s'assurer que les automobilistes de Gatineau ne conduisent pas avec les facultés affaiblies, les policiers de la municipalité ont effectué deux barrages routiers, samedi et dimanche soirs.

Les policiers ont organisé le premier à la sortie du pont Alexandra, où 140 automobilistes ont été contrôlées, entre 21 h 30 et 23 h 30. Dans ce nombre, personne n'a échoué le test de l'ivressomètre. Les agents de la paix ont appréhendé un seul individu, pour pos-

session de drogue.

Dimanche, les policiers ont récidivé, en bloquant le boulevard Maloney, près du chemin de la Savanne, en direction est. Cette fois-ci, un Gatinois de 35 ans a échoué à l'ivressomètre, sur 900 contrôles, entre 20 h et 23 h.

«Si nous avions fait les barrages plus tard, nous aurions peut-être surpris plus de gens avec les facultés affaiblies, a souligné le lieutenant Daniel Gauthier, de la Police de Gatineau. Une seule personne arrêtée en deux barrages, ça prouve que les automobilistes sont de plus en plus responsables.»

Plainte d'agression sexuelle contre un mineur

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Une adolescente a déposé une plainte d'agression sexuelle à la Police de Gatineau, dans la nuit de samedi à dimanche, contre un jeune homme d'âge mineur.

Le méfait se serait produit dans le secteur Aylmer, sur la rue Cook. La plainte a été déposée officiellement à 1 h 50, dimanche matin. Selon la version de la victime, le jeune homme l'aurait forcée à lui prodiguer une fellation.

L'ado et la victime se connaissaient, selon un porte-parole de la police, car les deux auraient déjà vécu une relation amoureuse.

La Police de Gatineau n'a pas voulu donner beaucoup de renseignements sur ce dossier. Les noms de la victime et du présumé agresseur n'ont pas été rendus publics, conformément à la loi, car les deux sont mineurs.

Le Bureau des enquêtes des crimes contre la personne de la Police de Gatineau se chargera du dossier aujourd'hui.

Nous avons les meilleurs prix, le meilleur service et des employés qualifiés ON REVIENT TOUJOURS CHEZ PILON!



5, boul. Montclair, Hull
771-5841
Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

PLANCHER FLOTTANT
système Lock-It II • chêne
• érable • cerisier 7 m.m.

1.78\$ p. m² Allegria

vendu à la boîte seulement

Distributeur exclusif des planchers de bois franc

Chêne
Taverne 2^{1/4"}
Pré Verni
3⁴⁵⁵ le p.c
Vendue à la boîte seulement.

Hêtre
Pacific 2^{1/4"}
Pré Verni
4⁶⁵⁵ le p.c
Vendue à la boîte seulement.

GuardianPlus™

Nos systèmes centraux de purification d'air HEPA sont imbattables pour éliminer les polluants intérieurs.



- un filtre HEPA vendus, éliminant jusqu'à 99.97% de toutes les particules
- deux préfiltres inclus
- installation facile
- garantie de 2 ans
- capacité maximale de 3 000 pi²
- système central

modèle : 44-998

798⁰⁰\$

DERNIER APPEL



0%

financement sur l'achat 5 ans

OU

profitez de nos plans de location avantageux

GRATUIT 500\$
D'équipement additionnel à l'achat ou à la location d'un de nos modèles neufs en inventaire.



PDSF DE 12 395 \$**

La sous-compacte la plus vendue au Québec.*

ACCENT GS 2003

LOUEZ À PARTIR DE **0\$** ou **129\$*** ou **0% FINANCEMENT À L'ACHAT[†] JUSQU'À 60 MOIS**

DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PAR MOIS/60 MOIS COMPTANT DE 1790 \$ TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

AUTRES OPTIONS DE LOCATION		
MENSUALITÉ (60 MOIS)	159 \$	149 \$
COMPTANT	0 \$	595 \$


HYUNDAI GATINEAU
1245, boul. de la Vérendrye O., Gatineau
246-2555

Voir concessionnaire pour tous les détails
HYUNDAI
Gagnant

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS:
Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe moteur
* Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

Première mensualité exigée. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de 350\$ en sus. 20 000 km/an. 10¢ du km additionnel.

NOMINATION




Helen Poitras
Consultante,
responsable de la classe affaires

Monsieur Richard Laramée, directeur des ventes de Méga Mitsubishi est heureux d'accueillir Madame Helen Poitras au sein de son équipe à titre de consultante, responsable de la classe affaires.

Helen invite tous les gens d'affaires de l'Outaouais à venir la consulter pour tous vos besoins de transport, car nous avons une gamme complète des produits Mitsubishi, qui vont sûrement répondre à vos exigences.

Méga Mitsubishi
1261, boul. St-Joseph, secteur Hull
770-2277

NOMINATION



Colin Plouffe
Consultant
Responsable des projets spéciaux

Monsieur Richard Laramée, directeur des ventes de Méga Mitsubishi est heureux d'accueillir Monsieur Colin Plouffe au sein de son équipe à titre de consultant, responsable des projets spéciaux.

Une invitation est lancée aux gens de l'Outaouais à venir le consulter, car Colin sera à votre écoute et vos besoins lors d'un projet spécial.

Méga Mitsubishi
1261, boul. St-Joseph, secteur Hull
770-2277



À ne pas manquer
avant qu'on en manque.

0\$

dépôt de sécurité

Taux de

3,8%

à la location
sur le Pilot et l'Odyssey

Pilot EX 2003

Odyssey LX 2003

À partir de

478\$*

pour une location de 48 mois

À partir de

358\$*

pour une location de 48 mois

Incluant 96 000 km Option 0\$ comptant disponible
Transport et préparation inclus en location seulement

- Moteur V6 VTEC^{MC}, 3,5 litres, 240 chevaux
- Climatisation automatique sans CFC
- Groupe électrique
- Roues de 16"
- Système antivol immobilisateur

Assoit 8 passagers



Pilot EX-L 2003
Illustré



Odyssey EX 2003
Illustré

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN** 

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Ces offres portent sur les deux véhicules neufs 2003 mentionnés ci-après. Période de location : 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Pilot EX (modèle YF1843E) : a) 478\$, b) 4 365\$, c) 27 309\$; Odyssey LX (modèle RL1853PK) : a) 358\$, b) 4 195\$, c) 21 379\$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Les pompiers Mario Villeneuve et Adam Roson font une démonstration des nouvelles pinces hydrauliques de désincarcération de Casselman.

Déversement malodorant près du poste de police d'Aylmer

Ça devait sentir la marée basse près du poste de police à Aylmer, hier après-midi!

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Un camion-citerne contenant les restants de fosses septiques s'est renversé sur le côté, au coin des chemins Aylmer et Vanier, vers 16 h 25, causant ainsi le déversement d'une quantité indéterminée de son contenu liquide. L'accident est arrivé lorsque le camion tournait sur le chemin Aylmer. Le mouvement du liquide à l'intérieur de la citerne aurait fait basculer le camion, selon le sergent Luc Chénier, de la Police de Gatineau.

Le chauffeur du camion n'a

subi aucune blessure. Les pompiers de Gatineau sont arrivés rapidement sur les lieux, afin de limiter les dégâts. Les employés des Travaux publics de Gatineau ont pris la relève par la suite, pour ramasser le liquide, qui s'est dispersé sur la chaussée.

Les agents de la paix ont dû fermer une section d'une voie du chemin Vanier, afin de permettre à tout le monde de faire son travail convenablement.

Vers 20 h, la situation était revenue à la normale. Le camion-citerne avait été remorqué et les employés de la ville avaient tout nettoyé. «Les gars des Travaux publics se sont présentés rapidement et ils ont fait un excellent travail pour tout ramasser», a signalé M. Chénier.

Nouvelles pinces de désincarcération à Casselman

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Le Service des incendies de Casselman a profité de sa journée portes ouvertes de samedi pour démontrer l'efficacité de ses nouvelles pinces hydrauliques de désincarcération.

Pour se faire, deux vieilles automobiles ont été la proie de ces pinces, qui ont été achetées par le service des incendies, au coût de 17000 \$. Des entrepre-

neurs et commerçants locaux ont donné de l'argent pour permettre au service de procéder à l'achat de cet équipement qui pourra sauver des vies.

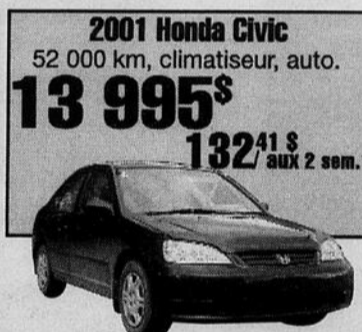
«Avec ces nouvelles pinces, nous dégagerons beaucoup plus rapidement une personne prise dans son automobile, a indiqué le chef du service, Jean-Jacques Lafontaine. Avec nos anciennes pinces manuelles, il fallait compter beaucoup plus de temps pour accomplir notre travail.»

Si vous cherchez un véhicule d'occasion, vous

TROUVEREZ chez Cité Chrysler !



2002 Saturn VUE
35 000 km, climatiseur
15 735\$ ou
148⁴⁶\$
/ aux 2 sem.*



2001 Honda Civic
52 000 km, climatiseur, auto.
13 995\$
132⁴¹\$ / aux 2 sem.*



1998 Jimmy
climatiseur, automatique
13 995\$ ou
132⁴¹\$ / aux 2 sem.*



2001 Mustang convertible GT
tout équipé
26 995\$



2000 Caravan
climatiseur, automatique
14 995\$
142\$ / aux 2 sem.*



1999 Volks Jetta
très bien équipé, climatiseur
15 995\$
151⁰⁷\$ / aux 2 sem.*



1997 Chrysler Neon
59 000 km, climatiseur
5 797\$*



2000 Hyundai Tiburon
climatiseur
13 775\$ ou
130⁴⁰\$ / aux 2 sem.*

CITÉ CHRYSLER

Dodge

Jeep

*les rabais du manufacturier sont inclus.

777-2611
951, boul. St-Joseph
Gatineau (secteur Hull)



*Taxes en sus, paiements aux 2 semaines basés sur financement 60 mois. S.A.C. Tous les véhicules avec prix total : taxes en sus.

Le client au coeur de l'action

- Assurances automobile et habitation
- Assurance des entreprises
- Assurance de personnes
- Assurance responsabilité professionnelle

DALE PARIZEAU LM

Cabinet de services financiers

745, boulevard St-Joseph
Hull (Québec) J8Y 4B7
Téléphone : (819) 778-7787
Sans frais : 1 888 891-1885
www.dplm.com



APPELEZ-NOUS. NOUS NOUS FERONS UN PLAISIR DE VOUS CONSEILLER.
Nous veillons aux intérêts de nos clients depuis plus de 140 ans.

Séisme de 4,6 dans la région de Mt-Laurier

Presse Canadienne

Un séisme de magnitude moyenne, soit 4,6 sur l'échelle de Richter, a secoué la région de Mont-Laurier, au Québec, tôt ce matin. Selon le Centre géologique du Canada, à Ottawa, la secousse a eu lieu à 4 heures 26. L'épicentre du tremblement de terre a été localisé à 80 kilomètres au nord de Maniwaki. On ne signale aucun dommage majeur, mais plusieurs citoyens ont été réveillés par la secousse.

Feu d'origine suspecte sur la rue Bronson

Un édifice commercial situé sur la rue Bronson, à Ottawa, a été la proie des flammes, à 1 h du matin, hier.

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

Heureusement, personne ne se trouvait à l'intérieur de l'immeuble quand celui-ci a pris feu. Quelque 40 pompiers ont travaillé sur les lieux et ils ont rapidement maîtrisé le brasier.

«Le feu a commencé dans le conteneur à déchets, situé derrière l'édifice, a expliqué le chef de district des pompiers d'Ottawa,

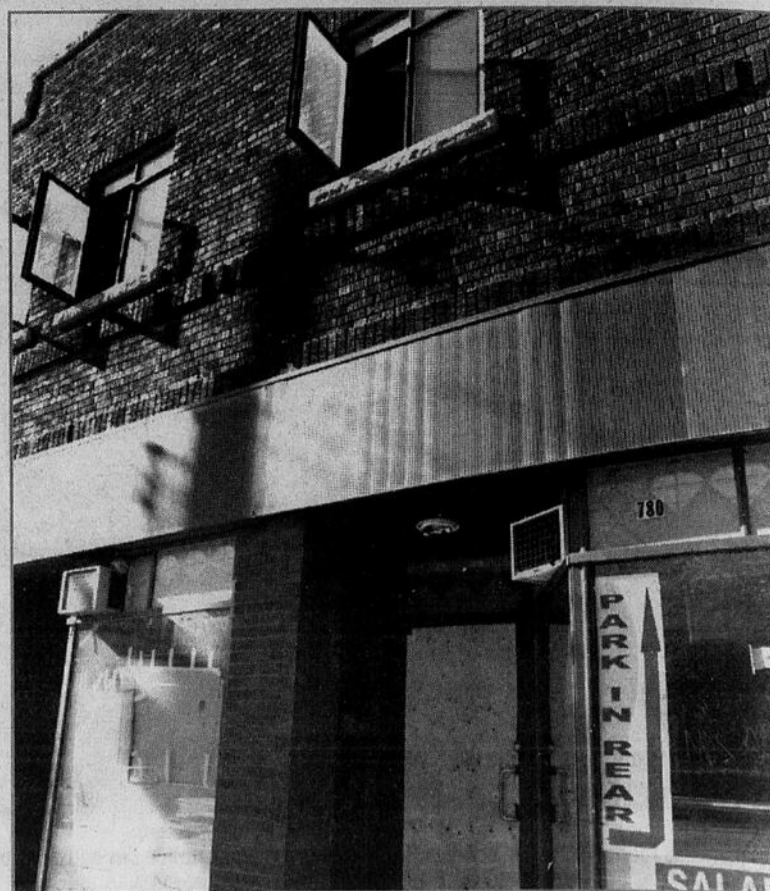
Michel Bertrand. Le feu a grimpé au deuxième étage, pour causer beaucoup de dégâts. L'origine de ce brasier est toujours sous enquête.»

En fin de soirée, hier, un porte-parole des pompiers d'Ottawa a avoué que l'origine du brasier était considérée comme suspecte.

La bâtisse a subi des dommages d'une valeur de 80 000 \$, alors que les pertes matérielles du contenu sont évaluées à 20 000 \$.

SYLVAIN MARIER, Le Droit

L'édifice a subi des dommages importants.




Tango par-ci. Tango par-là. Tango partout au Canada.

Profitez dès maintenant des tarifs Tango sur les vols d'Air Canada à la grandeur du pays.

Les très populaires et bas tarifs aller simple Tango sont dorénavant offerts sur les vols d'Air Canada au pays. Obtenez ainsi nos incomparables tarifs pour plus d'endroits au Canada encore plus souvent et pour nettement moins, uniquement sur aircanada.com. Une bonne façon d'économiser pour, euh... disons, vos prochains cours de danse. ¿Intéressant, non?

Plus de choix, plus de flexibilité.

 Janis McKechnie
Agente de bord, Toronto

AIR CANADA 

aircanada.com

Horaire d'hiver

Le Musée canadien des civilisations ouvrira ses portes selon l'horaire d'hiver dès aujourd'hui, et ce, jusqu'au dimanche 2 mai 2004. Ainsi, le musée sera fermé le lundi. Le mardi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche, le musée accueillera les visiteurs entre 9 h et 17 h. Le jeudi, le musée sera toujours ouvert à 9 h, mais l'heure de fermeture est à 21 h, sauf pour le Musée canadien des enfants, qui fermera toujours ses portes à 17 h. Pour obtenir plus d'information sur les heures d'ouverture du Musée, il suffit d'appeler au 776-7000 ou au 1 800 555-5621.

Poursuite à haute vitesse

Un homme de 22 ans a donné beaucoup de fil à retordre aux policiers de la Sûreté du Québec (SQ), tard samedi soir, alors qu'il a refusé de s'arrêter durant une poursuite qui a atteint par moments la vitesse de 170 km/h.

Matthieu Boivin
mboivin@ledroit.com

Toute cette histoire a débuté quand des agents de la SQ ont surpris le suspect à une vitesse de 148 km/h, sur l'autoroute 5, à Gatineau, selon le porte-parole du corps policier, Jayson Gauthier. L'automobiliste

conduisait aussi dangereusement, alors qu'il doublait des véhicules en faisant des zigzags.

Les policiers l'ont alors pris en chasse sur plusieurs kilomètres sur l'autoroute et sur différentes rues situées près de la sortie des Hautes Plaines.

La folle course a pris fin sur le

chemin de la Mine, à Chelsea, après une poursuite de 1,5 kilomètre sur ce tronçon routier. «Le chauffeur a perdu la maîtrise de son véhicule dans une courbe, pour tomber dans le fossé», a expliqué M. Gauthier.

Le suspect a alors déguerpi à pied dans les bois adjacents à la route. Les agents de la paix ont vite fait de le retrouver et de procéder à son arrestation.

Le jeune homme devra faire face à un imposant nombre d'accusations. Les policiers ont trouvé six kilogrammes de

marijuana dans son véhicule. Le suspect a échoué à un test de l'ivressomètre et il n'avait pas le droit de conduire une automobile au moment de son arrestation. De plus, il devra se défendre d'une accusation de ne pas s'être arrêté à la demande d'un agent de la paix.

Le présumé malfaiteur a comparu par voie téléphonique et a passé toute la fin de semaine derrière les barreaux, au poste de la SQ du secteur Hull. Il devrait comparaître devant un juge aujourd'hui.

La Vente 20^e anniversaire

se poursuit chez Mont-Bleu Ford à Gatineau et Hull

INCROYABLE MAIS VRAI!!

À l'achat d'une Focus 2003 en inventaire



OBTENEZ UN FINANCEMENT DE

0% + 1000\$
jusqu'à 60 mois de rabais du manufacturier

+500\$

DE RABAIS de MONT-BLEU FORD

Achetez une Ford Windstar 2003 en inventaire



OBTENEZ UN FINANCEMENT DE

0% + 1000\$
jusqu'à 60 mois de rabais du manufacturier

+2000\$

DE RABAIS de MONT-BLEU FORD

Et aussi à l'achat d'un Ford F 150 Pick-Up 2003



OBTENEZ UN FINANCEMENT DE

0%
jusqu'à 60 mois

+2000\$ +2000\$
de rabais du manufacturier de rabais de Mont-Bleu Ford

INVITATION NOUVEAU MODÈLE FORD F 150, 2004 MAINTENANT DISPONIBLE UN ESSAI VOUS CONVAINCRA!

N'oubliez pas! Si vous achetez sans voir Mont-Bleu Ford... Vous payez sûrement trop cher!!!

(* Financement à 0% jusqu'à 60 mois, S.A.C. par Ford crédit. Détails chez Mont-Bleu Ford. Temps limité)



Mont-Bleu

OUVERT LES SAMEDIS. PROFITEZ-EN!!



«Deux emplacements pour mieux vous servir»

375, boul. Maloney Ouest, Gatineau 669-0111

22, boul. Mont-Bleu, secteur Hull 776-1571

Inspection des bornes-fontaines à Buckingham

Le Droit
nouvelles@ledroit.com

La Ville de Gatineau procédera à l'inspection des bornes-fontaines dans le secteur Buckingham, à partir d'aujourd'hui, et ce, jusqu'au 31 octobre.

Ces inspections ont pour but de s'assurer que les bornes-fontaines respectent toutes les normes de sécurité en matière de lutte aux incendies.

Au cours des travaux, une baisse de pression de l'eau dans les résidences sera probablement remarquée par les

citoyens du secteur. L'eau pourrait également avoir une teinte rougeâtre. Si tel est le cas, il suffira de faire couler l'eau froide durant quelques minutes, jusqu'à ce qu'elle devienne claire. En tout temps, la Ville de Gatineau assure que l'eau demeurera potable en tout temps.

Pour obtenir des renseignements sur ces inspections, il suffit d'appeler au Service de la gestion et des opérations territoriales, les jours de semaine, au 986-3351, ou au Service des travaux publics et de l'environnement, au 595-7575, le soir et les fins de semaine.

Deuxième mandat pour Paulette Lalande

Yves Soucy
Correspondant régional — MRC PAPINEAU
ysoucy@ledroit.com

Le regroupement des Centres régionaux de services aux bibliothèques publiques (CRSBP) du Québec a désigné le préfet de la MRC Papineau et maire de Plaisance, Paulette Lalande, à la présidence du Réseau BIBLIO du Québec pour une deuxième année consécutive.

Le Réseau BIBLIO comprend onze CRSBP offrant leur expertise et leurs services en matière de bibliothèque depuis 40 ans à plus de 815 municipalités québécoises de moins de 5000 habitants et à certaines écoles.

En juin dernier, M^{me} Lalande, a été reconduite pour un cinquième mandat à la tête du CRSBPO de l'Outaouais qui compte 50 bibliothèques desservant quelque 82 600 citoyens.

La Floride, plus francophone que l'Ontario

Le nombre de Floridiens qui s'expriment dans la langue de Molière à la maison est en augmentation depuis les 10 dernières années. Parmi tous les États et provinces de l'Amérique du Nord, le royaume des palmiers supplante l'Ontario et devient donc le deuxième endroit, après le Québec, où le français est le plus couramment parlé dans les chaumières.

Nathalie Morissette
La Presse

C'est ce que révèle une étude réalisée par Jack Jedwab, directeur général de l'Association des études canadiennes. En 2000, près de 18 % des Américains s'exprimaient chez eux dans une autre langue que l'anglais. Alors que le français décline en Louisiane, anciennement l'un des berceaux de la langue française aux États-Unis, il connaît une progression importante du côté de la Floride. Le nombre de personnes s'exprimant en français à la maison est passé de 194 783 en 1991 à 337 605 en 2001. L'Ontario pour sa part en compte

326 030.

«Les Haïtiens et les Québécois qui immigreront en Floride contribueront à cette augmentation, explique M. Jedwab. Des 27 120 Haïtiens qui se sont installés aux États-Unis en 2001, 17 136 ont opté pour la Floride.»

Selon le chercheur, la communauté haïtienne est de plus en plus importante dans cet État, et c'est ce qui incite les gens originaires de ce pays à venir s'y installer. Le temps chaud contribue également à attirer les nouveaux arrivants. Jack Jedwab souligne par ailleurs que ce ne sont pas les habitants de la Belle Province qui contribueront au rayonnement du français en Floride au cours des prochaines années. En effet, même s'il n'a pas de données exactes concernant les Québécois qui déménagent chaque année à l'ombre des palmiers, Jack Jedwab note cependant que les Canadiens désertent peu à peu la Floride au profit de la Californie.

Ils étaient 1544 à déménager leurs pénates en Floride en 2002 contre 3208 en Californie. «Détrompez-vous, ce n'est pas l'élection d'Arnold Schwarzenegger qui attire les Canadiens là-bas, blague-t-il, mais plutôt la santé de l'économie.»

DES RÉSULTATS SURPRENANTS

Lorsqu'il a entrepris ses recherches, le directeur de l'Association des études canadiennes voulait connaître «l'état» du français en Amérique du Nord.

Avant de consulter les données des différents recensements aux États-Unis et au Canada, le chercheur ne se doutait pas qu'il en arriverait à de pareils résultats. «Je ne m'attendais pas à une augmentation aussi importante, dit-il. On a tendance à croire qu'en dehors des frontières du Québec, le français est en déclin partout. La vague d'immigration en Floride est telle qu'elle parvient à enrayer le phénomène de l'assimilation très présent aux États-Unis.»

Selon M. Jedwab, la langue de Molière connaîtra une progression importante au cours des prochaines années en Floride. «Je crois que les Haïtiens parviendront à créer un environnement plus propice à l'apprentissage du français.»

D'ailleurs, Jack Jedwab souligne que les cours de langues étrangères sont de plus en plus populaires dans les écoles américaines. L'espagnol est la langue la plus apprise par nos voisins du Sud.



Le 15 octobre
Journée des employés
du CHSLD de Hull

La direction profite
de cette occasion
pour dire mille

Mercis

à tous ses employés



Résidence de la Piéta, depuis 1965



Résidence du Foyer du Bonheur, depuis 1967

Un milieu de vie,
ça se bâtit ensemble!



Un 2^e été des Indiens à prévoir

Presse Canadienne - QUÉBEC

Fait exceptionnel, l'été des Indiens s'est manifesté cette année sur tout le Québec. Plusieurs villes, certaines très au nord, ont fracassé des records de chaleur.

Et autre bonne nouvelle, une autre vague de temps chaud pourrait envahir le Québec à la fin octobre.

La Capitale nationale a battu dimanche un record vieux de 54 ans. Le mercure a grimpé jusqu'à 24 °C.

Le précédent record de 1949 était de 20,6 °C pour un 12 octobre. Le mercure ne dépasse pas habituellement 13 °C à cette époque de l'année.

Les autres villes du Québec ne sont pas en reste. Par exemple, le mercure a atteint samedi 25,8 °C à Roberval, il faisait 20,6 °C dimanche à Havre-Saint-Pierre et la température a passé la barre des 20 degrés Celsius à La Grande.

Mais c'est à Gaspé qu'on a connu le point le plus chaud des derniers jours avec un mercure samedi de 26,6 °C, soit 14 degrés au-dessus de la normale. Le précédent record de 23,9 °C remonte à 1969. Il n'y a pas à dire, tous les Québécois ont profité de l'été des Indiens 2003.

«C'est très rare que tous puissent bénéficier d'une telle température sur une période aussi longue», confirme Pierre Lessard, météorologue à Environnement Canada.

Dans les faits, le phénomène a débuté mercredi dernier après le gel au sol de la nuit précédente, qui a affecté plusieurs régions du Québec.

Cette année est d'autant plus exceptionnelle que l'été des Indiens — définit comme une période d'au moins trois jours avec des températures maximales d'au moins quatre à six degrés plus élevées que la normale, qui suit un gel au sol — n'arrive pas chaque année. Il se serait manifesté de sept à huit fois au cours des dix dernières années.

À l'inverse, certaines années réservent de bien belles surprises avec plus d'un été des Indiens.

«Il y a des années où on a eu jusqu'à trois étés des Indiens», indique M. Lessard.

Un retour complet à la normale et à la pluie est prévu pour demain. Cela ne signifie pas pour autant que le froid s'installe à demeure pour les prochains mois.

En effet, la modélisation des systèmes à venir indique la possibilité d'une autre vague de temps doux à la fin d'octobre, indique M. Lessard, sans être plus précis... ni convaincant, ceci étant des prévisions à très très long terme à l'échelle météorologique.

Les provinces maritimes ont aussi connu des températures exceptionnellement chaudes au cours de la fin de semaine.

200\$*

sous la facture!

De plus vous obtenez un financement à **0%*** jusqu'à 60 mois, sur approbation de crédit.

Oui, oui vous avez bien compris, vous payerez 200 \$ de moins que la facture Ford à l'achat d'une Ford Focus 2003.



Focus Sedan 2003



Focus ZX3 2003



Ford Focus «Wagon» 2003



Ford ZX5 2003

Brrrr.....
L'hiver s'en vient!

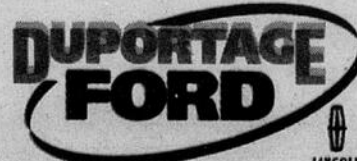
Gratuit:

Obtenez un démarreur à distance sans frais à l'achat d'une Focus neuve 2003.

Faites vite, quantités limitées!

949, boul. St-Joseph,
Hull, Qc
www.duportage.com

778-2751
1-888-803-2378



Après des années de relations conflictuelles avec le gouvernement conservateur en Ontario, le mouvement syndical de cette province compte sur une attitude plus amicale de la part des libéraux fraîchement élus.

Presse Canadienne - TORONTO

Les syndicats ontariens attendent beaucoup de Dalton McGuinty

Tant les syndicats du secteur public que ceux du secteur privé expriment de grandes attentes à l'égard du premier ministre élu Dalton McGuinty. On espère qu'il apaisera les ten-

sions et l'animosité qui ont caractérisé les huit années des conservateurs au pouvoir.

Droits syndicaux, salaire minimum, réglementation des conditions de travail — les dossiers litigieux ne manquent pas, et les syndicats s'attendent à ce que M. McGuinty s'y attaque. «Ça ne pourra pas être pire» que ce que le gouvernement conservateur a fait, soutient Buzz Hargrove, le président du syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile.

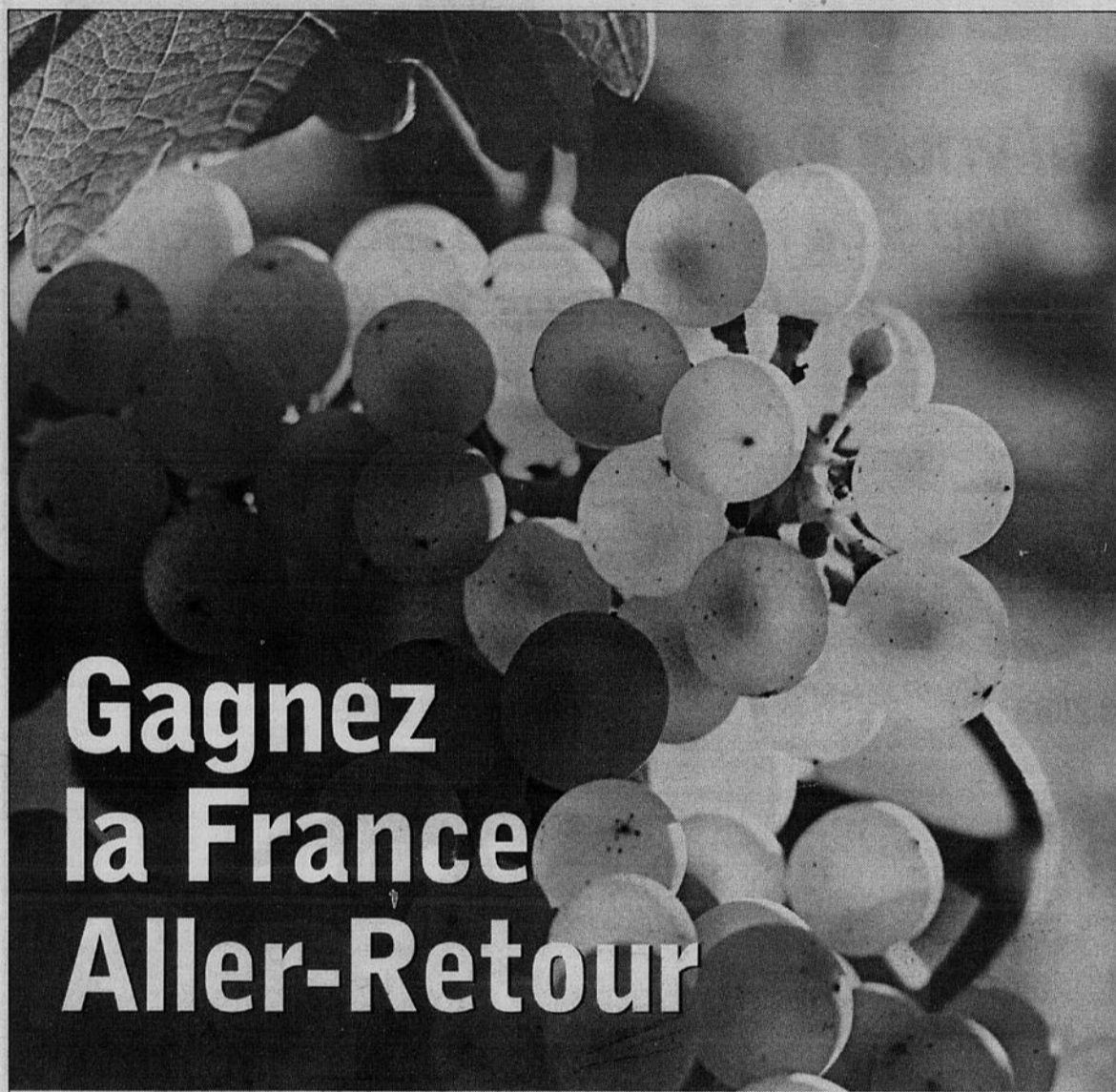
M. McGuinty a promis de révoquer la semaine de travail de 60 heures introduite par les conservateurs. Il s'est également engagé à relever le salaire minimum — pour la première

fois en neuf ans — de 6,85\$ à 8\$ et ce, au cours de son premier mandat.

Maintenant que la campagne électorale est terminée, les leaders syndicaux surveilleront de près le nouveau premier ministre.

«Ils nous ont fait beaucoup de promesses, alors le défi sera de s'assurer qu'ils font ce qu'ils ont promis de faire», a commenté Wayne Samuelson, le président de la Fédération du travail de l'Ontario.

Les chefs syndicaux se montrent quand même prêts à accorder une période de grâce à M. McGuinty, et disent envisager avec impatience une nouvelle ère de coopération.



Gagnez la France Aller-Retour

Le voyage comprend une semaine à Paris et la visite d'un vignoble.



Sonnez les matines

de 6 h à 9 h
lundi au vendredi



94.9 FM
rockdetente.com

Pour participer, écoutez **Sonnez les matines** dès 6 h, notez l'heure à laquelle vous entendrez le secret du sommelier et inscrivez-vous sur le rockdetente.com ou au 770-8787.

Règlements disponibles à CIME RockDétente. Valeur approximative de 3 000 \$.



DEVENEZ BÉNÉVOLE AU CENTRE DE DÉTRESSE. VOUS SEREZ RENVERSÉ PAR CE QUE VOUS ENTENDREZ...

COMME, MERCI!



LE CENTRE DE DÉTRESSE CHERCHE PRÉSENTEMENT DES BÉNÉVOLES BILINGUES POUR FAIRE DE L'ÉCOUTE TÉLÉPHONIQUE. 238-1089
WWW.DETRESSEBENEVOLES.CA



La plus belle musique en Outaouais!



Mario Boulianne

Téléphone: (613) 562-0333
Télécopieur: (613) 562-7539
Courriel: mboulianne@ledroit.com

Les journalistes en patins

La saison du hockey est bien amorcée et les journalistes de l'Outaouais affûtent leurs patins afin de faire honneur à leur réputation sans tache.

L'équipe de hockey des médias de l'Outaouais est fin prête à relever les défis lancés par les organismes de la région. Déjà, la Cité Collégiale s'apprête à nous affronter dans un match qui passera à l'histoire.

En fait, la recette est simple. Les organismes mettent en place les préparatifs de l'événement et nous, on s'occupe de la promotion.

Une vingtaine de journalistes et animateurs composent cette équipe qui, depuis deux ans, a joué sept parties au profit de différentes causes.

Cette année, Leucan-Outaouais est aussi dans la liste des organismes qui bénéficieront du talent de vos journalistes de même que le Tournoi novice ART de Gatineau.

Parmi les joueurs réguliers de l'équipe, mentionnons **Marc Brassard, Sylvain St-Laurent, Pierre Jury, Jean-François Plante et Louis Lafortune**, du *Droit*, **Mario Aubé et Pierre Donais**, de CIME, **Guy Marotte, Louis-Philippe Brûlé et Michel Langevin, Marc Gauthier, Michel Picard, Daniel Bouchard, Bob Rioux, Jean-François Rioux et Denis Ferland**, de Radio-Canada, **Gilles Mailloux, Mathieu Locas, Loucas Jacques et Jean-Luc Martin**, de CHOT, **Jacques Blais, Éric Lafleur et Pascal Laplante**, des Hebdomadaires Transcontinentaux ainsi que l'entraîneur **Louis-M. Bergeron, Outaouais Affaires**.

Pour faire partie des victimes de l'équipe des médias, vous n'avez qu'à communiquer avec moi aux coordonnées inscrites au haut de cette page. Il me fera un plaisir de vous expliquer de quelle façon vous serez humiliés sur la patinoire tout en amassant des sous pour votre organisme.

À vous de jouer...

Une première

Pour la première fois de son histoire, l'école secondaire publique Gisèle-Lalonde tiendra un souper bénéfique le mercredi 29 octobre, dès 17 h, à la cafétéria de l'école.

Et comme il fallait s'y attendre, c'est M^{me} Lalonde elle-même qui assurera la présidence d'honneur de l'événement.

Les profits de la soirée serviront à financer l'infrastructure des trois volets du programme Défi-Jeunesse: santé, affaires et communication.

On peut en savoir plus en communiquant avec **Carole Charbonneau** au 833-0018.

Prix Accessibilité-Intégrale

La Ville d'Ottawa lance un appel à tous afin de trouver des



De Montebello à Mont-Tremblant

Un groupe de 45 cyclistes a pédalé de Montebello à Mont-Tremblant lors de l'Automnale, une randonnée cycliste annuelle organisée par le club Veloplaisir. Le groupe a ainsi parcouru 225 kilomètres en deux jours lors de l'événement qui se tenait les 27 et 28 septembre derniers.

candidatures pour son nouveau prix annuel, le prix Accessibilité-Intégrale.

Ce prix reconnaît la conception architecturale ou la décoration intérieure qui facilite l'accès aux personnes handicapées.

On doit remettre les candidatures avant le 7 novembre et pour en savoir plus, on peut composer le 580-2450.

Concert annulé

Une bien mauvaise nouvelle attendait les artisans de la radio communautaire de l'Université d'Ottawa, CHUO-FM.

Le concert bénéfique qui devait avoir lieu le 17 octobre à la Maison Maxime a été annulé.

« Pour des raisons hors de mon contrôle, j'ai dû annuler le concert qui devait mettre en vedette **Dominic Clément** », disait l'animateur **Marc Lalonde**.

Les détenteurs de billets pourront se faire rembourser chez Musica Monette (663-9999).

La Saint-Jean en octobre

Dimanche dernier, à la brasserie Les Raftsmen de Hull, se tenait la troisième édition de la soirée de l'Association des musiciens nationalistes de l'Outaouais.

Plus de 20 artistes se sont succédés sur scène afin d'interpréter les grands succès du répertoire québécois.

Parmi les invités, mentionnons **Réjean Desjardins**, de l'ancienne formation Desjardins Renaud, **Yannick Pépin, Joël Ménard**, les groupes **D'eux Complices, Hide and Seek et l'Écho des Songes**.

Aussi, les groupes **Nuit Blanche, Axxess, Tag et Mauvaise Zerbès** ont aussi offert des prestations, le tout est animé par **Josée Veilleux**.

C'était une vraie soirée de la Saint-Jean... en octobre.



Une belle rencontre

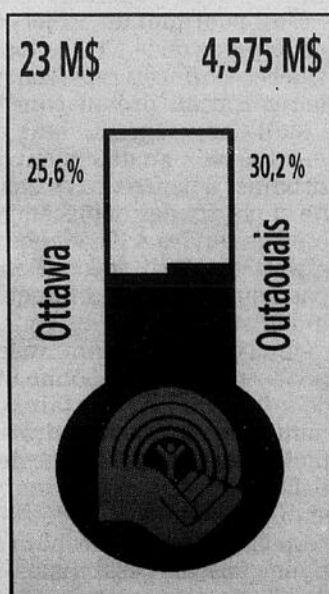
Une famille de Russell a profité de son passage au Parlement pour rencontrer le premier ministre **Jean Chrétien, Martin Miller** et sa famille en ont fait la demande à leur député et ministre **Don Boudria** qui a exaucé le vœu de la famille franco-ontarienne. Sur la photo, le ministre Boudria, M. Miller, M. Chrétien, **Joël Miller, Josette Leclerc et Timo Miller**. Cette rencontre fera partie des souvenirs les plus mémorables de cette sympathique famille.

Monette au Café littéraire

Dans le cadre de la série « Café littéraire à ma bibliothèque », la bibliothèque municipale de Gatineau recevra l'auteur **Denis Monette**, demain dès 19 h, à la bibliothèque Bowater située au 855, boulevard de la Gappe.

M. Monette a connu le succès dès son premier roman intitulé **Adèle et Amélie** suivie des **Parapluies du diable, Les Bouquets de noces, Et Mathilde chantait et Pauline Pinchaud, servante**.

Ces cafés littéraires représentent des occasions privilégiées d'échanger avec l'auteur sur son métier d'écrivain, ses goûts et ses idées.



Une retraite bien méritée

Nicole Thelmosse quitte le ministère de la Justice à Gatineau après 35 années de service. Depuis les neuf dernières années, M^{me} Thelmosse agissait comme secrétaire du juge **Réal Lapointe** à la Cour du Québec. Sur la photo, M^{me} Thelmosse est entourée du juge Lapointe et de **Guy Lavigne**, directeur régional des services judiciaires.

LeDroit

Pont fermé, région étranglée!

Nous ne partageons nullement l'optimisme des services policiers de la région qui croient avoir inventé le bouton à quatre trous en se dotant d'un protocole pour dégager au plus sacrant les ponts interprovinciaux lors d'accidents.



Pierre
Bergeron

editorial@ledroit.com

Éditorialiste

La raison en est fort simple: les ponts interprovinciaux ne sont qu'une infime partie du problème de la circulation entre les deux provinces dans la grande région de la capitale nationale. La solution serait en principe tout aussi évidente, mais elle est inapplicable dans la pratique: un plan intégré des transports et des interventions sur l'ensemble du territoire. Dans la semaine des quatre jeudis.

La fragilité du réseau est telle qu'un accident relativement mineur ou des conditions climatiques imprévues (et même prévues) peuvent tout bouleverser et paralyser une grande partie de la région sur les deux rives de l'Outaouais pendant des heures aux périodes de pointe du matin et du soir.

Alors, que la responsabilité de fermer ou non un pont comme le MacDonald-Cartier repose sur les épaules d'un officier supérieur ne fait qu'ajouter un étage au gâteau de la responsabilité, et plus de glaçage sur celle des politiciens. Et qu'est-ce qu'on fait quand ce sont des policiers qui prennent l'Outaouais en otage comme il y a quelques années, ou des chauffeurs de camion, ou des travailleurs de la construction... aux approches des ponts? Qu'est-ce qu'on va faire quand les «améliorations» vont commencer sur King-Edward? Qu'est-ce qu'on a fait quand un accident mortel s'est produit sur cette rue il y a quelques mois? Qu'est-ce qu'on fait quand on crée de toutes pièces des goulets d'étranglement comme devant l'édifice des Affaires étrangères ou dans l'échangeur qui mène au Pont des Draveurs? Tout cela n'a rien à faire avec une entente interprovinciale mais relève plutôt du bon sens «provincial».

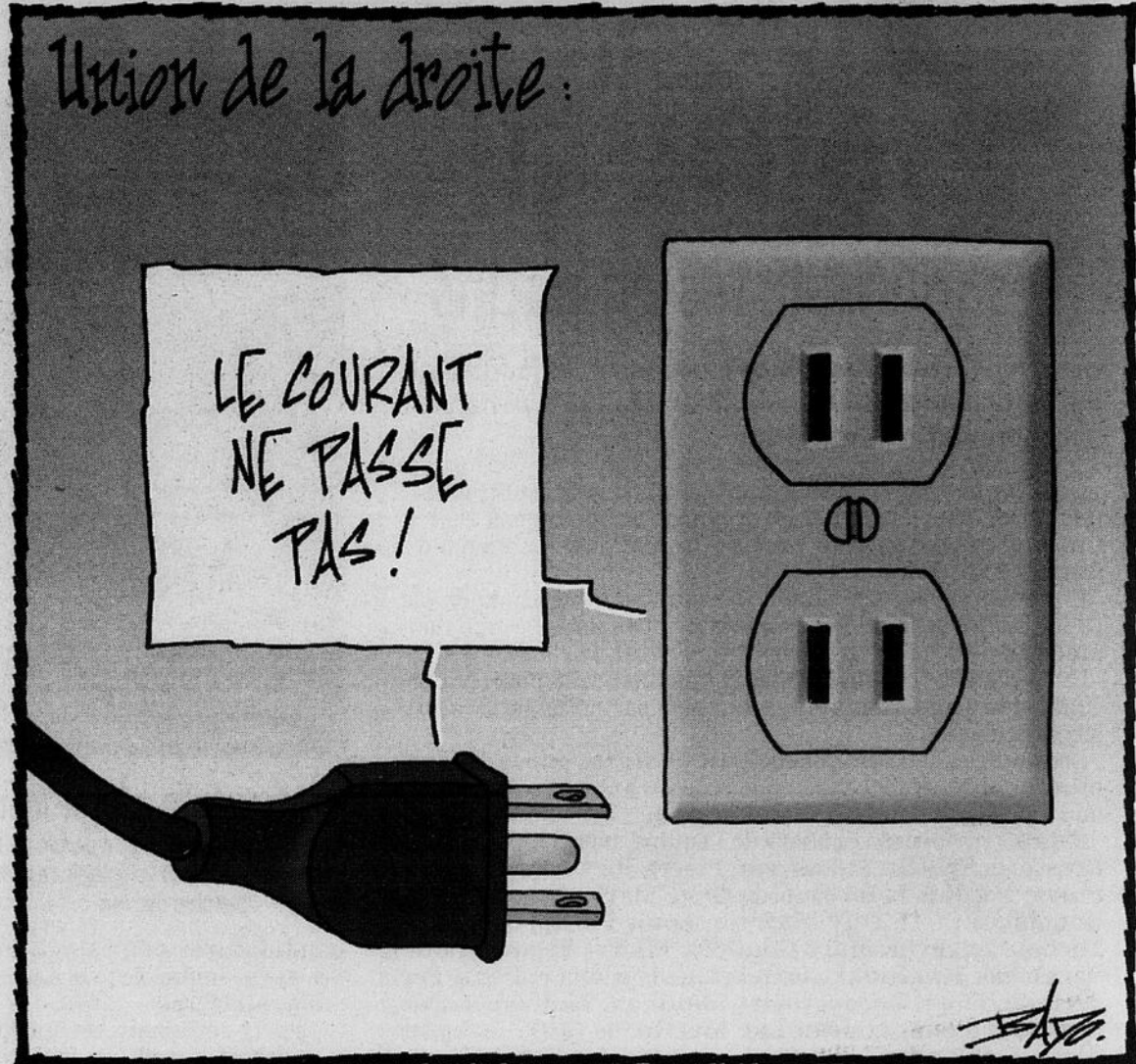
La rapidité de dégagement des accidents dépend du jugement et de l'expérience des forces policières, ambulancières et mécaniques dépêchées sur les lieux. Or, récemment, des accidents apparemment mineurs sur le Pont des Draveurs ont créé des congestions qui se sont fait sentir du Queensway au sud jusqu'au Pont Alonzo-Wright au nord. Des travaux ont été réalisés au cours de l'été dans la bretelle menant du boulevard Saint-Raymond, dans le secteur Hull, jusqu'au Pont des Draveurs vers le secteur Gatineau. Résultat? Les mêmes embouteillages qu'avant... quand ils ne sont pas pires.

Bien sûr, on peut bien arguer que la solution réside dans le transport en commun. Soit. Et le plus tôt sera le mieux. Mais il faut bien se rendre à la douloureuse évidence que le transport automobile est là pour un bon bout de temps. Tant que le transport en commun ne représentera pas une alternative économique, rapide, flexible et intégrée, il s'en trouvera toujours, par milliers, pour privilégier l'automobile dans leurs déplacements inter et intra-régionaux.

C'est pourquoi un projet comme le système de transport rapide Rapibus de la STO le long de la voie ferrée de la compagnie Québec-Gatineau représente une solution fort intéressante dont la réalisation, prévue pour la fin 2005, doit être priorisée.

Malheureusement, dans une région qui a privilégié l'étalement urbain au détriment d'une meilleure gestion des espaces urbains, il ne faut pas s'étonner que l'automobile règne en reine et maître des déplacements. Ce n'est pas l'idéal mais il faut bien se rendre à l'évidence que de transformer l'Outaouais en gigantesque parc de stationnement aux heures de pointe n'est pas non plus la solution qui va précipiter des milliers d'automobilistes dans les autobus.

Que l'on veuille diminuer les impacts des accidents sur les ponts émane d'une bonne intention de principe. Une meilleure coordination ne peut faire de tort. Mais la population de l'Outaouais demeure toujours en otage du moindre incident, de la moindre saute d'humeur de Dame nature, de la moindre insatisfaction passagère, du moindre entêtement de groupes de pression, de la moindre indécision ou indisponibilité du supérieur responsable et du prochain accident forcément imprévu. Encore une fois, les pessimistes ont le haut du pavé.



À vous la parole

Israël et Palestine

Selon Yahoo.fr, le nombre de personnes tuées depuis le début de l'Intifada fin septembre 2000, s'élève à 2596 Palestiniens et 819 Israéliens. Inacceptable de ne rien faire. Mais voilà, on ne fait rien... rien que des mots et des plans de paix qui ne mènent nul part.

Si au lieu des 2596 Palestiniens nous avions 2596 Israéliens, l'Occident n'aurait-il pas réagi autrement? Poser la question c'est y répondre.

Qu'attendons-nous pour envoyer une force d'intervention sous l'égide de l'ONU ou des États-Unis pour séparer les belligérants? Cette force pourrait s'installer des deux côtés de la frontière de 1967.

Mais Israël n'acceptera jamais. L'ONU étant accusée, à tort ou à raison, d'être pro-palestinien, c'est alors aux É.-U., leur protecteur préféré, à agir. Une trentaine de résolutions de l'ONU n'ont jamais été appliquées par les gouvernements israéliens successifs pour lesquelles les cinq grands n'ont rien fait. Pourtant, une résolution non respectée par un autre pays membre de l'ONU et les sanctions pleuvent. Les Israéliens possèdent des ogives nucléaires depuis 30 ans... Personne n'en parle. Mais que les Irakiens tentent d'en produire et Osiris saute.

Une force d'intervention pourrait redorer l'image de l'Occident dans cet Orient en ébulli-

tion depuis 1948.

Entretiens, continuons à faire notre bout de chemin sur les cadavres des innocents et sur les ramifications qui maintiennent le Moyen-Orient en marge du progrès et dans un cycle de folies destructives.

N.-Antoine Zaloum,
Ottawa

Défaite ou stratégie?

À la suite des élections en Ontario, tout le monde parle d'une défaite des conservateurs. Je n'en suis pas si certain.

Bien sûr, pour tous les candidats défaits, conservateurs, libéraux ou NPD, c'est une défaite amère.

En est-il de même pour les stratégies du Parti progressiste-conservateur? J'en doute.

La stratégie conservatrice ne marchait pas: ils l'ont quand même maintenue jusqu'à la fin. Ils auraient voulu perdre les élections qu'ils n'auraient pas fait autrement.

Connaissant la situation financière difficile de l'Ontario, pourquoi continuer à parler d'une réduction majeure des impôts? Sans doute se sont-ils dit que le prochain gouvernement aura de sérieux problèmes à diriger la province. Pourquoi alors ne pas laisser un autre parti se débrouiller avec la m.... et engendrer l'ire de l'électorat durant son mandat. Pour mieux revenir dans quatre ans, quand

ça ira mieux. Ma réflexion semblera poussée à l'extrême mais elle est sûrement du domaine du possible quand on songe à tout ce qu'une organisation partisane peut et fait.

Claude Turmel,
Gatineau

Effets économiques du mariage gai

En réponse à Gilles Gagné
(Le Droit, 6 octobre)

Votre lecteur s'inquiète des conséquences économiques de la modification de la définition du mariage pour englober les couples de même sexe. Mais ces effets s'appliquent déjà puisque le gouvernement fédéral, ceux du Québec et de l'Ontario ont modifié la législation pour donner effet aux décisions des tribunaux en ce sens.

Au fédéral, il s'agit de la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations; en Ontario, de la Loi modifiant certaines lois en raison de la décision de la Cour suprême dans l'arrêt M.c. H.; et au Québec, de la Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les conjoints de fait.

En raison de l'application de toutes ces dispositions, les effets économiques de la modification de la définition du mariage seront marginaux par rapport à la situation actuelle. Il aurait fallu s'inquiéter beaucoup plus tôt.

Raymond Mercure,
Gatineau

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

191114

251 106 115751 10100 5 211-119

Turcotte et l'inconcevable

À l'éditorialiste Pierre Allard,

J'aime habituellement vos textes; je les trouve éclairés, fondés, à point... *Excès verbaux* (*Le Droit*, 12 septembre) m'a fait réfléchir. Vous avez bien raison de vous insurger contre les excès verbaux qui se retrouvent trop souvent dans la section *À vous la parole*... Je suis donc bien d'accord avec votre mise en garde.

Votre réaction vient spécifiquement à la suite des propos du cardinal Jean-Claude Turcotte. Mais ces paroles ne me choquent pas.

Mon plus grand malaise porte précisément sur l'inconnu dans lequel le projet de loi, s'il devient réalité, nous place comme société. On ouvre des portes à des choses dont on ne peut pas imaginer.

Le cardinal Turcotte utilise sans doute des exemples excessifs de situations que nous considérons présentement inconcevables, mais une sagesse élémentaire devrait nous avoir enseigné que l'inconcevable n'est jamais loin et n'attend qu'une toute petite ouver-

ture pour s'infiltrer, discrètement mais assurément. Le scrupule n'y est pour rien. Souvenez-vous du débat sur l'avortement, solution exceptionnelle devenue rien qu'un moyen anticonceptionnel supplémentaire. L'acte qui devait être sérieux et grave est devenu banalité.

L'euthanasie a aussi fait scandale. Qui peut dire aujourd'hui, que l'euthanasie n'est pas une préoccupation. La vie est sacrée ou elle ne l'est pas. Si elle l'est, elle l'est d'un bout à l'autre; si elle ne l'est pas, elle ne l'est nulle part.

Alors, que savons-nous vraiment de l'inconcevable, sinon qu'il attend le temps propice? Que nous enseigne l'histoire? Qu'elle se répète!

Le cardinal Turcotte essayait peut-être de nous amener à réfléchir à «l'inconcevable»...

Continuez votre beau travail. Vous avez une tâche des plus importantes, puisque vous parlez ont un poids considérable, vu leur capacité d'influencer.

Rhéal Sabourin,
Orléans

De telles inepties donnent la nausée!

En réponse à Jean-Marc Villemaire (*Le Droit*, 23 septembre)

On peut être en faveur des grandes villes, mais ne pas être d'accord avec la façon malhabile et non démocratique dont elles ont été créées par la réforme Harel du gouvernement péquiste. Le projet de loi 9 se veut un effort pour rétablir la démocratie, la souveraineté du peuple et le droit pour celui-ci de décider de son cadre de vie municipal.

«Malheureusement, le nouveau premier ministre nous décevra une fois de plus», dites-vous. J'ignore qu'elles sont vos autres déceptions, cependant, vous ne semblez pas encore remis des dernières élections provinciales.

«L'idée de laisser les citoyens de chaque ancienne municipalité décider du sort de la nouvelle ville fusionnée est absurde.» Laissez-vous vos voisins décider de l'agencement intérieur de votre maison?

«Les villes sont des créations du gouvernement national du Québec, auquel il lui appartient de choisir seul le modèle le mieux adapté à son époque.» Vous devriez dire les villes sont des créations du gouvernement provincial, et dans une démocratie représentative, selon les désirs exprimés démocratiquement par les citoyens.

«Pourquoi les libéraux s'entendent-ils à vouloir revenir sur les

résultats démocratiques des élections municipales de novembre 2001?» Ces élections n'étaient que pour le choix de conseillers et du maire, elles n'avaient rien à voir avec un choix de cadre d'administration municipale. N'embrouillez pas sciemment le débat avec vos entourloupettes à la péquiste.

«Le projet de loi 9 doit devenir outil de développement plutôt qu'instrument de destruction.» Il sera un instrument permettant aux fusions d'acquiescer leur légitimité et d'être plus fortes si tel est le vœu de la majorité de la population.

«Selon ce projet, la signature de 10 % des citoyens d'une ancienne municipalité serait suffisante pour tenir un référendum. Ce pourcentage devrait être haussé à 25 %.» Voilà un bel exemple de tripotage de la démocratie.

«Un appui à la défusion devrait également prévoir un taux de participation minimal de 50 % plus un pour être reconnu. Le projet de loi ne fixe aucun seuil minimal.» Et on remet ça! Chanceux que nous sommes que vous ne soyez pas au pouvoir! «Le gouvernement Charest se doit de répondre aux questions des Québécois.» Où sont vos questions?

Votre logique et votre rhétorique semblent bien boiteuses!

J.E.G. Bégin,
Aylmer

Le statut du NPD



Adrien Gantin

nouvelles@ledroit.com

Le prochain gouvernement libéral, en Ontario, ne doit pas laisser passer cette première occasion qu'il a de faire preuve de magnanimité. Il doit accorder au Nouveau parti démocratique (NPD) le statut de parti officiel à l'Assemblée législative, même si le nombre de députés de la formation socialiste est tombé sous la barre de 12.

Clarifions, au départ, une chose ou deux.

Le scribouilleur de cette chronique n'a pas de sympathie pour le NPD, version récente. Aucune. C'est devenu un parti de *losers* qui ne désire pas le pouvoir et qui, de toute façon, ne saurait pas quoi en faire s'il y accédait.

Il s'agit de voir comment il s'est comporté, entre 1990 et 1995 alors que, justement, il était au pouvoir. Que l'ex-premier ministre Bob Rae ne se soit pas ouvert les veines avant la fin de son mandat témoigne de son étoffe peu ordinaire.

Le scribouilleur en question, cependant, a beaucoup de respect pour certains membres de ce parti. Dont Gilles Bisson, qui vient d'être réélu dans Timmins-Baie James, un homme à la couenne dure, qui connaît toute la subtilité et toutes les saletés de la politique mais qui choisit, semaine après semaine, de représenter honnêtement les intérêts des gens de son coin de pays.

Ah oui! Autre chose! Le patron des relations avec les médias du NPD Ontario, Gil Hardy, est un ami personnel qui n'aura vraisemblablement plus de job d'ici les Fêtes, si le NPD perd son statut de parti officiel et le fric qui vient avec.

RECONNAISSANCE OFFICIELLE

Le NPD, s'il cesse d'être un parti officiellement reconnu, perdra en effet les allocations d'environ 1 million \$ par année qu'il reçoit actuellement pour payer les chercheurs, argumentateurs et objecteurs qui, quotidiennement, préparent ses élus à remettre en question le gouvernement en place.

Parce qu'il est solide et que ses talents seront toujours en demande, mon ami Gil, à moitié Franco-Ontarien du côté maternel, trouvera du travail ailleurs. Mais ce ne serait pas une bonne chose pour la démocratie en Ontario.

S'il n'a plus que sept députés, ce parti compte quand même plus de 20 000 membres en règle. Environ 600 000 Ontariens ont voté pour ses candidats le 2 octobre dernier et il a

une forte présence dans le Nord de la province, une région qui se sent déjà passablement marginalisée.

Le premier ministre désigné, Dalton McGuinty, doit se rappeler que ce parti a fait élire 74 députés, aussi récemment qu'à l'élection générale de 1990. C'est deux de plus que les Libéraux actuellement.

INCRUSTÉ

DANS LES MŒURS

De plus, le NPD fait intimement partie des mœurs politiques de cette province, et pas seulement depuis 1962, l'année de sa réincarnation sous son nouveau nom.

Souvenons-nous de ses prédecesseurs, le Cooperative Commonwealth Federation (CCF) et aussi l'Indépendant

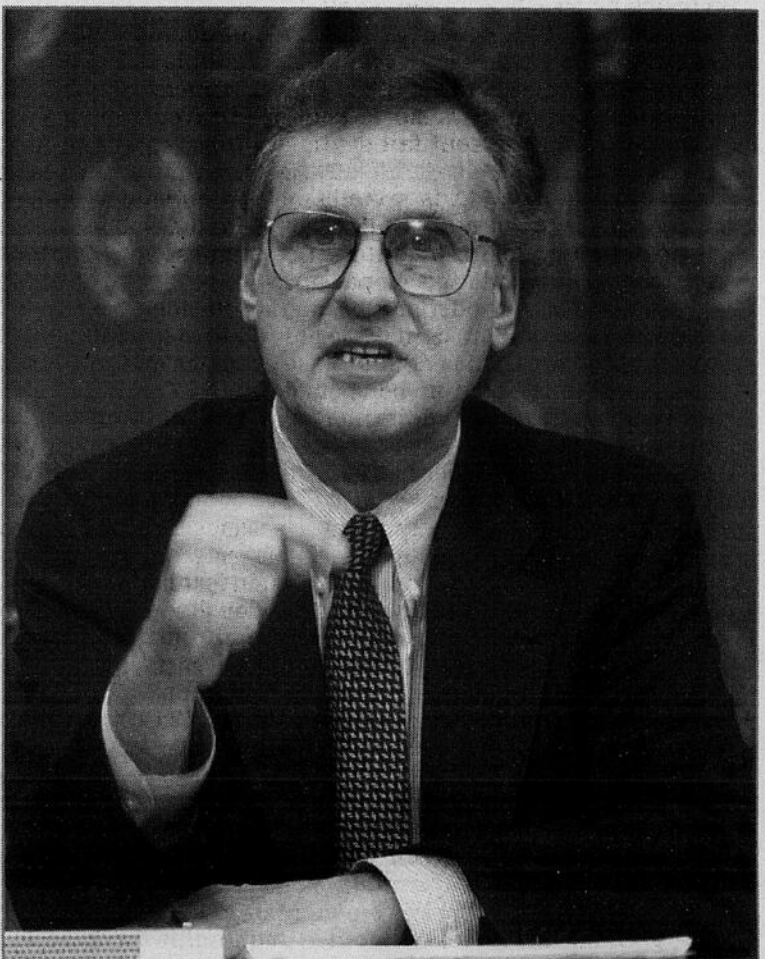
Labour Party qui, en 1919, a formé un gouvernement de coalition avec le United Farmers of Ontario.

Le NPD a donné à l'Ontario de grands politiciens, comme Donald MacDonald, un des parlementaires les plus respectés de l'histoire de la province, Stephen Lewis qui fut chef de l'opposition officielle de 1975 à 1977 avec 38 députés, ainsi que le malchanceux Bob Rae.

On aura beau être en désaccord avec les politiques de ce parti et M. McGuinty pourra en vouloir à mort à son chef, Howard Hampton, qui lui est tombé dessus à bras raccourcis dans les 10 derniers jours de la récente campagne, reste que ce parti traduit toujours les aspirations d'un nombre important d'Ontariens.

Le premier ministre désigné a parlé, pendant la campagne électorale, de rendre encore plus démocratiques le système et les institutions politiques de la province.

Maintenir le statut officiel d'un parti qui, tout en remportant 12 % du vote populaire, n'a pu obtenir mieux que sept sièges sur 103, parce ses appuis étaient concentrés dans certaines circonscriptions torontoises et dans le Nord de la province, serait un bon début.



Archives PRESSE CANADIENNE

Le NPD a donné à l'Ontario de grands politiciens, comme Donald MacDonald, un des parlementaires les plus respectés de l'histoire de la province, Stephen Lewis (en photo) qui fut chef de l'opposition officielle de 1975 à 1977 avec 38 députés, ainsi que le malchanceux Bob Rae.

En bref

Jean Chrétien en Inde en octobre

PC - NEW DELHI

Le premier ministre Jean Chrétien effectuera une visite officielle en Inde les 24 et 25 octobre prochains. Le ministre canadien des Affaires étrangères Bill Graham en a fait l'annonce aujourd'hui alors qu'il se trouvait à New Delhi pour rencontrer son homologue indien. Les deux pays veulent hausser leurs échanges commerciaux et culturels, et aussi resserrer leurs relations politiques. Plus d'un million de Canadiens sont d'origine indienne.

Labos unis contre le bioterrorisme

PC - WINNIPEG

Deux centres de recherche de Winnipeg joignent leurs forces pour combattre le bioterrorisme et certaines des maladies les plus résistantes au monde. Cette décision permettra l'ajout d'une nouvelle aile au Laboratoire national de microbiologie, où les chercheurs pourront détecter la présence d'agents bioterroristes à l'intérieur des colis sans avoir à les ouvrir, ou découvrir des pathogènes dans des animaux vivants avant même l'apparition des premiers symptômes de l'infection. «Rien de tel n'existe actuellement dans le monde», a expliqué Mike Jackson, chercheur à l'Institut pour les biodiagnosics, le second centre impliqué dans ce partenariat. La collaboration entre les chercheurs des deux centres était déjà bien amorcée, mais elle devrait prendre encore plus d'importance dans l'avenir.

La police nie avoir effectué une arrestation trop musclée

PC - VANCOUVER

La police de Vancouver s'est défendue durant la fin de semaine contre des accusations selon lesquelles un groupe de ses agents a eu recours à une force excessive lors de l'arrestation de deux hommes, l'an dernier. La semaine dernière, Kumanan Balasubramaniam, un directeur général, et Sridharan Letchumanapillai, un employé des postes, ont chacun déposé une plainte en Cour supérieure de la Colombie-Britannique, contre la police de Vancouver et cinq de ses agents. Les plaignants soutiennent que les policiers les ont agressés par erreur à la sortie d'un cinéma, aux premières heures du 2 septembre 2002. Une enquête interne effectuée plus tôt cette année par le service de police a blanchi les policiers visés, a affirmé dimanche l'agent Sarah Bloor.

Goodale craint que le mariage gai nuise aux libéraux dans l'Ouest

PC - OTTAWA

Le mariage de personnes du même sexe soulève des questions «profondément difficiles» et pourrait faire perdre des voix aux libéraux dans l'Ouest du pays lors des élections, croit le ministre des Travaux publics Ralph Goodale. Originaire de Saskatchewan, M. Goodale n'a pas défendu la position de son parti en faveur de la reconnaissance des mariages gais au cours d'une table ronde, et il a laissé entendre que le débat entourant cette question n'est pas terminé.

L'Unesco défend la diversité culturelle

Surmontant la vive opposition des États-Unis, les pays membres de l'Unesco, réunis en conférence générale à Paris, ont unanimement décidé hier d'ouvrir le chantier de la diversité culturelle.

Presse Canadienne
PARIS

L'organisation dispose maintenant de deux ans pour mettre au point une convention internationale juridiquement «contraignante» qui donnera à chaque État le droit de défendre et de soutenir sa culture.

Cette décision constitue une victoire pour ce que le quotidien *Le Monde* (qui a publié hier une longue interview de la ministre Sheila Copps) a appelé «l'axe franco-canadien pour la diversité culturelle».

Pour la ministre canadienne du Patrimoine, qui pilote le dossier depuis des années, il s'agit d'un succès personnel. «C'est émouvant pour moi d'assister à la naissance de mon bébé», a déclaré M^{me} Copps à la *Presse Canadienne*.

La ministre québécoise de la Culture a parlé de son côté d'un «moment histo-

rique». «C'est une grande victoire», a estimé Line Beauchamp.

L'accouchement, survenu au terme d'une longue journée de discussions, n'a toutefois pas été qu'une simple formalité. De retour à l'Unesco après presque 20 ans d'absence, les Américains ont mis tout leur poids dans la balance pour empêcher le projet de voir le jour. Après avoir multiplié les manœuvres et les pressions en coulisses, les États-Unis ont présenté une «contre-proposition» rognant la portée de la convention.

HOSTILITÉ AMÉRICAINE

Tandis que les Américains (soutenus notamment par la Grande-Bretagne et l'Australie) campaient sur leurs positions, les représentants des pays favorables à la convention se succédaient au micro. «Plus de 90 % des 190 pays membres appuient la création de ce nouvel outil», estimait en milieu de journée un défenseur de la diversité culturelle.

À l'Unesco, la tradition veut que les décisions se prennent par consensus. Malgré l'écrasante majorité en faveur de la diversité culturelle, les États-Unis semblaient prêts à demander la tenue d'un vote sur la convention, pour bien montrer qu'ils étaient hostiles au projet — mais en courant le risque de se retrou-

ver complètement isolés, une fois de plus. En fin de journée, d'ultimes négociations, dans lesquelles l'ambassadeur canadien Louis Hamel a joué un rôle déterminant, selon les observateurs, ont permis d'éviter un blocage.

La résolution de l'Unesco a donc été amendée de manière à tenir compte de certaines préoccupations américaines en matière de liberté d'expression, notamment, ou de libre circulation des idées «par-delà les frontières».

Le texte (adopté par consensus) précise également que l'Unesco devra mener des consultations auprès d'instances internationales comme l'Organisation mondiale du commerce et l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

Il n'y a rien là qui aille à l'encontre du but recherché, estime la ministre Beauchamp. «On est arrivé à un consensus fidèle à ce que recherche l'Unesco, a-t-elle dit. On ne peut pas dire que nous avons mis d'eau dans notre vin, puisque la résolution finale donne toujours au directeur général de l'Unesco le mandat de développer une convention, c'est-à-dire un instrument contraignant. Pour nous, c'était le mot-clé et il est toujours là. Maintenant le travail commence. Il faut définir ce que sera cette convention.»

Les siamois survivent à leur séparation

Il aura finalement fallu 34 heures pour réaliser avec succès cette opération chirurgicale à hauts risques: une équipe médicale américaine a réussi dimanche à séparer deux frères siamois égyptiens de deux ans reliés par le sommet du crâne. Mais Ahmed et Mohamed Ibrahim ne sont pas encore tirés d'affaire.

Associated Press
DALLAS, TEXAS

Les deux garçonnets ont été séparés à 11 h 17 heure locale (16 h 17 GMT), ont précisé les neurochirurgiens du Centre médical pour enfants de Dallas (Texas) dans un communiqué.

Les deux enfants restaient hier dans un état critique mais stable dans des chambres adjacentes dans l'unité de soins intensifs. «Après leur sortie de la salle d'opération hier soir les jumeaux sont restés remarquablement stables», a commenté le Dr Jim Thomas, chef du service. «Ils ne nous ont vraiment réservé aucune surprise tout au long de la procédure».

Selon le Dr Thomas, leur pression artérielle était stable et leur fonction rénale «parfaite». Les jumeaux sont placés sous assistance respiratoire et doivent être maintenus dans un coma artificiel environ trois jours.

Lors d'une conférence de presse, une partie de l'équipe médicale a évoqué le chemin qui attend encore les deux enfants. «Nous sommes très heureux de l'issue de l'opération», s'est réjoui le Dr Dale Swift, un des chirurgiens ayant participé à l'opération. «Mais les soins postopératoires sont extrêmement importants [...] Donc, pour l'instant, nous attendons».

Une fois la séparation menée à bien, les deux enfants sont restés dans le bloc opératoire pour la seconde phase de l'in-



Muhamed Ibrahim, le grand-père d'Ahmed et Mohamed, embrasse Fawzya, la grande sœur des miraculés, après avoir appris, l'heureuse issue de l'opération pour séparer les deux garçons rattachés par le crâne.

tervention. Une phase de chirurgie plastique qui a consisté à reconstituer les deux crânes et à recouvrir les plaies avec de la peau et du tissu.

La première phase — la phase neurochirurgicale —, la plus délicate, a eu lieu durant la nuit et la matinée, lorsque les médecins ont travaillé sans relâche pour séparer le réseau complexe de vaisseaux sanguins reliés aux deux cerveaux.

LE PAPA S'ÉVANOUIT

Les jumeaux resteront au Centre médical pour enfants de Dallas jusqu'à ce que leur état soit suffisamment stable, puis seront transférés à l'hôpital pour enfants de la ville. Les deux frères risquent notamment une attaque ou une infection. Et il leur faudra plusieurs opérations de chirurgie réparatrice au cours des prochaines années.

C'est une ONG de Dallas, la World Craniofacial Foundation, qui a récolté les fonds pour faire venir Ahmed et Moha-

med Ibrahim aux États-Unis en juin 2002, après l'appel à l'aide internationale lancé par un médecin égyptien. Bien que vifs, souriants et bavards, les petits garçons, nés le 2 juin 2001 par césarienne avec des cerveaux séparés, prenaient du retard dans leur développement.

Leur père, Ibrahim Mohammed Ibrahim, qui a passé la quasi-totalité de cette année avec eux à Dallas, et leur mère, Sabah Abu el-Wafa, ont décidé de faire pratiquer l'opération afin de leur donner une chance d'avoir une vie normale, tout en sachant les risques encourus lors de l'opération.

À l'issue de l'intervention, le père s'est évanoui. «À un moment, quelqu'un est arrivé et lui a dit vous avez deux fils, leur père m'a sauté au cou et serré dans ses bras, puis s'est évanoui et je me suis occupé de lui», a raconté le Dr Nasser Abdel Al, responsable du service de chirurgie pédiatrique dans un hôpital du Caire présent à Dallas.

10

BONNES RAISONS DE CHOISIR NISSAN

- 10 DESIGN INSPIRÉ 9 QUALITÉ ÉPROUVÉE 8 PLAISIR DE CONDUIRE 7 PRIX DÉCERNÉS 6 GRANDE VARIÉTÉ
5 TECHNOLOGIE DE POINTE 4 SÉCURITÉ SUPÉRIEURE 3 PUISSANCE 2 PERFORMANCE SAISSANTE

1 BON RAPPORT QUALITÉ/PRIX



Édition Limitée de l'Altima 2.5S Extra 2004

LOCATION À PARTIR DE

289\$ /MOIS[†]

Comptant initial de **3950\$**
(transport et préparation compris)

- Rétroviseurs extérieurs à glace dégivrante
- Phares à allumage/extinction automatique
- Système antidémarrage du moteur
- Transmission automatique
- Et beaucoup plus!

PRIX D'ACHAT

25 298\$* PDSF

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- Moteur 2,5L de 175 chevaux
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques

1000 \$ D'OPTIONS SANS FRAIS**

L'Altima 2.5 S Extra propose 1000\$ d'options sans frais : • jantes en alliage de 16 po • siège du conducteur à 8 réglages électriques • deux miroirs de courtoisie éclairés • commandes audio montées sur le volant • ordinateur de bord et affichage de la température extérieure • commande du volume variant avec la vitesse • dispositif antivol • et plus.



Sentra 1.8 2004

LOCATION À PARTIR DE

179\$ /MOIS[†]

Comptant initial de **1525\$**
(transport et préparation compris)

ET POUR

20\$

DE PLUS PAR MOIS^{††}
OBTENEZ:

- Climatiseur
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD
- Essuie-glaces à balayage intermittent et à cadence variable

PRIX D'ACHAT À PARTIR DE

15 598\$* PDSF

- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons de 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Deux rétroviseurs extérieurs
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Téléouverture du coffre et de la trappe de carburant
- Et beaucoup plus!

FINANCEMENT À L'ACHAT

2,8%***

POUR UN TEMPS TRÈS LIMITÉ:

0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION^{†††}

www.nissan.ca 1 800 387-0122

JUSQU'À 21H LES SOIRS DE SEMAINE



[†]Location de 48 mois pour l'Altima 2.5 S Extra 2004 avec boîte de vitesses automatique (T4VG74 AE00) et la Sentra 1.8 2004 (C4LG54 AA00). ^{††}Location de 199\$ par mois pour 48 mois pour la Sentra 1.8 2004 «Option Plus» (C4LG54 BK00). Acompte ou échange équivalent de 3950 \$ pour l'Altima et de 1525 \$ pour les deux offres de location de la Sentra. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de sécurité équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. ^{†††}Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité sur la Sentra 1.8 2004. *L'offre est d'une durée limitée et peut faire l'objet de changement sans préavis. Le 1000\$ d'options en valeur additionnelle reflète la différence de prix entre la version 2.5 S avec ensemble Agrément et la version 2.5 S Extra. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. *PDSF de l'Altima 2.5 S Extra à boîte de vitesses automatique (T4VG74 AE00) et de la Sentra 1.8 2004 à boîte de vitesses manuelle (C4LG54 AA00). ***Taux de financement de 2,8% à l'achat pour la Sentra pour les termes jusqu'à 36 mois. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir...» et les noms des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

GATINEAU NISSAN
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE O.
GATINEAU
243-5454

CARREFOUR NISSAN
959, BOUL. ST-JOSEPH
HULL
776-0100

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003

**Mentallement, faites le calcul.
Vous êtes gagnant.**

2,9%

de financement à l'achat sur
60 mois

**BLITZ
2003**



Profitez sans plus attendre du **Blitz 2003**. Ces merveilles de la technologie allemande que sont les **Passat, Jetta, Golf et New Beetle** vous sont offertes à seulement **2,9 % de financement à l'achat sur 60 mois**. Et ce n'est pas tout, un large éventail d'**offres exceptionnelles à la vente ou à la location** vous attend chez votre concessionnaire. Mais dépêchez-vous, car nerveuses comme elles sont, les **Volkswagen 2003** risquent de partir très vite.



Offre prolongée au 31 octobre 2003.

Certaines exceptions s'appliquent.*

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



1 888 ROULE VW | vw.ca

En bref

Des chars israéliens entrent dans un camp de réfugiés

AP - GAZA, BANDE DE GAZA

Des dizaines de chars israéliens sont entrés tôt ce matin dans le camp de réfugiés de Rafah, près de la frontière avec l'Égypte, pour une seconde opération d'importance en une semaine, selon des témoins. Des militaires israéliens ont confirmé qu'une opération était en cours. Ils ont expliqué qu'il s'agissait de la poursuite d'une mission de trois jours qui a débuté vendredi, visant à explorer les tunnels utilisés par les Palestiniens pour faire passer des armes en provenance d'Égypte. Selon des témoins, deux colonnes de véhicules blindés sont entrées dans le camp venant de deux directions, et se dirigeant vers un autre endroit. Il n'y avait pas pour le moment de blessé rapporté. Lors de la première opération, huit Palestiniens, dont deux enfants, avaient été tués par des tirs israéliens.

Des femmes de militaires réclament un gel des loyers

PC - OTTAWA

Des épouses de militaires qui en ont assez de payer des loyers élevés pour des logements fédéraux inférieurs aux normes font circuler une pétition dans laquelle elles réclament un gel des loyers et des réparations majeures, rapportait dimanche le *Toronto Sun*. Selon Sheri Gauthier, l'instigatrice de la pétition, les logements sont dans un tel état que plusieurs seraient condamnés s'ils étaient inspectés par une autorité extérieure à l'armée. M^{me} Gauthier affirme que l'isolation de sa maison de quatre chambres est si médiocre que les aliments gèlent dans ses armoires de cuisine pendant l'hiver. Les familles des militaires, qui sont logées dans quelque 15000 unités d'habitation gérées par l'Agence de logement des Forces canadiennes, ne sont pas protégées par les lois qui régissent les hausses de loyer ou l'entretien des logements.

Une exemption de TPS pour les médicaments naturels?

PC - TORONTO

Des fabricants de médicaments «naturels» ou vendus sans ordonnance demandent au gouvernement fédéral d'exempter leurs produits de la TPS, comme le sont les médicaments sur ordonnance. «Les médicaments sur ordonnance sont exemptés de la TPS. Nous croyons que les produits naturels de santé, utilisés à titre de médicaments de rechange, devraient l'être également», a déclaré la présidente de l'Association canadienne des aliments de santé, Donna Herringer. La coalition espère aussi que l'achat de leurs produits puisse être déductible d'impôts.

*L'offre s'applique à tous les véhicules à essence 2003, neufs, en stock, à l'exception de la GTI Édition 20^e anniversaire, de la New Beetle décapotable et de l'EuroVan. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 3 septembre 2003. Cette offre est d'une durée limitée et peut être retirée en tout temps sans préavis. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre et certains modèles peuvent ne plus être disponibles chez certains concessionnaires. Ne s'applique qu'aux particuliers. Pour les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.



Kaboul: un bien étrange terrain de jeu pour ces enfants afghans, qui, au milieu des ruines, ont fait de cet hélicoptère soviétique écrasé... une aire de détente.

L'ONU se déploie hors des murs de Kaboul

Associated Press
NATIONS UNIES

Le Conseil de sécurité des Nations unies a approuvé hier à l'unanimité une résolution visant à étendre la mission de Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF) en Afghanistan en dehors de la capitale Kaboul.

Le secrétaire général de l'OTAN Lord Robertson avait écrit à l'ambassadeur des États-Unis auprès de l'ONU John Negroponte, qui préside le Conseil de sécurité pour le mois

d'octobre pour demander ce vote.

La résolution, écrite par l'Allemagne, autorise l'expansion de la force contrôlée par l'OTAN, qui compte 5 500 hommes, actuellement confinée dans la capitale afghane.

Le président afghan Hamid Karzaï avait demandé le mois dernier à la communauté internationale qu'elle intensifie l'aide à la reconstruction, et envoie davantage de troupes, pour éviter que le pays ne risque de retomber sous la coupe des fondamentalistes.

Les vitres se parent de balles

Les impacts de balle en trompe-l'œil à coller sur les voitures: la nouvelle mode américaine n'est pas du goût de tous... Des autocollants imitant des impacts de balles: la dernière mode pour personnaliser sa carrosserie à peu de frais ne fait pas l'unanimité aux États-Unis. «Si réalistes que vous devez les toucher pour dire ce qu'il en est», vante le site Internet de l'entreprise U.S.Auto Trends, basée à Sterling Heights (Michigan), qui propose des autocollants imitant des trous de calibres 50 ou 22. L'invention n'est pas du goût

de Gregory Wims, président de la Fondation pour les droits des victimes dans le Maryland. «Cela envoie un mauvais message», estime-t-il.

Daniel Morton, 21 ans, a collé dix impacts en trompe-l'œil sur sa Honda, pour donner l'impression qu'elle a été criblée de balles. «Beaucoup de gens me posent des questions et pensent qu'on a tiré sur ma voiture», explique le jeune homme. «J'essaie juste d'être différent». Et il souligne que cette décoration d'un nouveau genre était beaucoup moins onéreuse que des jantes customisées.

Le démocrate Kucinich candidat à la Maison-Blanche

AP - CLEVELAND

Le démocrate Dennis Kucinich, un libéral membre du congrès depuis quatre mandats, qui s'est montré intraitable

dans son opposition à la guerre en Irak, s'est officiellement lancé hier dans la course à la Maison-Blanche.

«L'Amérique ne peut pas écraser la pédale d'accélérateur de la guerre et se faire l'avocat de

la paix», a déclaré Kucinich, qui envisage la création d'un département d'État de la paix, et qui a consacré la majeure partie de son discours d'annonce à critiquer la guerre menée en Irak par les États-Unis.

Des offres à tout dégeler

Pour avoir prise sur l'hiver

Pneus d'hiver à partir de **69⁹⁵ \$** ch.

Goodyear® Michelin® General®/Continental® Bridgestone® Uniroyal® BFGoodrich®

Installation et équilibrage en sus
Exemple : Goodyear Ultra Grip P185/65R14.
Autres pneus d'hiver de marques réputées aussi offerts à des prix concurrentiels.

* Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3 \$ par pneu en sus. Certains conseillers Ford Service de Qualité peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

Passez l'hiver en paix

Entretien préventif n° 2 **59⁹⁵ \$** ch.

Comprend :

- Vidange d'huile - Jusqu'à 5 litres d'huile-moteur Motorcraft™ et nouveau filtre à huile Motorcraft
- Vérification et permutation des pneus
- Inspection visuelle : échappement, courroies, durites, filtre à air et gaines de demi-arbre
- Vérification de tous les niveaux de liquide, capacité de la batterie
- Vérification et fonctionnement : klaxon, feux, phares et clignotants, lave-glace et essuie-glace
- Vérification et lubrification : direction, suspension, joints à rotule et cardan

Plus :

- Inspection du système de chauffage et du chauffe-moteur
- Test : densité du liquide de refroidissement
- Inspection visuelle des freins
- Lubrification des charnières, des loquets et des serrures

* S'applique à la plupart des voitures et des camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux en sus, le cas échéant. Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 31 décembre 2003.

Ça freine les dépenses

Achetez des freins (marque d'origine ou Motorcraft™) et profitez de la garantie longue durée du Plan de protection Ford*.

* La garantie longue durée s'applique aux pièces d'origine Ford dans les conditions normales d'utilisation tant que le client possède le véhicule.

Un p'tit remontant avec ça ?

Tasse du 100^e anniversaire de Ford gratuite* à l'achat de l'entretien préventif offert à 59,95 \$.

* Jusqu'à épuisement des stocks.

Restez bien au chaud

Nos techniciens qualifiés installent les démarreurs à distance de marque Ford.

Bien pensé

ATTENTION VOYAGEURS, PRÉPAREZ-VOUS À LA PERFECTION ENTRE CIEL ET TERRE...

LA NOUVELLE AÉROGARE DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL D'OTTAWA EST MAINTENANT OUVERTE.

Pour plus d'information, consultez notre site Web au www.ottawa-airport.ca

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003 23

L'APN trop proche des libéraux

Sous la gouverne de Phil Fontaine, l'Assemblée des premières nations (APN) sera plus proche que jamais des libéraux fédéraux, un copinage qui en inquiète certains, qui craignent que l'organisme ne devienne un simple satellite du gouvernement.

PC - MONTRÉAL

Les nouvelles embauches faites depuis l'élection de M. Fontaine confirment «que nous sommes des joueurs d'équipe», a ajouté une source interne qui a demandé l'anony-

mat. « Nous continuerons d'exercer des pressions et de défendre notre cause mais nous pénétrerons au sein de l'organisation libérale. Nous établirons les relations les plus sereines, ce qui est une bonne chose.

«On ne veut pas se liguer

contre le gouvernement. L'objectif fondamental est de transférer plusieurs des programmes du ministère des Affaires indiennes à l'APN.»

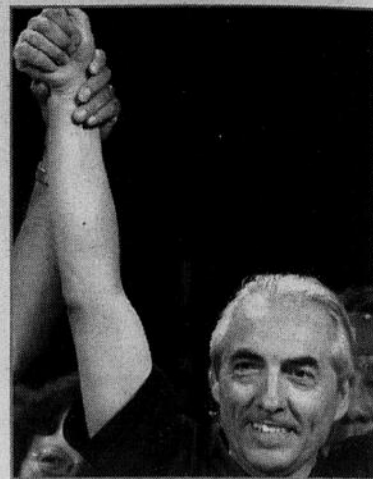
Un porte-parole de l'APN a nié la nouvelle orientation de l'organisme. Selon Don Kelly, l'enjeu n'est pas de voir «l'APN s'emparer des programmes et des services». Ce sont plutôt «les premières nations qui doivent avoir un meilleur contrôle des programmes et des services».

L'APN a demandé au gouvernement fédéral de prévoir 1,7

milliard \$ dans son prochain budget afin de répondre aux besoins des autochtones. L'argent serait distribué aux organisations autochtones locales et aux conseils de bande, a ajouté M. Kelly. «Nous ne nous occupons pas de fournir les services.»

Plus de 600 collectivités autochtones ont besoin d'argent afin d'investir, entre autres, dans le logement, l'éducation et la santé, soutient l'APN. Selon les dirigeants autochtones, le financement fédéral n'a pu maintenir le rythme avec la démographie.

Des embauches au siège social de l'APN ont soulevé des questions quant aux liens entre l'organisme et le gouvernement



PRESE CANADIENNE

Depuis l'élection du nouveau chef de l'Assemblée des premières nations, Phil Fontaine, les liens avec le fédéral n'ont jamais été aussi étroits.

fédéral. Nancy Pine, une ancienne porte-parole du ministre des Affaires indiennes, Robert Nault, est la secrétaire de presse de M. Fontaine. Scott Serson, qui a été sous-ministre entre 1995 et 1999, sera conseiller politique au sein de l'APN lorsqu'il quittera la présidence de la Commission de la fonction publique, en novembre.

Selon la source anonyme, l'arrivée de M. Serson soulève l'espoir de voir le gouvernement délier les cordons de la bourse. «L'APN espère qu'il pourra ouvrir un dialogue et obtenir un plus grand financement.»

Bonne nuit.

Dormez l'esprit en paix. Ce soir, grâce à vous, un plus grand nombre d'enfants au Canada ne se coucheront pas le ventre creux. Merci d'appuyer l'Association canadienne des banques alimentaires.



Votre CA
avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...
votre CA peut faire tout ça.

Serge Lavallée, CA Joanne Chenail-Trépanier, CA, CFE Gilles Berger, CA
Michel Coulombe, CA Edgar Chénier, LL. L., M. Fisc. Marc Brazeau, CA
Melissa MacKenzie, CA Lionel Nolet, CA Daniel Lalonde, CGA
Valérie Marcil-Galipeau, CA

MARCIL LAVALLÉE

COMPTABLES AGRÉÉS
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387.
Télec. : (613) 745-9584 mll@mllca.com • www.mllca.com

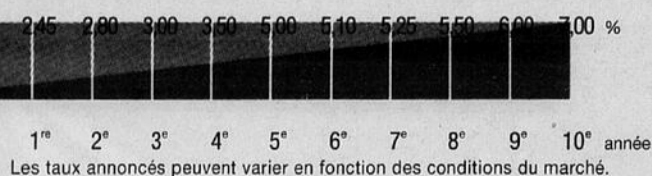


Appelez donc pour être sûr :

1 800 463-5229

Obligations à taux progressif

Capital garanti à 100 %.
Taux avantageux garantis pour 10 ans.
Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.
Achat à partir de 100 \$.



Boni de 1%

la première année pour les nouveaux fonds REER.

Téléphonez-nous du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h. Visitez le www.placementsqc.gouv.qc.ca

Épargne Placements Québec

Réserves de sang : peu de risques

PC - TORONTO

Le système de collecte de sang au Canada est aussi sécuritaire qu'il peut l'être compte tenu de la technologie actuellement disponible pour en tester l'innocuité, indique une nouvelle enquête.

L'enquête, dont les résultats doivent être publiés aujourd'hui dans le *Journal de l'Association médicale canadienne*, indique que le risque d'être contaminé par une maladie transmise par le sang, comme l'hépatite C et le VIH, est probablement moins élevé au Canada qu'aux États-Unis, en Espagne ou en Italie.

Dans le cas de l'hépatite B, le risque d'infection par les transfusions de sang au Canada est significativement plus élevé qu'en France, mais comparable à celui de l'Espagne et de l'Italie. «Nos réserves de sang sont-elles aussi sécuritaires qu'elles peuvent l'être? Nos conclusions, c'est qu'elles le sont compte tenu des connaissances en la matière dans les pays industrialisés», affirment des chercheurs du département de surveillance et d'épidémiologie de la Société canadienne du sang.

«Nous ne pouvons cependant pas conclure que le risque est zéro, ni ici, ni ailleurs», ajoutent-ils. Les auteurs du rapport soulignent l'importance de procéder à une sélection rigoureuse des donateurs, «en mettant à la fois l'emphase sur l'éducation des donateurs quant aux critères d'inclusion et d'exclusion et sur les tests à la pointe des connaissances qui nous ont bien servi jusqu'à présent».

Défusions: un référendum à surveiller en Ontario

Presse Canadienne
QUÉBEC

Un référendum dans une petite collectivité rurale de l'Ontario pourrait inspirer les partisans du démantèlement des villes fusionnées au Québec.

À travers tout le Québec, des dirigeants de municipalités surveilleront attentivement le référendum qui doit avoir lieu le 10 novembre à Kawartha Lakes, en Ontario. Ce jour-là, les citoyens de cette agglomération rurale se prononceront sur le démantèlement de leur ville. La municipalité sera la première au Canada à tenir un tel vote.

Kawartha Lakes compte 72 000 résidents et des dizaines de fermes, de lacs et de chalets disséminés sur une superficie de la taille de la ville de Toronto.

Partout au Québec, des militants prônent le démantèlement de villes récemment fusionnées. Le gouvernement a déposé un projet de loi controversé pour permettre la tenue de votes sur la question, vraisemblablement l'an prochain.

«À Kawartha Lakes, ils se battent pour les mêmes principes que nous», a déclaré l'ex-maire de Westmount Peter Trent, l'un de ceux qui souhaitent que son ancienne ville quitte la grande

ville fusionnée de Montréal, créée le 1^{er} janvier 2002.

Pour certains, comme le politologue Andrew Sancton, les fusions forcées de villes au Québec et en Ontario ont entraîné d'énormes gaspillages d'énergie, de temps et d'argent, et maintenant on s'apprête à gaspiller encore une fois du temps et de l'énergie.

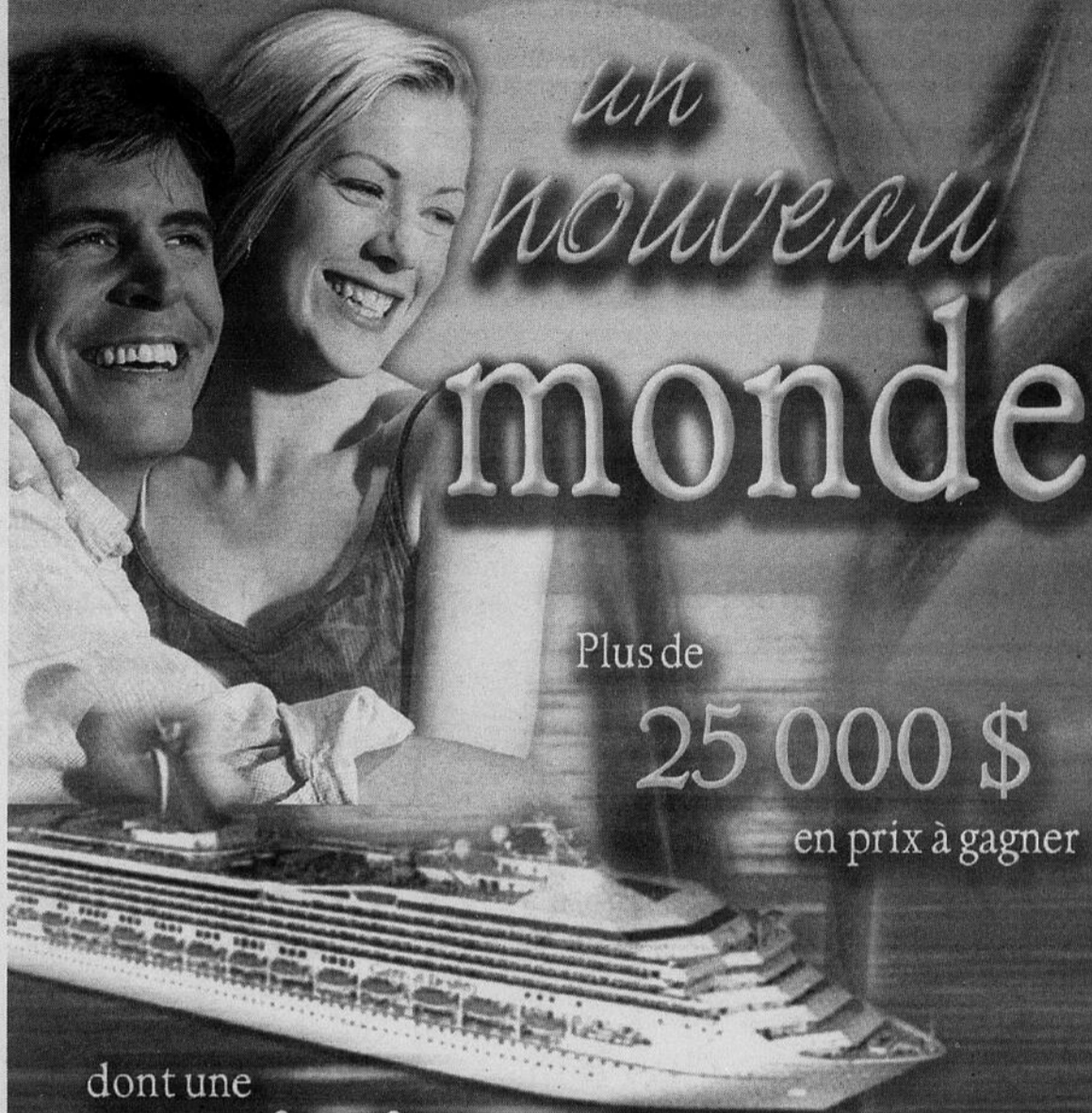
Mais le ministre québécois des Affaires municipales, Jean-Marc Fournier, considère que l'éventuelle tenue de référendums sur les «défusions» en vaut la peine. Le gouvernement libéral espère que les citoyens choisiront de demeurer au sein des villes fusionnées.

Les premiers référendums au Québec pourraient avoir lieu à la fin de l'année prochaine, mais déjà le débat fait rage sur les règles du vote et sur l'identité de ceux qui payeront la facture des «défusions». Et on a appris récemment que la Sûreté du Québec a interrogé des militants défusionnistes de la Rivière-Sud de Montréal, sous prétexte de prévenir d'éventuels problèmes de sécurité publique.

La plupart de ceux qui font campagne contre les nouvelles villes se plaignent de hausses de taxes et de l'éloignement de leur gouvernement local.

LeDroit ET club voyages VOUS INVITENT À PARTICIPER AU CONCOURS

LeDroit vous offre



un
nouveau
monde

Plus de
25 000 \$
en prix à gagner

dont une
croisière
dans les Caraïbes
pour deux personnes

+ 1 000 \$
en argent comptant
+ un chèque-cadeau
d'une valeur de
1 000 \$
échangeable aux
Galeries de Hull

PLUS:

Un chèque-cadeau de 7 000 \$ échangeable chez
Piscines Aqua-Pro et applicable sur l'achat d'un spa.

Un chèque-cadeau de 5 000 \$ échangeable chez
Ameublement Lefebvre pour un mobilier de salon elran.

Six chèques-cadeaux de 500 \$ échangeables
chez tous les marchands des Galeries de Hull.

Deux chèques-cadeaux d'une valeur de 2 500 \$ chacun
échangeables chez
Sommeil Davantage.

Remplissez le coupon de participation ci-dessous et retournez-le aux adresses indiquées. Le tirage de 11 coupons de participation aura lieu le 6 novembre, à 11 h, au quotidien LeDroit à Ottawa.

CONCOURS LE DROIT VOUS OFFRE UN NOUVEAU MONDE

Faites parvenir à :

LeDroit, 47, rue Clarence
Bureau 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez à l'un des endroits suivants :

Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau
Librairie Réflexion
320, boul. St-Joseph, secteur Hull
381, boul. Maloney, secteur Gatineau

Nom :

Adresse :

Ville : Province :

Code postal :

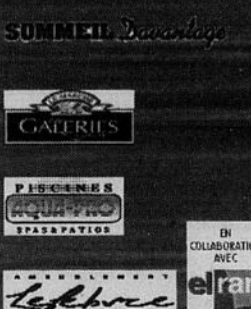
Téléphone : rés. ()

Téléphone : trav. ()

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		GAGNANTS	LOTS
LOTTO SUPER 7	2003-10-10	7/7 3	10 000 000,00 \$
		6/7+ 10	137 407,80 \$
		6/7 485	2 479,00 \$
		5/7 29 399	146,00 \$
		4/7 615 630	10,00 \$
		3/7+ 570 197	10,00 \$
		3/7 5 110 725	Participation gratuite
Complémentaire:	(45)		
Ventes totales:	74 742 004 \$		
Prochain gros lot (appr.):	2 500 000 \$		
LOTTO 6/49	2003-10-11	6/6 0	2 000 000,00 \$
		5/6+ 8	59 034,60 \$
		5/6 302	1 251,00 \$
		4/6 14 847	48,70 \$
		3/6 260 258	10,00 \$
Ventes totales:	12 780 205 \$		
Prochain gros lot (appr.):	5 000 000 \$		
LOTS BONIS - Véhicules GM* (Seule catégorie gagnante : 6/6)			
	GAGNANTS		
12 17 31 32 33 46	1		
13 15 28 39 46 48	0		
16 30 31 33 35 48	0		
05 11 18 27 31 34	0		
07 17 19 30 34 39	2		
*Chaque voiture est échangeable contre un chèque de 45 000 \$ Si une sélection crée plus de 5 gagnants, ceux-ci se partageront une cagnotte de 250 000 \$.			
Québec 49	2003-10-11	6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 0	50 000,00 \$
		5/6 31	5 000,00 \$
		4/6 1 092	100,00 \$
		3/6 23 248	5,00 \$
Ventes totales:	603 597,00 \$		
Panéo	2003-10-11		
06 07 09 13 19 21 22 23 25 27			
29 30 31 32 38 49 52 59 64 70			
Extra	2003-10-10		
NUMÉRO	LOT		
391629	100 000 \$		
Panéo	2003-10-12		
01 02 07 09 11 14 17 19 22 25			
29 30 33 37 42 43 50 57 59 65			
Extra	2003-10-11		
NUMÉRO	LOT		
061976	100 000 \$		
Quotidienne	2003-10-11		
3 4			
458 4781			
Quotidienne	2003-10-12		
3 4			
110 2175			
Extra	2003-10-12		
NUMÉRO	LOT		
503925	100 000 \$		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19 h SUR LE RÉSEAU TVA



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003 25

60.00.vu09.0batfmeasbiq.www.el.saijeIV

Adoption: plus d'aide à la recherche des parents biologiques

PC - HALIFAX

Les gouvernements provinciaux au Canada pourraient aider davantage les enfants adoptés qui recherchent leurs

parents biologiques, indique le rapport initial d'un comité de l'Organisation des Nations unies (ONU).

Le Comité des droits de l'enfant de l'ONU s'est réuni le mois

dernier à Genève pour évaluer l'application par Ottawa d'une convention internationale pour améliorer la protection des enfants dans le monde.

«Le Comité s'inquiète que des

provinces ne reconnaissent pas à un enfant adopté le droit, dans la mesure du possible, de savoir qui sont ses parents biologiques», indiquait, le 3 octobre, une version préliminaire du

rapport. «Alors que l'adoption se trouve sous la juridiction des provinces et territoires, le Comité note que des mesures (...) n'ont pas, dans toutes les provinces, suivi la ratification de la Convention de La Haye.»

Bien que le rapport de l'ONU ne mentionne pas les provinces visées, un Canadien expatrié, qui a fait pression sur le Comité à ce sujet, soutient que la Nouvelle-Écosse est l'endroit où les dossiers sont les moins accessibles. «C'est une honte», a lancé Ron Murdock au cours d'une entrevue accordée récemment à Amsterdam.

Les autres provinces qui limitent l'accès aux dossiers d'adoption sont le Québec, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et le Manitoba.

Le réseau des caisses populaires de l'Ontario, c'est :

27 caisses populaires 1 centre financier agricole

2 centres financiers aux entreprises 2,2 milliards de dollars d'actif

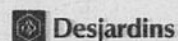
2,5 millions de dollars en ristournes aux membres

La FORCE d'agir ensemble.

2,2 millions de dollars versés sous forme de dons, commandites et bourses d'études

62 points de service répartis à travers l'Ontario

Les caisses populaires de l'Ontario forment un réseau de coopératives financières solides qui contribuent au développement des collectivités de l'Ontario.




Le prochain PM serait trop familier avec les É.-U.

PC - OTTAWA

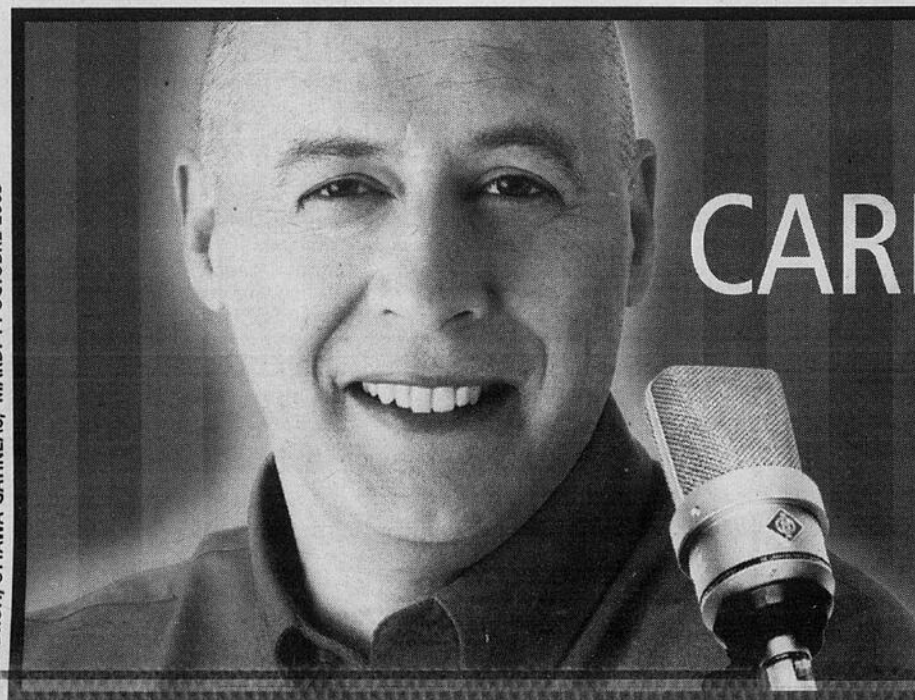
Avec un gouvernement dirigé par Paul Martin, le Canada développerait des relations trop familières avec les États-Unis, ce qui pourrait mener à une perte de contrôle des forces militaires et même du budget fédéral, a affirmé l'ancien ministre libéral Lloyd Axworthy.

Celui qui était autrefois ministre des Affaires étrangères a déclaré que l'appui donné par Paul Martin aux Américains concernant leur bouclier antimissile est l'un des exemples de cette proximité qui pourrait être onéreux pour les contribuables canadiens.


Ce projet va probablement coûter plus cher que prévu, a précisé M. Axworthy lors d'une entrevue.

«Une fois que vous dites oui à ce genre de système, vous vous exposez à perdre votre capacité de contrôler vos propres forces militaires.» «Ainsi, vous faites partie de la machine de guerre américaine.»

«Les dépenses prioritaires de votre propre ministère de la Défense ne sont plus les mêmes [...] et le ministère de la Défense dépense déjà beaucoup d'argent pour se préparer au bouclier antimissile.»



CARL BERNIER
En semaine
▶ dès 5h30
Réalisation : Marco Dubé



90.7 FM
Première Chaîne
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

Des festivités sur fond de succession

Des cardinaux venus du monde entier ont commencé hier à arriver à Rome pour participer aux festivités du 25^e anniversaire du pontificat de Jean Paul II ainsi qu'à un conclave que beaucoup voient comme un avant-goût du conclave qui désignera son successeur.

Associated Press
CITÉ DU VATICAN



ASSOCIATED PRESS

Plusieurs voient les festivités du 25^e anniversaire du pontificat de Jean-Paul II comme la consécration de son successeur.

À l'heure où les interrogations sur la fragile santé du pape, âgé de 83 ans, vont croissant, les cardinaux ont saisi l'occasion des 25 ans du pontificat de Jean Paul II pour rendre hommage à la détermination du souverain pontife, décidé à poursuivre sa mission.

Les prélats sont heureux de participer aux célébrations et de reconnaître «oui, sa fragilité, mais aussi sa volonté indomptable de continuer à servir l'Église aussi longtemps que le Seigneur le lui permettra», a expliqué le cardinal anglais Cormac Murphy-O'Connor.

Le pape, qui souffre de la maladie de Parkinson et de problèmes au genou et à la hanche, a maintenu son programme, rencontrant plusieurs prélats. Défiant les sceptiques, il a également laissé entendre que les voyages qui ont marqué son

pontificat n'étaient peut-être pas terminés.

«La providence seule sait si je serai capable de poursuivre mes pèlerinages pastoraux», a-t-il dit dans un message à des catholiques de l'ex-Europe de l'Est réunis en Ukraine. Le pape a reçu des invitations de l'Autriche, la Suisse et la France pour l'an prochain, mais n'a encore pris aucun engagement.

Les festivités du 25^e anniversaire culmineront avec la messe célébrée jeudi soir à Saint-Pierre de Rome.

Les cardinaux auront entamé la veille leur réunion à huis clos.

Selon le cardinal Theodore McCarrick, archevêque de Washington, les cardinaux discuteront de la «collégialité», un terme souvent assimilé à la démocratie au sein de l'Église, les relations avec les autres religions chrétiennes et le travail des missionnaires.

Le collège des cardinaux tout entier est invité et 30 nouveaux seront nommés la semaine prochaine.

Le consistoire offre ainsi l'occasion de consultations entre ces prélats qui auront pour tâche le moment venu de désigner le successeur de Jean Paul II.

Le dalaï-lama propose un comité de sages pour résoudre les crises

Associated Press
PARIS

Avec pour décor un drapeau tibétain ornant la tribune, le dalaï-lama a défendu l'action non-violente hier à Paris en proposant qu'une sorte de comité de sages au niveau planétaire réfléchisse à des solutions pacifiques lorsqu'une crise grave éclate dans le monde.

Le chef spirituel des bouddhistes tibétains et chef de l'État en exil, qui se trouve en France jusqu'à vendredi pour une série de conférences philosophiques et religieuses, a annoncé devant la presse qu'il soumettrait cette idée la semaine prochaine à Prague à l'ancien président tchèque Vaclav Havel.

Cette idée lui est venue après qu'on lui ait suggéré de se rendre à Bagdad alors que menaçait l'invasion de l'Irak semblait imminente. L'idée ne lui avait alors pas semblé réaliste. Évoquant les grandes manifestations pacifistes de par le monde, il confie qu'elles l'ont «ému» mais que, par nature, «elles ne proposaient pas de solution à un problème qui était bien présent: c'est la faiblesse de ce type de protestation».

Après le 11 septembre 2001, il avait bien suggéré dans une lettre de condoléances à George W. Bush d'opter pour une réponse non-violente, explique-t-il sans préciser quelle avait alors

été la réponse du président des États-Unis.

D'où son projet: «Des gens comme Vaclav Havel, des scientifiques, des philosophes, des représentants des organisations non gouvernementales, des lauréats du Nobel, des gens n'ayant aucun intérêt économique à défendre, recherchaient des solutions car par la violence il n'y a pas de solution.»

Lui-même prix Nobel de la paix 1989, il envisage aussi de contacter le lauréat de l'an dernier, l'ex-président des États-Unis Jimmy Carter.

Ces sages pourraient ainsi se mobiliser pour proposer une alternative à la violence ou à la menace de guerre. Le dalaï-lama

ne serait pas nécessairement partie prenante de ce conseil des sages afin de ne pas provoquer la Chine qui le considère comme un dangereux séparatiste.

Pourtant, le chef des bouddhistes tibétains revendique désormais simplement un statut d'autonomie authentique au sein de l'ensemble chinois et non pas l'indépendance. C'est ce qu'il appelle «la voie médiane» entre l'annexion et la souveraineté. Il confirme qu'il y a une reprise des contacts avec Pékin depuis septembre, alors que les premières discussions avaient eu lieu «par des canaux non-officiels sous l'ancien président Jiang Zemin», et donc «certainement avec sa bénédiction».

Faites votre vin dans nos emplacements!



Choisissez parmi plus de 220 styles de vin à partir de \$49.99

957 avenue Gladstone, Ottawa 722-9945
130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945
www.defalcowines.com



FAITES LE VOUS-MÊME À DOMICILE AVEC UNE COMBINAISON BIÈRE/VIN
TROUSSE POUR DÉBUTANTS

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

EMMAÛS
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
LE COMPTOIR D'EMMAÛS
175, rue Eddy, Hull
Merci à tous
Oeuvre de l'Abbé Pierre

Clavardage
Les Six mois de Jean Charest
Faites un premier bilan avec Vincent Marissal avec Webcam
Aujourd'hui mardi à 13h
www.cyberpresse.ca/clavardage
cyberpresse.ca

LIQUIDATION MODÈLES 2003
Rio «S» 2003 KIA
0%**
Financement 60 mois (à l'achat) ou
Prix spécial achat comptant **10 995\$^{STT}**
ou
139\$* / Location 60 mois 1 695 \$ comptant
0\$ dépôt de sécurité 0\$ Transport et préparation
Promenade KIA 346, boul. Gréber (coin La Gappe) Gatineau (819) 561-6669
* taxes et immatriculation en sus. ** S.A.C., voir Promenade Kia pour les détails.



Impossible d'y échapper!

Dans peu de temps l'hiver sera sur nous, et comme à chaque année, votre véhicule aura à subir les assauts de la neige, du verglas, des variations subites de température, du calcium et des abrasifs.

Dans nos régions, l'humidité ambiante est très élevée l'hiver, et les véhicules sans protection antirouille efficace ne peuvent traverser cette dure saison sans subir des dommages causés par la corrosion.

S'il est impossible pour nos autos d'échapper à l'hiver, il est possible de les protéger contre ses méfaits.

Notre produit unique, formulé et perfectionné par le CRIQ, représente la meilleure garantie d'une protection antirouille capable de faire face aux aléas de notre climat nordique. Notre technique d'application mise au point depuis 1975 et notre service impeccable vous sont recommandés par le CAA Québec et Ontario.

Informez-vous pour notre garantie à vie transférable pour véhicules neufs sans frais supplémentaire.

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?
Rouille avant que ça rouille!

Gatineau 246-7878 Nepean 228-7878
www.antirouille.com



CONCOURS

Vivez une soirée

grandiose
au Centre national des ArtsQuestion du jour :
Quelle salle du Centre national des Arts honore l'un des piliers de cette institution?Pour connaître la réponse, regardez l'émission
Aujourd'hui, entre 18 h et 18 h 30, à la Télévision
de Radio-Canada.

Vous pourriez gagner

L'une des trois soirées mémorables qui
comprend :Un souper somptueux pour deux
personnes, un cadeau surprise et
deux billets pour l'un des trois
spectacles suivants :Une visite des coulisses et une rencontre
avec les artistes suivront le spectacle.Tirage le 30 octobre 2003, en direct à
l'émission Aujourd'hui.

Le prix comprend un bon de stationnement.

L'Homme de la Mancha

6 décembre 2003

Théâtre du Centre national
des Arts

Livret de Dale Wasserman

Musique de Mitch Leigh

Paroles de Joe Darion

Adaptation française de

Jacques Brel

Mise en scène de Richard Cyr

Une production de Charles F. Joron,
Les productions LibrettoLa Ruée vers l'or
de Charlie Chaplin

13 décembre 2003

Donald Hunsberger, chef

Avec l'Orchestre du Centre national
des Arts

La Flûte enchantée

24 janvier 2004

Le Royal Winnipeg Ballet avec
l'Orchestre du Centre national
des Arts

Concours Vivez une soirée grandiose au Centre national des Arts

Nom : _____ Date : _____

Adresse : _____

Téléphone : (rés.) _____ (bur.) _____

Réponse : _____

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9ou déposez au :
Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
GatineauRèglements disponibles au Quotidien LeDroit,
au Centre national des Arts, à Radio-Canada,
250, rue Lanark, Ottawa et aux adresses
www.nac-cna.ca,
www.radio-canada.ca/ontario-outaouais.Arafat ne cède rien
à Ahmed QoreïAssociated Press
GAZA, BANDE DE GAZAYasser Arafat ne cède rien. Le
président de l'Autorité palestinienne
a nommé hier au poste
de ministre de l'Intérieur par
intérim un haut responsable du
Fatah, Hakam Balaoui. Ce
camouflet infligé à Ahmed
Qoreï, qui soutenait un autre
candidat, ne risque pas de retenir
le premier ministre provisoire,
déjà sur le départ.Loin des remous politiques
palestiniens, les organisations
humanitaires ont dénoncé hier
la situation dans le camp de
réfugiés palestiniens de Rafah,
près de la frontière égyptienne,
après le retrait dimanche soir
de l'armée israélienne, au terme
d'un raid de trois jours, le
plus violent mené par Tsahal
dans la Bande de Gaza en six
mois.L'opération, au cours de
laquelle huit Palestiniens, dont
deux enfants, ont été tués et plu-
sieurs dizaines d'autres blessés,
laisse 1240 sans abris, selon
l'Office de secours et de travaux
pour les réfugiés de Palestine
dans le Proche-Orient (OST-
NU), une agence des Nations
unies qui parle de la plus
importante vague de démoli-
tions en trois ans d'Intifada.

L'HISTOIRE SE RÉPÈTE

« Nous avons constaté des
dégâts très, très importants
dans le camp de réfugiés », a
précisé Peter Hansen, le com-
missaire général de l'OSTNU.
« De nombreuses maisons, proba-
blement 120, ont été entière-
ment détruites ». L'OSTNU a
estimé que 114 abris avaient été
détruits et 117 autres bâtiments
endommagés. Au total, 3 500
habitations ont été détruites au
cours des trois dernières
années dans la Bande de Gaza,
selon les autorités municipales.L'armée israélienne a dit ne
pas savoir combien de maisons
avaient été détruites lors du
raid, qui faisait suite à l'attentat-
suicide d'Haïfa qui avait tué
20 Israéliens le 3 octobre.Selon Tsahal, une trentaine de
bâtiments étaient inhabités et
servaient de couverture aux
militants palestiniens. D'autres
ont été démolis, car ils sur-
plombaient ou se trouvaient à
proximité des tunnels visés par
Tsahal. L'armée affirme qu'ils
servent à passer des armes de
contrebande depuis l'Égypte.

ASSOCIATED PRESS

La désignation d'Hakam Balaoui ne
risque pas de retenir l'actuel premier
ministre par intérim, Ahmed Qoreï (en
photo), qui avait annoncé dimanche ne
pas vouloir prendre la tête du prochain
gouvernement palestinien.Par ailleurs, Médecins du
monde, qui intervient dans la
Bande de Gaza auprès des
équipes du Croissant Rouge
palestinien, a dénoncé dans un
communiqué les restrictions
imposées durant le raid aux
ambulances du PRCs pour porter
secours aux blessés et les
transporter vers les hôpitaux.Le raid israélien est intervenu
en pleine confusion au sein
de l'Autorité palestinienne. Au
lendemain de l'annonce par le
premier ministre provisoire
Ahmed Qoreï qu'il ne dirigerait
pas le prochain gouvernement
qui doit être formé dans trois
semaines, Yasser Arafat a nommé
le ministre de l'Intérieur
par intérim. Ce poste était l'origine
des violents différends qui
avaient opposé dans la semaine
le dirigeant au premier
ministre provisoire.Hakam Balaoui sera chargé
du commandement des forces
de sécurité palestiniennes, rôle-
clé dans l'application de la
«feuille de route» pour la paix
au Proche-Orient, qui nécessite
un désarmement complet des
groupes radicaux palestiniens.Ahmed Qoreï voulait que le
poste échoie à Nasr Youssef, un
candidat rejeté par Yasser Arafat
car il l'avait défié en refusant
de prêter serment lors de la
constitution du cabinet d'urgence,
la semaine dernière.Le scénario qui avait conduit
à la démission de Mahmoud
Abbas, le 6 septembre, quatre
mois après sa nomination au
poste de premier ministre, semble
se reproduire avec son
successeur Ahmed Qoreï.

Le Grand Journal

TQS
Gatineau-Ottawa

Avec Jean-Luc Mongrain de 16h30 à 18h30

Édition régionale avec Pierre Donais à 17h30

Halifax reçoit les chasseurs d'ovnis

Presse Canadienne - HALIFAX

Les films de série B, les raéliens et autres groupes de cinglés ont fait perdre de la crédibilité à l'explication scientifique des phénomènes extra-terrestres. C'est ce que soutient un chercheur, Chris Styles, qui a participé en fin de semaine à un symposium sur les soucoupes volantes, organisé à Halifax. Réputé pour ses travaux sur

l'écrasement d'une présumée soucoupe volante à Shag Harbour, en Nouvelle-Écosse, en 1967, Chris Styles affirme que la preuve de l'existence des ovnis se trouve plutôt à un endroit peu habituel: les documents du gouvernement canadien.

Grâce à de nombreuses demandes d'accès à l'information, il a pu mettre la main sur des rapports d'agents de la GRC ou de la Défense détaillant des apparitions d'ovnis dans le ciel du Canada. «S'il y a eu enquête policière ou si des rapports ont été déposés au ministère de la Défense, il s'est probablement passé quelque chose», a indiqué le chercheur. Il déplore toutefois que les scientifiques, pilotes et

autres sources crédibles craignent d'être ridiculisés s'ils font ce genre de signalement.

Les films qui entretiennent les théories de conspiration à ce sujet, ou encore les raéliens, qui prétendent que la vie sur Terre est l'œuvre d'extra-terrestres, nuisent à l'explication scientifique du phénomène.

Selon le cinéaste Michael MacDonald, co-organisateur du symposium de Halifax, il existe plusieurs idées tordues sur le sujet. «Mais on ne peut tout simplement pas ignorer toutes ces apparitions et tous ces rapports, dit-il. Quand les gens me disent: 'Prouvez-moi leur existence', je leur réponds: 'Prouvez-moi qu'ils n'existent pas'.»



PRESSE CANADIENNE

Un symposium sérieux sur le phénomène des ovnis s'est tenu à Halifax.

Résultats	
GENCO	Tirage du 2003-10-13
06 08 12 13 15 16 19 28 29 38	
40 44 50 52 53 55 59 62 63 64	
Quintessence	Tirage du 2003-10-13
435 3623	NUMÉRO 512003
Les modalités d'encaissement des billets gagnants passent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.	
ÉMISSIONS-TIRAGES LE LUNDI ET LE MARDI À 19 h SUR LE RÉSEAU TVA	

JOURS RECORDS



LA JALOUSIE, ÇA SE SOIGNE.



04 ECHO HATCHBACK LE 5 portes

189\$

par mois/location 60 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 1539\$
Option 0\$ comptant également disponible à la location

A partir de
14575\$*

Équipement de série ECHO HATCHBACK LE 5 portes 2004 :

- Moteur 1,5 litre, 16 soupapes, VVT-i (LEV), 108 ch
- Consommation : 6,7/5,2 L/100 km ville/route*
- Freins assistés, système ABS
- Direction assistée, à crémaillère
- Système audio 4 haut-parleurs
- Verrous de portières assistés
- Bouches de chaleur aux sièges arrière
- Banquette arrière divisée 60/40
- Phares à halogène de style réflecteur
- Enjoliveurs de roues complets

Et plus de 32 accessoires optionnels pour personnaliser votre Echo.

Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Votre concessionnaire www.toyota.ca



1 000\$ de remise**

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Offre de location au détail valable sur les modèles Echo Hatchback LE 5 portes 2004 (KT123M AA) neufs en stock. Première mensualité de 217,39 \$ taxes incluses et dépôt de sécurité de 225 \$ pour des termes de location de 60 mois, exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7 ¢ du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurance et taxes en sus. † Prix Accès pour les modèles Echo Hatchback LE 5 portes 2004 (KT123M AA) neufs en stock. Le Prix Accès indiqué dans cette publicité est en vigueur pour le mois d'octobre 2003 et est établi par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la région de Montréal. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. * Cotes de consommation (ville/route) basées sur l'année-modèle 2004 pour le moteur indiqué. ** Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 octobre 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003 29

L'AVANTAGE VALEUR KIA

✓ DAVANTAGE DE CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE ✓ UN STYLE À FAIRE TOURNER LES TÊTES ✓ PRIX AVANTAGEUX ✓ LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

AUCUN PAIEMENT PENDANT

12 MOIS

sur les modèles sélectionnés

OU

0

% DE FINANCEMENT

À L'ACHAT[†]
sur les modèles
sélectionnés

EN PLUS

de taux de location
très avantageux

RIO S 2003 – La quatre-portes qui vous en donne plus

- ✓ Moteur de 1,6 L, DACT ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses ✓ Deux coussins gonflables
- ✓ Poutrelles latérales d'impact en acier
- ✓ Verrous de sécurité pour enfants aux portes arrière

LOCATION À PARTIR DE

139 \$^{*} FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS
PAR MOIS 60 MOIS

AVEC SEULEMENT 1 695 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT
POUR 60 MOIS



Modèle LS illustré[†]

PDSF : 12 350 \$**

RIO RX-V 2003 – La cinq-portes dynamique et agréable à conduire

- ✓ AVEC CLIMATISATION ✓ Moteur de 1,6 L, DACT ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses
- ✓ Lecteur laser ✓ Roues en alliage de 14 po
- ✓ Direction assistée ✓ Phares antibrouillard

LOCATION À PARTIR DE

169 \$^{*} FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS
PAR MOIS 60 MOIS

AVEC SEULEMENT 2 100 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT
POUR 60 MOIS



Modèle RX-V Commodité illustré[†]

PDSF : 15 950 \$**

SPECTRA LS 2003 – La compacte dotée de l'un des habitacles les plus spacieux

- ✓ AVEC CLIMATISATION ✓ Moteur de 1,8 L, DACT ✓ Boîte manuelle à 5 vitesses
- ✓ Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques ✓ Régulateur de vitesse

LOCATION À PARTIR DE

179 \$^{*} FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS
PAR MOIS 60 MOIS

AVEC SEULEMENT 2 895 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT
POUR 60 MOIS



Modèle GSX illustré[†]

PDSF : 16 795 \$**

LA NOUVELLE SEDONA LX 2004 – La minifourgonnette à l'indice de sécurité supérieur

- ✓ Moteur V6 de 3,5 L, DACT ✓ Boîte automatique à 5 vitesses ✓ Climatisation avant et arrière ✓ Régulateur de vitesse
- ✓ Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques

LOCATION À PARTIR DE

249 \$^{*} FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS
PAR MOIS 60 MOIS

AVEC SEULEMENT 4 850 \$ DE COMPTANT
0 \$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
OU 2,9 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT



Modèle EX-L illustré[†]

PDSF : 25 595 \$**

★★★★★
INDICE DE SÉCURITÉ OPTIMAL^{††}



LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

GARANTIE DE BASE DE 5 ANS/100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS/100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM

www.kia.ca



Partez devant.

Offre en vigueur pour une durée limitée chez votre concessionnaire Kia.

Bank Street Kia

2818 Bank Street
Ottawa, ON (613) 736-7022

Kia 417

1599 Startop Road
Ottawa, ON (613) 746-1170

Donnelly Kia

2222 Carling Avenue
Ottawa, ON (613) 733-4747

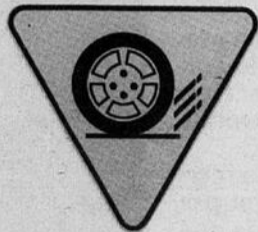


D'autres options de location et de financement sont offertes. Pour tout renseignement, passez chez un concessionnaire. * Nos programmes de location-bail sont établis, sur approbation du crédit, par Services Financiers de Kia Canada, et sont applicables aux modèles présentés : Rio S 2003 (R05413), Spectra LS 2003 (S754A3), Rio RX-V 2003 (R05523) et Sedona LX 2004 (SD7524). Durée de location-bail de 60 mois, avec taux de financement annuels respectifs de 2,52 %, 2,08 %, 2,25 % et 5,63 %; et versement initial ou équivalent d'échange de 1 695 \$, 2 895 \$, 2 100 \$ et 4 850 \$. Versement du premier mois de 139 \$, 179 \$, 169 \$ et 249 \$, plus frais de livraison et destination de 0 \$, 0 \$, 0 \$ et 1 085 \$, et frais d'acquisition de 350 \$ exigibles à la livraison. L'obligation totale de location-bail pour les modèles présentés est basée sur un prix de détail suggéré du fabricant (PDSF) de 12 350 \$, 16 795 \$, 15 950 \$ et 25 595 \$, et se chiffre respectivement à 10 035 \$, 13 635 \$, 12 240 \$ et 19 790 \$; l'option d'achat à la fin de la location-bail est évaluée à 4 035,60 \$, 4 906,25 \$, 5 544,00 \$ et 10 180,80 \$, taxes en sus. Le kilométrage alloué pour la location-bail est de 20 000 km/an (d'autres forfaits sont offerts) avec un supplément de 0,10 \$ par kilomètre excédentaire. ** PDSF : Rio S 2003 à partir de 12 350 \$, Rio RX-V 2003 à partir de 15 950 \$, Spectra LS 2003 à partir de 16 795 \$ et Sedona LX 2004 à partir de 25 595 \$. Les plaques, immatriculation, assurances, frais de livraison et destination, et taxes sont en sus, à moins d'indication contraire. Le PDSF des modèles présentés figure ci-dessus. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer les véhicules à prix inférieur. Un taux de financement à l'achat de 0 % ou 2,9 % (variable en fonction du modèle des véhicules) s'applique pour une période maximale de 60 ou 36 mois (variable en fonction du modèle des véhicules). Toutes les options de financement à l'achat excluent les frais de livraison et destination, plaques, assurances, frais d'administration et taxes applicables. † Exemple de financement à l'achat : un montant de 10 000 \$, à un taux de financement à l'achat de 0,0 %, donne des versements mensuels de 277,78 \$ pour une durée de 36 mois; le coût d'emprunt est de 0 \$ pour un engagement de 10 000 \$. † Exemple de financement à l'achat pour l'offre « Aucun paiement pendant 12 mois » : pour un montant de 10 000 \$, à un taux de financement à l'achat de 0,0 % par année, pour une durée de 11 mois, le versement mensuel est de 0 \$, le coût d'emprunt pour les 11 premiers mois est de 0 \$, et le montant total dû après les 11 mois est encore de 10 000 \$. Après la durée de 11 mois, un montant de 10 000 \$, à un taux de financement de 6,41 %, donne des versements mensuels de 236,73 \$ pour une durée de 48 mois; le coût d'emprunt est de 1 363,26 \$ pour un engagement de 11 363,26 \$. L'offre peut varier selon le modèle de véhicule choisi. Le versement mensuel et le coût d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial/équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. † Les modèles présentés sont légèrement différents des modèles illustrés. †† Résultats des tests de la NHTSA (National Highway Traffic Safety Administration). Pour tout renseignement, visitez www.nhtsa.dot.gov/ncap. Offre d'une durée limitée. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation.

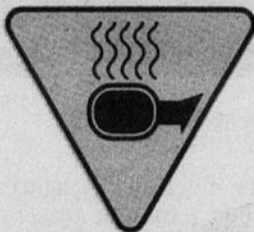
DES PRIX JAMAIS VUS!



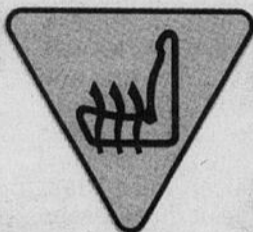
ÉDITION
HIVER PLUS



ANTIPATINAGE



RÉTROVISEURS
CHAUFFANTS



SIÈGES
CHAUFFANTS



219 \$
Focus ZX5 2003
~~2000 \$~~ / mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 1 995 \$
Remise taxable de 2 000 \$ incluse*

Focus édition hiver plus : ZX5, ZTW ou ZTS 2003

Technologie et conception allemandes, maniabilité exceptionnelle, moteur Zetec 2 L, climatiseur, rétroviseurs chauffants, antipatinage et sièges chauffants. La Ford Focus édition hiver plus possède tous les atouts pour transformer l'hiver en une réelle partie de plaisir.

DAS IST *ben ben* SEXY!

229 \$
Focus ZTW 2003
~~2100 \$~~ / mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 2 695 \$
Remise taxable de 2 000 \$ incluse*



219 \$
Focus ZTS 2003
~~2000 \$~~ / mois

* Location 48 mois, transport inclus
Mise de fonds de 2 695 \$
Remise taxable de 2 000 \$ incluse*



ford.ca



Bien pensé

*Dépôt de sécurité de 275 \$, mise de fonds et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. *La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 2 000 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux modèles neufs en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003

CE SOIR

Le meilleur de l'actualité régionale depuis 25 ans!



Le TVA 18h avec Gilles Mailloux

20 H histoires de filles

20 H 30 km/h

21 H caméra café



25 ans
TVA · CHOT

RadioNord
COMMUNICATIONS



cyberpresse.ca

Fier partenaire du portail de l'Association étudiante de l'École des Hautes Études Commerciales

www.aehec.com



avec
Marcel Brault

Blair et Ahern demandent un nouvel accord pour des élections en Irlande du Nord

Les premiers ministres britannique et irlandais, Tony Blair et Bertie Ahern, ont plaidé hier pour un nouvel accord en Irlande du Nord qui ouvrirait la voie à des élections locales dans le territoire britannique dès novembre.

Associated Press
LONDRES

En cas de réussite de ces négociations, le scrutin aboutirait à une assemblée de 108 sièges, la base d'une administration catholique et protestante dans la province.

Gerry Adams, le dirigeant du Sinn Féin, la branche politique de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) et le chef du Parti unioniste d'Ulster (UUP) David Trimble participent à ces discussions au 10 Downing Street.

Tony Blair a affirmé devant la

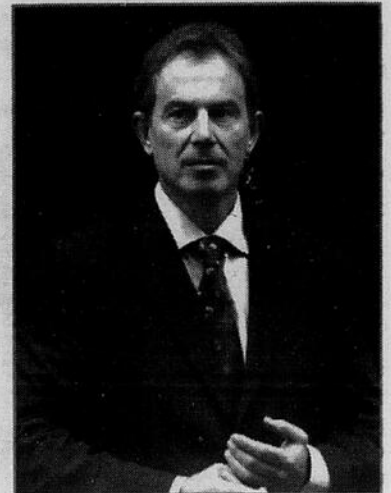
presse à la mi-journée que le climat de ces négociations «était favorable à la découverte d'une solution».

«Ce sera un très, très bon présage si nous trouvons le bon moyen d'avoir une élection dans une atmosphère positive et constructive», a-t-il dit.

Bertie Ahern a ajouté que certaines questions n'avaient pas encore été résolues, mais que toutes les parties «veulent parvenir à des solutions».

David Trimble a pour sa part précisé que tout accord nécessiterait l'arrêt de toutes les activités de l'IRA, ainsi que son désarmement. «Nous voudrions faire des progrès sur ces sujets, parce que nous pensons que la population nord-irlandaise souhaiterait que l'assemblée [...] reprenne le travail», a-t-il poursuivi.

Gerry Adams a souligné que ces négociations représentaient «un effort collectif». «Nous ferons de notre mieux».



Tony Blair

ASSOCIATED PRESS

Les élections législatives destinées à former une nouvelle administration pluripartite en Irlande du Nord avaient été reportées en mai dernier. David Trimble a expliqué qu'il s'attendait à une décision sur un prochain scrutin d'ici demain.

La cause féministe fait du chemin au Maroc

Associated Press
RABAT

La presse marocaine dans son ensemble saluait hier avec enthousiasme la décision annoncée vendredi par le roi Mohammed VI de consacrer l'égalité juridique entre les hommes et les femmes.

«Code de la famille, le big-bang» (*l'Économiste*), «le roi libère la femme», (*Aujourd'hui le Maroc*), «Femme marocaine, la dignité retrouvée» (*Libération*), «Consensus fort autour de la réforme royale» (*Le Matin du Sahara*): tous les quotidiens évoquaient hier en Une la décision royale.

«Et le roi créa la femme», titrait l'hebdomadaire *Le Journal*. «Le Maroc vient d'accomplir un pas important vers la démocratie grâce à la décision d'un roi», écrit *Le Journal*.

Salué également par les partis politiques non-islamistes (USFP, Istiqlal, PPS, MDS), le discours de Mohammed VI sur la réforme du code de la famille s'est déjà imposé comme événement politique majeur. Margi-

nalisation de la polygamie et de la répudiation, généralisation du divorce judiciaire, relèvement de l'âge légal du mariage de 15 à 18 ans sont au centre de cette réforme qualifiée de «révolution» par plusieurs éditorialistes.

«C'est un formidable acquis démocratique», saluait Rahma Bourquia, membre de la commission chargée par le roi de réformer la «Moudawana» (code du statut personnel), un texte à la frontière du droit et de la religion qui suscitait une véritable fracture idéologique entre démocrates et islamistes, ces derniers étant partisans du statu quo.

L'essentiel des propositions de cette commission a été avalisé par le roi en sa qualité constitutionnelle de «Amir al Mouminine».

Le discours du roi, prononcé vendredi soir en marge de la visite d'État au Maroc du président français Jacques Chirac, «marque l'entrée du Maroc dans la modernité et la démocratie par la grande porte», s'est félicité l'ancien ministre de la Famille, Saïd Saadi.

Visite de el-Baradeï en Iran

Associated Press
VIENNE

Le directeur de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) Mohamed el-Baradeï se rend en Iran pour convaincre Téhéran de respecter l'ultimatum du 31 octobre destiné à lever les soupçons sur son programme présumé d'armement nucléaire, a annoncé l'AIEA.

Dans un communiqué, l'agence onusienne parle de «questions importantes qui restent en suspens» sur la nature du programme nucléaire iranien. Selon des diplomates proches de l'AIEA, El-Baradeï doit quitter Vienne pour Téhéran demain.

L'AIEA a demandé à l'Iran de prouver qu'elle ne développe pas des armes nucléaires, comme le soupçonnent les États-Unis. Téhéran a rejeté l'ultimatum du 31 octobre, affirmant que son programme nucléaire est utilisé pour la production d'électricité.

Franc *Opinion*

Harcèlement psychologique au travail : seriez-vous capable de le dénoncer ?

Ce soir à 18 h 30

LeDroit

L'ACTUALITÉ DE CHEZ NOUS

télévision
ROGERS
câble 23, Ottawa

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ
www.televisionrogers.com

EXCLUSIVEMENT SUR
LE CÂBLE ROGERS

La hausse du huard inquiète

La hausse du dollar canadien et ses impacts négatifs seront la principale préoccupation des investisseurs cette semaine à l'approche du dévoilement des résultats financiers du troisième trimestre.

Presse Canadienne
TORONTO

La devise canadienne s'est envolée la semaine dernière, encouragée par une hausse des ventes en dollars US et par la publication d'un rapport, vendredi, confirmant la création de plus de 46 000 emplois malgré un taux de chômage inchangé à huit pour cent.

Le dollar canadien a clôturé à 75,73 cents US vendredi, une augmentation de 1,36 % pendant la semaine et aucun indice ne permet de croire que cette tendance va s'atténuer.

En réponse à cette hausse, de même qu'au rapport de septembre sur la création d'emplois, il semble très probable que la Banque du Canada va abaisser les taux d'intérêts pour tonifier l'économie, à l'occasion de son annonce de demain.

Plusieurs autres facteurs tendent à démontrer que l'économie prend du mieux, notamment le rapport de juillet dernier du PIB et l'augmentation des mises en chantier en septembre.

Plusieurs experts croient plutôt que la

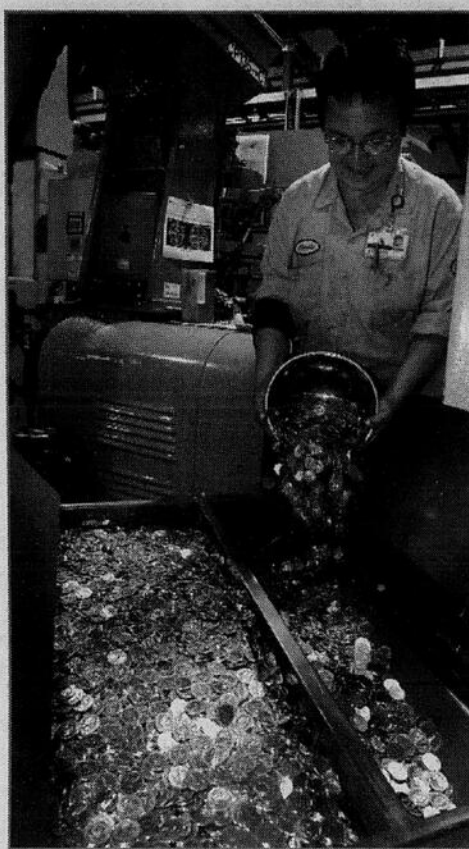
banque centrale devrait réduire les taux car les sociétés par actions qui exportent des biens aux États-Unis ont besoin de protection pour contrer la rapide augmentation du dollar.

Un huard à la hausse signifie que la grande majorité des produits exportés vers les États-Unis deviennent plus chers pour les consommateurs américains. Ainsi, la plupart d'entre eux pourraient décider d'acheter localement, une situation qui pourrait faire perdre plusieurs contrats aux entreprises canadiennes.

«L'augmentation continue du dollar canadien est la dernière chose que nous voulons présentement», a déclaré Don Drummond, économiste en chef à la Banque TD. «Je n'ai aucun problème avec un dollar à 0,75 cents US, ou même un peu plus fort, mais nous avons déjà eu à nous ajuster à une hausse de 18 % sur une courte période de temps. Nous devons prendre les mesures nécessaires pour donner la chance aux sociétés de reprendre leur souffle.»

Le ministre des Finances, John Manley, a déclaré la semaine dernière qu'un dollar plus fort aurait des impacts négatifs sur l'économie canadienne en 2004.

«Tous ceux qui exportent des produits aux États-Unis seront sérieusement affectés, à moins qu'ils ne présentent leurs bénéfices nets en dollars américains», a prévenu Douglas Davis, président de Davis-Rea.



Archives LE DROIT
Le ministre des Finances, John Manley, a déclaré la semaine dernière qu'un dollar plus fort aurait des impacts négatifs sur l'économie du pays en 2004.

Les nouveaux taux directeurs devraient s'efforcer de calmer l'ascension du huard

PC - TORONTO

La solidité du huard, un marché du travail qui s'améliore et une inflation décroissante, voilà des éléments qui seront certainement pris en considération par la Banque du Canada dans sa nouvelle évaluation du taux directeur, demain.

La plupart des économistes s'attendent toutefois à ce que le taux cible du financement à un jour — qui indique aux grandes institutions financières à quel taux d'intérêt moyen la Banque désire qu'elles se prêtent des fonds pour une durée d'un jour — demeure inchangé à 2,75 %, quoique certains disent qu'une réduction d'un quart de point pourrait être décidée pour calmer l'ascension marquée du dollar canadien par rapport au dollar américain.

Les conséquences de ne pas réduire le degré de détente monétaire pourraient être beaucoup plus difficiles à corriger, selon eux. «Considérant les incertitudes qui demeurent — l'état de l'économie américaine, l'impact persistant d'un huard fort sur les prix à la consumma-

tion et le comportement du huard lui-même —, une réduction du degré de détente apporterait une certaine assurance et une assurance peu coûteuse», souligne un rapport de la Banque TD.

La Banque du Canada a réduit son taux directeur d'un quart de point, à 2,75 %, le 3 septembre dernier. Il s'agissait de la deuxième réduction du taux en deux mois. Il avait été haussé en mars et avril et laissé inchangé en janvier et juin. Le taux du financement cible à un jour a varié de 2,75 à 3,25 % depuis le début de l'année 2003 au Canada.

46 000 EMPLOIS CRÉÉS AU PAYS

La croissance économique a été plutôt stagnante cette année au pays. La remontée du huard, la crise du SRAS, celle du cas (unique) de maladie de la vache folle dans l'Ouest, la «mégapanne» qui a affecté l'Ontario en août et les incendies de forêt en Colombie-Britannique ont eu leur lot d'impacts négatifs.

L'inflation à un niveau inférieur au taux cible de la banque centrale (2 %) en août a incité l'institution à réduire le taux directeur le mois dernier.

L'écart entre le taux directeur canadien et celui de la Réserve fédérale américaine, combiné à la faiblesse du dollar américain, a alimenté la remontée du huard. Le 16 septembre, la Réserve fédérale a maintenu son principal taux d'intérêt à court terme à 1 %.

Mais un dollar canadien élevé rend les exportations vers les États-Unis plus coûteuses et réduit les ventes de produits canadiens sur le marché américain. Certains disent qu'une baisse des taux d'intérêt aurait l'effet de ralentir l'ascension du huard.

Vendredi dernier, le dollar canadien a gagné 1,04 cent pour terminer la journée à 75,73 cents US, son plus haut niveau depuis février 1994. Depuis janvier, il a pris presque 20 %.

L'amélioration de la situation de l'emploi au Canada a enlevé de la pression sur la banque centrale pour qu'elle réduise le taux directeur. Le mois dernier, 46 000 emplois ont été créés au pays. Avery Shenfeld, économiste principal à la Banque CIBC, soutient qu'il réduirait les taux d'intérêt s'il était à la tête de la Banque du Canada.

En bref

AOL Time Warner change de nom

AP - NEW YORK

AOL Time Warner change de nom cette semaine. À partir de jeudi, le plus grand groupe de médias du monde laissera officiellement tomber le «AOL» pour revenir à «Time Warner» tout court, comme avant la fusion avec America Online, annoncée début 2000 en plein boum Internet. Les actions de la compagnie apparaîtront désormais sous l'ancien symbole TWX et non plus AOL à la Bourse de New York. Le site internet du groupe change aussi d'adresse (désormais www.timewarner.com). Ces changements ont été décidés le mois dernier pour mettre fin à la confusion entre le service en ligne et le groupe qui comprend également CNN, HBO, le magazine Time et Warner Bros.

Le Parc Safari enfin rentable

PC - HEMMINGFORD

Après avoir frôlé la faillite, le Parc Safari de Hemmingford, en Montérégie, serait redevenu rentable. C'est ce qu'affirme le directeur des communications du parc, Dany Roy, qui indique que le nombre de visiteurs cette année va sûrement atteindre les 310 000, comparé à 220 000 l'an dernier. Même si le bilan financier n'est pas encore complété, M. Roy estime que le Parc Safari se dirige vers des profits respectables qui seront cependant réinvestis dans le but de procéder à la modernisation du parc animalier. Différents projets, dont un terrain de camping et un parc aquatique, seront mis de l'avant. La direction du parc parle d'investissement de l'ordre de 20 millions \$ pour les six prochaines années.

Ubisoft: injonction acceptée

PC - MONTRÉAL

Ubisoft a obtenu gain de cause vendredi devant la Cour d'appel du Québec dans le dossier qu'il l'opposait au géant des jeux vidéo Electronic Arts depuis le départ en bloc de plusieurs employés qui ont décidé d'aller travailler pour le concurrent. Le jugement empêche donc quatre ex-employés d'Ubisoft de continuer à travailler chez Electronic Arts d'ici la tenue des audiences qui devraient se dérouler en janvier.

Trafic en baisse chez Air Canada

PC - MONTRÉAL

Le trafic a diminué de 12,4 % en septembre chez Air Canada par rapport au même mois en 2002 alors que la capacité du transporteur a été charcutée de 11,1 %. La filiale Air Canada Jazz a enregistré une baisse de 0,8 % de ses passagers par mille payant.

À VOTRE TOUR
DE CONSEILLER
VOTRE COURTIER.

VOLVO XC90 2004



VOLVO
pour la vie

VOLVO XC90
CARACTÉRISTIQUES DE SÉRIE :
BOÎTE DE VITESSES
AUTOMATIQUE GEOTRONIC • TOIT
OUVRANT ÉLECTRIQUE •
INTÉRIEUR EN CUIR ET UN
ARSENAL DE CARACTÉRISTIQUES
DE SÉCURITÉ • 7 PLACES ET
BEAUCOUP PLUS

VOLVO
XC90
2004

BIEN ÉQUIPÉE
À PARTIR DE
560 \$*
/MOIS 39 MOIS

St-Laurent Volvo 1300, rue Michael - Ottawa - 749-8658

Carling Motors 1622, av. Carling - Ottawa - 729-2222

Le PDSF pour une Volvo XC90 2.5T est de 54 995 \$. Offre temporaire faite par l'intermédiaire des services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. Location d'une XC90 2004 2.5T : 559,19 \$ par mois pendant 39 mois. Taux annuel : 4,8 %. Acompte de 6 070 \$. Kilométrage limite à 20 000 km par an (frais de 0,16 \$ par kilomètre excédentaire). Frais de transport, de livraison, taxes, immatriculation, assurance, redevance PPSA et frais du concessionnaire en sus. L'offre prend fin le 31 octobre 2003. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo.



L'aérospatiale tentera de se rattraper avec Boeing

PC - MONTRÉAL

L'industrie aérospatiale canadienne a «manqué le train» des contrats de sous-traitance pour le nouvel avion gros-porteur

Alan Mulallay, un des hauts responsables de Boeing, observe une version modélisée du 747-400.

Airbus A380, mais elle espère faire mieux avec le plus récent programme de Boeing, a déclaré le nouveau directeur de l'Association des industries aérospatiales du Canada.

Peter Boag, qui est en poste depuis une semaine, a déclaré en entrevue récemment qu'il est crucial pour les entreprises canadiennes de se positionner

tôt afin d'être parties prenantes aux grands programmes aérospatiaux internationaux. Dans le cas de l'Airbus A380, a poursuivi M. Boag, les principaux partenaires sont déjà choisis et le programme est en marche. «Dans une certaine mesure, le train a déjà quitté la gare. Il y a un certain nombre de fournisseurs canadiens mais [...] je crois que nous aurions pu faire mieux. Il y a des leçons à tirer de cela.»

Par exemple, le vaisseau amiral du secteur aérospatial canadien, Bombardier, bâtit des composants pour le A330 et le A340, mais rien pour le A380, note la porte-parole de l'entreprise.

Bien que le A380 soit le plus gros appareil de l'aviation commerciale mondiale, un programme d'appareils civils potentiellement encore plus imposants est à l'étude chez Boeing: celui du 7E7, une famille d'appareils de taille moyenne axés sur l'efficacité énergétique.

Les partenaires de Boeing réunis jusqu'à présent incluent Fuji, Kawasaki et Mistubishi du Japon, ainsi que Latécoère de France. Selon la porte-parole de Boeing, Lori Gunter, la seule entreprise canadienne impliquée jusqu'à présent est la propre succursale de Boeing à Winnipeg.

Ce programme devrait être officiellement lancé l'an prochain. Boeing s'attend à vendre de 2000 à 3000 de ces appareils sur une période de 20 ans, a ajouté M^{me} Gunter.

Une poubelle à couches qui ne sent rien

PC - MONTRÉAL

Un inventeur québécois a mis au point un appareil qui risque d'être accueilli avec soulagement par tous les parents: une poubelle à couches inodore.

Maurice Pinsonneault, qui est aussi l'inventeur du moniteur Angel Care, a mis deux ans et quatre millions \$ pour développer la poubelle «Neat», qui sera bientôt commercialisée par le géant montréalais des accessoires pour bébés Dorel.

Il s'agit, en fait, de plusieurs inventions en une. La poubelle elle-même comprend un mécanisme qui permet d'y jeter une couche sans que l'odeur des autres qui s'y trouvent déjà ne s'échappe. Il s'agit d'une pince double qui agit comme un sas.

Le développement majeur, toutefois, se trouve du côté de la recharge, qui est une longue série de sacs attachés ensemble. Les parois du sac sont composées de sept épaisseurs laminées dont une est parfaitement étanche. Les sacs de plastique sur le marché actuellement laissent éventuellement échapper des odeurs qui finissent par imprégner aussi le plastique de leur contenant. Le sac développé par Maurice Pinsonneault, lui, ne laisse échapper aucune odeur.

EN 2004, SUZUKI ÇA BOUGE !



SUZUKI AERIO FASTBACK 2004

À partir de **16 495 \$*** | **1,9 %** location ou financement à l'achat 24 mois**

· TOP DE SA CATÉGORIE AVEC 155 ch[†] · RADIO AM/FM/CD À 6 HAUT-PARLEURS · GLACES ET RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES · TRACTION INTÉGRALE DISPONIBLE



SUZUKI AERIO BERLINE 2004

À partir de **15 995 \$*** | **1,9 %** location ou financement à l'achat 24 mois**

· TOP DE SA CATÉGORIE AVEC 155 ch[†] · RADIO AM/FM/CD À 6 HAUT-PARLEURS · GLACES ET RÉTROVISEURS ÉLECTRIQUES · TRACTION INTÉGRALE DISPONIBLE



SUZUKI XL-7 2004

À partir de **27 495 \$*** | **1,9 %** location ou financement à l'achat 24 mois**

· V6, 185 ch[†] · ABS · CLIMATISEUR · RADIO AM/FM/CD À 6 HAUT-PARLEURS · RÉTROVISEURS, GLACES ET SERRURES ÉLECTRIQUES · RÉGULATEUR DE VITESSE



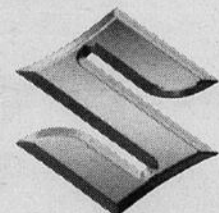
LES TOUTES NOUVELLES VERONA ET SWIFT⁺ ... DÈS NOVEMBRE !

0 % FINANCEMENT À L'ACHAT 60 MOIS
OFFERT SUR TOUS LES MODÈLES 2003 RESTANT**

4,9 % LOCATION OU FINANCEMENT À L'ACHAT 60 MOIS.**

VOUS SEREZ ENCORE PLUS ÉTONNÉ EN VISITANT VOTRE CONCESSIONNAIRE SUZUKI OU LE WWW.SUZUKI.CA

SUZUKI DE L'OUTAOUAIS - Hull (819) 771-1900
GATINEAU SUZUKI - Gatineau (819) 643-4341



SUZUKI C'EST VRAI

*Le P.D.S.M. pour la Suzuki Aerio Berlina GLT 2004, la Suzuki Aerio Fastback S TM 2004, le Suzuki XL-7 JX TM 2004. Frais de transport et de préparation (995 \$) en sus. **Le financement à l'achat au taux de 0 %, 1,9 %/4,9 % est disponible auprès de la Banque de la Nouvelle-Écosse ou de Crédit Suzuki Canada, à concurrence du prix d'achat complet de tout modèle 2003/2004 neuf disponible. Exemple : pour un emprunt de 10 000 \$ à un taux d'intérêt annuel de 0 %, 1,9 %/4,9 % pour des termes de 60/24/60 mois, les mensualités sont de 166,66 \$/424,99 \$/188,28 \$. Le coût d'emprunt est de 0 \$/199,76 \$/1 296,20 \$ et l'obligation totale est de 10 000 \$/10 199,76 \$/11 296,20 \$. Les offres de location sont disponibles pour une durée limitée à un taux d'intérêt annuel de 1,9 % pour des termes de 24 mois auprès de Crédit Suzuki Canada et de 4,9 % pour des termes de 60 mois auprès de créditUnx. Un dépôt de sécurité ou un comptant initial peut être requis. Les offres de location et de financement s'adressent aux clients admissibles au crédit (S.A.C.). Les offres P.D.S.M. n'incluent pas les frais d'immatriculation, d'assurances, d'administration, d'enregistrement RDPRM ou toutes taxes applicables. Voyez un concessionnaire participant pour tous les détails. Les véhicules peuvent différer de l'illustration. †Les données sur les concurrents proviennent des informations disponibles dans les brochures et les sites Web au moment d'aller sous presse.



Telus Québec reçoit le feu vert de Québec

Après un examen complet du projet comme il a promis de le faire pour tous les grands dossiers économiques en prenant le pouvoir le 14 avril, le gouvernement de Jean Charest vient de donner le feu vert à l'imposant projet d'investissement d'un demi-milliard\$ de Telus Québec, à Rimouski.

Le Soleil - RIMOUSKI

L'atmosphère était à la joie hier midi à Rimouski: d'ici trois ans, l'entreprise créera 800 emplois, dont 400 qui s'ajoutent aux 1200 que Telus Québec a déjà à son siège social de Rimouski. Les autres allant vers Québec et Montréal.

L'aide financière de 16 M\$ accordée par le programme FAIRE pourra atteindre, avec un congé fiscal étalé sur dix ans, les 90 M\$. Il s'agit essentiellement de la même entente que celle conclue avec le gouvernement de Bernard Landry quelques semaines avant le déclenchement des élections.

«Toutes les ficelles du projet annoncé au printemps n'étaient pas attachées. On est parti de ce travail et on l'a complété. On a maintenu les programmes qui créaient des emplois et non ceux qui déplaçaient des emplois. Ce projet où l'entreprise prend des risques est mobilisateur pour le Québec et l'Est du Québec. On ne peut que l'applaudir», a dit hier, à Rimouski, le ministre Michel Audet, responsable du Développement économique régional, aux côtés de Hugues Saint-Pierre, président et chef de la direction de Telus Québec.

La création à Rimouski d'un centre contacts-clients est prévue dans cette entente qui contribuera à maintenir le siège social de Telus Québec.

«La pratique sera l'appel d'offres ouvertes où toutes les entreprises peuvent déposer des soumissions. Nous garderons des règles de transparence et verrons à être l'abri de toute intervention qui ferait en sorte qu'une compagnie serait privi-

légiée», a affirmé le ministre. Telus Québec avait demandé à l'ex-administration péquiste que toutes les compagnies soumissionnaires en télécommunications soient traitées sur un

même pied d'égalité malgré le poids du «modèle Bell» auquel s'était référé l'ex-premier ministre Bernard Landry en février lors de la première annonce de cette entente.

ÉCOLE DE GESTION

Devenez
un dirigeant
accompli!

Date limite des
demandes d'admission :
1er mars 2004



Venez vous renseigner sur les programmes uniques de maîtrise en gestion des affaires (MBA en 12 mois) et en gestion des services de santé (MGSS en 15 mois) qu'offre l'Université d'Ottawa, l'Université canadienne.

Nos programmes, offerts par la seule école de gestion d'Ottawa agréés par l'AACSB, marient théorie et pratique vous permettant de vous élever au-dessus de la concurrence.

Séance d'information :

Le 14 octobre 2003 à 17 h 30 (en anglais)

Le 16 octobre 2003 à 17 h 30 (en français)

L'Université d'Ottawa, pavillon Vanier,
136, rue Jean-Jacques-Lussier, pièce 131

Réservez votre place dès maintenant :
(613) 562-5884 ou www.gestion.uottawa.ca

Université d'
University of
Ottawa
L'Université canadienne

www.gestion.uottawa.ca



CHAMBRE de COMMERCE
de GATINEAU

Cinq à 7

Personnalité du mois



Diane Gagné R.L.U., C.F.P., A.V.C., P.F.A.

Présidente

Diane A. Gagné Services Financiers

Entrée
GRATUITE
sur présentation
de votre carte
de membre

R.S.V.P.
243-2246

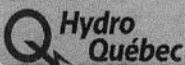
Le mardi 14 octobre 2003

Au

LOUNGE
426

426, boul. St-Joseph
Place Fleur de Lys
Secteur Hull

45, rue de Villebois,
bureau 100
Gatineau, Québec
J8T 8J7



Appel d'offres Projet Côte Bellevue - Phase 2

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la construction de services municipaux, la pose de fondations granulaires et d'asphalte (couche de base) pour les rues Le Gallois et de Cannes ainsi que des rues de la Plaine et Jobin. De plus le bordereau de soumission prévoit la construction d'un ponceau multiplaques pour compléter la traverse Le Gallois ainsi que des travaux de stabilisation pour le ruisseau Desjardins.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien CIEC, en communiquant avec lui par téléphone au 1 800 482-2432 ou en consultant le site Web de Constructo.ca (www.constructo.ca) en stipulant le numéro de référence 180133. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission 2003 SP 196
Projet Côte Bellevue - Phase 2

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 h, le jeudi 30 octobre 2003.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 14 octobre 2003

Le greffier adjoint,
M^e Richard DAuray



Appel d'offres Travaux d'aménagement des bureaux Service d'urbanisme (2^e étage, Maison du Citoyen, secteur de Hull)

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour des travaux d'aménagement des bureaux du Service d'urbanisme au 2^e étage de la Maison du Citoyen, dans le secteur de Hull.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien CIEC, en communiquant avec lui par téléphone au 1 800 482-2432 ou en consultant leur site Web (www.constructo.ca) en stipulant le numéro de référence 180373. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Une réunion d'information obligatoire se tiendra le lundi 20 octobre 2003 à 7 h, au 25, rue Laurier, 2^e étage, secteur de Hull, Gatineau.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

Soumission 2003 SP 235
Travaux d'aménagement des bureaux - Service d'urbanisme
(2^e étage, Maison du Citoyen, secteur de Hull)

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 h, le jeudi 30 octobre 2003.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, ce 14 octobre 2003

Le greffier adjoint,
M^e Richard DAuray

Telus Québec


- Filiale de Telus Corp, deuxième société de télécommunications au Canada
- Siège social de Telus Québec: Rimouski
- 2200 employés au Québec, dont 1200 à Rimouski
- Telus Corp compte 25 500 employés au Canada
- Revenus de Telus Corp: autour de 7 milliards \$

CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que DANIELA ANN PUHST dont l'adresse du domicile est le 108-101 rue du Château, Gatineau, Qc, J9A 3E1 présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de DANIELA ANN TALBOT.

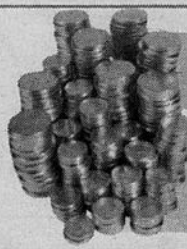
Gatineau, le 14 octobre 2003.

LE RYTHME DES AFFAIRES




0,7573 \$US

82,2166 Yen
0,6410 Euro
0,4546 Livres



OR 493\$



ARGENT 6,740\$

LES TAUX

Escompte 3,25
Hypothèque-5 ans 6,15
Prêt auto-5 ans 9,75
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 7633,61 ▲ CDNX 1421,36 ▲ Dow Jones 9764,30 ▲ NASDAQ 1933,53 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTRWKS	6,050	11 107 342
QUEENSTAKE RES.	0,610	5 727 418
TVI PACIFIC	0,090	5 695 900
WHEATON RVR MIN.	2,470	5 324 351
BREAKWATER RES.	0,660	5 314 743
IVANHOE MIN.	10,620	4 789 687
IVANHOE ENER.	5,290	4 065 186
MITEC TELECOM	1,870	3 598 449
BEMA GOLD	3,590	3 548 744
NORTHERN FIN.	0,020	2 687 900
ABITIBI-CONSOL.	9,190	2 573 303
CANADIAN ZINC	0,770	2 440 770
TD BANK	41,760	2 266 904
MANULIFE FIN.	38,280	2 124 029
AURADO EXPLOR.	0,210	1 902 500
MCWATERS MIN.	0,055	1 837 243
GDI GLOBAL DATA	0,025	1 801 166
ENÇANA	49,890	1 796 791
BOMBARDIER B SV	6,150	1 790 118
SINO-FOREST A SV	3,250	1 750 084
WHEATON RVR A WT	1,130	1 611 137
LIONORE MIN. INTL	7,830	1 547 651
YAMANA GOLD WT	0,850	1 474 500
BARRICK GOLD	24,850	1 458 024
BCE	28,940	1 435 665
SYSTECH RETAIL	0,040	1 419 450
TAHERA	0,135	1 344 400
BIOVAIL	35,940	1 327 490
SLATER STEEL	0,160	1 269 370
AGRIUM	18,450	1 233 010

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.
CONSOL. ENFIELD	+0,045	+81,82
MIST	+0,290	+56,86
SLMSOFT.COM VMV	+0,100	+40,00
MOSAIC	+0,005	+33,33
PURE GOLD H WT	+0,010	+33,33
DOMAN B NV SER.2	+0,040	+28,57
CANADIAN ZINC	+0,170	+28,33
KYRGOIL HOLD.	+0,020	+25,00
SMX	+0,350	+19,66
DUND. PREC. WT A	+0,550	+19,64

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var.
PANTORAMA	-0,190	-24,05
IMP. PLASTECH	-0,010	-22,22
GUYANOR RES. SA B	-0,070	-21,88
IVACO \$2 PR.2 SER.1	-0,550	-16,92
WALL FIN.	-0,600	-16,39
IVACO \$2 PR.2 SER.2	-0,490	-16,33
HOLL. NEWSP. LP UN.	-0,090	-15,79
CHANNEL RES.	-0,010	-14,29
AFTON FOOD	-0,035	-14,00
MACYRO	-0,290	-12,61

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com

Marchés fermés

Hier, jour de la fête de l'Action de Grâce au Canada, les marchés boursiers étaient fermés ici mais étaient ouverts aux États-Unis. Les cotes canadiennes sont celles de vendredi.

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. \$
ALCATEL CDA	17,56	-0,29	MDS	19,24	+0,10
BCE	28,94	+0,34	MOSAID TECH.	8,94	-0,04
BOWATER CAN. EX.	56,05	-0,65	NEXFOR	9,86	+0,06
CALIAN TECH.	8,80	-0,20	NORTEL NTRWKS	6,05	+0,14
CANADIAN BK NT	2,25	-0,05	NUVO NTRWK	0,240	+0,005
COGNOS	45,10	+0,09	PLAINTREE SYS.	0,130	-0,005
CORTEX PHARM.	1,45	0,00	SEPROTECH SYS.	0,090	-0,040
DOMTAR	15,20	+0,07	S R TELECOM	7,09	0,00
HALEY INDS	-	-	THERMAL EN. INTL	0,140	+0,020
I-STAT	12,8600	-0,1000	TIMMINCO	1,30	-0,03
INTL DATACAST.	0,160	+0,005	TUNDRA SEMICON.	21,50	-0,09
JDS UNIPHASE	5,17	-0,01	WORLD HEART	1,55	0,00
LINMOR	0,045	+0,005	ZARLINK SEMICON.	5,65	+0,02
GS LUMONICS	12,75	-0,01			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	7633,61	+29,12	+0,38
S&P/TSX 60 Capped	474,15	+1,97	+0,42
S&P/TSX 300 Capped	8844,10	+33,74	+0,38
CDNX	1421,36	+25,22	+1,81
Amex Composite	1023,69	+6,63	+0,65
Dow Jones Industrials	9764,30	+89,70	+0,92
Dow Jones Transportation	2874,72	+51,17	+1,78
Dow Jones Utilities	2874,72	+51,17	+1,78
Dow Jones EURO STOXX 50	2563,40	+44,96	+1,75
Dow Jones STOXX 50	2537,09	+47,18	+1,86
Nasdaq Composite	1933,53	+18,22	+0,94
Russell 2000	527,57	+8,51	+1,61
S&P 100	520,97	+2,92	+0,56
S&P 500	1045,35	+7,29	+0,70
S&P 400 Midcap	543,45	+6,14	+1,13
S&P Global 1000	1055,08	+7,03	+0,67

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	7960,42	+11,39	Allemagne-Dax	3538,39	+67,14
Chine-Shanghai	1399,658	-4,35	Italie-Mibtel	19 179	+178
Hong Kong	11 961,97	+26,14	Russie	7408,74	+11,38
Japon-Nikkei	10 786,04	+254,60	Suisse	5272,80	+68,30
France-Cac40	3360,34	+54,22	Roy-Uni-FCSE	4362,30	+51,30

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH	2,38	32 482 100
GENERAL ELEC	28,93	29 474 100
MOTOROLA	13,87	25 264 100
CORNING	11,05	16 249 500
COMPUTER ASS	24,67	13 749 000
PFIZER	30,67	13 286 100
AOL TIME WARNER	15,75	13 268 400
NORTEL NTRWKS	4,68	13 246 900
MICRON TECH	12,54	12 305 800
EMC	14,45	11 675 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
CHINA YUCHAI	+3,11	+17,58
PETRIKZAKHSTN	+2,89	+14,41
GUESS	+1,16	+11,51
SMART & FINAL	+0,70	+11,24
INTL GAME TECH	+3,07	+10,93
BOMBAY	+1,27	+10,16
HEAD N.V.	+0,24	+9,64
LINDSAY MANUF	+2,12	+9,54
TREX COMPANY	+3,04	+9,49
BRILLIANCE	+3,90	+9,44

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SOLUTIA	-0,40	-11,76
BUSH INDS	-0,41	-8,82
RHODIA	-0,39	-6,69
HAWK	-0,25	-6,10
SYSTEMAX	-0,44	-5,83
INTERPOOL	-0,75	-5,23
CONVERGYS CP	-1,02	-4,95
TURKCELL	-0,91	-4,61
TURKISH INV	-0,38	-4,77
WOLVERINE TUBE	-0,23	-4,62

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sirius Satellite Radio	2,28	73 669 800
Sun Microsystems	3,54	27 913 900
Oracle	12,27	21 648 500
Intel	30,81	21 294 500
Microsoft	28,78	20 190 300
Cisco Systems	20,98	18 024 400
Ivanhoe Energy	3,90	13 991 500
WebMD	8,13	13 639 500
Redback Networks	0,52	12 354 900
Applied Materials	20,99	11 015 900

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Silent Witness	+3,21	+59,55
Pac-West Telecomm	+1,16	+42,34
SMTEK International	+2,45	+37,68
Pharmos	+0,66	+26,61
BioDelivery Sci. Intl	+0,83	+25,86
Berger Holdings	+0,71	+22,90
EVCi Career Coll	+0,51	+20,82
Red Hat	+2,19	+20,32
Amtech Systems	+1,16	+19,40
Oilgear	+0,70	+18,92

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
MER Telemanagement	-0,44	-17,96
North Amer. Sci.	-1,80	-17,56
Nitches	-0,53	-12,05
Glowpoint	-0,30	-11,45
EXACT Sciences	-1,49	-10,18
United Amer Health	-0,37	-10,14
WebMD	-0,83	-9,26
Zix	-0,71	-8,31
ImClone Systems	-3,49	-8,31
Simclar	-0,21	-8,11



La concurrence accrue des transporteurs à rabais comme Southwest Airlines, Jet-Blue Airways et AirTran Airways, qui ont dégagé des profits tout au long de l'année, est source de grandes inquiétudes pour les compagnies américaines régulières.

L'ÉCONOMIE

Lueurs d'espoir pour les Cies aériennes

Les compagnies aériennes américaines publieront leurs résultats trimestriels cette semaine et deux thèmes principaux seront à l'ordre du jour : les pertes et les espoirs.

Associated Press
NEW YORK

D'un côté, l'industrie dans son ensemble devrait enregistrer pour la période des pertes totalisant 400 millions \$US, selon les analystes. Le manque à gagner global des transporteurs aériens pour 2003 serait donc en voie d'atteindre 6 milliards \$US.

Mais les analystes font remarquer que même à 400 millions \$US, les pertes trimestrielles seraient beaucoup moins élevées que celles de l'an dernier pour la même période, laissant place à un brin d'optimisme. La situation financière de l'industrie ces jours-ci est «assez bonne comparée à celle des dernières années», soutient Samuel Buttrick, le spécialiste du transport aérien chez UBS, une société financière.

En excluant les effets des éléments non récurrents tel que les remboursements fédéraux liés aux coûts de la sécurité, les analystes s'attendent à ce que l'industrie enregistre son premier bénéfice d'exploitation depuis le quatrième trimestre de 2000. Et à l'éternelle rentable Southwest Airlines devrait se joindre Continental Airlines, faisant de ces deux compagnies les seules à déclarer un bénéfice net pour la période de juillet à septembre.

Les actions de plusieurs compagnies aériennes américaines demeurent en deçà de leurs niveaux d'avant le 11 septembre 2001. Les titres se sont toutefois renforcés au cours de la dernière année en même temps que la confiance dans la reprise économique. Les marchés croient que la consolidation de l'industrie portera fruits un jour.

Les compagnies aériennes ont sans aucun doute profité cet été du fait que les vacanciers avaient reporté leurs déplacements prévus au printemps en raison de la guerre en Irak, selon les experts. Avec une hausse de la demande, les transporteurs ont pu augmenter leurs prix.

Certains analystes sont d'avis

que l'amélioration progressive est le reflet d'un meilleur contrôle des coûts. De son côté, Ray Neidl, de la firme Blaylock & Partners, croit que la réduction de la capacité excédentaire des transporteurs a commencé à produire ses effets. Avec des avions plus petits et une réduction de la fréquence des vols, les transporteurs exploitent leurs flottes de façon plus efficace, selon M. Neidl.

Mais malgré les signes encourageants, les experts n'hésitent pas à dire que plusieurs obstacles attendent les principaux transporteurs à long terme, notamment la concurrence croissante de leurs rivaux à rabais et le niveau élevé de leur endettement.

DISCIPLINE

La retenue persistante des voyageurs d'affaires est également un problème, cette clientèle ayant tendance à acheter les billets les plus chers. Si la demande a été solide cet été en raison du nombre élevé de personnes qui avaient différé le moment de leurs vacances, il n'en est pas de même cet automne et les transporteurs ont dû baisser leurs tarifs.

La réduction des coûts de main-d'œuvre demeure une priorité. Delta Air Lines procède à des changements des normes de travail de ses agents de bord de façon à économiser 40 millions \$US par année. United Airlines, pour sa part, attend l'aval du gouvernement pour reporter ses paiements à la caisse de retraite de ses employés, une mesure déjà adoptée par Northwest Airlines.

Depuis 2001, les pertes globales se sont élevées à environ 25 milliards \$US et les facteurs négatifs sont bien connus. Il reste cependant un certain questionnement, notamment au sujet du comportement futur des transporteurs. Les analystes se demandent si les compagnies aériennes seront toujours aussi disciplinées en ce qui concerne le contrôle de leurs coûts et la croissance de leurs revenus. Plusieurs avertissent les transporteurs de ne pas relever leur capacité trop rapidement.

Une autre préoccupation majeure est la concurrence accrue des transporteurs à rabais, qui ont dégagé des profits tout au long de l'année.

La touche magique de Goldman

Jean-Jacques Goldman a donné à Céline Dion deux albums, dont le plus grand succès de l'histoire du disque français, *D'eux*. Maître d'œuvre et auteur de trois chansons de *1 fille & 4 types*, Goldman a bien voulu raconter à *La Presse* la genèse de ce nouvel album de la chanteuse québécoise. Rencontre avec un artiste inclassable.

Louis-Bernard Robitaille
La Presse — MARSEILLE

Dans cet hôtel de vacances de Plan-de-Cuques (eh oui!), un village de la périphérie de Marseille, où il s'est récemment installé, j'attendais de voir apparaître Jean-Jacques Goldman sur sa moto, son seul moyen de locomotion à Paris.

Rien à l'horizon. Je regarde distraitemment un type filiforme se pointer sur son vélo, vêtu de noir et coiffé d'une casquette, s'arrêter devant le portail, fixer son redoutable engin à la grille avec un antivol. Tout ça sans un bruit, comme dans un film muet. Un employé de l'hôtel? Le type enlève sa casquette et me dévisage tranquillement sans un mot: c'est Goldman.

Il y a les vedettes qui aiment bien la publicité: les plus nombreuses. Il y a celles qui fuient la foule et les journalistes. Jean-Jacques Goldman se situe entre les deux. Quand il sort un album à lui — ou pour un autre artiste d'ailleurs —, il accepte de «faire ce qu'il faut» côté promotion: quelques grosses télés, quelques interviews, «pour faire connaître ce qu'on a fait». Très simplement, sans faire d'histoires, mais sans enthousiasme non plus. Depuis le début de sa carrière, il y a 20 ans, il a toujours posé comme condition aux magazines qui l'interviewaient... que sa photo ne soit PAS publiée en couverture.

La sortie imminente de cet album en français de Céline Dion ne semble pas le bouleverser outre mesure.

«Moi, ma partie est terminée, dit-il. À Las Vegas, à la fin de l'été, nous sommes allés huit jours pour terminer l'album, c'est-à-dire enregistrer la voix de Céline sur les 12 chansons, ce qui s'est fait à une vitesse incroyable. Mais, en même temps, nous avons tourné le clip de *Tout l'or des hommes*, nous avons mis en boîte une grosse émission pour la télé française, nous avons fait des photos et un peu de promotion... Donc, c'est fait. Bien sûr, quelqu'un a lancé l'idée d'une tournée que nous ferions, *1 fille & 4 types*, mais pour que ça se fasse, il faudrait que Céline réussisse à dégager quelques semaines dans son emploi du temps. Et il faudrait qu'on accepte mes exigences maniaques en matière de travail et de mise au point du show. Donc, c'est plutôt improbable...»

«Vous savez, j'ai tout adoré dans ce métier: j'ai adoré commencer à avoir du succès, adoré faire mes premières scènes, puis attaquer les très grandes salles, j'ai adoré qu'on me demande de faire des chansons pour Johnny Hallyday, puis j'ai adoré donner un coup de main à d'excellents chanteurs. Mais aujourd'hui, c'est fait. Alors, j'ai moins besoin de faire sortir de moi tout ce trop-plein que j'avais à 20 ou 25 ans. Alors, j'en fais beaucoup moins. Je fais encore des chansons par-ci par-là pour des amis. J'ai 52 ans, et je me considère un peu comme un préretraité. D'ailleurs, c'est un métier, qu'on le veuille ou non, qui a un rapport avec la jeunesse. Vous me direz qu'il y a encore Mick Jagger qui chante à 60 ans. Mais il chante des tubes qui datent de 30 ans. Et le public a 60 ans également...»

Non pas que Goldman soit désabusé, encore moins détaché de ce nouvel album dont il a dirigé la création depuis le printemps 2002: «Céline, dit-il aussitôt, est l'une des cinq plus grandes voix que je connaisse. Ce n'est pas seulement le timbre de la voix, qu'on peut aimer ou pas: elle a une créativité vocale exceptionnelle. Si on lui donne une chanson à chanter, elle en refait aussitôt quelque chose à elle, elle va plus loin, elle invente. D'ailleurs, c'est sa partie à elle qui a été la plus rapide: on a mis six ou sept mois à peaufiner les arrangements, les chœurs, les cordes, et elle, à Las Vegas, a enregistré les chansons en quelques jours, à raison de trois chansons en deux heures. Un phénomène.»

L'affaire a donc commencé il y a environ 18 mois: René Angélil et Céline proposent à Goldman de refaire un troisième album: «Je leur ai dit que je ne me sentais pas prêt pour faire un disque entier pour elle. Dans mes tiroirs, j'avais des notes et des idées pour deux ou trois chansons, pas plus. René m'a quand même demandé d'être le maître d'œuvre, pour assurer la cohérence de l'album.»

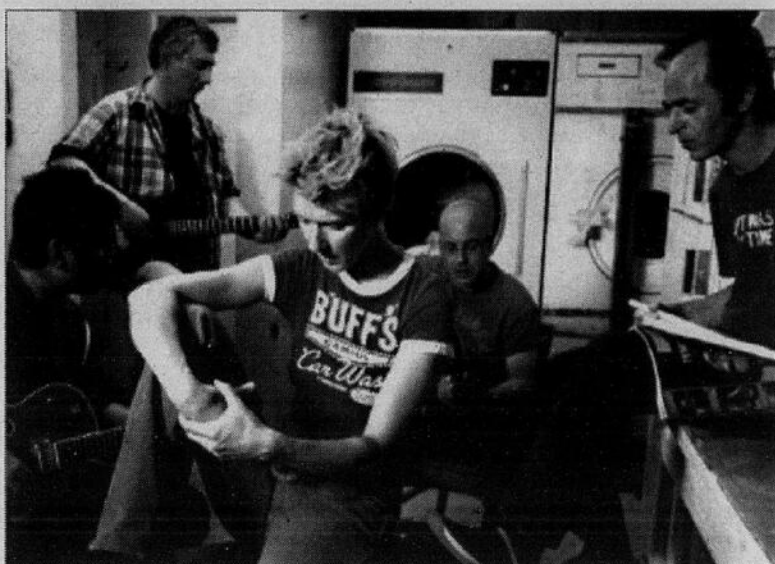
JJ a donc rameuté ses habituels copains, Benzi (Erick), Arzel (Gildas), Veneruso (Jacques). La plupart anciens d'un groupe folk rock marseillais des années 1980, le groupe Canada! «À partir du moment où je leur demandais des chansons, je savais à peu près ce qu'ils allaient me proposer. Seule indication de ma part: que je privilégierais les chansons avec une partie chorale. Pour faire groupe... Après, ce fut la routine habituelle: j'ai eu 30 chansons en main, j'en ai gardé 20, puis une quinzaine. Venue à Paris en septembre 2002 pour la promotion de son album en anglais — moi, je faisais le Zénith —, Céline a fait des maquettes en studio. On a retravaillé la musique pendant six ou sept mois. Et puis voilà: Céline a mis sa voix là-dessus...»

A priori, rien de plus impro-

bable que cette rencontre entre Céline Dion-Angélil et un Goldman issu de la banlieue parisienne, de l'immigration juive par ses parents, mais aussi de l'effervescence intello-gauchiste de la fin des années 1970. Et dont le mode de vie — jeans, moto, maison en banlieue populaire de Paris — n'était pas vraiment celui de Nord-Américains lancés à l'assaut des États-Unis.

«Je n'ai jamais eu de problème avec ça, dit-il aujourd'hui. J'ai toujours trouvé Céline cohérente avec le monde du show-business que je connaissais bien. Moi, je m'entends très bien en France avec tous les chanteurs, même quand ils sont rapidement classés 'à droite', comme Sardou: après tout, ils sont tous démocrates, ce qui me semble par les temps qui courent, non seulement suffisant, mais héroïque.»


«Et puis, je connaissais un peu le Québec, où j'étais allé à deux ou trois reprises — sans



Le dernier album français de Céline Dion est maintenant sorti.

aucun succès, d'ailleurs (sourire). Et donc, quand on s'est vu la première fois au restaurant Chez Pauline, en 1993, tout a été très normal. Eux ne savaient pratiquement pas ce que je faisais, et elle était encore à un mois de la sortie de *Power of Love*. Bref, personne n'était impressionné... Tout ce que je peux dire, c'est que ça s'est toujours passé parfaitement avec

elle. Pour *D'eux*, on avait fait un gros travail de simplification, pour gommer ses manières américaines, cette façon de surjouer, de trop accentuer les effets. On a de nouveau travaillé là-dessus pour cet album, car les tics américains étaient revenus. Mais avec Céline, pas de problème, on peut tout lui dire. Elle est extraordinairement modeste dans le travail.»



LOFT STORY



Animateur
Philippe Fehmiu



Brigitte



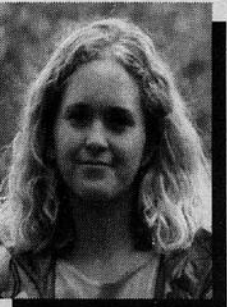
Mathieu

Nos lofteurs de chez nous !

LA CHRONIQUE DU LOFT



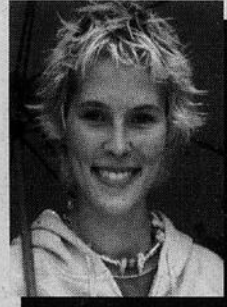
Brigitte




Julie




Léa



Marie-Laurence



Melanie



Nadia

Un choix difficile !
La suite ce soir 19 h

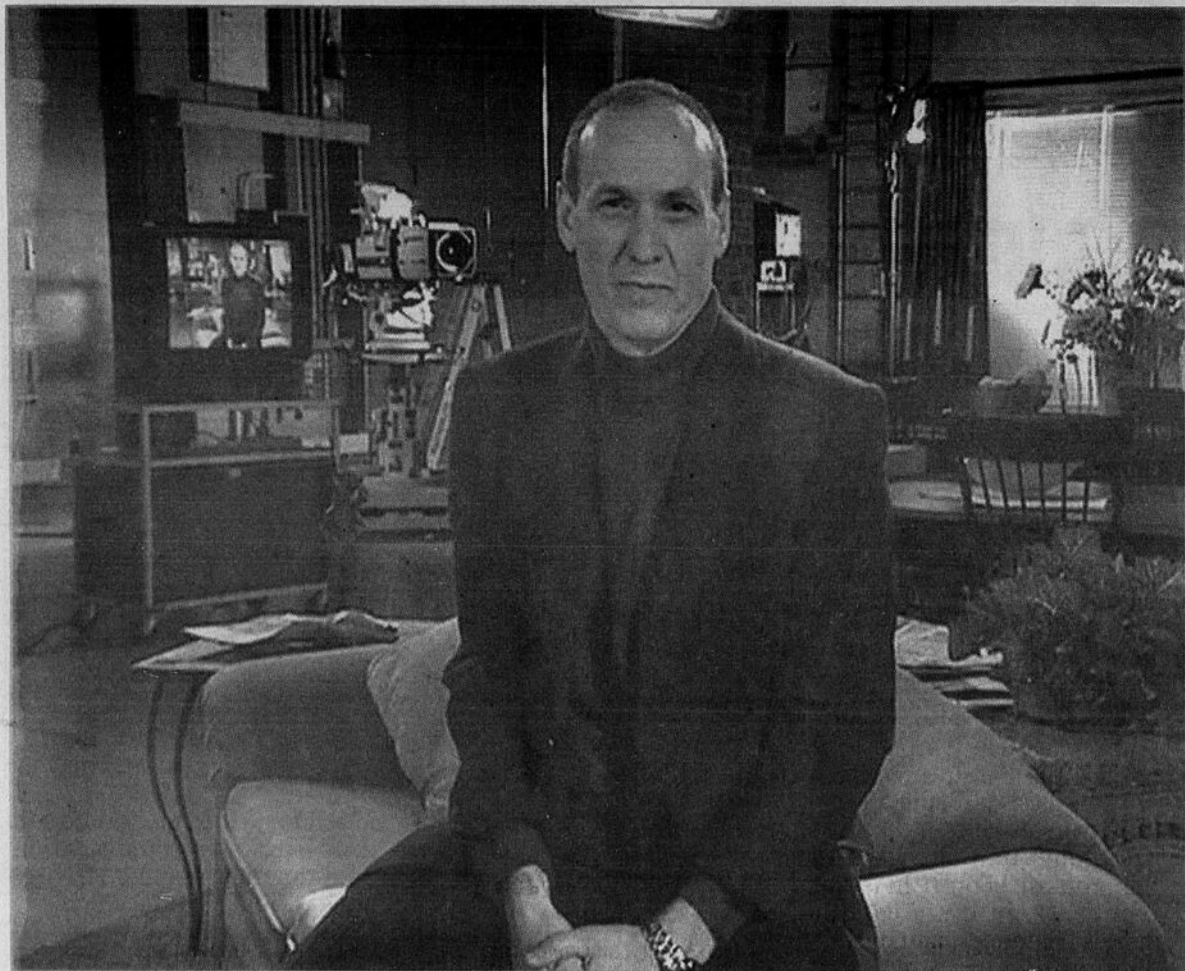
COUP
PŒUCE

CIME
RockDétente
94.9 FM
rockdetente.com

LeDroit
cyberpresse.ca

TQS

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003 37



Alain Gravel montre les conséquences de la télé-réalité, tout en dévoilant comment le reportage a été mis sur pied.

La télé-réalité: qu'en est-il vraiment?

Avec *Occupation double* et *Loft Story*, le Québec semble vouloir lui aussi voguer sur la vague de la télé-réalité. Mais ce n'est pas tant l'engouement du public pour ce phénomène télévisuel qui intriguait l'équipe d'*Enjeux* que ce qui motive notamment « tous ces gens qui acceptent de se prêter à une telle expérience », souligne Alain Gravel.

Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com

« Qu'est-ce qui attend tout ce beau monde en bout de ligne? demande l'animateur de Radio-Canada. Qu'advient-il des premiers académiciens, par exemple, quand la deuxième édition de *Star Académie* prendra son envol? Et mis à part les deux membres de *MixMania* qui animent l'émission, comment les autres jeunes vivent-ils l'arrivée en ondes de *Phénoménia9*? Voilà ce qui nous intéressait plus particulièrement. »

La célébrité instantanée, le prix à payer pour cette soudaine notoriété, le parfois dur retour à la réalité de l'anonymat, les raisons qui poussent des milliers de personnes à se porter candidats: les questions entourant le sujet sont évidemment nombreuses. Dans un reportage présenté ce soir, *Enjeux* entrainera d'abord les téléspectateurs dans les coulisses des auditions de la version québécoise de *Loft Story*.

« Nous avons entre autres été fort surpris des questions très directes posées lors des auditions », soutient Alain Gravel.

Le journaliste ne sera d'ailleurs pas le seul à s'avouer mal à l'aise face au contenu de ces questions, portant sur leurs fantasmes et leurs habitudes sexuelles, que même l'animatrice Renée-Claude Brazeau remettra en cause.

Enjeux se penchera sur les concepts de *Star Académie* et *MixMania*, qui ne seraient pas de la « vraie » télé-réalité, ce qui permettrait aux producteurs de continuer à bénéficier de fonds publics de financement. De plus, l'équipe interrogera d'anciens participants des *Loft Story* français, qui n'ont pas tous

vécu la sortie de l'appartement avec la même sérénité. Parmi les personnes interviewées par Alain Gravel: Kenza, une lof-teuse française qui a envisagé le suicide après son court, mais intense passage à l'émission, *Steevy*, pour qui le loft aura été rien de moins que « l'aubaine de sa vie », et Thomas, dont le « coming out » en heure de grande écoute lui permet aujourd'hui d'habiter un luxueux appartement parisien. Mais aussi la productrice et animatrice de *Star Académie* Julie Snyder (qui n'accordera un entretien à Alain Gravel qu'en présence de ses propres caméras), le chanteur Daniel Boucher et le producteur Guy Cloutier.

Ce qui fait le grand intérêt de cette enquête, c'est notamment la forme que prend le reportage. La réalisatrice Anne Sérode a mené deux histoires en parallèle pour faire une éloquente démonstration que la télé-réalité n'a rien de naturel: chaque membre de l'équipe d'*Enjeux*, de l'animateur jusqu'au preneur de son, en passant par la recherchiste et le caméraman, a accepté de se faire filmer « en direct » au cours des diverses étapes de la production.

« Nous nous sommes donc nous aussi prêtés au jeu de la télé-réalité, raconte Alain Gravel. Mais ce n'était pas seulement pour le 'look' de l'émission, c'était d'abord et avant pour l'exercice que cela sous-entendait. Il y a un côté pédagogique à cette démarche. On travaille aux gens comment on travaille. En fait, on leur montre ce qu'on veut bien leur montrer, comme dans une émission de télé-réalité! »

Des 20 cassettes d'une heure de tournage au terme de l'exercice, combien de minutes restent-il à la fin du montage? Le public sera peut-être étonné de la réponse.

« Ce dont je suis également fort content, c'est que, pour une fois, le public pourra voir toute notre équipe en interaction, que ce soit autour de nos lanches ou dans le camion, souligne Alain Gravel. Les gens vont peut-être mieux comprendre comment ça se construit, un reportage! »

La télé-réalité: la grande illusion est présenté ce soir, à la télévision de Radio-Canada, à 20 h.

LeDroit et La Première Chaîne de Radio-Canada

présentent

Il était une fois l'amnésique

Vous pourriez gagner

100 albums de la collection jeunesse des

Éditions Delcourt

Tirage le 22 octobre, entre 15 h et 17 h 30, à l'émission *Fréquence*, animée par Daniel Mathieu.

Question du jour :

Dans quelle province canadienne Max a-t-il été amené par l'acteur Bruce de Niro?

Pour connaître la réponse, soyez à l'écoute de l'émission *Fréquence*, aujourd'hui entre 15 h et 17 h 30, sur les ondes du 90,7 FM. Notez la réponse sur le coupon et retournez-le au quotidien *LeDroit*.



© Sandrine Revel et les Éditions Delcourt

Concours Il était une fois l'amnésique

Nom : _____ Date : _____

Adresse : _____

Téléphone : (rés.) _____ (bur.) _____

Réponse : _____

Faites parvenir à:
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T. Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au:
Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

Rendez-vous international de la BD de Gatineau
22 au 26 octobre 2003
Le festival de l'illustration de la BD de la région de l'Est de la province



SALON DU LIVRE
DE L'OUTAOUAIS

Règlements disponibles au quotidien *LeDroit* et sur le site de Radio-Canada au www.radio-Canada/ottawa-gatineau.

LeDroit
cyberpresse.ca

90.7
Première Chaîne

DEL COURT

Un Luce acheté quatre euros et vendu 68 000 euros

Associated Press - NANCY

Acheté quatre euros (environ 6\$ CAN) dans un vide-grenier au mois d'août, un tableau du peintre post-impressionniste Maximilien Luce a été vendu dimanche après-midi pour 68 000 euros (106 000 \$) lors d'enchères à l'hôtel Blandan de Nancy, en France. Son ancien propriétaire, qui a ainsi réalisé

une juteuse opération, tient à garder l'anonymat.

Après avoir acquis l'huile sur toile *Bord de Seine à Paris*, il l'avait fait expertiser par le commissaire-priseur Eric Hertz, qui lui-même l'avait montrée à l'expert parisien Marc Ottavi. Signé, le petit tableau pointilliste de 26 cm sur 40, peint en 1892, est authentique.

Janis et John: pour se souvenir, au cinéma, de Marie Trintignant

Oublier Vilnius. Ne plus penser au drame qui a conduit au décès de Marie Trintignant, pour apprécier le talent de l'actrice et la drôlerie de son dernier film au cinéma, *Janis et John*.

Associated Press - PARIS

Comme le souhaitaient ses proches, le film sort à la date prévue, ce mercredi sur les écrans français. Une dernière apparition sur grand écran d'autant plus émouvante qu'il s'agit bien d'une affaire de famille: le réalisateur en est Samuel Benchetrit, le dernier mari de Marie Trintignant, qui a également fait appel à François Cluzet, ancien compagnon de l'actrice, et à Jean-Louis Trintignant pour un petit rôle.

Écrivain et metteur en scène, Samuel Benchetrit avait déjà réuni les Trintignant père et fille à deux reprises au théâtre (*Poèmes à Lou* et *Comédie sur un quai de gare*), avant de réaliser ici son premier long métrage. Et, par bonheur, ce n'est pas un film triste. Dès le début, le ton est à la comédie, avec des acteurs très en forme, un montage tonique et un scénario à l'humour débridé.

Sergi Lopez lance l'histoire, dans le rôle de Pablo, un petit agent d'assurances sans envergure qui mène une existence banale auprès de sa femme Brigitte (Marie Trintignant) et de leur fils de huit ans et qui passe son temps, au travail ou dans son pavillon de banlieue tranquille, à attendre, «attendre que 60 minutes fassent une heure, que 24 heures fassent une journée».

Petit assureur sans envergure? Pas tout à fait. Pour arrondir ses fins de mois, Pablo a escroqué un de ses clients, M. Cannon (Jean-Louis Trintignant), en lui faisant croire qu'il a assuré sa voiture de collection — qui ne sort jamais du garage — alors qu'en réalité il empoche régulièrement les primes.

Un jour, c'est la catastrophe: la voiture de M. Cannon a été volée dans son garage et on l'a retrouvée percutée contre un arbre. Les réparations se chiffrent à 500 000 francs. Pablo assure que l'assurance paiera — mais c'est désormais lui qui doit trouver l'argent.

Il a alors une idée de génie. Son cousin Léon (Christophe Lambert), qu'il n'a pas revu depuis l'enfance, vient d'hériter d'un million de francs. Autre particularité: il n'a plus toute sa raison depuis un «trip» d'acide en 1973 au cours duquel il pense avoir rencontré John Lennon et Janis Joplin. Depuis, il attend leur retour et tient en banlieue une petite boutique exclusivement consacrée au culte de ses deux idoles.

Faire revenir sur terre, pour «une chanson qui va sauver le monde», Janis et John, les présenter au cousin Léon, et lui soutirer dans la foulée les 500 000 francs nécessaires: c'est l'idée de Pablo. Pour incarner John Lennon, il contacte un acteur de seconde zone, au chômage, qui accepte la combine



ARCHIVES

Le dernier film au cinéma de Marie Trintignant sortira cette semaine.

(François Cluzet). Pour Janis Joplin, Pablo pense à sa femme Brigitte, qui d'abord refuse puis, après la vaisselle et l'aspirateur, visionne une cassette de la chanteuse et finalement accepte...

Dès le début, le spectateur se laisse embarquer dans ce scénario loufoque et gentiment invraisemblable, grâce au talent des acteurs, notamment François Cluzet. Par la suite, dans la seconde partie, le réalisateur peine un peu à terminer son histoire, mais la déception est ici comblée par la transformation du personnage de Marie Trintignant: Brigitte l'épouse

banale et effacée devient peu à peu l'incarnation de Janis Joplin, libérée et heureuse. «Janis, elle est en moi, elle l'a toujours été», dit-elle.

On ne peut s'empêcher de penser au cadeau qu'a ainsi fait Samuel Benchetrit à Marie Trintignant: «à l'époque où j'ai rencontré Marie, il y a plus de dix ans, son rêve était d'interpréter le rôle d'une chanteuse. Je savais donc que le scénario l'amuserait».

Hélas l'actrice n'a pu voir le film terminé, ajoute Samuel Benchetrit: «un de mes grands regrets est qu'elle n'ait pu voir mon premier film. Nous en avons tellement parlé ensemble... C'est la première personne à avoir cru en moi et je voulais la surprendre».

Le film, bien sûr, se termine sur une image de Marie Trintignant, une fin décidée bien avant Vilnius.

TVA 18h00
**L'ANNONCE
SPECIAL**
Dès le 17 octobre
**Il est de retour
au TVA 18h**
avec plus de
55 000 \$
en prix

✓ 25 forfaits weekend
VIA Rail / Delta Québec

✓ 25 certificats cadeau
du Village du Cuir

✓ Chrysler Pacifica
* Location 34 mois



Village du Cuir

DELTA
QUÉBEC

VIA
VIA Rail Canada

25 ans
TVA - CHOT

LeDroit
Cyberpresse.ca

Kilbec
Gatineau Chrysler Jeep Inc.

Tous nos films à

9,95 \$

Entrée générale

6,95 \$
Enfant, âge d'or
et les mardis

FAMOUS PLAYERS
STARCITÉ
HULL

FAMOUSPLAYERS.COM

Cinéma 248-2526	
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne	
Programmation du 14-15-16 octobre 2003	
*Aucun laissez-passer accepté	
*KILL BILL (V.O.A.) G	7 H 15 - 9 H 40
*GOOD BOY (V.O.A.) G	6 H 50 - 8 H 00
*OUT OF TIME (V.O.A.) G/DJ	7 H 00 - 8 H 30
*THE RUNDOWN (V.O.A.) G/DJ	8 H 15
*DUPLIX (V.O.A.) G VEN. AU MER.	7 H 10
EN CINÉ-REPÉTOIRE	
*LE PAPILLON (V.O.F.) G	7 H 10
*JEU	7 H 10
CINÉ-INFO 248-2526	

CINEMA 9 GATINEAU	
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070	
MATINÉES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)	
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins	
*MYSTIC RIVER (version française)	(13+)
Lun., mar.: 1:15 - 3:20 - 7:20 - 9:20	mer., jeu.: 7:20
*TUER BILL (v. f. de KILL BILL) (16+ violence)	
Lun., mar.: 12:45 - 3:15 - 7:05 - 9:25	mer., jeu.: 7:05 - 9:25
*INTOLÉRABLE CRUAUTE (v. f. de INTOLÉRABLE CRUELTY) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS	
Lun., mar.: 1:20 - 3:30 - 7:15 - 9:40	mer., jeu.: 7:15 - 9:40
*PÈRE & FILS (version originale française)	(G)
Lun., mar.: 1:15 - 3:20 - 7:20 - 9:20	mer., jeu.: 7:20
*BON CHIEN (version française)	(G)
Lun., mar.: 12:30 - 2:30 - 4:30 - 6:30 - 8:30	mer., jeu.: 6:30 - 8:30
*A TOUTE ÉPREUVE (version française de FOOL PROOF)	(G+décon.)
Lun., mar.: 3:00 - 9:15	mer., jeu.: 9:20
*TEMPS LIMITÉ (v. f. de OUT OF TIME)	
(G+décon. aux jeunes enfants)	
Lun., mar.: 1:10 - 3:45 - 6:50 - 9:05	mer., jeu.: 6:50 - 9:05
*SUR LE SEUIL (v. o. f.) (13+viol.+horr.)	
Lun., mar.: 1:05 - 3:05 - 7:00 - 9:30	mer., jeu.: 7:00 - 9:30
*MOI CÉSAR 10 ANS ET DEMI... (G)	
Lun., mar.: 3:40 (version originale française)	
*DUPLIX (version française)	(G)
Lun., mar.: 3:25 - 9:45	mer., jeu.: 9:45
*LE TRAQUEUR (version française de THE RUNDOWN)	(G+décon.)
Lun., mar.: 1:25 - 7:25 - 9:35	mer., jeu.: 9:35
*GAS BAR BLUES (version française)	(G)
Lun., mar.: 12:30 - 6:45	mer., jeu.: 6:45
*LA GRANDE SÉDUCTION (version originale française)	(G)
Lun., mar.: 12:50 - 7:10	mer., jeu.: 7:10

Tools for Daily Living... ou Organes vitaux

Claude Bouchard
Collaboration spéciale

Susan Low-Beer présente à la galerie Karsh-Masson, à Ottawa, une série d'œuvres étonnantes de créativité et dont la portée amène le spectateur à se pencher sur sa propre complexité organique. L'exposition consiste en un ensemble d'œuvres aux techniques mixtes exécutées sur papier japonais et dont chacune est relevée par une figurine en céramique et un amalgame d'objets récupérés. Le titre, significatif, de l'exposition, *Tools for Daily Living*, indique la direction, tant physique que psychologique, que veut poursuivre l'artiste tout en entraînant le public dans son sillon.

L'artiste a réussi l'exploit d'allier des objets hétéroclites pour illustrer le caractère immuable de l'être. Ces outils, organes, pièces, modules, traversent le temps sans tenir compte des millénaires passés ou de ceux-là

à venir: branches d'arbre, métal rouillé, fils électriques, étoiles de mer, impressions.

L'analogie de la comparaison entre les objets utilisés et les pièces détachées qui constituent le corps humain est réalisée par l'usure visible, donc évidente, des objets mis en place. Les traces, les bris, les usures rubiginieuses ou autres, témoignent de leur passage dans le temps.

Low-Beer utilise une panoplie de techniques pour faire ressortir ses fonds de toile: toujours couchées sur papier japonais recouvert d'aquarelle, de pastel, d'encre, de fusain ou de gouache, les œuvres sont alors rehaussées par les outils qui se greffent au papier par voie de superposition. De petites figurines moulées en céramique complètent l'installation.

Une série de figures oniriques, hors du temps, accompagne, qui ajoute à la présentation murale. Ces figures de dimensions beaucoup plus importantes semblent

couvrir les plus petites et leur offrir protection. Elles se présentent comme les dieux d'un passé oublié, méconnu et, par là même, ajoutent au mystère qui continue à auréoler l'être humain. Le spectateur est ému en observant ces figures qui semblent figées dans le temps et qui, pourtant, le portent à réfléchir sur sa trajectoire de vie.

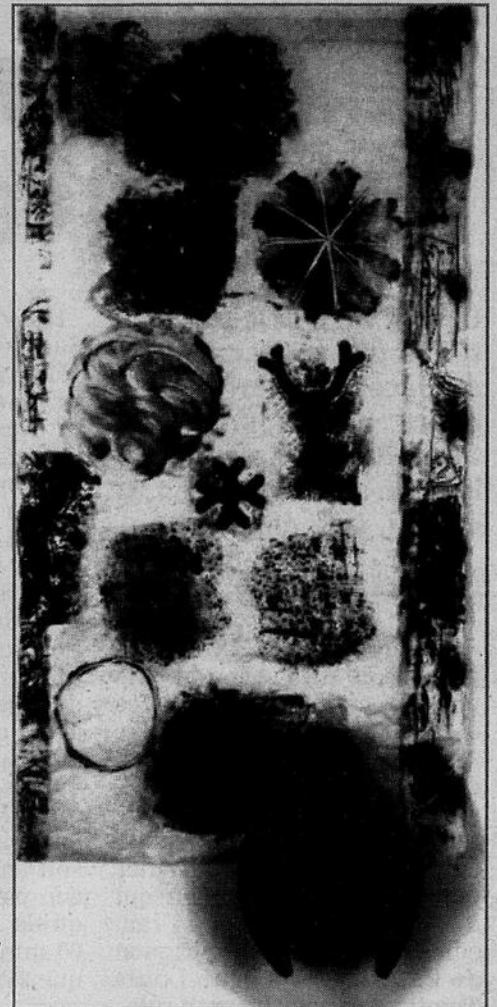
Susan Low-Beer est diplômée en beaux-arts de l'Université Mount Allison, au Nouveau-Brunswick, et de la Cranbrook Academy of Art de l'État du Michigan, aux États-Unis.

L'artiste a remporté le Prix d'excellence en artisanat Saidye-Bronfman en 1999 et a accédé à l'Académie royale des arts du Canada, en 2000. *Tools for Daily Living* a été présentée à la galerie McClure, à Montréal. Low-Beer a exposé à Montréal, Toronto, Ottawa, au Canada, à Cleveland, Chicago et New York, de même qu'au Japon. Le Musée des civilisations, le Musée des beaux-

arts de Montréal, le Musée national d'art moderne du Japon, le Burlington Art Centre, l'Art Gallery of Mississauga, la Robert McLaughlin Art Gallery, en Ontario, ainsi que de nombreuses collections privées et du monde des affaires possèdent des œuvres de l'artiste.

L'exposition *Tools for Daily Living* se poursuit à la galerie Karsh-Masson, située au 136, rue St-Patrick, à Ottawa, jusqu'au 2 novembre. Pour de plus amples renseignements: (613) 580-2424, poste 14167. La galerie Lafrenière et Pai, située au 13, rue Murray, à Ottawa, expose aussi des œuvres récentes de l'artiste.

Tools for Daily Living
18, de Susan Low-Beer



Ce soir 21 h

Pas une seconde à perdre.

24 heures chrono

Qui est le cadavre que Jack a découvert? Sa fille reste introuvable...

19 h

Diabolo menthe
Cocktail culturel animé par François-Étienne Paré.
Avec Claude Miller...
Réalisation-coordination: Lynn Phaneuf

Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Aujourd'hui		L'union fait la...	Virginie	La Factice	Les Super Mammies	Enjeux / La Télé-réalité	Le Téléjournal/Le Point	Cinéma / MÈME HEURE...			Ce soir Ontario	Cinéma (23:15)	
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Kenny...	CBC News: Canada Now	Coronation Street	Cinéma / THE LOST PRINCE avec M. Thomas, G. McKee (2/2)	The National		The National	The National			The National	ZeD (23:25)	
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	7th Heaven	Cinéma / THE ROAD HOME (5) avec Will Estes, Keegan MacIntosh	Global News	Global News			News	Tonight (23:35)	
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Train 48	E.T.	Will & Grace	Happy Family	Frasier	...Miami	Judging Amy		Global News		
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Navy NCIS	The Guardian				News	Late... (23:35)	
2	CBFT	67	67	-	Aujourd'hui		L'union fait la...	Virginie	La Factice	Les Super Mammies	Enjeux / La Télé-réalité	Le Téléjournal/Le Point	Cinéma / MÈME HEURE...					
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	La Bonne Étoile	Les Auditions...	Hist. de filles	Km/h	Caméra Café	...ma caméra	Le TVA	Merci bonsoir	Michel Jasmin (23:17)	
11	WHEC	14	20	9	Live at Five		News	NBC News	Frasier	...Raymond	Whoopi	Happy Family	Frasier	...Miami	Law & Order: SVU	News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil		News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	8 Simple Rules	I'm with her	According, Jim	...than Perfect			CTV News	News	
12	TFO	-	18	12	Anne...	Horace et Tina	Tékitoi	Volt	Panorama		L'art d'être parent	Cinéma / MON ONCLE D'AMÉRIQUE (1) avec Gérard Depardieu	Panorama					
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil		News	eTalk Daily	Jeopardy	8 Simple Rules for Dating my...	I'm with her	According to Jim	Less than Perfect	Law & Order: SVU		CTV News	News	
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Acc. Hollywood					NYPD Blue		News		
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	On a tout essayé (18:10)	Journal FR2	Tout le monde en parle / Gina Lollobrigida					TV5 Le Journal	Temps présent / Voyage au noir	...de famille		
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	Homework...	The Newshour	Bus. Report	Cabin Country	Nova / Lost Roman Treasure	A Tales of Two Schools	Humor...	...Hand Stories	Eastenders		Charlie Rose		
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips	George Shrinks	Big Bang	The Edwardian Country House	Studio 2	Sons and Lovers	Nat. Geographic / Ambassador	Globe Trekker	Studio 2				
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Diabolo menthe	Cultivé et...	National Geographic	24 heures chrono	D'ici, d'ailleurs	Saga des Nobel	Diabolo menthe	100 Québécois		
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures		TVA 18 heures	Ultimatum	La Bonne Étoile	Les Auditions...	Hist. de filles	Km/h	Caméra Café	...ma caméra	Le TVA	Merci bonsoir	Michel Jasmin (23:17)	
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)		Flash	Loft Story	Fun noir & Cie	Cinéma / SUR LA PISTE DU DANGER avec Sheryl Fenn	Le Grand Journal	110%	Loft Story					
ABE	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)		City Confidential / Aspen	American Justice	Biography / Nicolas Cage	Cold Case Files	MI-5 / Clean Skin	Third Watch						
BRV	Bravo	35	35	40	I Muse... (16:30)	Ash Dreams	Bravo! Videos	Seeing Things	Cinéma / NASHVILLE (1) avec Ronee Blakley, Henry Gibson			Law & Order						
CD	Canal D	20	29	60	Québec en humour		Héros de la peur / Feux de forêt	Crash / Concord 4590	Vidéopatrouille	Biographies / Marcel Aubut	NYPD Blue	Méga Construction						
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	The O.C. OU Baseball / Marlins - Cubs (si nécessaire)	Seinfeld (s.r.)	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Love 911	Extra	Matchmaker	America's Next Top Model	Faking it	Extra	Matchmaker		
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande		Top5... Anglo	Top5... Franco	Infoplus	M. Net	Décompte...	Vidéo Clips	Le Groulx Luxe	...rock star	Insomniacs			
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	CBC News	CBC News: Canada Now	Inside Media	Hot Type	The National	the fifth estate	Inside Media	Hot Type			
RD	RDI	23	23	28	Le Journal FR2	...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Part des choses	Mandela, une légende du...	Le Téléjournal/Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI			
RDS	RDS	33	33	41	Plein air...	Qc Courses	Sports 30 Mag.	Sports 30	Hockey / Capitals - Canadiens			Baseball (si nécessaire)	Sports 30					
DISC	DISC	34	34	42	Frontiers of Construction		Wacky & Wild / Zoo Babies	Daily Planet	How it's Made	American Chooper	The FBI Files / Silent Strike	Daily Planet						
TLC	TLC	36	36	34	While you were out		Clean Sweep	The Secrets of Forensic Science	What were you Thinking?	Mostly True Stories: Urban Legends Revealed / Backseat Warning	What were you Thinking?							
TSN	TSN	32	32	30	... (16:30)	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Hockey / Capitals - Canadiens	Sportscentre	...Football						
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	Mental Block	What I Like...	Told by Ginger	Dragon Ball	Dragon Ball Z	Goosebumps	Radio Active	Ready or not	Big Wolf...	Addams Family	My Family
CV	Canal Vie	43	43	-	Quand la vie est un combat		Les Anges...	...de Nicolas	Cinéma / CHARLES ET DIANA (6) avec Roger Rees	Une chance qu'on s'aime	Décore ta vie	Métamorphose	Oui, je le veux!	Les Anges...				
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (15:00)		Max Musique	Salut les amoureux!	Musico. / Famille Jackson	Artistes au sommet	M. Richard	Les Stars et...	Musico. / Famille Jackson					
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Kid Paddle	Sacré Andy!	Yakky Yak	Ratz	Scooby Doo	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Patrouille du...	Les Simpson	Déshiqueteurs	
CITY	City-TV	17	17	15	...in Fashion	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Smallville	Cinéma / SPACE COWBOYS (4) avec Tommy Lee Jones			CityPulse			
EVA	Évasion	53	-	-	Pilot... (16:30)	Guyane...	Vidéo Guide	Alaska VR	Voyage...	Entre vents...	Airport	...en province	Soleil express	Entrada II	Coll. Jangal			
S+	Séries +	54	-	-	Sydney Fox, l'aventurière		Brigade des mers	Aventure et Associés	Coroner Da Vinci	Le Protecteur	Brigade spéciale	Sexe à New York						
Z	Z	56	-	-	Tremors		Au-delà du réel	...des Nerdz	Technofolie	Andromeda	Twilight Zone	Monstres mécaniques	Mutant X					
H	Historia	55	-	-	Guerre et Conflits		Les deux font la loi	Chefs amérindiens / Black Hawk	Pare-chocs... / Sportives...	JAG	Cinéma / ATTILA (4) avec Gerard Butler, Powers Boothe (2/2)							
ARTV	ARTV	29	-	-	Ally McBeal		Festival acadien	L'Héritage	Cinéma / EISENSTEIN (5) avec Simon McBurney, Raymond Coulthard	...de la musique	La Comtesse au tableau	Moi et l'Autre						

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003

562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nérologiques sont payables à l'avance.

AVIS

Avis divers	102
Activités diverses	103
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
Présentations à domicile	107

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéocassettes et magnétoscopes	130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ébénisterie	266
Échafaudages	267
Électricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.
LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



LOGEMENTS

Logements à louer - Aymer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

Agences de rencontre	599
Amitié, rencontres	600

Ésotérisme	601
Messages personnels	602
Services d'escorte	603

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615
Autos de prestige	611
Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretien	674
Motorisés et Rouloites	677
Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrauvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 20 \$, retour par la poste 30 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS ou VISA.

Trait d'union

S'ANNONCER, et RÉCUPÉRER ses messages c'est GRATUIT

Faites des rencontres au (819) 778-0888

Retrouvez chaque samedi dans nos pages Toutes les annonces de trait d'union

SPORT PLUS recherche équipes de Hockey à commanditer. 246-8356.

103 ACTIVITÉS DIVERSES
PARTY DE NOÛL/JOUR DE L'AN
Réservez-tôt, 2 salles gratuites.
Disco, bar et traiteur sur place.
Anne Brunet, 328-8386.
Roger Gendron 771-8888.

104 PERDU
GROSSE chatte noire, yeux jaunes, secteur Mée Paiement. 561-5979.

118 SERVICES PROFESSIONNELS
HERBALIFE, maigrissez maintenant!
Contacter Dean 281-6699.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

IMMIGRATION
Services garanties - 277-4731
THERMO-LIFT sans éphédrine.
Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT
★ 10000 ARTICLES ET ★
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855
1000 MATELAS directement de la manufature, pour un dernier prix. 243-4474
1 LIT queen, 1 lit double. 772-8216.

120 AMEUBLEMENT

2 MOBILIERS chambre Pallisser, 1 blanc baldaquin et 1 lit capitaine bois, \$300 ch. 456-3390.
2 MOBILIERS de s/manger, en bois et tubulaire blanc; réfrig. 28". 778-3322.

3 FAUTEUILS de salon; télé couleur; meuble télé; 1 lit simple. 246-3974.
ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX
Meubles, appareils reconditionnés, achat, vente et livraison.
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

BELLE bassinette datant de 1915, antiquité, tout entourée de barreaux, B. Pelletier, 243-1342.

ENSEMBLE chambre noir, 5 mrc., + matelas king, \$1,700 nég. 772-9357

ENSEMBLE cuisine, \$325; lit superposé, presque neuf, \$450. 568-0289.

ENSEMBLE Roxton sofa/2 fauteuils \$300, idéal pour chalet. 771-5440.

FUTON + la-z-boy, qualité, modernes, neufs, traités, \$1,000. 281-0020.

GRANDE vente de déménagement, meubles de tout genres à bon prix. 685-9122.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT orthopédique manuel, simple, matelas neuf, \$400. 663-2620.

LIT simple avec matelas, tête et pied de lit en bois pâle, bonne condition. \$350. 773-3772, 643-9678 avant 21h

MEUBLE audio/vidéo avec 2 tables de bout + futon (sofa-lit). Martine (819) 712-4142.

MEUBLES en pin rond noué: table 35X60", 4 chaises, canapé, fauteuil, tabouret, table basse, table de bout avec lampe, \$850. 643-1107.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de chambre de bébé de qualité, 5 mrc., \$875 nég. 778-0601

SOFA, 3 places, couleur sable, neuf, \$500 valeur \$800. 246-1739.

120 AMEUBLEMENT

URGENT doit vendre, fin succession, grand fauteuil, 4 pattes avant + divan, style Provincial, fini velours rouge, très bon état, évaluée à \$1,000, accepterais \$400. Rick 986-1924

122 ANTIQUITÉS
POËLE de cuisson, le Prince de l'Islet 1926, \$1,200 nég., 819-423-5477.

124 APPAREILS MÉNAGERS
200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

ASPIRATEUR Electrolux, acc. incl., garanti 1 an. \$295. 775-6992.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

CONGÉLATEUR 7 picu., 4 ans, \$230 nég., 643-4061.

124 APPAREILS MÉNAGERS
CUISINIÈRE blanche auto-nettoyante, \$75. 986-1122.

LAV./SÉC., RÉFRIGÉRATEUR. 568-8311.

MINIS lav./séc., \$225; grosses lav./séc., \$225, bon état. Soir, 682-0667.

POËLE 30" Kenmore, blanc, 5 ans d'usage, propre, \$325. 771-0404.

POËLE et réfrig. blancs, Westinghouse, seulement 2 ans, \$600 les 2. Chantale 643-6413.

POËLE G.E. blanc, très propre, 6 ans d'usage, \$300. Céline au 682-2599.

POËLE propane 24 po, neuf, lav./séc. format d'app., 2 ans usage. 827-5087.

POËLE, réfrig., amande, \$175, 663-6888.

POËLE, réfrig., lav./séc., machine à coudre, à partir de \$100 ch. 777-0129.

RÉFRIGÉRATEUR, poêle et hotte, \$400. 663-3783.

132 ORDINATEURS

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Ou: ouais Inc. 773-9994.

ANALYSE, réparations et mise à jour d'ordinateurs à domicile. 955-2756.

IMACG3 Snow Os9, 30Go, 56K, lecteur DVD/Zip 100MB, \$1,500. 281-4358

NOUVEAU magasin, vente/service, 279 Notre-Dame, Gat. 643-0511.

ORDINATEURS neufs et usagés, garantie 1 an, réparation sur place. 920-0366, courriel jgcs@qc.aira.com

RÉPARATION DE MONITEUR
Estimation gratuite. 777-7847.

SURPLUS d'ordinateurs et portables
561-2316
www.ToutCeQueVousDevezSavoir
SurInternet.com

134 MUSIQUE

DISCO mobile "Magic Touch" = soirées réussies. VISA. 246-3633.

LE DUO musical Azuria recherche un(e) joueur(euse) de violon pour soirée du Jour de l'An. \$\$\$.lan et Mélanie: 568-8109.

PIANO Baldwin 1920, A1, \$1,800; 778-3376.

PIANO Bell centenaire, excellent état, reconditionné, \$2,400. 243-9809.

PIANO d'appartement, très bon état, prix nég. 992-0701, soir. 770-3765.

PIANO Rudolph Wuriltzer, modèle P165, 1987, \$3,600. 663-6411.

135 COURS DE MUSIQUE

DE Violon, 5 ans et +, développer vos talents en vous amusant, 281-5016.

142 MATÉRIAL

FEUILLES d'isolant bleu, 2'X4', de 3", \$6/feuille. 777-8495.

144 OUTILLAGE

BANC DE SCIE Delta RT31 à 2 lames, 2 ensembles de lames neuves et table d'extension incluse, \$3,900. 827-0991.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU cuir noir pour femme, grandeur moyen, presque neuf, payé \$700 pour \$350. 771-6179.

150 COINDU BÉBÉ

BASSINETTE, chaise haute, carrosse, etc., \$300. 568-9175.

CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull
776-1651

HABITS de neige, 0-5 ans + vêtements de marques. 246-8850.

MEUBLES et moise pour bébé, 246-8850.

152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★
(ÉDIFICE LÉGION)
"COMME NEUF"
Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE
30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

562-0222
1-800-267-9555

EMPLOIS

\$\$\$

ESPRIT SPORTIF

\$400-\$600/sem. Firms de publicité établie cherche 12 personnes motivées et positives pour campagne internationale, temps plein, bilingues. Aucune expérience nécessaire. Appelez Danika au 789-8540.

152 DIVERS À VENDRE

★★★

ADULTES VHS Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. 5,000 films réguliers prévisionnels à partir de \$4,99. MUSICA MONETTE-663-9999

ARMOIRES de cuisine, mélamine beige avec chêne, très propre: comptoir, lavabo, etc. \$1,000. 770-6720. BUCKINGHAM, locaux 1,000 à 8,000 pi car, \$3,50 du pi car. 790-9999

CÈDRE pour haies, 3 à 4', spécial cette semaine. 663-6504

CONGÉLATEUR Woods, 3 ans d'usage, 46" large, 28" profond, 35" haut, \$300; armoires de cuisine mélamine, 21 portes et 8 tiroirs, \$850; table de hockey sur jet d'air, \$250. 776-9749.

DÉCORATIONS de Noël lumineuses, en bois, pour ext. 665-5933.

DIVAN-LIT en tissu, \$400; étagère en bois, 4x\$25. 668-1974.

ENSEMBLE salon, 4 mrc. et de patio, tondeuse électr. etc. 663-5910

ENSEMBLE solarium rotin, poêle + réfrig. (Maytag) blancs, micro-ondes noir, pneus 4 saisons (4x195/70R14, 4x175/80R13). (819)827-5740.

ETAGÈRE 3 étages et lumières pour plantes, \$375. 771-3968.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

INSTALLATION, réparation d'équipement au gaz propane et naturel: poêle, foyer, frigidaire, etc. Licencié. Gaston, (819)663-7799

★★★

KARAOKE appareil, joue DVD, MP3, etc. \$129; disque karaoké à partir de \$6,99 ch. MUSICA MONETTE 663-9999

LAV./SÈC. blanches, \$549, futon 8" d'épaisseur, \$149. 770-9779

LIT d'hôpital orthopédique, \$325 nég. 827-3508 ou 790-5827.

ORGUE, système de son, unités murales et plus. 663-8569.

PELLE À NEIGE WESTERN, bordure "backblade", \$3,500. 923-4124.

PIANO droit, antique, prix nég., soir au 669-3780.

RADIO communication, 800 mhz, 5 mobiles + 1 base, \$2,500. Mario 663-2863.

RAMPE en chêne pour escalier, 2 niveaux, \$1,000. 819-775-5649.

REMORQUE 4X6", \$575. 669-4603.

REMORQUE avec attache \$500; clôture invisible chien \$150; aquarium/terrarium 36x18x15 \$200. 771-5643.

SPA À VENDRE, 4 PLACES, \$1,000. 568-9175.

SPLÉNDIDE plume fontaine, édition spéciale "Hommage à Charlemagne", de Mont-Blanc. Valeur plus de \$3,000 laissée à \$2,500. Acheteur sérieux seulement. Demandez Michel au 776-2495. N.B. La plume n'a jamais servi. Certificat d'authenticité et boîte de rangement compris.

TABLE de billard (snooker salon), acajou avec acc.; table de ping pong déposée, \$2,800. 669-0196.

TAPIS roulant Keys, 2 c.v., constant, demande \$900. Table "air hockey", 3,5 pi x 7 pi, \$350. 671-3786

154 DIVERS À LOUER

COSTUMES d'Halloween, location et vente, 568-7664.

LOCATION DE COSTUMES + Rendez-vous: 819-986-2309

156 DIVERS DEMANDÉS

CHERCHE carabine, gros calibre, pour chasse. 568-8139.

PAYÉ comptant pour ancien équipement de pêche, bijoux pierres du Rhin, vieille vaisselle, vieux jouets, radio plastique am. (819)743-7252.

162 PISCINES

HORS-terre 24', pompe 1 an, acc., défaire/emporter, \$600. Soir, 778-2594

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

1 TERRAIN de chasse à louer, à L'Ange-Gardien, aménagé, excellent pour cerf de Virginie. 819-684-5212.

ARC Hoyt, tout équipée, \$500. 281-3560.

ARC PSE 60 lb, neuf, Solo Cam, équipement complet, acc. incl., 773-8959.

CANNOT 16 pi, Outfitter, \$425 nég., 773-8959.

IMMOBILIER

1ER nov., 2 ou 3 chambres, prises lav./séc., stat., \$675. 246-0522.

VIDÉO très rentable, bien situé, gestion facile. 743-1603 de 10h à 18h.

VÉHICULES

2000 TOYOTA Echo, manuelle, 66,000 km, clim., \$11,400. 772-8810

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CARABINE 303 "Jungle Carabine" (courte), télescope. Très bonne condition. Enregistrée. \$425. 243-6947.

CARABINE 308 Norma, télescope, \$575. Après 17h, Pierre 684-9513

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 613-889-0116.

FUSIL Browning BPS, pompe, 28 po., calibre 12, \$550; fusil Amadeo Rossi "coachgun", 2 canons, 20 po., calibre 12 IC/M, avec marteaux externes, \$650. 295-0851.

TERRAIN de chasse, 233 acres à louer, avec abri, à Ste-Thérèse-de-la-Gatineau. 819-449-3360.

TERRAIN privé appâté avec camp pour chasse aux chevreuils. Bienvenue chasseur seul. 665-7787.

174 ANIMAUX

10 VACHES Highland + taureau et plusieurs veaux les accompagnant. 281-1655, 789-1081

2 CHIOTS yorkshire et 2 bichons maltais, qualité supérieure. 775-3610.

ADORABLES chiots labradors, pure race, 8 semaines. 819-767-2464.

ADORABLES golden retrievers, très bonne qualité, parents sur place, élevage privé, \$275. 819-585-9703

BÉBÉ perruche + cage neuve, \$40; cockatiel mâle + cage \$80. 663-6374.

CANICHES standard royal, chiots enregistrés, opérés, chocolat, abricot, argent, etc. \$700 et +. (819)983-2939

CHATON 6 mois, mâle, noir et blanc, très affectueux. 827-0744, jour 773-5816

CHATONS À DONNER (613)733-0059 du dim. au mardi (819)767-2609 du merc. au sam.

CHIOTS berger allemand, mélange labrador, \$75 nég. 671-8509.

CHIOTS boxer pur race à vendre, 3 femelles et 3 mâles, queues et ergots coupés. 983-2143.

CHIOTS caniches, shih-tzu, yorkshire, esquimaux toy. 281-1007

CHIOTS de maison à vendre, bichon/therrier, 777-5089.

CHIOTS labrador, C.C.C. 1er vaccin, micropuce, vermifugés, certificat du vétérinaire, garantie. 985-0376, 921-8719.

CHIOTS labrador, pure race, noirs. 568-2418.

CHIOTS labradors noirs, enregistrés, bon prix. 456-1170

CHIOTS: shih-tzu, schnauzer nains noirs, vaccinés, vermifugés. Garantie santé de 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, Gatineau, 663-7222.

CHIOTS Terre-Neuve pure race, blancs et noirs et noirs nés le 21 sept., tatoués, vaccinés. 819-983-2592.

DOBERMAN vermifugés, vaccinés, queue coupée. 613-524-3276.

HIMALAYENS, disponible maintenant. Kadykat, 561-1664.

PERSANS miniatures blanc, enregistrés et vaccinés. 663-1418.

ROTTWEILER, femelle, 2 mois, vaccinée et vermifugée, \$450. 663-2720.

SCNHAUZER nains, 4 femelles et 1 mâle, bébés, \$275. 281-2979

YORKSHIRE, chiots, femelles, labrador 8 sem. 986-3968, 281-5247

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PALFRENIER avec exp. pour écurie de 25 chevaux, 4 jours/sem., secteur Masson-Angers. 281-6766.

PENSION EXT. pour chevaux, nourris, \$125 par mois, à 1 seconde de l'autoroute 50 à Gatineau. 669-9963.

PENSION pour chevaux à bon prix. Pâturages, foin de qualité, plusieurs sentiers. Cantley. 827-2225.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS de couture privé, chez moi. Premier cours gratuit. 671-7263.

COURS DE GUITARE Professeur d'exp. 613-842-4625.

FORMATION barm an/barm aid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

VENEZ vivre le COURS D'ANGLAIS fait sur mesure pour vous. 777-6564.

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

CHAISE de coiffeuse, hydraulique et 2 chaises battantes. Après 17h: 819-771-1428.

ENSEMBLE pour ongles acryliques complet, \$1,500. 643-8605.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

7 CORDES de bois franc, 2 ans, non livrées. \$55 la corde. 827-5699.

BOIS de chauffage, \$65 la corde 4'x8'x16", \$75 la corde livrée, minimum 3. (819)663-5964 ou 664-7953.

BOIS franc de qualité, scié, fendu et cordé depuis 1 1/2 an+, 827-2874.

BOTANIX, bois chauffage, franc, semi-sec 1 1/2 ans, qualité. 778-3576

FOURNAISE 2000 Lincoln, réservoir à l'huile 2003. Prix nég. 663-8827

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde, bois semi-sec, \$60. Après 18h, 568-2650.

UNITÉ de chauffage Radian industrielle de 21 pi au gaz naturel. Prix demandé: \$750. (819)777-3681

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

BUREAU 30"X60", avec rallonge pour ordinateur et huche; classeur latéral assorti, ton érabla blanchi, \$600 le tout. Claire au 241-0786.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

AMEUBLEMENT de parfumerie ou boutique, avec miroirs, comptoir de présentation, caisse enregistreuse. 819-243-9482.

ÉCUREUSE à plancher 240 LX. 827-4567.

FOURS à pizzas, propane, \$600; électrique, \$600. 986-1122.

LAVEUSE à tapis CFR1010, état A1, valeur \$12,000 réduit à \$5,000 nég. "Burnisher" Clarke 2000, \$550 nég. Pour acheteur sérieux. 778-5777.

POLISSEUSE électr. Mastercraft modèle MBS-2000RPM. Presque neuve, \$1,050. (819)456-4166

VENTE de fermeture: équipement de restaurant (pizzeria). Acheteur sérieux seulement. 761-9595 jour, 827-1267 soir.

220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHÈQUE, prêteurs privés. La banque refuse, nous pouvons vous aider, réponse 48h. 790-8091.

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

AIDE - AIDE TRANSIT-CHÈQUE 777-3666

Argent en 1h

Si votre voiture est payée

De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux

- Hull (819) 772-4547
- Montréal (514) 955-7077
- Rive-Sud (450) 674-7038
- Laval (450) 682-0229
- Québec (418) 624-4884

220 ARGENT DISPONIBLE

Label

SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT ?

Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ? Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Label Jean-François Jutras
L.L.L. D.D.M. CIP B.A.A.
Syndic de faillite Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

PROBLÈMES FINANCIERS PERSISTANTS

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite

850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD?

ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

311 AIDE DEMANDÉE

PERSONNE mature, débrouillarde et fiable, pour surveillance et entretien à temps partiel les fins de sem. d'un édifice de 70 logements dans le secteur Hull. Doit demeurer sur les lieux, rabais sur logement. Contacter Diane, 770-0384

SECTEUR Hull, personne handicapée cherche aide pour soupers et couchers. 235-4970, 595-8421.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

BESOIN de soins à domicile, auxiliaire familiale avec exp. à votre service: repas, bain, sortie. 770-9695.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

DÉNEIGEMENT

100% ASSURÉ, Gatineau seulement à contrat ou appel. 243-6565, 775-8968

100% DÉNEIGEMENT résidentiel, secteurs mtée Paiement, Labrosse, Lorrain Émondage S.P., 643-2555

100% GATINEAU, déneigement résidentiel et commercial, fiabilité et ponctualité, assurances, enlèvement de neige. 775-8184.

10 ANS d'exp., déneigement résidentiel/commercial, avec rétrocaieuse "backhoe", camion. Assurance complète. 213-2390, 643-2390.

771-5235 DÉNEIGEMENT résidentiel et commercial. Spécial début de saison. DÉNEIGEMENT LEMAY.

9 ANS d'exp., résidentiel et commercial Angers, Gatineau, Buckingham, assurances. 712-1645

À BON PRIX: souffleuse, résidentiel. Hull et Gatineau, 568-9932.

CLAUDE BISSON: déneigement commercial, transport de neige, secteur Gatineau. 643-4004.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ARAHA COIFFURE-ESTHÉTIQUE SOINS CORPORELS

Vous offre la chance de vous joindre à une équipe en pleine croissance. Postes disponibles: hôtesse/réceptionniste, apparence soignée (bilingue); esthéticienne avec exp.; coloriste; assistant(e) coiffeur, 20h-32h/sem. Tu te reconnais? Tu es bien venu(e). Nicole ou Josée 669-9371

COIFFEUR(se) et technicien(ne) en couleurs avec exp., salon au centre-ville Ottawa. Ginette, 613-232-7377.

COIFFEUR(S) demandé(e)s, ambiance agréable, plan bénéfique et invalidité et plusieurs avantages. Annie au (819)955-3890.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(se) et technicien(ne) en couleurs avec exp., salon au centre-ville Ottawa. Ginette, 613-232-7377.

COIFFEUR(S) demandé(e)s, ambiance agréable, plan bénéfique et invalidité et plusieurs avantages. Annie au (819)955-3890.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

CYNAÏKA. Studio cherche coiffeuse ou aide-coiffeuse. Se présenter au 1083 Georges à Buckingham.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(se) et technicien(ne) en couleurs avec exp., salon au centre-ville Ottawa. Ginette, 613-232-7377.

COIFFEUR(S) demandé(e)s, ambiance agréable, plan bénéfique et invalidité et plusieurs avantages. Annie au (819)955-3890.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

CYNAÏKA. Studio cherche coiffeuse ou aide-coiffeuse. Se présenter au 1083 Georges à Buckingham.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHERCHONS gardienne pour 2 enfants de 5 et 7 ans, matins et soirs, pour départs et retours à l'école, occasionnel. 663-8004.

GARÇON 9 ans, pour départ et retour d'école, Mont-Blau, chez vous. 776-0733, 741-8715.

322 GARDIENNES DEMANDÉES

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937.

322 GARDIENNES ENFANTS

0 à 5 ANS, 20 d'exp., bilingue, secteur Labrosse. 669-6605.

10 MOIS +, superbe milieu familial, excellents soins, beaucoup d'amour. Faut voir! Rue des Fées. 771-8817.

1 AN et +, déjeuner, dîner, collation, exp., reçus, 669-5508

1 PLACE 0 ans et + à \$100/sem. - \$5 en janv., Mtée Paiement. 561-6015

AIMERAIS gardé bébé, près de Mont-Blau, Hull, 776-3230.

AYLMER, secteur Deschênes, chez Lili, calme et chaleureux, 4 places, 2 ans +, repas santé. Julie: 682-6983.

BIENVENUE CHEZ LILI Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour inf., Céline 663-5571.

DAME mature non-fumeuse garderait à votre domicile avec références. Soir après 17h sem., en tout temps fin de sem. 68

378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUR(SE), temps plein, partiel ou sur appel, avec exp. dans la vente, disponible les fins de sem., avec références. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull, demandez Doris ou Jacques.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEY

1 CHAMBRE, 15 oct., meublés, chauffé/éclairé, câble, 1 stat., plancher neuf, balcon, \$600. 684-0541.

1 CHAMBRE, 1er oct., neuf, 2 min. Plateau, s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., câble, stat., idéal pour personne seule, pas d'animaux. Non-fumeur. \$625. 682-1735.

1 CHAMBRE, 73 du Couvent, 4 appareils, stat., chauffé, éclairé, câble, \$635. (819)684-1519.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., personne tranquille, non-fumeur(se), pas d'animaux, chauffé, éclairé, câble, stat., \$650. Après 18h, 684-8190.

2 BELLES chambres, haut, Thomas, \$660 non chauffé, 1er nov. 684-5615.

2 BELLES chambres, libre, eau chaude, stat., remise, centre-ville. 685-0185, pag. 751-7418.

2 CHAMBRES, 1er nov., spacieux, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, près de la marina, \$660 avec bail. 682-1428.

2 CHAMBRES, 2 appareils, stat. int., grand balcon face à jardin privé, libre. 759-0696 ou 664-1239.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., non-fumeurs, pas d'animaux. Libre. \$660. 778-3020.

2 CHAMBRES, eau chaude, pas chauffé ni éclairé. 682-1286.

2 CHAMBRES, libre, 142 Principale, \$575 non chauffé, non éclairé. Jour 561-7712 poste 274.

2 CHAMBRES, r.-de-ch., frais point, tapis neuf, bois franc, \$650. 778-2304.

2 CHAMBRES, rénové, stat., prises lav./séc., eau chaude, stores, pas d'animaux, références personnelles et d'emploi requises, \$595. 684-9348.

2 CHAMBRES, très grand, rénové avec céramique, pas d'animaux, 1er nov., références. 682-7806.

2 CHAMBRES, triplex, 1er nov., \$725 à \$825 non chauffé, non éclairé, stat., salle de lavage, 778-0555.

3 CHAMBRES, spacieux, constr. neuve, foyer, face à la piste cyclable et marina, vue spectaculaire de la rivière. Faut voir. \$1,100. 682-3757.

GRAND 1 chambre, parqueterie, stat., appareils inclus, chauffé, éclairé, 1er nov. \$540. 682-4187.



LE STRASBOURG ET L'ESCALE
1, 2 et 3 chambres; garçonnières
(819)685-0585.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

100% CALME, nov., \$445 tout inclus, céramique, propre, réf. 243-9364.

1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$595-695. 561-3324.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$425 non chauffé, non éclairé, stat., Mont-Luc, 671-4982.

1 CHAMBRE, 1er nov., non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., entrée privée, remise, stat., \$500. Pas d'animaux. 777-8636.

1 CHAMBRE, 1er nov., rénové, semi s/sol, prises lav./séc., stat., près bd Lorrain, \$495. 682-9318.

1 CHAMBRE, 1er nov., très beau, très propre, ensoleillé, tranquille, 2 appareils, non chauffé, non éclairé, stat., 350 Lavolette, \$565. 827-0093.

1 CHAMBRE, 1er oct., calme, propre, références. 778-7271, 669-8626.

1 CHAMBRE, 850 pi car., luxueux, ensoleillé, entrée privée, poêle/réfrig., chauffé, éclairé, câble, prises lav./séc., \$750. 243-9809.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 4 appareils, \$550, 1er nov. 663-9317.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, accès poêle, réfrig., de préférence non-fumeur(se), 643-6201 après 18h.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., poêle, réfrig., \$506. 1er nov., 799-6216.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, non-fumeur, près de tout, \$600. 246-5802.

1 CHAMBRE et garçonnière, poêle, réfrig., eau chaude, libres, près Proménades. 246-3307.

1 CHAMBRE, libre, Cité des Jeunes, 2 appareils, eau chaude, stat., \$590, non chauffé, non éclairé. 808-1733.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$575. 243-5533.

1 CHAMBRE, non chauffé non éclairé, \$560/mois. 663-9672.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lave-vaisselle, \$610 chauffé, éclairé, 1er nov. 568-1513.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., porte patio, buanderie, non chauffé, non éclairé, stat., \$400. Après 18h: 643-5348.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, prises lav./séc., \$400. 663-5297.

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau. Entre 7h-8h, 669-7010.

1 CHAMBRE, près lac Beauport, très propre, 1er nov., \$480. 643-4247.

1 CHAMBRE, propre, libre, \$525. 923-5222, 427-6917.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur(se), 2 appareils, \$485. (819)669-1805.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, rue St-Alexandre, demi sous-sol, éclairé, non chauffé non éclairé, 4 appareils, stat., propre et paisible, idéal 1 personne, libre, \$450. Vérification de crédit. 568-6710.

1 CHAMBRE, tout équipé, chauffé, éclairé, satellite, idéal femme d'âge mur, \$650. 643-2060.

1ER nov., 2 ou 3 chambres, prises lav./séc., stat., \$675. 246-0522.

1ER NOV.-LOGEMENT ADAPTÉ POUR FAUTEUIL ROULANT
1 chambre, 276-5968. www.etasse.com

2-2 CHAMBRES, 1er janv., poêle, réfrig., eau chaude, près Proménades. 246-3307.

2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./séc. 712-3039.

2 CHAMBRES, 1er déc., non chauffé, non éclairé, \$485. 643-3822, 669-6155.

2 CHAMBRES, 1er déc., rue Davidson, r.-de-ch., immaculé, moderne, paisible, voisinage agréable, int. et ext. attrayants, petit immeuble, entrée privée, lave-vaisselle, prises lav./séc. \$680. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$625 non chauffé, non éclairé. 243-6141.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$680 chauffé, éclairé, 1 stat. 561-2791.

2 CHAMBRES, 1er nov., balcon, non chauffé/éclairé, stat., remise, prises lav./séc., pas animaux \$675. 827-2117.

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$585, rue de la Savane. 568-6904.

2 CHAMBRES, 1er nov., condo très spacieux, 26x46, Côte d'Azur, entouré d'arbres, petit immeuble, étage supérieur, très clair (face sud), plancher bois, très paisible, insonorisé, s/manger distincte, 2 stat., super rangement, piste cyclable, \$780. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er nov./déc., \$650, prises lav./séc., s/diner. 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc., prises lav./séc., idéal adultes non-fumeurs, pas d'animaux, \$620 non chauffé ni éclairé. 723-1108.

2 CHAMBRES, 1er nov., grandes pièces ensoleillées, chauffé, éclairé, eau chaude, \$700. 669-9911.

2 CHAMBRES, 1er nov., poêle, réfrig., lave-vaisselle, non chauffé, non éclairé, stat., \$640. 568-1513.

2 CHAMBRES, 1er nov., près hôpital, coquet, foyer, face à la piste cyclable et marina, vue spectaculaire de la rivière. Faut voir. \$1,100. 682-3757.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./séc., oct., à partir de \$750 non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 31 des Flandres, 2e étage, décembre, \$555. 664-9981.

2 CHAMBRES, \$550, prises lav./séc., libre. 669-8360.

2 CHAMBRES, 61 rue Drapeau, non chauffé, non éclairé, \$625. Après 17h, 568-5847.

2 CHAMBRES, \$680, libre, bois franc, 2 appareils, chauffé, éclairé, stat., buanderie. (819)459-3732.

2 CHAMBRES, \$685, nov., près Proménades, 2 appareils, s/bain/cuisine refaites, stat. 643-3234.

2 CHAMBRES, avenue Gatineau, nouveau, bois franc et céramique, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, \$675. 246-5005.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé. 276-5988. www.etasse.com

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$650, stat., haut, rue Duquette. 808-0546.

2 CHAMBRES, CONDO 1,250 pi car., libre dès le 1er oct., constr. neuve, remise int. et ext., bain et douche en coin, rue Rimouski, étage du milieu, \$900, non chauffé, non éclairé. 663-3117.

2 CHAMBRES, condo neuf, 569 boul. de l'hôpital, 1er oct., \$920. 561-0770.

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, étage supérieur, rénové, grand, tranquille, 1er déc. 842-8970, 827-0855.

2 CHAMBRES, déc. 1er étage, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, buanderie, stat., \$625. 243-1056.

2 CHAMBRES, haut triplex, moderne, tranquille, 2 stat., libre 1er nov., ou déc., \$620. 663-6635.

2 CHAMBRES, libre, \$565 non chauffé, non éclairé. 663-8779.

2 CHAMBRES, libre immédiatement, grand app., rénové, 2 appareils, prises lav./séc., propre, cour privée, \$695. 669-7204.

2 CHAMBRES, nouveau projet, 1er nov. Primforce 595-5454, poste 230.

2 CHAMBRES, NOV./DEC./JANV., poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, \$625. Bonnes références seulement. 246-9144.

2 CHAMBRES, oct. gratuit, meublé, \$615, appareils, stat. 561-2469.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 1er oct. 246-6453.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., lave-vaisselle, câble, stat., remise ext., poêle à bois, \$650 non chauffé, non éclairé, 1er déc. 246-7962.

2 CHAMBRES, rénové, pas de chien, \$600, libre. Près de la rivière. 776-0593.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé/éclairé, stat., entrée privée, idéal non-fumeur, pas d'animaux ou reptiles, 643-3851.

2 CHAMBRES, triplex, rue Laflamme, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, libre, \$650 nég. 243-8063.

3 CHAMBRES, 1071 Maloney Est, \$685 non chauffé, non éclairé, prises lav./séc. 1er janv. 568-5545 poste 221.

3 CHAMBRES, 1er nov., \$645 tout compris. 561-2786.

3 CHAMBRES, 1er nov./déc., triplex, prises lav./séc., \$700. 671-1722.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 2 s/bains, 2 stat., prises lav./séc., espace rangement, \$690, références. 643-5541.

3 CHAMBRES, 3 étages, Maloney secteur Templeton, 1er nov., \$825 non chauffé non éclairé. 743-3872.

3 CHAMBRES, 41 de Navarre, à voir \$750, 1er nov. Soir, (613)277-1433.

3 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., lav./séc. \$725. Albert, 328-6262.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er déc., \$725. 663-2423.

3 CHAMBRES, plancher bois/céramique, sécurité, \$750 non chauffé non éclairé, 2 stat. 790-9999.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, foyer, \$625, au 663-4848.

COMPLÈTEMENT rénové, faut voir 2 chambres-meublées, \$725; et 1 chambre à partager dans une maison privée, \$400. 954-7523, 561-0423.

NEUFS, 2 chambres, prises lav./séc., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

Les Habitations Bouladier

Secteur Gatineau

Duplex neufs, 3 c à c., salle de bain luxueuse. beau secteur. Disponible immédiatement.

568-0884
service@habitationsbouladier.com

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% CALME, 1er oct., 2 chambres, bois-céramique, \$595. 243-9364.

1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103.

191, AMHERST, 3 1/2, poêle, réfrig., idéal femme seule non fumeuse, chauffé, non éclairé.

1 CHAMBRE, 107 Eddy, chauffé, non éclairé, poêle/réfrig., \$550. 595-1011.

1 CHAMBRE, 10e étage, vue splendide, prestigieuses Terrasses Chavoïn, impeccable, piscine, tennis, balcon, libre, \$625. 663-1011, 744-7444.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$400/mois, appareils, 8 min. d'Ottawa, secteur Mont-Bleu, près autobus. 992-6614, 222-0243.

1 CHAMBRE, 1er NOV. \$645 près du Casino, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat., tranquille. 771-6266.

1 CHAMBRE, 1er nov., centre-ville, lave-vaisselle, buanderie, balcon, stat., \$575. 743-2501, 371-5670. genproulx@netscape.net

1 CHAMBRE, 1er nov., face Cégep, semi-s/sol, 4 appareils, stat., \$460, non chauffé, non éclairé. 671-7881.

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., bois franc, \$550 non chauffé non éclairé. 773-1310 après 18h.

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle/réfrig., lav./séc., près ponts/édifices fédéraux, propre, paisible, \$560. 743-2855.

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$637. 778-7294.

1 CHAMBRE, 1er nov., près UQO, \$500 chauffé/éclairé, stat. (613)836-3928.

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol, poêle, réfrig., \$575 chauffé, éclairé. Non-fumeurs, pas d'animaux. 775-3436.

1 CHAMBRE, 2 1/2, libre, \$375 non chauffé non éclairé. 777-0087.

1 CHAMBRE, 2 appareils, pas stat., octobre, \$475. 771-7307.

1 CHAMBRE, 4 logis, 17 Jumonville, propre, personne seule ou couple, 1er déc., \$460. Après 18h: 772-8981.

1 CHAMBRE, \$550 non chauffé non éclairé poêle, réfrig. 827-4914.

1 CHAMBRE, \$659, 15 déc., tout incl., stat., Cité-des-Jeunes. 770-9720.

1 CHAMBRE, 800 pi car., 2 appareils, prise lav./séc., 2 stat., terrasse, 190 St-Joseph, libre, \$650. 328-2266.

1 CHAMBRE + bureau, 3e, 2 balcons, terrasse privée, très éclairé, 3 appareils, près Galeries, remise ext., 1er déc., \$600. 772-5768.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, stat., buanderie disponible. 772-4661.

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, \$490, libre, pas de stat. 777-4870.

1 CHAMBRE, grand, calme, sécuritaire, libre, stat., non chauffé non éclairé, pas d'appareils, \$430. 795-5950.

1 CHAMBRE, libre, \$450 et +, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie 770-6907.

1 CHAMBRE, LIBRE, \$500, chauffé, éclairé, non-fumeur(se). 827-8806.

1 CHAMBRE, Plateau, 1er déc., semi sous-sol, \$575. 743-6921.

1 CHAMBRE, propre, tranquille, bien géré. Près hôpital et Les Galeries Hull. \$645. 1er nov. 770-1547.

1 CHAMBRE, rue Meunier, semi-s/sol, chauffé, éclairé, pas d'animaux, non-fumeur(se), \$550. 770-1221.

1 CHAMBRE, salon, cuisine, s/bain, chauffé, éclairé, plancher bois franc, s/sol, beau, \$575. 770-5461.

1 CHAMBRE, 151 Bourque, \$550, non chauffé, non éclairé. 776-2490.

1 CHAMBRE, St-Jean-Bosco, \$460 non chauffé, non éclairé. 771-8521.

1 CHAMBRE, St-Raymond, neuf, bois franc, \$625, oct./nov. 770-3167.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, tranquille et sécuritaire, près de tout, \$430, poêle, réfrig., stat., eau chaude, nov., 771-1853.

1er arrivé, 1er servi
SECTEUR LE PLATEAU

2 chambres, 2e et 3e étages, foyer gaz naturel, non chauffés, non éclairés, 1er nov. 595-0362, poste 24 ou 955-8042.

2 CHAMBRES, 1,000 pi², oct., \$595, bois-céramique, appareils. 243-9364.

2 CHAMBRES, 1er déc., 1,185 pi car., triplex neuf, Le Plateau, 5 appareils, à partir de \$775. 794-1037.

2 CHAMBRES, 1er nov., 1,300 pi car., de luxe, Plateau de la Capitale, bain en coin, foyer, clim., remise ext., 2 stat., \$875 non chauffé, non éclairé. 561-1372.

2 CHAMBRES, 1er nov., 2 stat., 2 appareils (poêle Jenn Air, four encastré), bain tourbillon, s/lavage, solarium, remise ext., \$995. 827-2750.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$540, prises lav./séc., non chauffé non éclairé. 75 rue Richard. 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc., prises lav./séc. Mont-Bleu, \$550. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er nov., poêle, réfrig., stat., \$600. 778-1035. 661-6847.

2 CHAMBRES, 1er nov., près St-Raymond, \$725 non chauffé, non éclairé, 3e étage d'un triplex, balcon. Pour visiter, 328-4242.

2 CHAMBRES, 1er nov., triplex très récent, le Plateau, \$795, spécial 1er mois moitié prix. 776-1465.

2 CHAMBRES, \$575 non chauffé, non éclairé; 1 chambre, \$395 et \$455 non chauffés, non éclairés. 772-1347.

2 CHAMBRES, 6 Duquesne, près UQO, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., \$420. 221-0003.

2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.

2 CHAMBRES, beau et grand, 2 chambres, chauffé, bois franc, balcon, libre 15 nov., \$685. 595-1873.

2 CHAMBRES, beau et grand, insonorisé en béton, dernier étage, \$664 tout incl., câble, 1er déc. 778-7089 ou 778-3449.

2 CHAMBRES, centre-ville, sept.-oct., stat. 778-6381, 266-6381.

2 CHAMBRES, centre-ville, 1,350 pi² sur 2 étages, rénové, clim., stat., \$850 chauffé, 1er déc. 772-1467.

2 CHAMBRES, centre-ville, stat., chauffé, nov., \$825. (819)827-6635.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, 2 stat., nov., \$745. 777-6392.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$690. 328-4845, 778-0937.

2 CHAMBRES, condo neuf, 327 Champlain, \$795, 1er oct. 561-0770.

2 CHAMBRES, dans triplex neuf, bonne insonorisation, foyer, très luxueux, appareils ou non, \$875, libre. Soir: 777-0202, 282-3117.

2 CHAMBRES, étage principal, 1er nov., non chauffé non éclairé, eau chaude fournie, Mont-Bleu. 746-1357.

2 CHAMBRES, grand, 1er nov., le Dôme, prises lav./séc., non chauffé/éclairé, autobus, \$650. 780-7830.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, triplex neuf, Le Plateau, parquetterrie, céramique, foyer et +, à partir de \$825. Réservez tôt de sept. à mars. 819-770-9911, 819-665-9342.

2x2 CHAMBRES, livres, prises lav./séc., pas de stat., \$675. 246-3902.

2x3 CHAMBRES, livres, Le Plateau, \$835. 772-6888.

3 1/2 + 4 1/2. Électricité, chauffage, frigo, piscine, sauna, buanderie, stat., près services. Johanne. 770-9730.

3, 4 CHAMBRES, \$895-\$995 + services. Vieux-Hull, 1er oct. 771-2130

3 CHAMBRES, 1er déc., secteur Mont-Bleu, bien ensoleillé, grand, bois franc, prises lav./séc., cour arrière, stat., \$585. 777-6252.

3 CHAMBRES, 1er nov., condo neuf, près UQO, 1,250 pi car., foyer, clim., bois/céramique, \$925. 328-5538.

3 CHAMBRES, 1er nov., non chauffé, non éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., \$750. 772-9718.

3 CHAMBRES, 1er nov., rue Satellite, constr. neuve, non chauffé, non éclairé. 213-1321.

3 CHAMBRES, 2 s/bains, chauffé, éclairé, 1er déc., \$853. 771-8529.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, près de l'hôpital, stat., \$850, 561-2042, ou 243-6917.

3 CHAMBRES, nov., constr. neuve, quartier de choix, clim., près autobus, non chauffés, non éclairés, \$825-\$895. (819)213-1319.

3 CHAMBRES, nov./déc., constr. neuve, 456 des Grives, Plateau de la Capitale. 243-0432.

3 CHAMBRES, novembre. Construction neuve, Plateau de la Capitale, près des centres d'achat, octobre gratuit, \$780 à \$840. 772-2002.

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., prises lav./séc., pas d'animaux. \$750. 262-7608.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, rue Armand Larocque, 6 appareils, chauffé, \$925. 715-1686.

3 CHAMBRES, rue Frontenac, pas chauffé/éclairé, \$725, 1 stat. 743-5731.

3 CHAMBRES, très grand, Plateau, dernier niveau, très éclairé, 1er nov., étude de crédit, non chauffé, non éclairé. 819-775-3646, 665-2301

3 GRANDES chambres, Hull, Le Plateau, semi-sol (6 logis 2000), prises lav./séc., remise, 1er nov., \$825 + Hydro. Poêle/réfrig. à vendre: \$300. 770-7756

6 min. du gouvernement, 1-2 chambres. Entre 7h-8h, 669-7010.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, occupation future, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur, accessible aux handicapés. Pour int., 777-7410.

MONT-Bleu, grand, éclairée, propre, sécurité, 2 chambres, \$699 chauffé, poêle, réfrig., balcon, libre, 819-771-0402.

PLACE LA VÉRONIQUE

3 chambres, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., prises lav./séc., \$525 chauffé, éclairé. 664-7999.

2 CHAMBRES, rue Boudard, style maisonnette, non chauffé, non éclairé. \$535. (819)775-3386.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, \$500, chauffé, éclairé, rénové, libre. 778-4038

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., rénové, \$430. 986-8269.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

2 CHAMBRES, rénové, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., nov. Ottawa. (613)741-3954, 255-0650.

HIGHLAND, condo 2 chambres, rénové, balcon, vue sur parc, 3 appareils, chauffé, éclairé, garage, sécurisé 24h/24, \$1,100. 613-744-1243

OTTAWA/Beechwood, 1 chambre, grand, rénové, chauffé, plancher bois franc, appareils, stat., près magasins. 613-749-7923.

VANIER, 1 chambre, \$575, pas chauffé/éclairé, 1er nov. 745-6560.

VANIER/Beechwood, nov. et déc., plancher bois, 2 chambres, propre, tranquille, \$795, chauffage et stat. compris. 824-8814 laisser mess.

VANIER, garçonnière, \$550 + services, libre, pas de stat., 1er et dernier mois/dépôt. 746-7649.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Low, Québec, chauffée, éclairée, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublée, \$450. (819)422-1504, 771-9351.

LUSKVILLE: app. 1 chambre, \$325/mois, 2 appareils, non chauffé, non éclairé; GARÇONNIÈRE, \$250, meublée, non chauffée non éclairée. (819)455-9216.

LUSKVILLE, garçonnière, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$375. Jour: 775-5444, soir: 778-2322

MASHAM, 2 chambres, libre immédiatement. (819)456-4016.

ST-PIERRE-de-Wakefield, app. 3 chambres, 1,200 pi car., prises lav./séc., \$650. (819)457-1495.

408 GARÇONNIÈRES

100% REFAIT à neuf, Gatineau, garçonnière-1 chambre, bois franc, céramique, libre, \$550. 790-9999.

100% RÉNOVÉE - idéal 1 personne, central: 74 St-Raymond, Hull, tout incl., \$550. 827-2750, cell. 775-0870.

144 ARCHAMBEAULT, poêle, réfrig., stat., \$310. (613)830-2757.

\$400, libre, chauffée, éclairée, câble, stat., 5 min. centre-ville de Hull. Après 18h, 827-9973.

AYLMER, garçonnière, chauffée, éclairée, poêle et réfrig., stat., \$500. 684-7235.

DE LUXE, câble, aspirateur central, stat., entrée privée, clim., \$600, nov., idéal personne seule. 643-1619.

GATINEAU, 580 Notre-Dame, libre, poêle/réfrig., \$500 chauffé/éclairé, stat. 663-5260

GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrig., stat., \$450. Non-fumeurs. 643-1732, 293-4207.

GATINEAU, chauffée, éclairée, câble, poêle, réfrig., stat., 1er nov., \$450, pas d'animaux. 243-5123.

GATINEAU (Ste-Rose), 2 1/2 neuf, s/sol, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, câble, stat., entrée privée, idéal personne tranquille ou retraitée, références, \$550, 1er nov. 663-2799.

HULL, 1er nov., près services et Parc Gatineau, réfrig., cuisinière, chauffée, éclairée, stat., personne tranquille, références, \$435. 770-7138.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, stat., 1er nov., \$470. 776-1405.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, pour 1 personne. 778-7309.

HULL, garçonnière, 2 appareils, chauffée, éclairée, \$548, 266-4677.

HULL, libre, \$500 et + meublée et \$380 non meublée. 770-6907

HULL, près de l'hôpital, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, idéal pour homme tranquille, non-fumeur, \$425. 921-7965.



HULL, secteur Mont-Bleu, 1er nov., poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$410. 776-4096, 685-1743.

LIBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., \$530. 661-4583.

LOW, QC, chauffée/éclairée, câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublées, \$335-\$375. (819)422-1504, 771-9351.

PERKINS, garçonnière chauffée, éclairée, libre, \$450. 671-4333.

PRÈS Promenades, s/sol fini, non-fumeur (se) seul(e), parking, buanderie/cuisine, micro-ondes et réfrig. inclus, \$500. 568-6286

TEMPLETON, studio aire ouverte, poêle, réfrig., \$400, non chauffée, non éclairée, pas d'animaux, 1213 Pasteur. (819)663-3241, 669-0862.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

GATINEAU, 1 chambre, tranquille, propre, non-fumeur, \$600. 663-6037

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, centre-ville, 88 Montcalm, 2 chambres, tout équipé, meublé, durée flexible. 776-9993 et 665-8646.

HULL, rue Berri, 1 chambre, s/sol, chauffée, éclairée. \$595. 561-1035.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

Les Immeubles ETASSE

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES

Magnifiques suites luxueuses

Mieux que le motel, durée flexible, très propre.

(613)276-5988

www.etasse.com

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.
www.condogatineau.com

PIED-À-TERRER UNIQUE
HULL, tout incl., \$1,600 +, 1 mois +. 819-771-0944 www.visitenet.com/front

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. par l'ement. Courts termes. 819-669-2234.
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

131 GATINEAU, tout incl., meublée, \$375, sans fumée. 243-9364.

4 1/2 à partager, centre-ville Hull, meublé sauf la chambre, personne propre, \$300, idéal jeune travailleur(euse) ou étudiant(e). 777-8986.

CHERCHE 2 personnes (non-fumeurs) avec qui signer bail. Neuf, secteur Plateau, \$285 + stat. Nov.-déc. Isabelle, 568-9012 #35724

GATINEAU, \$300 + hydro + Bell, 1er nov. Pascal ou Suzanne, 669-7134.

HULL, 1 chambre, chauffé, éclairé, tout inclus, \$450. 595-0431, 923-7330 (mess.).

HULL, 1 chambre, meublée, accès à tout, \$350. 770-9118.

HULL, meublé, non-fumeur, \$375. Libre. 779-6748.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

RECHERCHE colocataire-gardiennne, femme mature. 1 chambre meublée ou non, \$300/mois, tout incl. Caroline, 671-8433.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRES, rue Des Flandres, appartements, stat., \$542. 561-6848.

GATINEAU, 2 chambres, 1er nov., grand, prises lav./séc., stat., \$550 non chauffé, non éclairé. 669-6528.

432 MAISONS À LOUER

2 CHAMBRES, 3e au sous-sol, garage, Hautes-Plaines, Hull, refais à neuf. Pourquoi louer financement facile, crédit bon? 772-2994.

2 OU 3 CHAMBRES, nouveau projet de semis, louez avec option d'achat. Occupation immédiate. Contactez Primforce, 595-5454, poste 230.

4 CHAMBRES, garage, non chauffée, non éclairée, libre, \$895. 712-3039.

ANGERS, semi-dét., 2 chambres, cour clôturée, \$900. 986-7667.

AYLMER, 2 min. du pont Champlain, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/manger, bois franc, clim./aspirateur central, garage, \$1,390. (613)852-1383

AYLMER (5 km) route 148, 2740 pi², 2+1 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, 7 appareils, bois franc, \$1,200, libre, pas d'animaux. 778-7211.

AYLMER, beau semi, \$900, nov. ou déc., clôture. (819)685-9005.

AYLMER, belle 2 chambres, s/sol fini, vue sur rivière, balcon, nature, près pont, piste cyclable, libre, \$1,100 + services. 613-722-0201.

AYLMER, Conroy, 3 chambres, rénovée, propre, garage, unité coin, immédiatement, seulement \$999 de dépôt et \$699/mois, 266-4911.

AYLMER-Gatineau, 9 pièces, 4 chambres, 2 s/bains complètes, foyer, 5 électroménagers neufs, terrain paysager, boisé, 1 1/2 acre. Disponibilité immédiate. \$1,500/mois. G. Bellerive, 685-1806

AYLMER, semi, 4 chambres, déc., \$925. 613-828-8652, 276-3619.

AYLMER, Terrasse Eardley, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé, stat., 1er déc., \$825. 743-5974.

BORD lac Bois franc, Val-des-Monts, rénovée, 2 chambres, bain tourbillon, pas d'animaux, 1er déc. 819-457-1278.

BYE! BYE! BAIL
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant, (819)787-9877
www.no-money-down.net

GATINEAU, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, remise, cour privée, \$875. 561-0723.

GATINEAU, 487 LABINE, semi-dét., 3 chambres, très propre, \$975, non chauffé, non éclairé. 775-8389.

GATINEAU, 718 Nobert, semi-dét., 3 chambres, \$975, non chauffé, non éclairé. 775-8389.

GATINEAU, bungalow, 3 + 1 chambres, s/sol partiellement fini, 2 s/bains, bois franc, clim., près école primaire, 1er nov., \$1,000 non chauffée, non éclairée. 772-5263.

GATINEAU, secteur Limbour, près école primaire, 3 chambres, entièrement rénovée, lav./séc., \$1,100 non chauffée, non éclairé, 1er nov. 561-2093 après 16h.

GRANDE maison, 3 chambres, 2 s/bains, centre-ville Hull, 1er nov., \$800 pas chauffé/éclairé. 777-1447.

HULL, Jardins Monsarat, de prestige, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini, 5 appareils, octobre gratuit, \$1,500 + services. (613)288-1500.
www.homes-for-rent.com

MAISON à revenus à louer: 3+2 chambres, libre, \$950/mois. (819)246-2217.

MAISON style semi-dét., à la campagne (Masham), au bord du lac Bell, 20 min. de Hull, luxueux, paisible, 1 acre, paysager, entrée asphaltée:

a) 2 chambres, plancher bois franc, cuisine en chêne, céramique, s/bains ultra-moderne, s/lavage complète, garage, \$1,100, non chauffé, non éclairé, 1er nov., pas d'animaux;

b) 1 chambre, plancher bois franc, s/bains moderne, céramique, garage, \$800, non chauffé, non éclairé, 1er nov., pas d'animaux.

(819)246-3926, Ginette ou Luc

MANIWAKI, 3 chambres, \$550 non chauffée, non éclairée. 449-4341

MANOIR des Trembles, beau grand semi-dét., 2 chambres + loft au 3e étage, \$815, libre 1er nov. 778-7890

SECTEUR lac Beauchamp, semi, 1er nov. \$1075, non chauffée, non éclairée, 3 chambres, s/sol fini, 643-0547.

THURSO, 2 chambres, bois franc, libre, \$600/mois. 819-561-1035.

THURSO, nov., 4 chambres, bois franc pas d'animaux, \$905. 235-2024

433 MAISONS À PARTAGER

AYLMER, idéal femme, stat., \$350. Jour 725-0202, soir 682-8513.

GATINEAU, près hôpital, grande, meublée, \$450/mois. 664-5501.

GATINEAU, rez-de chaussée, 1 chambre, \$350, stat., libre. 669-7924.

GRANDE chambre, bois franc, non-fumeur, \$380 tout incl. 778-6633.

HULL, beau semi-dét., grande chambre, douche privée, non-fumeur(se), stat. \$350. Libre. 778-1226, 956-8461

MASSON-ANGERS, 40 ans+, non-fumeur, s/bains privée. 281-3867.

RECHERCHE colocataire-gardiennne, femme mature. 1 chambre meublée ou non, \$300/mois, tout incl. Caroline, 671-8433.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT Hull, neuve, meublée, câble, stat., libre, \$495. 664-5825.

129 PROMENADE du Portage, chambres de qualité, rénovées, meublées, sécuritaires, travailleurs et professionnels, \$350-\$380. 790-8280

131 GATINEAU, \$375 tout incl., câble, salon, sans fumée, 243-9364.

13x15, \$370, CENTRAL, commodités, non-fumeur(se), idéal étudiant, tranquille, propre, Hull. 778-2626.

1411 ST-LOUIS, au mois, meublé, câble, clim., propre, calme, idéal travailleur(se), références, \$320. 561-7142.

1 CHAMBRE, \$85/sem., près hôpital de Gatineau. 246-3898.

1 CHAMBRE, petite, près hôpital et services, idéal femme travailleuse, stat., \$60/sem. 663-0280.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95/sem. 613-797-6484.

1ER NOV., Gamelin, Hull, meublée, travailleur/étudiant, \$305. 328-4718

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Goutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

5 CHAMBRES avec s/bains, télé/védo/câble, sem./mois. 561-5241.

À GATINEAU, idéal travailleur ou étudiant non-fumeur (h./i.), près auto bus, câble, internet, \$375. 775-2219

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, chambre à louer, non meublée, stat. 684-7235.

AYLMER, chambre dans maison privée, personne mature, ouvert d'esprit, tranquille. 325-6057.

AYLMER, impeccable, privée, non-fumeur, \$345, 1er nov. 682-5928.

BUCKINGHAM, chambre à louer, personne tranquille, \$400. 281-3129.

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 827-3852.

CHAMBRES D'HOTEL
équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois. 771-0000.

CHAMBRES, près du Cégep à Hull, 1er oct. \$320, Non-fumeur. 778-7663

ÉTUDIANT(E), travailleur(se), accès cuisine-s/bain, \$320-\$340. 243-6420

GATINEAU, \$300 tout incl., accès à tout. 568-4155.

GATINEAU, accès cuisine, entrée privée, place pour stat., nouvelle constr., peut être meublée, \$400. 669-8037.

GATINEAU, Du Barry, idéal femme, \$350 tout incl. 243-5918, 760-3151.

GATINEAU, libre, quartier chic, tout incl., \$325. 643-0030.

GATINEAU, meublées, à partir de \$225. Pag. numérique 783-7086.

GATINEAU, non-fumeur(se), accès à tout, \$300. Pag.: 783-7006.

GATINEAU, travailleur(se), calme, propre, \$320/mois. 663-5929.

HULL, \$300 tout incl., près Pl. Cartier, idéal travailleur(se) tranquille/stable, non-fumeur(se). 771-9814

HULL, \$320, tout incl. Libre. (613)822-9420, pag. 239-6321.

HULL, \$350/mois, non-fumeur(se). Soir: 775-4903 après 16h30.

HULL, 84 Dollard, tout incl., idéal étudiant(e)s, non-fumeur(se), s./bain, pas stat., \$340. 956-0691

HULL, entrée privée, stat., clim., cuisine, \$300/mois. 772-2825.

HULL, tout inclus, à partir de \$315/mois, bois franc, près autobus, (sans bail), 772-9094.

HULL, Val-Tétreau, bord de la rivière, \$300, 613-325-1329.

IDÉAL dame, tranquille, accès à tout, stat. près autobus, constr. neuve, \$100/sem., 1er nov. 663-5472

470 CONDOMINIUMS À LOUER

*** CONDO ***
3 chambres, appareils, foyer, stat., frais de condo incl. Tennis et piscine été, Hull, déc., \$920. 613-565-2289

CONDO de luxe à louer, 2 chambres, Outaouais-coeur d'Aylmer, en face d'arrêt autobus, centre d'achats, piste cyclable et terrain de golf, (613)684-1069, (613)951-8354.

GATINEAU, 1er nov., grand 2 chambres, récent, très propre, \$700. Pierre, 955-8033.

GATINEAU, superbe condo, 2,500 pi car., sur un étage, très luxueux, vue sur la rivière, 2 chambres, 2 s/bains complète, libre, \$2,000/mois. 776-1444.

HULL, 2 chambres, 2 appareils, \$700, prises lav./sec., libre, 595-5500.

HULL, 2 chambres, 2 rues de place du Portage, \$790. 613-262-3508.

HULL, condo, 2 chambres, 5 appareils inclus, \$700. 360-4566.

PORT de Plaisance, le condo de luxe et de prestige de Hull, rue Laurier, vue panoramique Parlement/ri vière/parc, 2 chambres, 2 s/bains, Jacuzzi, 7 appareils, grand balcon, clim., stat., entreposage, s/exercice/sauna, sécurité, \$1,525. (613)730-1200.

SECTEUR Hautes-Plaines, 3 chambres, 1er nov., non chauffé, non éclairé, \$780. 819-827-0442
www.versailles.ca

471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

GATINEAU, partage commodités, spacieux, central, idéal travailleur/retraité (h/f), \$450. 663-6858.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

1,035 pi car., 2 chambres, Gatineau près hôpital, 1er étage, 1 stat., terrasse, janv. Possibilité de financ. sans mise de fond, \$106,000. 777-7360.

115-125-135-145 DES JONQUILLES, HULL, 23 CONDOS À VENDRE EN BLOC OU À L'UNITÉ: \$105,000 CH. 2 chambres, foyer, stat. Francine Chénier, Alliance Immobilier 246-5257.

232 BOUL. Taché, Hull, 3e étage, 2 chambres, grand balcon, plancher de béton, très ensoleillé, coût chauffage minime, \$125,000. Robert 777-5570.

23-307 S.J.M. CHAVOIN, HULL, 1 CHAMBRE, TOUT RENOVÉ, EN BÉTON, \$64,900. Francine Chénier, Alliance Immobilier 246-5257.

GATINEAU, 220-15 boul. Hôpital, 5 appareils, lit escamotable, 2 chambres, céramique, bois franc + extras, luxueux. 819-243-9801.

Centre-ville, Hull

Occupation printemps 2004

Le Manoir Saint-Laurent

Condominiums luxueux neufs en béton. Insonorisation supérieure. Stationnement intérieur disponible. À partir de 129 900\$, 778-7377

GATINEAU, boul. de l'hôpital, condo impeccable de 2 chambres, au 3ème étage, clim., 1 stat., édifice bien insonorisé avec ascenseur. Madeleine Jobin, Trans-Action Outaouais 2000, 778-5645.

HULL - 2 chambres, s/lavage, foyer au bois, étage du haut, secteur recherché, \$110,000. 771-6026.

HULL, condo 2 chambres, très luxueux, tout rénové, foyer, 777-3137

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL, condo neuf, coin Maison neuve et Sacré-Coeur, 1,056 pi car., planchers de béton, très luxueux, à partir de \$119,900. (819)665-6890

HULL, rue des Jonquilles, 3 chambres, 2 étages, foyer, 5 appareils, 2 s/bains, \$120,000. (819)770-4837 ou (819)463-4446

HULL (Terr. Chavoïn), 2 chambres, 2 appareils, remise int., stat., piscine, \$79,900. Soir (819)457-4191.

PRÈS CH-Gatineau, 1 chambre, décoré par professionnelle, meublé si désiré. Après 18h: 643-0415

SUPERBE condo neuf, 2 chambres, 1,268 pi car., centre-ville Gatineau, insonorisation supérieure, planchers béton. Possession novembre. C.D.M. Construction, 778-9993.

VOUS êtes écoeurés du trafic matin et soir? C.D.M. CONSTRUCTION a la solution pour vous. 60 sec. du Pont Carrière McDonald - 30 sec. de Place Duportage. C.D.M. construit des condos de luxe pour vous, plancher béton, insonorisation supérieure, frais de condo raisonnable. En plus vous ne payez pas pour le stat. couvert. Nos prix sont les meilleurs, 1,064 pi car., à partir de \$119,900. Venez nous voir à notre bureau au 329A Champlain. Faites vite! + de 50% vendus. 770-3170. 665-6890

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

UNIFAMILIALE Ste-Anne-de-Frascott, rénovée, très bon prix. Vanier, 3 logis, rentable. 568-6806.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

0\$ COMPTANT, libre, 3 chambres, quadré, \$599/mois ou 1 Moins cher qu'un loyer! (819)281-1661.

\$0 DÉPÔT, \$538/mois, semi-dét., 923-6246.

1067 ST-LOUIS, Gatineau, unifam. de 2 chambres, propre, libre, \$79,500. J.-C. GOUIN, ROYAL LEPAGE, 778-4379

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

119 L'ORÉE DES BOIS, GATINEAU, PALIERS MULTIPLES DE 1,700 PI CAR., 3 CHAMBRES, 2 S/BAINS, FOYER, GARAGE DOUBLE, COUR ADJESSE AU BOISÉ, ÉVALUÉE À \$224,000, POUR \$200,000. Francine Chénier, Alliance Immobilier 246-5257.

\$161,000, DUPLEX, brique, bois franc, rénové, très propre. 671-7513

1998, 1,100 P.I., paisible, sécuritaire, terrain 10,200 pi² boisé, clôturé, idéal couple avec 1 enfant, près école Des Cépéges, \$179,500. 819-643-2188.

ABORDABLES

Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 789-9877
www.no-money-down.net

ANGERS, bungalow rénové, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, p.c.i., clim., s/sol aménagé, remise isolée 12'x18', piscine, clôturé, cèdres, très privé, rien à faire. C'est à voir! 281-1029

AYLMER, 2 étages (avec revenu), près de la rivière, secteur tranquille, \$125,900. 682-2160

AYLMER, bungalow rénové, 1,420 pi car., 3+1 chambres. A voir! 685-3198

AYLMER, nouveau projet, semi-dét., qualité supérieure, grand terrain boisé adjacent au parc, aucun voisin arrière, 5 min. de la marina et pistes cyclables. Financement sur place. Nous la construisons à votre goût, à partir de \$113,900. 213-2317.

AYLMER, semi, 3 chambres, 1,467 pi car., céramique/bois, constr. 2002, village Lucerne, \$149,900. 684-6323.

BUNGALOW, 3 chambres, avec logis au s/sol. Devenez propriétaire pour seulement \$599/mois; capital/intérêts/taxes incl. 328-6323.

BUNGALOW avec garage, 1 acre, 2 chambres, très propre, St-Sixte, \$55,000. 819-427-6783.

CANTLEY, 15 de la Cordée, Village Camberlin, bungalow, 3 chambres + bois franc à grandeur, très beau quartier, possession immédiate, \$155,000 nég. 819-827-4097 ou 712-1813

CENTRE-VILLE Gatineau, 812 de l'Oasis, duplex neuf, garage double. Devenez propriétaire pour aussi peu que \$699 (c.i.t.), terrain 52'x100'. Possession 1er nov. Francis Veillette, C.D.M. Construction, 778-9993.

CHELSEA, beau terrain de 2,2 acres, 1,660 pi car., s/sol fini, aire ouverte, 3 chambres, 2 s/bains, bois, céramique, foyer, garage, véranda, Francine Delisle, Royal LePage, 360-1309.

CHEVAL-BLANC belle propriété, 3 chambres, piscine, deck, \$149,500. après 16h, 769-7514.

CÔTE D'AZUR, 4 + 1 chambres, 2,200 pi car., 2-1/2 s/bain, s/lavage, s/familiale avec foyer, s/manger, di-nette, garage double, cour privée, piscine creusée 19'x41', \$278,000, 90 de Beauvallon, Gatineau, Mario (613) 295-2206 ou (819)246-8666.

EDELWEISS, maison québécoise, près du golf et ski, \$154,000. Très beau paysage. Avoir! 819-923-3137.

GATINEAU, 38 Beauséjour, bungalow, 2 chambres, entièrement rénové, garage, piscine hors-terre, clim., central, sous-sol aménagé avec foyer, \$149,000. 598-9520

GATINEAU, 3 chambres, 773, boul. Hurlubise, maison en constr., près pour 15 nov., \$192,000. 663-5297, 671-1900.

GATINEAU, 4 rue de Bazin, maison à paliers multiples, 3 chambres, toit cathédral, 2 s/bains, beaucoup d'extra, près de tout, \$249,900. 243-8669

GATINEAU, 637 R.H. Lalonde, \$174,900, unifam. 2 étages, 4 chambres, 1.5 s/bains, foyer, clim. central, garage double, grand terrain, (stores incl.), Jour: 880-3115, soir: 671-0577.

GATINEAU, belle unifam., constr., 1994, bois franc & céramique, 1,425 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, sous-sol entièrement fini, garage attaché, cour aménagé, piscine, \$154,900 nég. 663-4222. www.magma.ca/~jhf/Home/avendre.htm

GATINEAU, duplex rénové, gaz naturel, grand terrain, logez-vous à bas prix. Noël Immobilier, Louise Lévesque, agent affilié, 568-4984.

GATINEAU, joli semi-dét., près école et parc, 3 chambres, superbe cuisine, céramique, s/familiale, remise, piscine, alarme, \$120,900. 663-7388.

GATINEAU, possibilité de revenu, Gréber près du pont, 2 étages, 1,800 pi car., aubainel 771-4985.

GATINEAU, rue de la Mine, semi-dét., 2 étages, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, s/sol aménagé. Occupation 40 à 60 jours. Prix abordable. Condition impeccable. Royal LePage, Gilbert Jacques, agent, 778-9001.

GATINEAU, semi-dét. entièrement rénové, 3 chambres, 2 s/bains, céramique, bois flottant et ++, prix réduit faut voir \$103,000. 246-3856.

GATINEAU, très beau semi-dét., 3 chambres, 1,550 pi car., près école, autobus, hôpital. Bois franc, céramique, s/sol fini, vue magnifique, \$155,900. Pas d'agents. 561-1945

GATINEAU, unifam. avec piscine creusée, 3+1 chambres, 2 s/bains, toiture et fourniture neuves, s/bain rénové, près de tout, près hôpital, possession rapide, vendeur motivé, \$119,900. (613)274-7949.

HULL, des Trembles, bungalow semi-dét. 2002, 1+2 chambres, clim., bois franc, s/sol fini, 2 s/bains, deck, clôturée, piscine hors-terre, dos au Parc de la Gatineau. 778-3158.

HULL, Parc de la Montagne, grande maison, 4 grandes chambres, foyer, 2 s/bains, grand terrain clôturé, privé, + logis 2 chambres au s/sol, foyer (+ possibilité garçonnière). 777-2919

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

✓✓✓
*HULL, petit mais luxueux condo, 1 chambre, rénové de A à Z, près des transports en communs, prix nég.

*Gatineau, superbe bungalow, air-ouvert, constr. neuve, luxueuse s/bain, clim. centrale, grande cour clôturée, entrée double, seulement \$150,000. Michel Schreiner, Remax, 772-0203.

JOLI chalet-maison, façade en pierres des champs, avec remise et atelier, terrain 28,000 pi car. dans un endroit calme et paysager, près des chutes de Plaisance, \$58,900. Pas d'agent. (819)985-0050

MONTÉE Paiement/Perkins, maison pour bricoleur, avec 2 grosses remises, \$22,000 ferme. 671-0919.

RÉSIDENCE bord de l'eau, secteur d'Aumont, piscine, garage, s/sol finis, chauffage au bois et électrique, revêtement mural (cèdre), très belle vue de l'int., \$80,000. Manon, soir: (819)449-4684, jour: (819)449-1611.

SECTEUR Aylmer, semi-dét. 1,400 pi², grand terrain, 3 chambres, bois franc/céramique, \$124,900. 684-0395

SOYEZ propriétaire pour seulement \$845 par mois. Gatineau, coquet bungalow 1994, bois franc, céramique, foyer, terrain 8,273 pi car., clôturé. Hélène Thivierge, Avantage Immobilier Courtier, 771-5324.

WOW!!! MAISON neuve à construire, Rive La Blanche, \$129,900 taxes notaires incl., financement. 243-0347.

WOW! semi-dét, Gatineau, 3 chambres, \$789/mois, financement disponible. Patrick Emond, agent immobilier, Re/Max, 329-2298.

495 MAISONS DEMANDÉES

PETITE maison ou chalet près de la ville, env. \$30,000. 770-9633.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

\$180,000 NÉG. Triplex conforme, rénové (\$5,000 de meubles inclus), 1 logis 1,500 pi car. sera libéré à la vente. Bâtisse 3,080 pi car., lot 0,277 m car., puits septique état A1, analyse microbiologique de l'eau A1, alarme, plancher flottant, garage. Revenu de \$1,100. 827-1761

2 APP. de 3 chambres, 1160 St-Louis, Gatineau, \$82,900, libre. 246-2217.

3 LOGIS=1x3 chambres (libre proprio occupant) + 2x1 chambre, 3 compteurs, clôturé, revenu \$21,600/an, \$139,500. Gatineau. 328-6654

48 DUMAS, HULL, revenu \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

48 LOGIS, construction récente, très propre, \$3,300,000 situé à Gatineau. Joris Corthals, TransAction 566-1350

BUNGALOW + logis, 471 Pierre-Laporte, L'Ange-Gardien, piscine, garage, 1 acre, \$130,000. 281-1070

DUPLEX, secteur Masson, face église. 986-3168, cell. 661-6346. www.massonangers.homestead.com

DUPLEX, triplex à Hull. Très bon secteur. Faites vite! Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

GATINEAU, duplex 2x3 chambres, garage double, \$149,900. D. Charette, Trans-Action, 664-9966.

GATINEAU, très beau triplex (1986), tout brique, logis 4 chambres libre + \$1,100 de revenu par mois, \$243,500. www.directduproprio.com, code 11868. 778-3376.

GATINEAU, triplex de 2 chambres, bons locataires, \$191,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

SITUÉ au coin de Leduc et Frontenac, 4 logis très payant, revenus: \$29,520, demande \$167,900. Aussi 5 logis et semi-dét. Inf.: 743-6690.

560 CHALETS À VENDRE

CHALETS jumelés 4 saisons, N.-D. du-Laus, bord rivière, grand terrain + plage, remise 16x24, beaucoup d'extra, les 2 pour \$129,500. 243-6565

N.-D.-du-Laus, Lac des Sables, bain tourbillon, foyer, logis s/sol neuf, grand terrain, plage, chemin ouvert à l'année, \$120,000. Résidence: (819) 7 6 7 - 2 9 7 3, bureau: (819)767-2247, demander Armand.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, Lac Donaldson, 4 saisons, tout équipé. 819-281-9819.

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, domainedenis.com (819)767-2575.

2-3-5 CHAMBRES, foyer, Lac Corbeau. 819-767-2928.

2 CHALETS: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé; plus terrain de chasse au chevreuil, Lac Grant, Messines. 819-465-5250.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

CHALET neuf à Val-des-Bois, tout équipé, chasse, pêche, sentiers VTT et motoneige. Marc, 243-6665.

LAC à LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC des Plages, 35 min. de Tremblant, peut coucher 6, fin de sem., semaine, saison. 819-324-0828.

562 FERMES

À LOUER ou à vendre, 8 acres de terre avec bureau et garage, serre 16x32, endroit idéal pour kiosque agricole. (819)983-4900, 923-5636 Aucune maison!!!!!!

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

564 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

À SOUS-LOUER, 55 min. d'Ottawa/Gatineau, bail fixe 1 à 6 mois, immédiatement. (819)454-2930.

566 MAISONS MOBILES À LOUER

FLORIDE, mobile 60x12, située à 10 min. de Tampa, disponible du 1er janvier au 31e janvier, \$750 US. (613)446-5564.

575 TERRAINS

1 1/2 ACRES, Cantley, boisé, rue Bouvrière, \$20,000. 682-8924.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 663-5104, 671-1900

1 ACRE de terrain À LOUER, sur chemin des Érables, Gatineau, 761-9595 jour, 827-1267 soir.

1 ACRE + GATINEAU, chemin Taché, ch. pavé, autobus, cell. (819)790-0445, (819)778-0353 Paul Lefebvre.

1 grand terrain boisé, 54,800 pi car., vue rivière, prestigieuse, oasis de paix, 777 Hurlubise, \$65,000. 671-1900.

20 terrains avec services, 100 à 300 pi de profond, \$23,000 et +, Gatineau 281-1297

2 ACRES, Cantley, avec ruisseau, \$37,000. 743-7672, 568-7476

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

5 MINUTES DU VILLAGE de Wakefield 3 lots sur plateau avec vue exceptionnelle des montagnes, facile d'accès, très privé, \$24,900 chacun + taxes. Gilles Séguin, Gauvin Immobilier 613-593-5440

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

AYLMER, ch. Klock, terrain 2 acres, eau de la ville, \$50,000. 665-4479.

CANTLEY, 17 terrains boisés de 1 acre et +, rue de Gui, dès \$24,000. (819)827-4268.

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +. 827-0171

DOMAINE Astral - Cantley, 1 acre + \$20,000-\$28,000, rue pavée. Promotion: creusage des fondations incl. 819-328-2031, 613-842-8979

GATINEAU, 60X350 pi, pour 1-6 logis, face au Parc La Baie. 663-1015.

HULL, terrain 46'x104'. S'adresser à 13 Merlin.

LOT à bois à vendre, 100 acres, 15 min. de Buckingham, idéal pour chasse et pêche. Jour: 819-281-8542, soir: 819-669-9494.

N.-D.-DE-PONTMAIN, bord de l'eau, 1 acre boisé. 819-597-2617.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOUVEAU Terrains, Ange-Gardien, 1 acre et plus. 986-1128.

TERRAIN 100X150', \$22,000, secteur Cantley. Michel 661-5012.

TERRAINS à vendre à Cantley, 1 à 3 acres, Mîée St-Amour (pavé), \$15,000. 329-6195, 852-1929.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS BOISÉS: 1 acre et +, Val-des-Monts, Rang 6, tout près de Mîée Paiement, 6 km de la 50. 663-6312

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

VERSANT Côte d'Azur, 50x100, demande \$15,000. 776-6160.

579 VILLÉGIATURE AL'EXTÉRIEUR

BONITA Springs, Floride, coté du golf, belle maison à louer, 3 chambres, 2 s/bains, pergola, libre nov. à avril. 613-233-2584, 239-948-1867.

HUDSON, Floride, golf du Mexique, roulotte Terry 30 pi, tout incl., \$600 US/mois, de nov. à jan. 663-0280.

580 BUREAUX À LOUER

221 FREEMAN, médical et professionnel. De \$250 à \$675. 770-2222.

3,600' CAR. avec salle de montre, accès direct à King Edward et autoroutes 50 et 5. Option de 50 à 20,000' car. chauffés d'entreposage. 664-9081

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151 www.etasse.com

400 BOUL. Taché, Hull, bureau de 230 pi car., chauffé, éclairé, libre. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

444 ST-RENÉ EST - Gatineau (près de Labrosse), bureau et entrepôt de 1,700 pi car., libre. Les Entreprises M. Charette, 243-5260, cell.: 955-7025.

92 ST-RAYMOND, 385 pi car., 3 pièces OU 1,250 pi car., 7 pièces; chauffés, éclairés. 595-5056

AVENUE Gatineau, bureaux, 500 à 2,000 pi car., clim., idéal pour comptable, notaire, esthétique et commerce. 664-9966 ou 671-1922.

601 ÉSOTÉRISME

MR. BAMOLAM
Voyant, élu no. 1 médium africain en 2003 avec des dons ancestraux depuis 600 ans. 10 ans d'expérience. Résous tous vos problèmes. Spécialiste du retour de l'être aimé(e), amour, protection, désenvoûtement, impotence, entreprise en difficulté, chance en affaires, jeux, etc. Résultats immédiats, discret, 100% garanti. (613) 749-9432.

PENSÉES PAR LES CARTES
Dame seulement. Denise, 770-2932

602 MESSAGES PERSONNELS

♥ 1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX
Discret, massage complet. 243-2212.

1000% DOUCE et Discret Trichia
Jolie blonde de 20 ans, 319-0702

100% DISCRET et privé, massage
sensuel. Appelle-moi. 568-1869.

100% MASSAGE 3-en-1, agréable,
Eve. 777-8674.

BELLE FEMME, excellent massage
privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLE femme mature, excellent
massage, sensuelle, détente, 1
heure, lundi au vendredi, 8h à 21h.
Maureen, 843-0103

♥ BELLES collégiennes en ville ♥
Massage californien, 319-0702

BIENFAISANT et salutaire, le mas-
sage réduit le stress, l'ennemi le plus
sournois du corps humain. Rendez-
vous, Hélène et Patricia, 776-9991 de
10h à 18h.

B ♥ KATHY 561-4440 ♥ B
♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne
serez pas déçus. Merci 771-0073.

602 MESSAGES PERSONNELS

CHAUDE, CHAUDE KRYSTELLE!
Pour massage. 669-6616.

CHAUDE ET SEXY MARIE-LISE
super massage. 669-6616.

♥ **DENTELLE et talons haut ♥**
APPELLE BARBIE, 8 A.M. 661-3806

DISCRÈTE, massage chez toi ou
chez moi. Jizelle, 50 ans+. 777-4141.

J ♥ ANABELLA 246-9696 ♥ J
♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥♥

LA MANIE ♥
Bon massage. 777-8331.

LA TOUCHE MAGIQUE
MASSAGE. 246-0911

LEE-ANN, massage personnalisé,
lun.-ven., 8h à 17h. 770-7220.

MASSAGE EXQUIS, avec la séduisante
sexy Kathy. privée. 665-9033.

MASSAGE pour homme 50 ans+.
Josée, jour: 568-2878, soir: 360-1124.

MASSAGE pour homme par homme,
17h à 23h. Samuel 771-1921

NOAMIE à la silhouette de fée vous
conduira au 7e ciel. 669-6616.

NOUVEAU, massage sensuel, corp
complet. 771-7496.

NOUVELLES masseuses pour vous!
Le salon Cladyd vous offre tous les
massages à \$30 cette semaine seule-
ment. 545 boul. Maloney Est, de 9h à
21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

SARRAH
Un moment sans pareil. 772-8033

SENSUEL, relaxant, pour homme.
Simon au 923-0795

602 MESSAGES PERSONNELS

STACY, déesse aux passions indélébi-
les. Moment rêvé... privé. 790-9392.

TRÈS JOLIES JEUNES FILLES, 18 ans
+, modèle érotique privé +1 175 ch.
Montréal, Vanier, Ont., suite 301.

♥ X ♥ **SASHA** ♥ X ♥
Belle et discrète. 663-3602

603 SERVICES D'ESCORTE

1000000%, Spécial Matinée. Saman-
tha, 5'5", 115 lbs, 34C; Stella, 5'5",
105 lbs, 34B; Mégan, 5'3", 100 lb,
34C, centre-ville, 24 h. 773-9983.

1,000,001% A-1 SÉDUCTION, 29 ans, Jo-
lie et discrète, je reçois. 355-6661

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA
2 nouvelles demoiselles, 770-5972

24h/24 BIANCA pour hommes, fem-
mes, couples. Club soirées échangis-
tes. Sur rendez-vous ♥ 771-0242 ♥

A-1 MOMENT EXQUIS
CASSANDRA, 1,001 aventures
et extase garantie. 595-0377

♥♥♥♥ **CHERRY** ♥♥♥♥
19 ans, blonde, 5'7", 110 lb, 34B, bise-
xuelle, homme, femme et couple,
massage, fantasies.
Discret, 24h, 319-0225.

DOUCE Crystal vous reçoit.
Faites vite! ♥ 777-5254 ♥

FANTASME 2 pour 1, Isabelle et
Jessy, 561-9314.

JOLIES et discrètes 24h.
Nous engageons. 613-327-2647.

KATHY, belle et sexy de retour.
Nouvel emplacement. 827-6193.

KLYMAXX duo blondes, à Ottawa.
(613) 229-6663.

MAGIE NOIRE DE LUXE, jolie maî-
tresse, surappel. 771-1158.

♥ **NIKITA - PAMELA - NATASHA** ♥
Adorables demoiselles, prêtes à com-
bler vos désirs à 100%, de 9h à 17h,
568-0588

SAMANTHA
663-7935

SHANNON est en ville. 770-5972

VIENS passer la plus belle heure de ta
journée avec moi. Sensuelle et très jo-
lie, 20 ans, 36C, 9h à 22h. 743-5303.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1980 CADILLAC, coupe de ville, très
bon état, anti-rouille. 923-1243.

1982 DODGE "station", pour moteur
et pièces A1, \$60, idéal pour fermier,
21 D'Orsonnens, Mont-Bleu, Hull.

1984 BMW 318, 5 vit., très bon état,
\$2,995 ou échange. 325-3642.

1987 ACURA Integra, automat.,
\$750. 986-1122.

1987 AUDI 5000S, automat., 151,000
km, \$1,700. (819) 682-0746.

1987 BLAZER, bon état, \$750.
568-8058.

1987 PONTIAC Grand Am, 074,000
km, + 4 pneus d'hiver et jantes, bon
état, \$1,200. 772-1677, 921-1795

1988 CELEBRITY, à neuf: freins, sus-
pension, échappement, pneus et bat-
terie. \$1,200 nég. 684-2464.

1988 JETTA, automat., 4 portes, toit,
\$1,400 nég., 719-7066 ou 643-4110.

1988 NISSAN Pulsar, excellent état,
188,000 km, \$1,300. 328-8245.

1988 VOLKSWAGEN Jetta, 250,000
km, environ \$1,000 de pièces neuves,
certifiée Québec, fonctionne bien,
\$800. François 684-1015.

1989 HONDA Civic, automat., clim.,
98,000 km, 4 pneus neufs + 4 pneus
d'hivers, \$2,500 nég. 663-0319.

1989 NISSAN Sentra, 160,000 km,
excellente voiture d'hiver, \$800; 1989
Toyota 4Runner, \$1,300. 455-9410.

1989 PONTIAC Sunbird, 157,000 km,
prix nég. 772-2147.

1990 CAVALIER, automat., très bon
état, \$850. 775-1932

1990 DODGE VAN, automat., bon
moteur, très propre, \$850. 719-2881.

1990 FORD Tempo, 150,000 km, mé-
canique A1, \$800. 643-0408.

1990 HONDA Accord EXR, bon état,
automat., \$1,000. 292-8517.

1990 MAZDA 323, automat., excel-
lent état, \$2,000 nég. 778-1171.

1990 TOYOTA Corolla, mécanique A1,
\$1,500. 664-7300.

1991 GMC, moteur 350, automat.,
pour pièces ou route, \$1,000 nég.
772-8914, cell. 775-8914.

1991 HONDA Civic, 170,000 km, bon
état, freins, suspension, pompe à
eau, timing belt neufs, \$2,800.
613-355-8669

1991 HONDA Civic, moteur A1 pour
pièces; 1989 HONDA Civic, pour
pièces, \$500 pour les deux, jour:
671-7261 après 16h au 808-2920.

1991 MAZDA Protégé, 5 vit., excel-
lent état, 200,000 km, 4 portes,
\$1,650. 301-3044.

1991 MERCURY Tracer, automat., de
luxe, très propre. À VOIR! 986-9782.

1991 NISSAN Access, 5 vit., bon état,
220,000 km, \$2,500. 243-9771.

1991 NISSAN Sentra, automat.,
240,000 km, \$1,000 nég. 243-7384

1991 NISSAN Sentra, manuelle,
\$700. 664-4839

1991 PONTIAC Sunbird LE, auto-
mat., 2 portes, \$850. 568-2172.

1991 TOYOTA Corolla SR5, \$1,700.
246-9816.

1992 ACURA Integra, manuelle, modi-
fiée, aubaine: \$3,200 nég. 664-7300.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1992 DODGE Shadow, 137,000 km,
\$1,400 nég. 669-1198.

1992 DODGE Shadow, automat.,
\$350 nég. 568-6590 après 18h.

1992 FORD Thunderbird, toute équi-
pée, 4 roues aluminium, 2 pneus d'hi-
ver neufs, \$1,500. 827-5521.

1992 HONDA Civic, automat.,
220,000 km, \$3,000. 773-4318

1992 TOPAZ, 4 portes, très bonne
condition, \$2,950. 328-9083.

1992 TOYOTA Tercel, Blizzak avec
jantes, bon état, \$1,400. 775-3637

1993 CARAVAN, \$2,500.
Marc Lupien auto 776-3338.

1993 FORD Aérostar, 278,000 km,
bon état, \$1,895. 613-277-3512.

1993 GEO, 4 portes, automat., \$1,295
nég.; 1987 Tercel, \$450. 661-6848.

1993 MAZDA 626 Cronoss, état A-1,
\$2,500. 743-5080.

1993 PLYMOUTH Acclaim, \$1,550,
certifiée. 665-5548.

1993 TERCEL, 5 vit., 200,000 km,
\$1,925. 777-9773.

1994 CAVALIER, 2.2 L., automat.,
bon état, \$1,300. 663-0955.

1994 CAVALIER Z24, 3.1L, manuelle,
205,000 km, \$2,300 nég. 775-4792,
pag. 566-0942.

1994 FORD Aspire Sport, bon état,
\$2,000. 617-4750

1994 FORD Tempo, bon état, \$1,100.
Marc Lupien auto, 776-3338.

1994 HONDA Civic, 5 vit., \$3,450.
OBSESSION 682-3031.

1995 DODGE Neon, besoin
transmission, \$700. (613) 729-1787

1995 GRAND AM SE, V6, 4 portes,
\$2,895. Denis Auto.ca, 643-5262.

1996 AEROSTAR, 7 places, bon état,
\$3,900. Denis Auto.ca, 643-5262.

1996 ESCORT LX, automat., équi-
pée, roues "mags", \$2,500. 568-8054

1996 NEON, 4 portes, très propre,
mécanique A1, \$2,400 nég. 319-0090

1998 CAVALIER, 4 portes, clim.,
\$3,900. Denis Auto.ca, 643-5262.

1998 GEO Metro, 131,000 km, 4 cyl.,
5 vit. \$2,795. 663-9449.

1998 SATURN SL1, manuelle, 4 por-
tes, 142,000 km, \$3,750. 776-0939.

AUTO MIKE RENAUD
1989 Buick Centruy, \$1,895
1991 Toyota Previa, \$1,995
1991 Mazda MPV, \$1,495
1992 Excel bas km, \$1,195
1992 Voyager, 6 cyl., \$1,295.
1993 Voyager SE, 6 cyl., \$1,995
1995 Accent, automat., \$1,995
1995 Sunfire GTX, \$1,995
643-2017

AUTOTIC 2000. Plusieurs autos et ca-
mions inventaire. Bon prix. 770-6065

VOUS voulez vendre votre voiture?
Nous nous chargeons de vendre vo-
tre voiture en consignation. Soyez gar-
antis d'avoir le meilleur prix!
669-6161.

605 AUTOS À VENDRE

1987 NISSAN 300ZX, V6, 3 L. à pro-
pulsion, 5 vit., targa, mécanique A1,
aucune rouille, \$4,200 nég. 663-7733

1988 TRANS AM GTA, 74,000 km,
propre et belle, originale, équipée, toit
en "T", très rare, \$7,000. 243-8438.

605 AUTOS À VENDRE

1990 TORONADO, blanc, excellent
état, pas de rouille, femme proprio,
\$5,500. 613-446-7623.

1991 HONDA Prélude SR, 5 vit.,
212,000 km, propre, équipée, excel-
lente condition, \$4,900. 778-7585.

1991 JETTA, 5 vit., anti-démarréur,
rég. de vit., volant inclinable, système
de son, bon état, \$1,300. 777-8454.

1992 COROLLA, 4 portes, très propre,
\$2,995. Principale Auto, 568-2591.

1992 GRAND AM GT, V6, automat.,
\$2,495. Principale Auto, 568-2591.

1992 HONDA Civic Si, 5 vit., 133,000
km, très propre, vitres teintées, bon
état, \$6,000 nég. 281-8504.

1992 HONDA Civic Si, très bon état,
5 vit., \$5,000 nég. 663-2913.

1992 PROTÉGÉ, automat., propre,
\$2,695. Principale Auto, 568-2591.

1993 MERCURY Cougar XR7, bon
état, 156,000 km, \$1,800. 665-4811

1993 TERCEL, manuelle, 2 portes,
\$1,995. Principale Auto, 568-2591.

1994 CHRYSLER Concorde, équipe-
ment de luxe, 150,000 km, excellente
condition. 246-5181.

1994 CIVIC LX, manuelle, 4 portes,
\$3,995. Principale Auto, 568-2591.

1994 JETTA T Diesel, 300,000 km,
blanche, 5 vit., \$4,400 nég.
(613) 863-5266.

1994 MAZDA Protégé SE, 4 portes, 5
vit., 135,000 km, toit ouvrant, démar-
reur, mécanique A1, comme neuve.
Faut voir! \$5,000 nég. 663-0694.

1994 PRECIDIA, automat., 120,000
km, \$4,995. Y.R. Auto 246-5691.

1994 VOLVO 960 familiale, luxueuse,
tout équipée, excellent état, int. cuir,
toit électrique, \$7,400. 682-0502

1995 240 SX, 122,000 km, 5 vit., 8
pneus/roues, \$10,500. 986-6603

1995 BUICK Le Sabre Ltd, bon état,
\$4,900 nég. 246-1813, 664-0217.

1995 CIVIC LX, automat., 4 portes,
\$3,995. Principale Auto, 568-2591.

1995 SONATA, automat., 4 portes,
équipée, \$3,495. Principale 568-2591

1995 SUNFIRE, automat., certifiée,
garantie, \$3,995 nég. Y.R. Auto
243-5691

1995 SUNFIRE GTX, automat., 2 portes,
clim., \$2,895. Principale, 568-2591.

1995 TOYOTA COROLLA DX,
103,000 km, automat., clim., excel-
lent état, demande \$8,300. 771-5134.

605 AUTOS À VENDRE

1995 BUICK Le Sabre, parfait état,
\$5,000. 669-8027 ou 743-4380.

1996 CAVALIER Z22, \$4,450.
OBSESSION 682-3031.

1996 HONDA Civic, 3 portes, 70,000
km, 5 vit., \$6,500. (819) 463-1955

605 AUTOS À VENDRE

2002 Hyundai Accent
Manuelle, 38 000 km,
gar. du manufacturier
8 495\$

2000 Jimmy SLS
2 portes, 424, rouge,
57 000 km, certifié
13 995\$

2000 Ford Windstar LX
Toute équipée, certifié
64 900 km, certifié
12 495\$

2e chance au crédit
Garantie prolongée disponible

www.automobilesroy.ca
(819) 778-8787
Sans frais : 1-866-811-7738 (prêt)
465, boul. Alexandre-Taché, Hull

Meilleur taux d'intérêt en Outaouais

PLUS DE 50 VÉHICULES AU CHOIX

605 AUTOS À VENDRE

1996 SATURN SC2, manuelle,
60,000 km, tout équipée, cuir, DC.
Faut vendre! \$7,000 nég. 986-3305,
cell. 743-1445.

1996 SUBARU Impreza, 2.2 LX, 4X4,
bon état, \$8,500 nég., 819-459-1578.

1997 ESCORT, 5 vit., clim., \$4,995.
Marc Lupien Auto 669-3339.

1997 FORD Escort, \$4,900. 1992
Dodge Caravan, \$3,200. 1998 Honda
Civic CX, \$9,000, 281-7855.

1997 HYUNDAI Elantra familiale, 5
vit., clim., verte foncée, 117,000 km,
aucune rouille, très propre. 827-5087.

1997 SATURN SC1, excellente con-
dition, faut vendre, \$7,500 nég.
986-5059, 923-1678 cell.

CASINO ACURA.COM

605 AUTOS À VENDRE

1997 SATURN SL2, 5 vit., 151,000 km, \$5,800 nég. 985-3817.
 1998 626 LX, automat., équipée, \$9,895. Principale Auto, 568-2591.
 1998 CHRYSLER Intrepid, 113,000 km, tout équipée, \$9,000 ou meilleure offre. 595-4997 ou 777-0082.
 1998 HONDA Civic EX, 93,000 km, A-1, \$9,999. 246-8040.
 1998 PASSAT, très bonne condition, 145,000 km, \$9,500. 772-4598.
 1998 SATURN SL1, automat., A1, 96,000 km, \$6,500. Obs 643-2425
 1999-2001 MAZDA Protegé, 6 au choix. Faut voir! MAXI AUTO 773-3300.
 1999 ACCENT, automat., A1, 82,000 km, \$5,495. Obs Auto 643-2425.
 1999 ALERO, \$7,850. OBSESSION 682-3031.

1998 SUZUKI SIDEKICK

 4x4, tout équipé
8900\$*
 DUPORTAGE FORD 778-2751

1999 BEETLE GLS, équipée, très propre, \$11,795. Principale 568-2591.
 1999 CHEVROLET Malibu, vert jade, automat., 92,000 km, 4 portes, clim., vitres électriques, très propre, \$9,900. 772-0589.
 1999 CIVIC DX, 5 vit., garantie prolongée. Doit vendre! 772-8787.
 1999 INTREPID, 56,000 km, état A1, tout équipé, \$10,300. 669-8636.
 1999 PROTEGÉ, 5 vit., certifiée, \$7,295. Y.R. Auto, 243-5691.
 1999 SATURN SL1, 4 portes, 5 vit., \$6,800. Denis Auto.ca, 643-5262.

1999 TOYOTA TERCEL

 automatique, bien équipé, 103 000 km
88\$* / aux 2 sem.
 DUPORTAGE FORD 778-2751

1999 TAURUS SE Sport, 24 valves, V6, 80,400 km, radio Mac1, clim. électronique, \$14,900. 281-8413.
 1999 TERCEL, 104,000 km, 5 vit., \$6,450. Y.R. Auto 243-5691.
 1999 TOYOTA Corolla, automat., 91,000 km, \$10,800 nég. 281-0129.
 1999 VOLKSWAGEN Golf, condition impeccable, 4 portes, vert forêt, manuelle, 5 vit., DC, vitres teintées, bras de vitesse Moto, silencieux Euro Sport, déflecteur pour moustiques, traitements antirouille, certifiée et testée pour émissions, 4 pneus d'hiver inclus, 88,900 km, \$10,275. Marc-André (613)266-7262.
 1999 VOLVO S80, 92,000 km, excellente condition, \$21,500. 776-2346.
 2000, 2001, 2002 FOCUS SE, ZTS, ZX3, dès \$8,850. Auto Vision 669-3339
 2000, 2001, 2002 SUNFIRE/Cavalier, (20), dès \$6,995. Auto Vision 669-3339

2000 Dodge Caravan, SE
 tout équipé (P534)

 Spécial :
12 995\$*
 Promenade KIA 561-6669


2000 CIRUSS LX, équipée, 45,000 km, \$11,900. Auto Vision 669-3339
 2000 GRAND AM GT, équipées, (3), dès \$14,495. Auto Vision 669-3339
 2000 HONDA Civic EX, vitres/miroirs électr., 5 vit., CD, 8 pneus, 121,000 km, \$10,000, non-fumeur. 684-6182
 2000 HONDA Civic SE, automat., clim., 20,000 km, 2 ans garantie, \$14,500. 643-2895
 2000 INTREPID, tout équipée, bas km, \$12,900. Auto Vision 669-3339
 2000 LEGANZA CDX, meilleure offre. (819)684-8376 ou 775-0711.

2001 Ford F-150
 modèle XL, 4x4 (P518)

 Spécial :
25 995\$*
 Promenade KIA 561-6669

605 AUTOS À VENDRE

2000 NEON, automat., 4 portes, clim., \$5,995. Principale Auto, 568-2591.
 2000 NEON, automat., 4 portes, équipée, \$6,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2000 PONTIAC Grand Am GT, à partir de \$14,495. MAXI AUTO 773-3300.
 2000 PONTIAC Grand Prix GTP, complètement équipée, \$19,000. 669-5945.

2001 HONDA CIVIC

 4 portes, tout équipé, 39 842 km
157⁰³⁵\$* / au 2 sem.
 DUPORTAGE FORD 778-2751

2000 PROTEGÉ LX, toit, allèrge, \$12,595. Marc Lupien Auto 669-3339
 2000 SUNFIRE GT, automat., clim., \$11,995. Marc Lupien Auto 669-3339
 2000 TIBURON, 76,000 km, 5 vit., noire, \$7,400. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2000 TIBURON SE, 36,000 km, manuelle, tout équipée, bleue, \$14,500. 246-7186.
 2000 TOYOTA Echo, manuelle, 66,000 km, clim., \$11,400. 772-8810
 2001 CHEVROLET Impala, 177,000 km, blanche, très propre, \$8,000 nég. (613)863-5266

WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX

• 2000 Sunfire SE	• 2000 Focus LX	7 488\$*
• 1999 PROTEGE SE	• 2000 Accent GS	

10 888\$* 2000 CHEVROLET VENTURE LS
 14 895\$* 2000 JIMMY SLS 4x4, tout équipé, 52 000 km
 7 488\$* 2000 FORD FOCUS WAGON

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
 laissez-nous vous trouver
 les meilleurs taux en ville

APPROUVE EN 30 MINUTES!

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
 Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

2001 ECHO, 5 vit., 70,000 km, CD, clim., \$9,900. 684-2472, 682-2472.
 2001 FOCUS SE, 4 portes, clim., \$8,495. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2001 GRAND AM, équipée, bas km, \$11,900. Auto Vision 669-3339
 2001 GRAND AM SE, très propre, \$12,995. Marc Lupien Auto 669-3339
 2001 PROTEGÉ LX, 24,000 km, 5 vit., \$12,995. Marc Lupien Auto 669-3339

2000 KIA SPORTAGE X
 auto, 4x4 (P350)

 Spécial :
11 995\$*
 Promenade KIA 561-6669

2001 SENTRA GXE, automat., équipée, \$12,495. Principale Auto, 568-2591.
 2001 SUNFIRE, automat., 2 portes, bas km, \$8,995. Principale Auto, 568-2591.
 2002 ACCENT, 4 portes, 5 vit., 36,000 km, \$8,795. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 ACCENT, 5 vit., argent, 38,000 km, certifié, garantie du fabricant, \$8,995. WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787
 2002 ELANTRA, automat., 16,000 km, \$11,800. Auto Vision 669-3339
 2002 FOCUS, 4 portes, 9,000 km, grise, 5 vit., reste de location (30 mois), \$250/mois. 770-8197.
 2002 KIA Magentis, tout équipé, très bas km, \$21,500. 986-5059, 923-1678
 2002 PROTÉGÉ, automat., clim., \$13,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 PROTÉGÉ LX, automat., clim., financ., \$12,995. Principale 568-2591.
 2002 SATURN SL1, 5 vit., 4 portes, 16,000 km, à sous-louer \$300/mois taxes incl. 819-664-3563
 2002 SENTRA GXE, 27,000 km, équipée, \$12,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2003 ALERO, 4 portes, argent, 4 cyl., 5 vit., 12,000 km, balance location: \$290/mois + taxes. 663-5697.
 2003 COROLLA, automat., clim., financ., \$14,995. Principale 568-2591.

1998 GRAND VOYAGEUR SE
 tout équipé (P531)

 Spécial :
10 995\$*
 Promenade KIA 561-6669

605 AUTOS À VENDRE

2003 INTREPID, automat., équipée, financ., \$15,895. Principale 568-2591.
 2003 ORANGE Mica Mazda Speed Limited Edition, 170 c.v. turbo, tout équipé, 11,000 km, \$25,000. 295-4111
 2003 VOLKSWAGEN Passat GLX, noire, AWD, V6, ABS, EDL, ESP, Tip-tronic, cuir beige, toit ouvrant, tout équipée, comme neuve, garanties transférables, 20,000 km, vente privée, \$36,000 (nég.) (819)684-8717

AUTOVISION
 Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com
CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

1998 PONTIAC TRANS SPORT
 tout équipé (P539)

 Spécial :
9 995\$*
 346, boul. Gréber Gatineau 561-6669

605 AUTOS À VENDRE

LIQUIDATION
 2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999;
 1996 Cavalier Z22, \$4,895;
 1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595;
 1994 Tercel, automat., \$3,795.
 Plusieurs autres en inventaire!
 AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

WOW! 4 MODÈLES UN SEUL PRIX

• 2000 Sunfire SE	• 2000 Focus LX	7 488\$*
• 1999 PROTEGE SE	• 2000 Accent GS	

10 888\$* 2000 CHEVROLET VENTURE LS
 14 895\$* 2000 JIMMY SLS 4x4, tout équipé, 52 000 km
 7 488\$* 2000 FORD FOCUS WAGON

BON OU MAUVAIS CRÉDIT
 laissez-nous vous trouver
 les meilleurs taux en ville

APPROUVE EN 30 MINUTES!

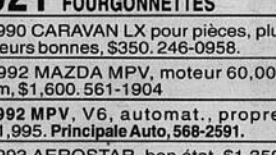
www.cars4me.ca / (819) 775-3222
 Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

2001 ECHO, 5 vit., 70,000 km, CD, clim., \$9,900. 684-2472, 682-2472.
 2001 FOCUS SE, 4 portes, clim., \$8,495. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2001 GRAND AM, équipée, bas km, \$11,900. Auto Vision 669-3339
 2001 GRAND AM SE, très propre, \$12,995. Marc Lupien Auto 669-3339
 2001 PROTEGÉ LX, 24,000 km, 5 vit., \$12,995. Marc Lupien Auto 669-3339

2000 KIA SPORTAGE X
 auto, 4x4 (P350)

 Spécial :
11 995\$*
 Promenade KIA 561-6669

2001 SENTRA GXE, automat., équipée, \$12,495. Principale Auto, 568-2591.
 2001 SUNFIRE, automat., 2 portes, bas km, \$8,995. Principale Auto, 568-2591.
 2002 ACCENT, 4 portes, 5 vit., 36,000 km, \$8,795. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 ACCENT, 5 vit., argent, 38,000 km, certifié, garantie du fabricant, \$8,995. WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787
 2002 ELANTRA, automat., 16,000 km, \$11,800. Auto Vision 669-3339
 2002 FOCUS, 4 portes, 9,000 km, grise, 5 vit., reste de location (30 mois), \$250/mois. 770-8197.
 2002 KIA Magentis, tout équipé, très bas km, \$21,500. 986-5059, 923-1678
 2002 PROTÉGÉ, automat., clim., \$13,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 PROTÉGÉ LX, automat., clim., financ., \$12,995. Principale 568-2591.
 2002 SATURN SL1, 5 vit., 4 portes, 16,000 km, à sous-louer \$300/mois taxes incl. 819-664-3563
 2002 SENTRA GXE, 27,000 km, équipée, \$12,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2003 ALERO, 4 portes, argent, 4 cyl., 5 vit., 12,000 km, balance location: \$290/mois + taxes. 663-5697.
 2003 COROLLA, automat., clim., financ., \$14,995. Principale 568-2591.

1998 GRAND VOYAGEUR SE
 tout équipé (P531)

 Spécial :
10 995\$*
 Promenade KIA 561-6669

621 FOURGONNETTES

1993 DODGE Van, 1 an de garantie sur transmission, \$2,500. 243-4541.
 1993 NISSAN Axxess, excellent état, \$3,500. 770-1257.
 1993 TRAN SPORT, tout équipée, gris/argent, V6, 3.8L, 7 sièges, impeccable beauté, plusieurs extras, excellente condition, \$4,700 nég. 281-7490, 923-7490.

1994 MAZDA MPV, 155,000 km, attache remorque, clim., pneus neufs (été/hiver), batterie neuve, \$5,300. 770-5461.
 1994 NISSAN Quest, \$6,000, pneus neufs, excellent état, pièces neuves, antirouille annuel, attelage inclus, 200,000 km. (819)684-5061
 1994 VOYAGER, V6, automat., 7 passagers, 8 pneus, \$3,000. 790-8615.
 1995 VOYAGER, 94,000 km, V6, 7 passagers, 8 pneus, démarreur. Un bijou! \$4,695. 663-9449.
 1995 VOYAGER, V6, automat., 7 passagers, \$3,995. Principale 568-2591.
 1996 CHEVROLET Lumina, 7 passagers, automat., clim., condition A1, super propre, \$5,950. 819-983-6462.
 1996 DODGE Grand Caravan, tout équipée, 153,000 km, \$6,700. 986-1561.
 1996 LUMINA, blanche, 142,000 km, certifié, un bijou! \$5,995. WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787
 1997 PLYMOUTH Voyager SE, 120,000 km, \$6,200. 771-6241.
 1997 VENTURE, 7 passagers, \$6,850. OBSESSION 682-3031.
 1997 VOYAGER, 144,000 km, 6 cyl., garantie 7 mois/7,000 km; impeccable, certifié, faut voir! \$7,995. WWW.AUTOMOBILESROY.CA 778-8787

1998 DODGE Grand Caravan, \$6,850. OBSESSION 682-3031.
 1998 SAFARI SLT, traction intégrale, toute équipée, 98,000 km, 776-1476.
 1999 MONTANA, sièges électriques, clim., \$9,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 1999 WINDSTAR LX, V6, équipée, financ., \$10,995. Principale 568-2591.
 2000, 2001 CARAVAN/Voyager, bas km, dès \$11,995. Auto Vision 669-3339
 2000, 2002 MONTANA/Venture (30), dès \$9,995. Auto Vision 669-3339
 2000 CARAVAN, 2 au choix, équipé, dès \$12,495. MAXI AUTO 773-3300.
 2000 DODGE Caravan, 82,000 km, \$9,900 nég. 663-0435.
 2000 GMC Savana, certifiée, \$11,995 Robert, 232-4227, Marc, 794-1037.
 2000 GRAND Caravan Sport, 98,000 km, pneus et freins neufs, AM-FM, DC, cassettes, clim., 4 sièges capitaine, \$13,995. Soir, 643-4646.
 2000 MONTANA, allongée, équipée, \$14,995. PMCGA.ca 663-1884.
 2000 PONTIAC Montana, bleue, 83,000 km, \$14,000. Après 18h: (613)830-7026.
 2000 SAFARI, 8 places, équipée, \$12,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2000 SAVANA Cargo, blanc, comme neuf, \$15,950. Auto Vision 669-3339
 2000 WINDSTAR, équipée, bas km, \$10,900. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2001 CARAVAN, 3.3L, équipée, \$12,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2002 DODGE Caravan, 24,000 km, garantie 5 ans, \$20,000. 459-2749
 2002 TOYOTA Sienna XLE Ltd, 52,000 km, tout équipé, cuir, comme neuf, \$25,000. 243-6287, 561-0055
 2003 TOYOTA Sienna, grise, clim., vitres électriques, sièges capitaine, rég. de vit., console, pneus d'hiver, 21,000 km, \$26,900 nég. 827-9432.

621 FOURGONNETTES

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

625 CAMIONS À VENDRE

1986 GMC, 2x4, \$1,000. 986-6301.
 1987 FORD F150, état remarquable, \$1,900. 663-7076, soir: 243-6711.
 1988 DODGE 1/2 tonne, avec boîte fibre de verre, excellente mécanique, moteur 318, automat. 819-766-2738.
 1988 GMC, plusieurs pièces neuves, fonctionnel ou idéal pour pièces, \$750 nég. 449-8749. Laissez mess. HUSKY, 2 mois, à donner.
 1990 FORD Ranger, 175,000 km, très bon état, bon prix. Marc, 561-9808.
 1990 SIERRA, automat., V8, propre, \$2,995. Principale Auto, 568-2591.
 1993 MAZDA B2200 Cap Plus, 5 vit., (petit bijou), + campeur, doublure de caisse, (neufs: peinture et moteur 2002, réservoir, etc.), \$6,900 nég. 819-827-0136.
 1994 GMC Sierra SLE, automat., 163,000 km, très propre, excellente mécanique, \$6,800 nég. 663-5977.
 1995 CAMION S-10, automat., 2x4, extra-cab LS, moteur 4.3 L. Vortec, 125,000 km, vert, nouvelle peinture, immatriculé Québec, doublure de caisse, toile et cabine. 595-2156.
 1995 JEEP YJ, 2 toits, \$5,850. OBSESSION 682-3031.
 1998 MAZDA, V6, certifiée, financ., \$8,995. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, 50,000 km, cabine, \$9,495. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, automat., clim., certifiée, \$6,995. 243-5691.
 2000 F-150 XLT, automat., équipée, \$13,995. Principale Auto, 568-2591.
 2000 SIERRA, 1500, 4.3 Vortec, automat., \$11,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2000 SILVERADO, V8, automat., clim., \$12,900. 684-2472, 682-2472

625 CAMIONS À VENDRE

1986 GMC, 2x4, \$1,000. 986-6301.
 1987 FORD F150, état remarquable, \$1,900. 663-7076, soir: 243-6711.
 1988 DODGE 1/2 tonne, avec boîte fibre de verre, excellente mécanique, moteur 318, automat. 819-766-2738.
 1988 GMC, plusieurs pièces neuves, fonctionnel ou idéal pour pièces, \$750 nég. 449-8749. Laissez mess. HUSKY, 2 mois, à donner.
 1990 FORD Ranger, 175,000 km, très bon état, bon prix. Marc, 561-9808.
 1990 SIERRA, automat., V8, propre, \$2,995. Principale Auto, 568-2591.
 1993 MAZDA B2200 Cap Plus, 5 vit., (petit bijou), + campeur, doublure de caisse, (neufs: peinture et moteur 2002, réservoir, etc.), \$6,900 nég. 819-827-0136.
 1994 GMC Sierra SLE, automat., 163,000 km, très propre, excellente mécanique, \$6,800 nég. 663-5977.
 1995 CAMION S-10, automat., 2x4, extra-cab LS, moteur 4.3 L. Vortec, 125,000 km, vert, nouvelle peinture, immatriculé Québec, doublure de caisse, toile et cabine. 595-2156.
 1995 JEEP YJ, 2 toits, \$5,850. OBSESSION 682-3031.
 1998 MAZDA, V6, certifiée, financ., \$8,995. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, 50,000 km, cabine, \$9,495. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, automat., clim., certifiée, \$6,995. 243-5691.
 2000 F-150 XLT, automat., équipée, \$13,995. Principale Auto, 568-2591.
 2000 SIERRA, 1500, 4.3 Vortec, automat., \$11,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2000 SILVERADO, V8, automat., clim., \$12,900. 684-2472, 682-2472

621 FOURGONNETTES

Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

625 CAMIONS À VENDRE

1986 GMC, 2x4, \$1,000. 986-6301.
 1987 FORD F150, état remarquable, \$1,900. 663-7076, soir: 243-6711.
 1988 DODGE 1/2 tonne, avec boîte fibre de verre, excellente mécanique, moteur 318, automat. 819-766-2738.
 1988 GMC, plusieurs pièces neuves, fonctionnel ou idéal pour pièces, \$750 nég. 449-8749. Laissez mess. HUSKY, 2 mois, à donner.
 1990 FORD Ranger, 175,000 km, très bon état, bon prix. Marc, 561-9808.
 1990 SIERRA, automat., V8, propre, \$2,995. Principale Auto, 568-2591.
 1993 MAZDA B2200 Cap Plus, 5 vit., (petit bijou), + campeur, doublure de caisse, (neufs: peinture et moteur 2002, réservoir, etc.), \$6,900 nég. 819-827-0136.
 1994 GMC Sierra SLE, automat., 163,000 km, très propre, excellente mécanique, \$6,800 nég. 663-5977.
 1995 CAMION S-10, automat., 2x4, extra-cab LS, moteur 4.3 L. Vortec, 125,000 km, vert, nouvelle peinture, immatriculé Québec, doublure de caisse, toile et cabine. 595-2156.
 1995 JEEP YJ, 2 toits, \$5,850. OBSESSION 682-3031.
 1998 MAZDA, V6, certifiée, financ., \$8,995. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, 50,000 km, cabine, \$9,495. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, automat., clim., certifiée, \$6,995. 243-5691.
 2000 F-150 XLT, automat., équipée, \$13,995. Principale Auto, 568-2591.
 2000 SIERRA, 1500, 4.3 Vortec, automat., \$11,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2000 SILVERADO, V8, automat., clim., \$12,900. 684-2472, 682-2472

625 CAMIONS À VENDRE

1986 GMC, 2x4, \$1,000. 986-6301.
 1987 FORD F150, état remarquable, \$1,900. 663-7076, soir: 243-6711.
 1988 DODGE 1/2 tonne, avec boîte fibre de verre, excellente mécanique, moteur 318, automat. 819-766-2738.
 1988 GMC, plusieurs pièces neuves, fonctionnel ou idéal pour pièces, \$750 nég. 449-8749. Laissez mess. HUSKY, 2 mois, à donner.
 1990 FORD Ranger, 175,000 km, très bon état, bon prix. Marc, 561-9808.
 1990 SIERRA, automat., V8, propre, \$2,995. Principale Auto, 568-2591.
 1993 MAZDA B2200 Cap Plus, 5 vit., (petit bijou), + campeur, doublure de caisse, (neufs: peinture et moteur 2002, réservoir, etc.), \$6,900 nég. 819-827-0136.
 1994 GMC Sierra SLE, automat., 163,000 km, très propre, excellente mécanique, \$6,800 nég. 663-5977.
 1995 CAMION S-10, automat., 2x4, extra-cab LS, moteur 4.3 L. Vortec, 125,000 km, vert, nouvelle peinture, immatriculé Québec, doublure de caisse, toile et cabine. 595-2156.
 1995 JEEP YJ, 2 toits, \$5,850. OBSESSION 682-3031.
 1998 MAZDA, V6, certifiée, financ., \$8,995. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, 50,000 km, cabine, \$9,495. Principale Auto, 568-2591.
 1999 RANGER, V6, automat., clim., certifiée, \$6,995. 243-5691.
 2000 F-150 XLT, automat., équipée, \$13,995. Principale Auto, 568-2591.
 2000 SIERRA, 1500, 4.3 Vortec, automat., \$11,995. Denis Auto.ca, 643-5262.
 2000 SILVERADO, V8, automat., clim., \$12,900. 684-2472, 682-2472

625 CAMIONS À VENDRE

1986 GMC, 2x4, \$1,000. 986-6301.
 1987 FORD F150, état remarquable, \$1,900. 663-7076, soir: 243-6711.
 1988 DODGE 1/2 tonne, avec boîte fibre de verre, excellente mécanique, moteur 318, automat. 819-766-2738.
 1988 GMC, plusieurs pièces neuves, fonctionnel ou idéal pour pièces, \$750 nég. 449-8749. Laissez mess. HUSKY, 2 mois, à donner.
 1990 FORD Ranger, 175,000 km, très bon état, bon prix. Marc, 561-9808.
 1990 SIERRA, automat., V8, propre, \$2,995. Principale Auto, 568-2591.
 1993 MAZDA B2200 Cap Plus, 5 vit., (petit bijou), + campeur, doublure de caisse, (neufs: peinture et moteur 2002, réservoir, etc.), \$6,900 nég. 819-827-0136.
 1994 GMC Sierra SLE, automat., 163,000 km, très propre, excellente mécanique, \$6,800 nég. 663-5977.
 1995 CAMION S-10, automat., 2x4, extra-cab LS, moteur 4.3 L. Vortec, 125,000 km, vert, nouvelle peinture, immatriculé Québec, doublure de caisse, toile et cabine. 595-2156.
 1995 JEEP YJ, 2 toits, \$5,850. OBSESSION 682-3031.
 1998 MAZDA, V6, certifiée, financ., \$8,995. Principale Auto,

684 BATEAUX, MOTEURS,
ET VOILERS

CHALOUPE fibre de verre 16', moteurs 30 + 7.5 forces, 3 sièges + banc, sonar, excellente état, \$2,300 nég. 675-2601.

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)
Toits et toiles sur mesure, 1716 rue Atmecc, Gatineau, local 1, 775-8835.

Nécrologie

Funérailles

MERCREDI

CARON - Mme Juliette
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Ste-Geneviève, 825, avenue Canterbury, Ottawa.

CARON - Soeur Gertrude
La célébration eucharistique sera célébrée à 10h, en la chapelle de la Maison Jeanne d'Arc, 360, avenue Kenwood, Ottawa.

DANIS - Mme Laurette
Départ de la Maison funéraire McConery, 206, rue Cartier, Maniwaki, Qué., pour le service religieux à 14h, en l'église Ste-Philomène de Montcerf Lytton.

LE VASSEUR - Mme Hélène
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

SACHEZ RECONNAÎTRE LES SIGNES AVANT-COUREURS DE L'ACCIDENT VASCULAIRE CÉRÉBRAL

- ✓ **FAIBLESSE**
Faiblesse soudaine, engourdissement et/ou picotement au visage, dans un bras ou une jambe.
- ✓ **TROUBLES D'ELOCUTION**
Difficulté temporaire soudaine à parler ou à comprendre ce qui est dit.
- ✓ **PERTES D'EQUILIBRE**
Manque de stabilité ou chutes soudaines, surtout si accompagnés d'un des signes ci-dessus.
- ✓ **TROUBLES VISUELS**
Perte soudaine de la vision particulièrement à un œil, ou vision double
- ✓ **MAUX DE TÊTE**
Maux de tête soudains, intenses et inhabituels



FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

Si vous éprouvez l'un des symptômes ci-dessus, consultez immédiatement un médecin

1 888 473-4636
(819) 771-8595

Nous sommes tous visés.

CARON - Soeur Gertrude (Soeur Marie Berthe), des Soeurs de l'Institut Jeanne D'Arc est décédée le dimanche 12 octobre 2003 à l'âge de 92 ans, dont 68 ans de vie religieuse. Née à St-Jean-de-la-Lande, Beauce, de Joseph Caron et de Émérentienne Rodrigue (tous deux décédés), elle laisse dans le deuil sa famille religieuse ainsi que ses soeurs: Sr Berthe (Soeur du Bon-Pasteur de Québec), Sr Jeannette (Soeur de l'Immaculée Conception); ses frères: Benoît, Borommé (Frère Mariste) ainsi que ses belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces.

Soeur Gertrude, femme au coeur de feu, a marqué par son accueil toutes les personnes qui l'ont connue ou qui ont croisé son chemin. Dans la Congrégation, elle a occupé les postes de responsable de la formation des novices de 1950 à 1967; supérieure générale de 1967 à 1972 et conseillère générale de 1972 à 1982. Elle sera grandement regrettée par tous ceux qu'elle a aimés. Les visites auront lieu à la Maison Jeanne d'Arc, 360, avenue Kenwood, Ottawa, le mardi 14 octobre de 14h à 21h et le mercredi 15 octobre à compter de 9h. La célébration eucharistique sera célébrée en la chapelle de la Maison Jeanne d'Arc le mercredi 15 octobre à 10h; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

CARON - Juliette, est décédée paisiblement le 7 octobre 2003, à l'âge de 95 ans. Elle rejoint son frère René (Geneva); ses soeurs: Laurence, Lorette, Lucienne (Jean-Paul Soulière) et Thérèse (René Trudel). Elle laisse dans le deuil ses neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que leurs familles. Un gros merci au personnel du Centre d'accueil Champlain ainsi qu'à celui de la Résidence Sandy Hill, son logis précédent. Les funérailles auront lieu à 11h, le mercredi 15 octobre en l'église Ste-Geneviève, 825, avenue Canterbury, Ottawa. En guise de sympathie, des dons à la Société Parkinson seraient grandement appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **CHAPELLE ST-LAURENT DE HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY**, 748-1200.

RAYMOND - Suzanne, est décédée le vendredi 10 octobre 2003, à l'âge de 58 ans. Fille de feu Roland Granger et de feu Jean St-Louis, elle était l'épouse de feu Mario Raymond. Elle laisse dans le deuil son fils Ronald (Nathalie) et sa fille Julie (Rui Sabino) ainsi que 2 petits-enfants: Rebecca et Olivia. La messe des funérailles aura lieu le mardi 14 octobre 2003, à 11h en l'église St-Gabriel, 55, rue Appleford, Ottawa. Au lieu de fleurs, des dons à Harvest House seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 180, ch. Montréal. Pour plus d'informations: (613)241-3680.

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

G.F

LA FAMILLE GAGNON a le regret de vous annoncer le décès de



MME ELLA GAGNON

décédée le 10 octobre 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 52 ans. Elle était la fille de feu Oscar Gagnon et de feu Alice Aubé. Elle laisse dans le deuil ses 2 enfants: Alain Penin et Mélanie Penin; ses frères et soeurs: Marvin (Hélène Laroche), Estelle (Gérard Alarie), Patricia (Réginald Pelletier), Suzanne (Sylvain Pinard), Claire (Bernard Desjardins), Aline (Sylvain Malette), Gisèle (Gaëtan Thibodeau) et Sylvie (Luc Quevillon), ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'a précédée, 1 frère, Gérard. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-François de Sales le vendredi 17 octobre à 10h. La famille recevra les condoléances à compter de 9h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: 819-568-2425; télécopieur: 819-568-2426; courriel: cfam@cfo.coop. La famille tient à remercier le personnel du 6e étage Ouest du CHVO de Hull et Mme Linda Sullivan pour les bons soins prodigués.

LA FAMILLE POULIN a le regret de vous faire part du décès de



HUGUETTE POULIN

décédée le 9 octobre 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 69 ans. Elle était la fille de feu Lionel Poulin et de feu Laurette Clément. Elle laisse dans le deuil son frère Gérard (Pauline Lortie); sa soeur Lilliane (Rodrigue Guibord), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Elle laisse également sa tante Cécile Branch; son oncle Royal Poulin et de nombreux ami(e)s. L'ont précédée, ses soeurs: Thérèse (feu Gérard Rochon) et Jacqueline (feu Réal Soulière). Elle reposera à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, le lundi 13 octobre 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que le mardi 14 octobre 2003 à compter de 10h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Benoît-Abbé, au 170, rue Sherbrooke, le mardi 14 octobre 2003 à 14h. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; télécopieur: 778-2426; cfam@cfo.coop. Des dons à la Fondation Pauline-Charron ou à la Société de la sclérose latérale amyotrophique (ALS) seraient appréciés. Remerciements au personnel du 7e Est du CHVO de Hull et aussi au Dr R. Bisson.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. M.B.

AVIS DE DÉCÈS



MME GERMAINE VINCENT NÉE COUTU 1925-2003

décédée mercredi, le 8 octobre à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse de feu René Vincent; la mère de: Huguette des Bermudes, Yvon (Thérèse), Guy (Thérèse) de Montréal et Louise (Robert Manseau); la chère grand-maman de: Tracy (Raymond Packwood), Gina Bean, Sophie, Isabelle, Alex (Joanne) et Sylvie (Belio Martinez); l'arrière grand-mère de Miles Packwood et de Maxence. Elle fut précédée par un frère, Lionel (Gilberte). Lui survivent ses frères et soeurs: Lily (Roger Chartier), Lucien (Bertha), Florian (Huguette), Marthe (feu Roland Courchesne), Edgar (Rolande), Raymond (Georgette), Florestine (Germain Corriveau), Gérard (Claudette), Yolande, Claudette (Claude Lacasse) et Marcel (Gisèle) de même que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. La famille tient à remercier très chaleureusement le personnel du CSLD Montfort pour les bons soins prodigués avec tant d'attention. À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon funéraire. La messe des funérailles sera célébrée en présence des cendres le mardi, 14 octobre à 10h dans son village natal de Lavigne, Ontario. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer et/ou au CSLD Montfort, (613)746-8602, seraient appréciés.

AVIS DE DÉCÈS



Jeanne Wittstock (Lucas) décédée le 10 octobre 2003, à l'âge de 84 ans. Elle laisse dans le deuil sa fille Shirley (Bob Lavallière); son petit-fils Corey; ses frères: Rolland et Leo. L'ont précédée ses frères: Joe, Aime et Armand. Elle laisse également plusieurs ami(e)s et elle manquera beaucoup à Lila. Un merci spécial à Marjolaine Lavolette pour toute l'aide et l'amitié apportées lors des 7 dernières années. La célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, à Gatineau, le jeudi 16 octobre 2003, à 11h. Pour renseignements, téléphone: 568-2425; télécopieur: 568-2426 ou courriel: cfam@cfo.coop.

LA FAMILLE LE VASSEUR a le regret de vous faire part du décès de



Mme Hélène Le Vasseur (née Benoit)

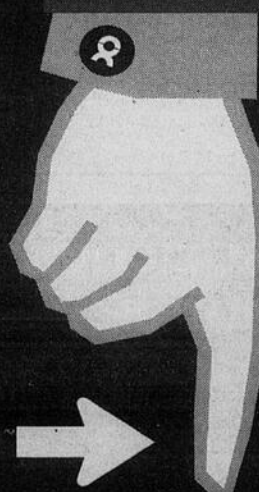
décédée le 10 octobre 2003, à l'âge de 82 ans. Elle était la fille de feu Jean-Baptiste (Victor) Benoit et de feu Cécile Ouellette et l'épouse de feu Gérard Le Vasseur. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Reynald, Pierre, Carol, Marie-France, Jean et Stéphane, ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédée son fils Paul le 16 juillet 2003. Le service religieux aura lieu en l'église St-Paul d'Aylmer le mercredi 15 octobre 2003, à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements, téléphone: 568-2425; télécopieur: 568-2426 ou courriel: cfam@cfo.coop. Remerciements au personnel de la Maison Mathieu-Froment-Savoie pour les bons soins prodigués.

Joignez le GRAND VACARME!

www.oxfam.qc.ca

Oxfam Québec

POUR UN COMMERCE ÉQUITABLE





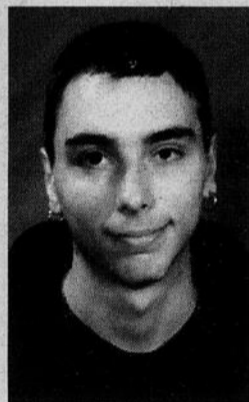
LA FAMILLE DANIS a le regret de vous annoncer le décès de



MADAME LAURETTE DANIS

de Montcerf, décédée le 11 octobre 2003 au Centre hospitalier Maniwaki, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu Florent Danis, fille de feu Lorenzo Danis et de feu Argentina Lafontaine. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Raymond (feu Bernice Carrière) de Bois-Franc et Yves de Montcerf; 2 filles: Suzanne (Denis Robitaille) de l'Îles Perrot et Johanne (François Denis) de Gatineau; 10 petits-enfants; 11 arrière-petits-enfants; 1 sœur, Estelle (Donat Beaudoin) de Port-Colborne, Ont., ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères et belles-sœurs. Elle fut précédée par 3 frères: Adéodat (feu Jacqueline Charette), Aldé (Cécile Dery) de Maniwaki et Léo. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206, rue Cartier, Maniwaki, Qué., J9E 1R3, téléphone: (819)449-2626; télécopieur: (819)449-7437. Heures de visites: mardi 14 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h et le mercredi à compter de 11h. Le service religieux aura lieu le mercredi 15 octobre 2003 à 14h, en l'église Ste-Philomène de Montcerf Lytton, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier Maniwaki seraient appréciés.

IN MEMORIAM



Anthony (Tony) P. Harrison
8 juil. 1978 - 14 oct. 1999
Ta vie a été trop courte et pour toujours nous nous rappellerons ta joie de vivre et ton sourire. La douleur de tes parents, de ta sœur, de ta famille et de tes très nombreux amis est infinie. Nous t'aimons tellement. Que ceux qui l'ont aimé et connu pensent à lui très fort. Il nous manque tant.

Tes parents, ta sœur,
ta famille et tous tes amis

1er ANNIVERSAIRE

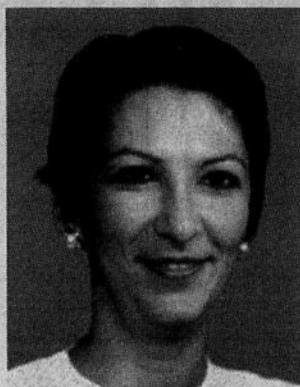


CLAUDE LÉPINE
À la douce mémoire d'un époux et d'un père, il y a un an, tu nous quittais pour un monde meilleur. Nous pensons à toi. De là-haut continue à veiller sur nous. Sois notre ange gardien. Avec tout notre amour, ton épouse Johanne, ton fils Mathieu, ainsi que la famille

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
T.H.

LES FAMILLES GUÉNETTE ET LAURIN ont le regret de vous faire part du décès de



MADAME GUYLAINE GUÉNETTE
1956 - 2003

décédée le samedi 11 octobre 2003, à l'âge de 47 ans. Prédécedée par ses parents: Roger Guénette et Suzanne Mantha, elle laisse dans le deuil son époux Guy Laurin; son fils Bruno; deux sœurs: Line (Daniel Clément) de l'Ange-Gardien et Marie-Josée (Bertrand Pelchat) de Gatineau. Elle laisse également sa belle-mère Thérèse Henley Laurin; deux beaux-frères: Richard Jr. (Claudine Lévesque) de Val-des-Monts et Michel (Francine Auger) de Gatineau; deux belles-sœurs: Jocelyne (Sylvain Verreault) de New-Richmond, Gaspésie, et Manon (Guy Jean) de Gatineau; plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s dont Fleurette Gagnon, ainsi qu'une petite cousine très chère, Fernande Demers.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le jeudi 16 octobre 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, 3 rue Donat-St-Amour, Masson-Angers, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

DONS: à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa, 503, ch. Smyth, Ottawa, Ont., K1H 9Z9; à la Fondation du CHVO, 116, rue Lionel-Émond, Gatineau, Qué., J8Y 1W7 et/ou à la Maison Mathieu-Froment-Savoie, 55, rue du Couvent, Gatineau, J9H 3C8, seraient appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à
LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT
81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer
(819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur
(819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

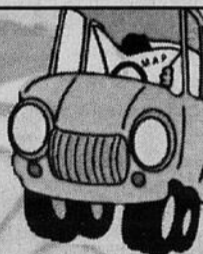
DEVENEZ BÉNÉVOLE

en
Accompagnement/transport

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE

de Gatineau

568-0747



La terre est riche
de son monde



**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-888-234-8533

(514) 257-8711

www.devp.org

Sports en bref

Satan et Brière se démarquent pour les Sabres

AP - BUFFALO

Miroslav Satan et Daniel Brière ont récolté un but et une passe chacun quand les Sabres de Buffalo ont disposé des Stars de Dallas 4-3 pour mériter leur première victoire de la saison, hier.

Les Sabres, qui n'avaient pas marqué une seule fois à leurs deux premiers matches de la campagne, ont remédié à la situation tôt dans le match contre les Stars.

Ales Kotalik a mis fin à la disette de 124 minutes et 36 secondes des Sabres en déjouant Marty Turco en début de première après avoir accepté une passe de Chris Drury. Et les Sabres ont enfilé leur deuxième but 29 secondes plus tard quand Taylor Pyatt a déjoué Turco avec un tir des poignets.

Stu Barnes a porté la marque 2-1 avec son troisième but pour Dallas, lui a porté les couleurs des Sabres pendant cinq saisons avant d'être échangé au Stars en mars.

Les Stars, qui tiraient de l'arrière 4-1 en troisième, ont réduit l'écart avec des buts en avantage numérique de Stéphane Robidas et Philippe Boucher.

Bill Guerin a même eu la chance de permettre aux Stars d'égaliser les chances lors d'un autre avantage numérique, mais Martin Biron l'a volé avec sa mitaine.

Lindsay Davenport se retire du Défi Swisscom

AP - ZURICH

Le Défi Swisscom de tennis féminin s'est amorcé hier sans Lindsay Davenport, qui a déclaré forfait en raison d'une vieille blessure à un pied.

Davenport, qui a toujours connu beaucoup de succès à Zurich, a paru visiblement ennuyée la semaine dernière à Filderstadt, où elle a été éliminée dès le deuxième tour.

Selon la WTA, Davenport est retournée en Californie mais il semble qu'elle attendra la conclusion des championnats de fin de saison, prévus pour le début de novembre à Los Angeles, avant de passer sous le bistouri.

Selon des rumeurs, Davenport annoncera sa retraite à l'issue de ces championnats.

Sur le court, l'Américaine Chanda Rubin, cinquième tête de série, a été éliminée dès le premier tour. Elle a perdu en trois manches, 6-1, 5-7, 6-4, face à Jelena Dokic, de la Serbie-Montenegro.

Classée quatrième au monde il y a un an, Dokic occupe maintenant le 25^e rang.

Dans d'autres matches de premier tour, hier, la Japonaise Ai Sugiyama a vaincu l'Espagnole Magui Serna 6-3, 3-6, 6-1, l'Américaine Amy Frazier, issue des qualifications, a sorti Conchita Martinez, une autre Espagnole, 4-6, 6-4, 6-1, la Slovène Tina Pisnik a éliminé la Sud-Africaine Amanda Coetzer 6-3, 6-0 et l'Israélienne Anna Pistolesi a dominé Silvia Farina Elia 6-2, 7-5.

Balle-molle: les Canadiennes perdent 1-0

PC - NANJING, Chine

Le Canada a subi une défaite de 1-0 face à la Russie, lundi, lors du premier match du championnat du monde junior féminin de balle molle.

La rencontre devait avoir lieu dimanche, mais à cause de la pluie, elle a été remise à hier.

Le Canada n'a obtenu qu'un seul coup sûr, celui de l'Ontarienne Michelle Baggio, et a été victime de 12 retraits sur des prises.

Les Russes ont marqué l'unique point du match grâce à un but sur balles en huitième manche.

Le Canada disputera son deuxième match du tournoi aujourd'hui, face aux Pays-Bas. Ce championnat réunit 14 pays. En 1999, à Taïwan, le Canada s'était classé septième.

Joan Kroc succombe à un cancer du cerveau

AP - SAN DIEGO

Joan Kroc, la milliardaire philanthrope qui est devenue propriétaire des Padres de San Diego après le décès de son mari Ray, en 1984, a succombé à un cancer du cerveau, dimanche, à l'âge de 75 ans.

Elle et son époux, l'ancien fondateur des restaurants McDonald's, ont déménagé de Chicago à San Diego en 1976, deux ans après avoir acheté les Padres, et ont empêché le transfert de l'équipe à Washington.

Malgré un sixième titre, Schumacher en veut encore

Avec un nouveau titre de champion du monde de Formule 1 en poche, Michael Schumacher est rentré en Suisse hier, et a immédiatement contredit ceux qui pensent que ses six couronnes lui suffiront.

Associated Press
SUZUKA, Japon

Schumacher a l'impression qu'il dispose de l'arme qui lui permettra de trouver la motivation nécessaire pour aller conquérir un nouveau titre en 2004: l'écurie Ferrari.

«La motivation et le talent des gens qui travaillent pour Ferrari sont uniques, a déclaré Schumacher, le seul pilote de l'histoire de la F1 à avoir remporté six championnats du monde. Le nombre de victoires parlé de lui-même, tout le monde fait un super boulot.»

«Comprenez seulement que j'adore ce sport, a-t-il affirmé. Il n'y a aucune raison pour moi de m'arrêter, d'autant plus que je suis toujours compétitif. Pourquoi ne pourrais-je pas m'amuser?»

Pour illustrer ses propos, Schumacher a rappelé sa situation dimanche dans le Grand Prix du Japon. Relégué en dernière position, il a dû se battre pour aller décrocher le point assurant son triomphe.

«Cela a prouvé que cette équipe était immense, a estimé l'Allemand.

«Regardez ce qui c'est passé, j'ai perdu mon aileron à cause de ma bêtise, je suis rentré aux stands et les gars étaient prêts.



Jean Todt a enlacé son pilote Michael Schumacher après son sixième titre.

C'est extrêmement professionnel. Ils m'ont renvoyé sur la piste et ont changé de stratégie immédiatement afin que je puisse de nouveau avoir mes chances. C'est simplement du talent.»

Dimanche, Schumacher a conquis son quatrième titre consécutif au volant d'une Ferrari.

Il avait remporté ses deux premiers championnats du monde en 1994 et 1995 avec Benetton. De son côté, Ferrari a enlevé son cinquième titre constructeur d'affilée.

«Si l'on regarde comment l'année s'est déroulée, obtenir un cinquième titre constructeur consécutif est incroyablement», a

ajouté le pilote allemand.

En décrochant son sixième sacre, Schumacher a battu le record de titres qu'il codétenait avec l'Argentin Juan Manuel Fangio.

«Je n'essaie pas de me comparer à Fangio, a assuré Schumacher. Cet homme est plus grand que je ne me vois.»

Fangio a obtenu cinq titres de champion du monde entre 1951 et 1957. Il a enlevé 24 des 51 courses qu'il a disputées, tandis que Schumacher s'est imposé à 70 reprises en 195 Grands Prix.

«Vous ne pouvez pas prendre une personnalité comme Fangio et le comparer à ce qui s'est passé aujourd'hui, a dit Schumacher dimanche.

La page est tournée sur Villeneuve

Stéphanie Morin
La Press — SUZUKA

On aurait dit une bande de groupies, avec leurs casquettes autographiées de Takuma Sato sur la tête.

Pourtant, ce n'était pas un groupe d'adolescentes, mais bien les mécanos de BAR sur la grille de départ, juste avant le premier Grand Prix du Japonais dans sa nouvelle écurie. Ces mêmes gars qui, il y a deux semaines encore travaillaient autour de Jacques Villeneuve, étaient fiers comme des paons de leur casquette sur laquelle Sato avait apposé sa griffe. Pour eux, c'est la preuve que l'ère Villeneuve est terminée.

En cinq ans, ils n'ont probablement jamais reçu un seul cadeau de l'ancien champion du monde. Ils n'ont pas non plus reçu le moindre mot de remerciement de Villeneuve après son retrait du Grand Prix du Japon. Si David Richards a demandé au Québécois de ne pas parler à la presse, il ne lui a sûrement pas interdit d'envoyer une petite lettre pour remercier ceux qui se sont défoncés pen-

dant cinq ans pour lui fournir la meilleure voiture possible. Dans les paddocks de Suzuka, plusieurs de ses anciens collaborateurs avouaient qu'ils étaient déçus de son peu de reconnaissance. Pire, certains mécanos ont avoué qu'ils ne s'ennuieraient pas du tout de Villeneuve.

Villeneuve, c'est connu, est un solitaire qui ne se lie pas d'amitié facilement. Sur les Grands Prix, il se retirait dans son *motorhome* dès que possible; on ne le voyait presque jamais discuter (encore moins dîner) avec des membres de l'écurie. Seuls ses proches, comme son gérant, son ingénieur, sa relationniste ou son entraîneur, faisaient partie du très sélect club Villeneuve... Ce n'est rien pour forger un esprit d'équipe.

Chose certaine, Richards ne s'est pas fait prier pour déclarer que son équipe se portait mieux sans Villeneuve. Loin de déstabiliser l'écurie, le retrait du Québécois au Japon a donné un deuxième souffle à BAR, dit-il. «L'équipe s'est rassemblée et si vous observez l'atmosphère, vous voyez tout de suite que (le départ de Villeneuve) est perçu

de manière positive, comme une opportunité de montrer que l'écurie n'était pas construite autour d'une seule personne. Je pense que ce nouveau départ est évident pour tout le monde. Quiconque s'interrogeait sur les habiletés de notre duo de pilotes ou sur notre potentiel avec ces nouveaux ingrédients réunis a perdu ses doutes.»

C'est évident que la performance de BAR au Japon ne pèse pas en faveur de Villeneuve: avec Button et Sato aux commandes, l'écurie a réussi sa meilleure performance de l'année, ce qui a permis à BAR d'arracher la cinquième place au championnat des constructeurs — et d'emporter du même coup les 10 millions \$ qui y sont rattachés. Vainqueur sur toute la ligne, le Britannique peut se permettre de jubiler...

On ignore où se trouvait Villeneuve dimanche, et s'il a écouté ou non le Grand Prix, mais espérons pour son moral qu'il s'est abstenu d'ouvrir le téléviseur: les prouesses de son ancienne écurie et la solide performance de Sato ne mettront pas de baume sur ses blessures.



Paul Tracy a augmenté son avance au classement des pilotes de la série Champ Car lors de l'épreuve disputée à Mexico, dimanche.

Tracy domine à Mexico

Paul Tracy a dominé l'épreuve de Mexico de la série Champ Car du début à la fin, dimanche, pour ainsi augmenter son avance au classement des pilotes avec seulement deux courses à disputer.

Associated Press
MEXICO

Sébastien Bourdais, qui s'est assuré le titre de recrue de l'année en terminant au deuxième rang, a mis de la pression sur Tracy au cours des 32 derniers tours après avoir dépassé Bruno Junqueira à la suite de leur deuxième arrêt aux puits, au 38^e tour.

L'équipe PF Racing a permis à Tracy de maintenir son avance à son dernier arrêt aux puits. Le Torontois, qui était entré avec une demi-seconde d'avance sur Bourdais, en est sorti tout juste devant son adversaire. Tracy a finalement franchi la ligne d'arrivée avec une avance de 1,782 seconde.

Tracy a ainsi inscrit sa sixième victoire de la saison, sa 26^e en carrière, ce qui lui permet de rejoindre Rick Mears au troisième rang dans l'histoire de la série CART.

«C'est toute une victoire pour l'équipe, a déclaré Tracy. Nous avons besoin d'une victoire convaincante pour conforter notre avance au championnat. Tout a fonctionné à merveille. J'ai connu un bon départ, résistant à l'assaut de Bruno (Junqueira) dans le premier virage. Puis, j'ai pris une avance confortable et nos deux premiers ravitaillements se sont déroulés de façon efficace.»

«À la suite du deuxième arrêt, Sébastien (Bourdais) a mis une pression constante. Chaque fois que je prenais une petite avance, une neutralisation regroupait le peloton.»

Le Mexicain Mario Dominguez, qui avait remporté l'épreuve de Miami le 28 septembre, a pris le troisième rang devant une foule en délire. Son compatriote Michel Jourdain fils s'est remis d'un

incident au premier tour pour terminer quatrième.

Le Brésilien Bruno Junqueira a dû se contenter du septième rang, prenant de plus en plus de retard après s'être maintenu au deuxième rang pendant la première moitié de la course. Tracy, qui a récolté un point pour avoir été le meneur durant 64 des 70 tours, s'est retrouvé avec un total de 226 points au sommet du classement, contre 197 points pour Junqueira.

CARPENTIER ABANDONNE

Patrick Carpentier, le coéquipier de Tracy, a quant à lui un total de 136 points, bon pour le cinquième rang derrière Jourdain (183 points) et Bourdais (158). Le pilote de Joliette a pris le 14^e rang de l'épreuve, lui qui n'a complété que 68 des 70 tours.

«Mon moteur manquait de puissance, a déclaré Carpentier, qui occupait le huitième rang au moment de son abandon. De plus, la voiture souffrait énormément au point d'endommager sérieusement mes pneus avant très rapidement. À la fin, je me suis rapproché de Bruno (Junqueira), mais je manquais de puissance pour le doubler. Puis, j'ai manqué de carburant. C'est dommage de perdre des points de cette façon.»

TAGLIANI AUSSI

Alexandre Tagliani a vu sa course se terminer après 40 tours quand il a frappé la voiture de Jimmy Vasser, qui en avait perdu la maîtrise.

L'incident a d'ailleurs mené à un drapeau jaune.

Pour la deuxième année de suite, le premier virage du circuit de 2,786 milles a failli être le dernier pour plusieurs pilotes. Adrian Fernandez et Jourdain ont chacun roulé sur le gazon — Fernandez pour éviter Jimmy Vasser et Jourdain pour contourner Darren Manning.

La prochaine étape sera disputée le 26 octobre à Surfers Paradise, en Australie.

«J'ai hâte, a dit Tracy. Notre but est le même qu'ici à Mexico. Gagner.»

Groulx anime le match face au Drakkar

On se serait cru dans le bon vieux temps de la rivalité Pat Burns-Ron Lapointe.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

L'entraîneur-chef des Olympiques de Gatineau, Benoît Groulx, a montré un côté belliqueux qu'on le lui connaissait pas, dimanche, dans la victoire de 5-2 des siens aux dépens du Drakkar de Baie-Comeau devant 2553 amateurs à l'aréna Guertin.

Furieux de voir les visiteurs profiter de l'absence des robustes Nick Fugère (blessé) et Dominic D'Amour (suspendu) pour multiplier ce qu'il considérait comme des coups vicieux envers ses joueurs, Groulx s'est porté à leur défense en grimpant sur la bande ainsi que sur le banc, faisant même signe à son vis-à-vis Martin Laperrière de le rencontrer dans le stationnement.

L'échange survenu en deuxième période est venu animer ce match qui ne passera pas à l'histoire comme un des plus excitants de l'année, des Olympiques démunis ayant levé la pédale du plancher après avoir pris les devants 4-0 au premier tiers.

« Sachant que D'Amour et Fugère n'étaient pas là, Baie-Comeau a pris des libertés avec nos meilleurs joueurs. Francis Wathier a demandé à Jean-François Jacques, qui avait fait un mauvais parti à Maxime Talbot en première, de répondre de ses actes. Il a refusé en prétextant une blessure à l'épaule alors qu'il frappait tout le monde », a relaté Groulx, qui en avait long à dire après le match.

« À la place, Laperrière a envoyé un matamore, Hand, pour défendre un gars de 6' 4". Il va falloir que Martin Laperrière apprenne que ce n'est pas comme ça que ça marche dans le junior majeur », a-t-il ajouté.

La partie a été coûteuse pour les Olympiques, qui ont perdu le défenseur Martin Vagner au premier tiers lorsqu'il s'est blessé aux côtes en frappant un poteau tandis que l'attaquant Renaud Des Alliers a terminé le match sur le banc, blessé au cou lorsque victime d'un assaut de Patrick Laurin. Talbot a pour sa part eut un claquage sur le coup de Jacques, mais il a été en mesure de terminer le match.

Le défenseur Doug O'Brien a pour sa part été expulsé du match parce qu'il a livré une deuxième bataille lors de l'échauffourée qui a suivi le coup porté envers Des Alliers. Et il y a Keven Petit qui a dû jouer avec une visière complé-

te parce qu'il s'est fracturé le nez dans une bagarre.

« Nous avons des gars capables de jouer de façon physique et c'est ce qu'ils ont fait, tout simplement, a répliqué Laperrière. Un gars comme Jean-François Jacques va jouer dans le pro un jour, on ne peut l'empêcher de frapper solidement. Ce que j'ai moins aimé, c'est que Petit ait été envoyé pour le frapper dans le dos... Pour ce qui est du show que Benoît a donné, je n'ai pas de problème avec ça, il cherchait à protéger ses gars. »

L'alignement décimé des Olympiques leur a permis de se rendre compte que le défenseur recrue Maxime Rousseau était capable de tenir son bout dans cette ligue. Olivier Labelle a été choisi la première étoile avec ses deux buts et une passe, mais Rousseau a obtenu la deuxième alors qu'il y est allé d'un « Gordie Howe », soit un but, son premier dans la LHJMQ, une passe et une bagarre contre Hand au deuxième tiers.

« Je ne savais même pas si j'allais jouer en arrivant à l'aréna, alors je suis très satisfait de la façon dont ça s'est passé, a-t-il confié après coup. J'ai joué beaucoup alors qu'on a fini le match à quatre défenseurs. Et en plus j'ai marqué mon premier but, c'est un boni parce que je ne suis pas là pour ça. »

Sur son filet, son tir papillon de la pointe s'est frayé un chemin jusque derrière le gardien partant Julien Walsh, qui a cédé sa place à Loïc Lacasse après avoir aussi déjoué par Labelle, Guillaume Labrecque et Renaud Des Alliers en première période.

Gabriel Bouthillette était devant le filet des Olympiques et il a fait face à 24 lancers, perdant son blanchissage lorsque Martin Mandeville l'a déjoué entre les jambières. Il n'y pouvait rien sur le but de Michael Lukac en troisième qui venait compléter le pointage.

Les Olympiques (12-1-2) mettent maintenant le cap vers l'Abitibi aujourd'hui pour deux parties en deux soirs à Rouyn-Noranda, où ils tenteront de freiner ce soir une série de neuf victoires d'affilée des Huskies, et Val-d'Or.

Il est acquis que Des Alliers et Vagner ne seront pas du voyage, tandis que Maxime Talbot représentait un cas douteux hier.

Fugère sera cependant en mesure de revenir au jeu, tout comme D'Amour, qui a purgé sa suspension d'une partie pour avoir écopé d'une punition pour tentative de blessure vendredi dernier contre Lewiston.

Julien met l'accent sur la constance

Le Canadien, qui a entrepris la saison à l'étranger en disputant un fort mauvais match à Ottawa puis un très bon à Toronto, était de retour au travail hier pour se préparer à son ouverture locale contre les Capitals de Washington, ce soir.

Guy Robillard
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Et Claude Julien, dans son point de presse, a mis l'accent sur la constance.

« Il faut jouer de la même façon tout le temps, que ce soit à domicile ou à l'étranger, a déclaré l'entraîneur. Il faut être constant, peu importe où on joue. »

Les joueurs de Julien vont passer un bon test contre la machine offensive des Capitals.

Jaromir Jagr a déjà quatre points en deux matches, et il est secondé par Bondra, Lang, Gonchar et compagnie.

« On réalise ça et c'est là qu'il devient important de respecter le plan de match, a dit Julien. C'est une question de devenir régulier et de travailler de la même façon à tous les matches. En faisant ça, on se donne une identité, celle d'une équipe qui va être difficile à battre. »

Fidèle à son enseignement, Julien assure qu'il faudra un travail d'équipe pour freiner les marqueurs des Capitals.

« Si vous retournez au match à Toronto, contre une équipe tellement puissante à l'attaque, avec Sundin, Mogilny, Roberts, Nolan, Nieuwendyk, c'était important pour nous de ne pas compter seulement sur quelques joueurs pour les arrêter. Il faut un concept d'équipe. Vous souhaitez évidemment envoyer vos meilleurs joueurs défensifs contre les meilleurs marqueurs, mais quand il y en a beaucoup, c'est la responsabilité de tout le monde de faire sa part. »

Même chose pour les défenseurs, a précisé Julien, qui esti-



Michael Ryder a marqué, samedi, dans la victoire du Canadien sur les Leafs, 4-0.

me compter sur plusieurs joueurs capables de faire le travail. Il a nommé Andreï Markov, le meilleur l'an dernier en duo avec Craig Rivet, ainsi que sur d'autres défenseurs « gros et solides ».

Après l'affrontement contre les Penguins, le Canadien disputera cinq autres matches à domicile, qui pourraient avoir une influence sur le reste de la saison.

« Pour moi, c'est le match de mardi qui compte, a dit Julien. Il faut vraiment éviter comme équipe de regarder trop loin devant nous. »

Il a cependant convenu qu'il y avait un avantage à passer autant de temps à domicile en ce qui concerne les entraînements et il a donné comme exemple la pratique des unités spéciales.

Auparavant, l'entraîneur avait

dû répondre à quelques autres questions sur le fameux « système » mis en place.

« C'est sûr qu'il y a le système, mais c'est surtout l'effort d'équipe, a-t-il dit de la victoire de 4-0 à Toronto. Les joueurs ont vraiment respecté le plan de match, mais pour avoir du succès ça prend l'exécution de tout le monde. »

Julien avait aussi un message pour les amateurs de hockey qui pourraient craindre une surdose de jeu défensif.

« Encore une fois, je trouve qu'on a eu autant sinon plus de chances de marquer que l'an dernier, et je ne vois pas pourquoi nos partisans seraient impatients. On a quand même marqué quatre buts à Toronto et c'est à nous de continuer de travailler de la même façon. C'est ça le plus important. »

Prudence et patience dans le cas de Koivu

Guy Robillard
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Certains s'étaient montrés trop optimistes dans le cas de Saku Koivu.

Le capitaine du Canadien a déclaré après le dernier entraînement du Canadien qu'il n'allait pas affronter les Capitals de Washington ce soir et que, préférant jouer de prudence, il ne voulait pas fixer une date pour son premier match de la saison.

Hier, Claude Julien a fait pratiquer les mêmes trios d'attaquants et les mêmes duos de défenseurs qui ont permis au Canadien de remporter la victoire de 4-0 à Toronto samedi.

Le Canadien a toujours quatre

joueurs sur la liste des blessés, soit Koivu (genou), Chad Kilger (œil), Steve Bégin (épaule) et Darren Langdon (aine), le seul à ne pas s'être entraîné avec ses coéquipiers et qui n'a pas chaussé les patins depuis vendredi.

De ces quatre joueurs, seul Bégin pourrait affronter les Capitals, mais lui-même ne prévoit pas de changement dans la formation après la victoire convaincante à Toronto.

De son côté, Julien a dit qu'il serait très surprenant qu'il revienne au jeu après un seul entraînement avec contact.

Niklas Sundstrom soigne également une blessure à une épaule, résultat d'une mise en échec de Chris Neil à sa dernière pré-

sence sur la glace jeudi à Ottawa. À ce sujet, Julien a dit qu'une décision quant à un retour au jeu sera prise aujourd'hui.

Quant à Francis Bouillon (côtes), les médecins l'ont déclaré apte à jouer mais reste à voir si Ron Hainsey va devoir lui céder sa place.

Au sujet de Koivu, Julien a assuré que la dernière victoire n'a rien à voir avec la décision de retarder son retour au jeu.

« Il en était à son premier entraînement avec contact, a rappelé l'entraîneur. C'est une chose de se sentir confortable quand on ne fait que patiner mais il faut aussi être capable de subir les contacts physiques. »



Marc

mbrassard@ledroit.com

Un Anglo à Baie-Comeau

Pas évident pour un anglophone d'Ottawa de s'expatrier à Baie-Comeau, au fin fond du Québec, pour faire avancer sa carrière de hockeyeur.

En passant par Metcalfe, puis par St-Eustache et l'Ohio, Ryan James Hand a cependant abouti sur la Côte-Nord cette saison et il ne pourrait pas demander mieux.

Le fait qu'il soit bilingue aide évidemment à son intégration au sein du Drakkar.

Il a aussi l'occasion de se faire rapidement des amis parce qu'il est le protecteur des petits joueurs de l'équipe.

«J'adore me battre et avec le Drakkar, je suis là pour ça, racontait le défenseur de 18 ans après son match de dimanche contre les Olympiques. Leur dépitisteur m'avait remarqué à cause de ça quand je jouais junior B avec les Jets de Metcalfe. Dès que j'ai commencé avec eux à 16 ans, j'ai eu la piqûre, j'adore lâcher les gants. Mon père aime bien ça lui aussi, mais ma mère est moins entichée de ce que je fais.»

Contre les Olympiques dimanche, devant environ 60 membres de sa famille et une quarantaine d'amis, Hand a certes donné des sueurs froides à sa maman. Il a livré deux violents combats, l'un contre

Francis Wathier en première période, l'autre contre Maxime Rousseau en deuxième. Il a été expulsé de la rencontre après sa deuxième bagarre, tel que le veut le règlement de la LHJMQ.

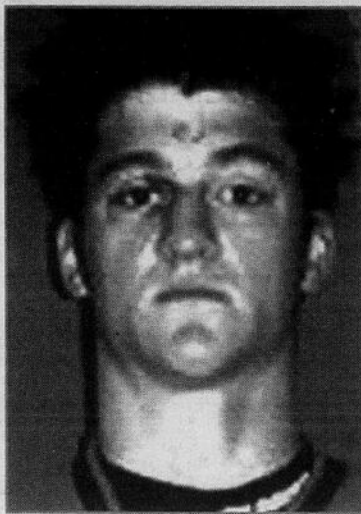
«J'aurais aimé ça rester dans le match plus longtemps et donner un bon show à mes parents et amis, mais un gars doit faire ce qu'un gars doit faire», a-t-il philosophé, ne donnant pas l'air d'un dur-à-cuire avec ses petites lunettes au bout du nez.

Un défenseur de 6' 1" et 180 livres, Hand avait joué trois parties avec le Drakkar au début de la saison dernière. Ce joueur invité au camp d'entraînement avait ensuite été prêté à la formation junior AAA de St-Eustache, puis il avait abouti avec un club junior A de l'Ohio pour terminer la campagne.

«Nous avons un club en reconstruction cette saison (à Baie-Comeau), mais je pense que nous allons quand même avoir une bonne saison, dit Hand.

«De mon côté, j'ai de grands souliers à chausser comme homme fort de l'équipe, ceux de (Marc-André) Roy. J'espère bien être capable de me faire un nom dans cette ligue et peut-être éventuellement me faire remarquer par les dépitistes professionnels.»

Roy a établi un record de la



James Hand

Ligue de hockey junior majeur du Québec en 2002-2003 en passant pas moins de 653 minutes au cachot.

Un record qui pourrait bien ne jamais être battu, d'autant plus que la ligue a décidé cette saison de cesser de compiler les punitions pour inconduite dans le total de minutes de punition des joueurs.

Hand est quand même déjà le troisième joueur le plus puni du circuit cette saison avec ses 66 minutes de punition (pour aller avec une passe en 13 parties), derrière Ondrej Wantulok (88) et Jonathan Tremblay (84), tous deux du Titan d'Acadie-Bathurst.

A travers la LCH

67's: mauvais week-end

Les 67's d'Ottawa avaient bien commencé leur fin de semaine avec un gain de 4-1 contre Saginaw, mais ils l'ont mal terminé en s'inclinant 3-1 à Barrie samedi et 4-3 à Mississauga dimanche.

Les IceDogs ont particulièrement savouré cette victoire, leur première en saison régulière contre Ottawa en six saisons, soit après 20 défaites et un match nul, en oubliant une victoire remportée en séries éliminatoires le printemps dernier (dans une défaite de 4-1 en première ronde).

Dan Rusiduela a réussi deux buts pour les IceDogs, dont celui de la victoire à peine 31 secondes après que Corey Locke ait créé l'égalité en début de troisième période. Le nouveau venu Greg Goodnough et Peter Tsimikalis ont réussi les autres filets des 67's.

Samedi, Jeremy Akeson avait réussi l'unique but de la troupe de Brian Kilrea à Barrie.

Les 67's (4-5-1-0) disputeront maintenant leur prochain match dimanche lors de la visite des Otters d'Erie au Centre municipal.

Scandella et Crawford

La LHJMQ a décerné hier ses titres de joueurs offensif et défensif de la semaine à Giulio Scandella, des Huskies de Rouyn-Noranda, et Corey

Crawford, des Wildcats de Moncton, respectivement.

Scandella a récolté six passes en deux parties pour les Huskies, qui ont égalé un record d'équipe avec neuf gains d'affilée pour porter leur fiche à 9-1. Il a ainsi été préféré à François-Pierre Guénette (Cap-Breton), Danny Stewart (Rimouski) et Alexandre Picard (Lewiston).

De son côté, Crawford a été retenu pour une deuxième fois en trois semaines grâce à ses trois victoires, dont deux par blanchissages.

Il a devancé le défenseur des Olympiques Doug O'Brien, auteur de trois passes.

Crosby ne lâche pas

La sensationnelle recrue de l'Océanic de Rimouski Sydney Crosby maintient toujours son rythme infernal, lui qui a amassé au moins un point lors de chacun de ses 10 derniers matches et qui n'accuse que deux points de retard sur Jean-Michel Daoust.

Avec ses 14 buts, 12 passes et 26 points, Crosby est en route pour une saison de 81 buts, 70 passes et 151 points, ce qui pourrait lui permettre de menacer plusieurs records pour des recrues de 16 ans dans la LHJMQ: ceux de Normand Dupont (Junior de Montréal) avec 125 points en 1973-74; Michael Bossy avec 70 buts en 68 parties, aussi en 73-

74; et Denis Savard, avec 79 aides en 1977-1978.

Sa participation au prochain championnat mondial junior avec Équipe Canada pourrait cependant venir contrecarrer sa course aux records.

Encore St-Pierre

Pour une deuxième semaine d'affilée, le meilleur hockeyeur issu de la région de la capitale nationale au cours de la dernière semaine a été le centre Martin St-Pierre, d'Embrun, qui a récolté trois buts et deux passes en trois parties, incluant son tour du chapeau et une passe hier dans un gain de 6-4 à Kitchener. Avec 21 points, dont neuf buts, il a doublé Corey Locke, des 67's.

Howe ou Orr?

L'attaquant des Olympiques Francis Wathier aurait apparemment besoin d'une petite leçon d'histoire du hockey car après le gain de 5-2 des siens contre Baie-Comeau dimanche, il s'est dit impressionné par la performance de son coéquipier Maxime Rousseau, auteur d'un «Bobby Orr».

Il a fallu lui expliquer que le tour du chapeau particulier auquel il faisait référence, soit un but, une passe et une bagarre, était plutôt un «Gordie Howe», qui en avait fait sa spécialité du temps qu'il jouait pour les Red Wings de Detroit.



Alain Sanscartier

Havlat rentre au bercail

Comme on s'y attendait, le jeune Martin Havlat a pris la sage décision d'accepter la dernière proposition des Sénateurs d'Ottawa, une entente d'une année assortie de quelques bonis de performances et qui servira bien la cause des deux parties.

Vendredi soir dernier, j'étais en compagnie d'un des représentants de l'agence qui représente le jeune joueur vedette des Sénateurs et il me confirmait qu'un rapprochement avait été fait, au cours de la journée. La seule interrogation: est-ce que le dossier allait être conclu avant le départ pour la côte ouest ou au retour de ce voyage?

Chose certaine, le clan Havlat aurait souhaité une meilleure entente pour son client. Au détriment de celle qui vient d'être conclue, mais la logique voulant que la marge de manœuvre de ceux-ci était limitée aura tout simplement fait son bout de chemin.

Le tout sera à recommencer à la fin de la présente campagne, si jamais l'Association des joueurs et la partie patronale en arrivent à une entente.

D'ici-là, Havlat devra se servir de la présente campagne pour performer à la hauteur de son talent. Car contrairement à cette année, il en sera à son troisième contrat professionnel, ce qui lui donnera un peu plus de liberté, lui permettant d'avoir droit à l'autonomie avec compensation. C'est exactement ce que les Sénateurs ont tenté de lui faire comprendre dans cet épineux dossier et qui en bout de ligne, permettra à l'équipe de maximiser le potentiel de l'athlète durant une saison où les attentes n'ont jamais été si élevées.

Ce dossier nous aura tout de même permis d'évaluer d'une certaine façon le travail de John Muckler dans un contex-

te assez difficile, en raison de la ligne dure utilisée par le clan Havlat et la présence quotidienne des médias, à la recherche d'une primeur. Ce qui a engendré une certaine confusion dans les propos rapportés, la semaine dernière.

Muckler aura réussi à conclure une entente à l'image de la politique de l'équipe, un peu grâce à la collaboration du conseiller juridique des Sénateurs, Peter Chiarelli. Ce dernier aura eu son mot à dire dans le dénouement de ce dossier.

L'entrée en scène du jeune Martin Havlat s'effectuera dans un contexte idéal. L'équipe a quitté pour la côte ouest, hier et sera de retour à domicile le 23 octobre, permettant à Havlat de retrouver le rythme et de s'intégrer à nouveau à ses coéquipiers. Mieux, il pourra éviter le groupe de journalistes affectés à la couverture de la formation. Quoi demander de plus à un athlète qui aurait possiblement souhaité une meilleure entente et qui revient avec un goût légèrement amer.

Les Sénateurs ont profité de ce court séjour à domicile pour récolter trois points sur une possibilité de quatre, ce qui n'est pas vilain.

Par contre, le manque de discipline de certains lors de l'affrontement contre les Red Wings de Detroit leur aura été fatidique. Surtout parce que cinq des huit pénalités appelées contre eux, ont été des gestes commis en zone offensive ou en territoire central. Là où il est difficile de marquer.

Écoper ce genre de pénalités contre une formation aussi talentueuse que les Red Wings est impardonnable et ceux-ci en ont profité pour marquer trois buts dont celui de la victoire de Nicklas Lidstrom, en prolongation. À trop jouer avec le feu, on finit par se brûler. À cinq contre cinq, l'équipe de Jacques Martin a contrôlé le match.

Victoire de l'Intrépide

Les deuxièmes buts du match de Raphaël Ouellet et Guy Bélisle réussis avec moins de trois minutes à jouer dans le match ont permis à l'Intrépide midget AAA de Gatineau de concrétiser une victoire de 6-3 dimanche soir aux dépens des Riverains du Collège Charles-Lemoyne.

Le Droit
sports@ledroit.com

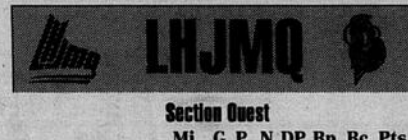
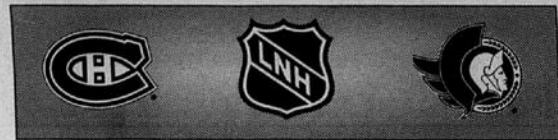
Derrick Brassard avait auparavant marqué ce qui devait

s'avérer le but victorieux en début de troisième période, alors que François Lebeau a réussi l'autre but de l'Intrépide.

Ce dernier a été dominé 34-21 au chapitre des lancers alors que sa cage était défendue par le gardien Pierre-Alexandre Marion.

L'Intrépide (7-4-0) s'approchait ainsi à quatre points des Riverains (9-3-0) et du premier rang dans la division CCM de la Ligue de hockey midget AAA du Québec.

La formation gatinoise disputera son prochain match vendredi en rendant visite aux Lions du West-Island à Dollard-des-Ormeaux.



Association de l'Est

Table with columns: Section Nord-Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Ottawa, Montréal, Boston, Buffalo, Toronto.

Table with columns: Section Atlantique, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Philadelphia, New Jersey, NY Islanders, Pittsburgh, NY Rangers.

Table with columns: Section Sud-Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Atlanta, Floride, Washington, Tampa Bay, Caroline.

Association de l'Ouest

Table with columns: Section Centrale, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Detroit, Columbus, St. Louis, Nashville, Chicago.

Table with columns: Section Nord-Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Vancouver, Colorado, Edmonton, Calgary, Minnesota.

Table with columns: Section Pacifique, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts, Séq. Rows: Phoenix, Dallas, Los Angeles, San Jose, Anaheim.

Table with columns: Comparaisons avec 2002-03, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Ottawa, Montréal.

Classement général

Table with columns: Association Est, Association Ouest, MJ, Pts. Rows: MS-Atlanta, MS-Philadelphia, MS-Ottawa, Floride, New Jersey, Washington, Tampa Bay, NY Islanders, Montréal, Boston, Buffalo, Pittsburgh, Toronto, Caroline, NY Rangers.

Meneurs

Table with columns: (Sans les matches d'hier), B, P, Pts. Rows: Trent Klatt, Jaromir Jagr, Paul Kariya, Zigmund Palffy, Joe Sakic, Sergei Zubov, Keith Tkachuk, Matt Cooke, Ilya Kovalchuk, Alyn McCauley, Jason Spezza, Cory Stillman, Daniel Alfredsson, Pierre-Marc Bouchard, Boyd Gordon, Nicklas Lidstrom, Brad Richards, Randy Robitaille, Darryl Sydor, Justin Williams, Vincent Damphousse, Peter Forsberg, Sergei Larionov, Andrei Markov, Brian Rafalski, Jozsef Stumpel, Sergei Zholtok, Stu Barnes, Peter Bondra, Mariusz Czerkawski, Milan Hejduk, Jeff Jillson, Daymond Langkow, Rob Niedermayer, Mike Parrish, Ronald Petrovicky, Mike Ribeiro, Ryan Smyth, Alexei Yashin, Steve Yzerman.

Calendrier des matches

Table with columns: Vendredi 10 octobre, Samedi 11 octobre, Dimanche 12 octobre, Lundi 13 octobre. Rows: Los Angeles 3 Pittsburgh 0, Boston 1 Tampa Bay 5, N.Y. Rangers 3 Minnesota 5, Chicago 0 Colorado 5, St. Louis 1 Phoenix 2 (P), Detroit 3 Ottawa 2 (P), Montréal 4 Toronto 0, N.Y. Islanders 6 Buffalo 0, Pittsburgh 3 Philadelphia 3, Atlanta 4 Washington 3, New Jersey 2 Caroline 1, N.Y. Rangers 0 Columbus 5, Boston 1 Floride 1, Dallas 3 Nashville 1, San Jose 2 Calgary 3, Edmonton 0 Vancouver 3, Los Angeles 3 Chicago 2, San Jose 3 Minnesota 2, Phoenix 2 Anaheim 0, St. Louis 2 Colorado 1, Dallas 3 Buffalo 4.

Association de l'Est

Table with columns: Section Atlantique, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Lowell (Car. Cal), Providence (Boston), Hartford (Rangers), Springfield (Phoenix), Worcester (St. Louis), Manchester (L.A.), Portland (Wash.).

Table with columns: Section Est, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Binghamton (Ottawa), Philadelphia (Phi.), Norfolk (Chicago), Scranton W-B (Pitts.), Hershey (Col. TB), Bridgeport (Islanders), Albany (New Jersey).

Association de l'Ouest

Table with columns: Section Nord, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Rochester (Buffalo), Manitoba (Vancouver), St. John's (Toronto), Hamilton (Montréal), Toronto (Edmonton), Syracuse (Columbus), Cleveland (San Jose).

Table with columns: Section Ouest, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: San Antonio (Floride), Cincinnati (Anaheim), Milwaukee (Nashville), Grand Rapids (Detroit), Chicago (Atlanta), Houston (Minnesota), Utah (Dallas).

Calendrier des matches

Table with columns: Samedi 11 octobre, Dimanche 12 octobre, Lundi 13 octobre. Rows: Toronto 0 Cincinnati 3, Lowell 4 Manchester 2, Albany 4 Springfield 5, Hamilton 3 Binghamton 2 (P), Grand Rapids 3 Chicago 2 (P), Utah 2 San Antonio 3, Norfolk 0 Philadelphia 3, Toronto 4 Hamilton 3, Binghamton 2 Bridgeport 1, Portland 1 Hartford 3, Hershey 4 Syracuse 4, St. John's 5 Manitoba 4.

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Table with columns: Section CCM, Section Koho, MJ, G, P, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: C.C.-LeMoine, L.-L., Gatineau, Amos, E.E.-Montpetit, West Island, C.A.-Girouard, Trois-Rivières, Magog, Lévis, Jonquière.

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Table with columns: Section Robinson, Section Yzerman, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, P. Rows: Cumberland 10, Gloucester, Cornwall, Hawkesbury, Ottawa, Nepean, Pembroke, Smiths Falls, Kanata, Brockville.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table with columns: Section Métro, Section Valley, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, P. Rows: Gatineau, Ottawa Ouest, Metcalfe, Clarence, Stittsville, Arnprior, Carleton Place, Ottawa Ouest, Arnprior.

Ligue junior C de l'Est ontarien

Table with columns: Classement, Calendrier des matches, MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, P. Rows: St-Isidore, Rockland, Embrun, Ottawa Est, Casselman, Maxville, Vankleek Hill, Ottawa Est 4 Embrun 7, Casselman 3 Vankleek Hill 7, Casselman 3 St-Isidore 6, Maxville 1 Rockland 5.

Section Ouest

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Gatineau, Rouyn-Noranda, Val-d'Or, Shawinigan, Drummondville, Victoriaville.

Section Est

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Rimouski, Baie-Comeau, Québec, Chicoutimi, Lewiston.

Section Maritimes

Table with columns: MJ, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Cap-Breton, Moncton, I.P.-E., Acadie-Bathurst, Halifax.

Classement général

Table with columns: MJ, Pts. Rows: 1. MS-Gatineau, 2. MS-Cap-Breton, 3. MS-Rimouski, 4. Rouyn-Noranda, 5. Val d'Or, 6. Moncton, 7. Baie-Comeau, 8. I.P.-E., 9. Shawinigan, 10. Chicoutimi, 11. Québec, 12. Drummondville, 13. Lewiston, 14. A-Bathurst, 15. Victoriaville, 16. Halifax.

Calendrier - LHJMQ

Table with columns: Vendredi 10 octobre, Samedi 11 octobre, Dimanche 12 octobre, Lundi 13 octobre, Mardi 14 octobre, Mercredi 15 octobre. Rows: Lewiston 3 Gatineau 7, Cap-Breton 2 Moncton 4, Chicoutimi 3 I.P.-E. 4, Victoriaville 2 Drummondville 4, Québec 2 Rimouski 6, Baie-Comeau 1 Val-d'Or 5, Victoriaville 3 Shawinigan 5, Québec 0 Moncton 3, Chicoutimi 1 A-Bathurst 2, Baie-Comeau 1 R-Noranda 5, Lewiston 2 Val-d'Or 4, Baie-Comeau 2 Gatineau 5, Halifax 1 Cap-Breton 5, Chicoutimi 2 Rimouski 5, Lewiston 2 Rouyn-Noranda 6, Shawinigan 3 Drummondville 3, Québec 2 Acadie-Bathurst 0, Québec à I.P.-E., 19h, Gatineau à Rouyn-Noranda, 19h30, Shawinigan à Victoriaville, 19h30, Gatineau à Val-d'Or, 19h30.

Meneurs - LHJMQ

Table with columns: MJ, B, P, Pts. Rows: Daoust, J.-Michel, Crosby, Sidney, Guénette, F.-Pierre, Stewart, Danny, Talbot, Maxime, Scandella, Giulio, Picard, Alexandre, Des Allers, Renaud, Urquhart, Cory, Roussin, Dany, Deblois, Dominic.

Calendrier - LHO

Table with columns: Vendredi 10 octobre, Samedi 11 octobre, Dimanche 12 octobre, Lundi 13 octobre. Rows: Saginaw 1 Ottawa 4, Windsor 1 Kitchener 5, Brampton 3 Mississauga 4 (P), Barrie 1 Sudbury 2, Plymouth 1 Guelph 1, Owen Sound 4 London 2, Peterborough 2 Kingston 3, Sault Ste. Marie 3 Sarnia 2, Toronto-St. Michael's 0 Erie 3, Belleville 4 Oshawa 3, Saginaw 1 Kingston 4, Peterborough 3 Belleville 5, London 2 Owen Sound 3, Mississauga 3 Sarnia 6, Ottawa 1 Barrie 3, Sault Ste. Marie 4 Plymouth 1, Ottawa 3 Mississauga 4, Erie 0 London 3, Oshawa 2 Toronto 3, Kitchener 4 Guelph 2, Guelph 6 Kitchener 4, Peterborough 0 Owen Sound 6, Sault Ste. Marie 5 Windsor 2, Toronto 3 Brampton 4 (P), Kingston 1 Oshawa 1.

Meneurs - LHO

Table with columns: MJ, B, P, Pts. Rows: Locke, Corey, Benoit, André, St. Pierre, Martin, Jarrett, Patrick, Sisca, Daniel, Perry, Corey, Hunter, Dylan.

Sommaire de hockey

Table with columns: Prolongation, Pénalité - Aucune, Tirs au but, Washington, Toronto, Avantages numériques, Gardiens, Arbitres, Juges de lignes, Assistance.



Rendements

Table with columns: Sénateurs d'Ottawa, Canadien de Montréal, Olympiques de Gatineau, B, A, P, Pp, B, A, P, Pp, B, A, P, Pp. Rows: 39. Jason Spezza, 11. Daniel Alfredsson, 4. Chris Phillips, 14. Radek Bonk, 18. Marian Hossa, 19. Petr Schastlivy, 25. Chris Neil, 6. Wade Redden, 23. Karel Rachunek, 22. Shaun Van Allen, 21. Bryan Smolinski, 26. Vaclav Varada, 24. Anton Volchenkov, 7. Curtis Leschyshyn, 28. Todd White, 3. Zdeno Chara, 20. Antoine Vermette, 15. Peter Schaefer, 2. Brian Pothier, 9. Martin Havlat, 12. Mike Fisher, 16. Jody Hull, 34. Shane Hnidy, 79. Andrei Markov, 71. Mike Ribeiro, 20. Richard Zednik, 90. Joé Juneau, 24. Andreas Dackell, 65. R. Hainsey, 73. Michael Ryder, 44. Sheldon Souray, 82. Donald Audette, 43. Patrice Brisebois, 52. Craig Rivet, 32. G. Dwyer, 81. Marian Hossa, 94. Yanic Perreault, 22. S. Bégin, 51. Francis Bouillon, 38. Jan Bulis, 88. C. Higgins, 25. Chad Kilger, 8. M. Komisarek, 11. Saku Koivu, 15. D. Langdon, 5. Stéphane Quintal, 37. N. Sundstrom, 17. J. Ward, 26. J.-Michel Daoust, 25. Maxime Talbot, 21. Renaud Des Alliers, 55. Petr Pohl, 10. Philippe Dupuis, 19. Olivier Labelle, 11. Guillaume Labrecque, 6. Doug O'Brien, 5. Dominic D'Amour, 18. Nick Fugère, 9. Nicolas Ranger, 22. Kevin Petry, 12. Scott Brophy, 7. Sam Roberts, 8. Francis Wathier, 24. Yannick Charette, 27. Philippe Searles, 20. Martin Vagner, 44. Yanick Charron, 14. Lance Woodman, xx. Maxime Rousseau, 2. Vincent Duriau.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MARDI 14 OCTOBRE 2003

Vers la Série mondiale

Séries de Championnats (séries 4-de-7)

Ligue nationale

Florie c. Chicago
Mardi 7 octobre
Florie 9 Chicago 8 (11 m.)
Mercredi 8 octobre
Florie 3 Chicago 12
Vendredi 10 octobre
Chicago 5 Florie 4 (11 m.)
Samedi 11 octobre
Chicago 8 Florie 3
Dimanche 12 octobre
Chicago 0 Florie 4
(Chicago mène la série 3-2)
Mardi 14 octobre
Florie à Chicago, 20h18
(Parano 12-13 vs Prior 18-6)
Mercredi 15 octobre
SN-Florie à Chicago, 20h18

Ligue américaine

Boston c. New York
Mercredi 8 octobre
Boston 5 New York 2
Jeudi 9 octobre
Boston 2 New York 6
Samedi 11 octobre
New York 4 Boston 3
Dimanche 12 octobre
New York c. Boston (remis, pluie)
Lundi 13 octobre
New York 1 Boston 3 (en 8')
(Boston mène la série 2-1)
Mardi 14 octobre
New York à Boston, 16h20
(Wells 15-7 vs Burkett 12-9)
Mercredi 15 octobre
SN-Boston à New York, 16h18
Jeudi 16 octobre
SN-Boston à New York, 20h18

SN-SI nécessaire

Sommaire de baseball

Ligue nationale

Dimanche soir
Cubs 0 Marlins 4

Ab	P	C	S	P	Ab	P	C	S	P
Lofton	cc	4	0	0	Pierre	cc	4	0	1
Grzda	2b	4	0	0	LCastillo	2b	4	0	1
SSosa	cd	4	0	0	IBrdz	r	3	1	1
Alou	cg	3	0	1	Oberra	cd	2	1	0
Aflmzr	3b	2	0	0	DeLee	1b	4	0	0
Simon	1b	3	0	0	Lowell	3b	4	1	2
ASGz	ac	3	0	1	Conine	cg	3	1	1
Bako	r	3	0	0	AGuz	ac	4	0	0
Zmbrno	1	1	0	0	Beckett	1	3	0	1
Godwin	fs	1	0	0	Veres	1	0	0	0
Veres	1	0	0	0	Alfisa	1	0	0	0
O'Leary	fs	1	0	0	Timling	1	0	0	0
Totaux		29	0	2	Totaux		31	4	8

Championnat des pilotes
1. Michael Schumacher... 93 points
2. Raikkonen... 82
3. Montoya... 82
4. Barrichello... 65
5. Ralf Schumacher... 58
6. Alonso... 55
7. Coulthard... 5
8. Trulli... 33
9. Button... 17
10. Webber... 17
11. Frenzen... 13
12. Fisichella... 12
13. Da Matta... 10
14. Jacques Villeneuve... 6
15. Heidfeld... 6
16. Panis... 6
17. Gené... 4
18. Sato... 3
19. Firman... 1
20. Wilson... 1
21. Pizzonia... 0
22. Verstappen... 0
23. Kiesa... 0
24. Baumgartner... 0

Championnat des constructeurs
1. Ferrari... 158 points
2. Williams-BMW... 144
3. McLaren-Mercedes... 142
4. Renault... 88
5. BAR-Honda... 26
6. Sauber-Pétronas... 19
7. Jaguar-Cosworth... 18
8. Toyota... 16
9. Jordan-Ford... 13
10. Minardi-Cosworth... 0

Coupe du monde de soccer féminin 2003

Calendrier des matches

Match de 3 ^e place	Finale
Samedi 11 octobre à Carson (L.A.), Californie États-Unis 3 Canada 1	Dimanche 12 octobre à Carson (L.A.), Californie Allemagne 2 Suède 1 (P)

Course automobile

Formule Un - Grand Prix du Japon

Les résultats du Grand Prix du Japon de Formule Un, dernière épreuve de la campagne, disputé dimanche sur le circuit de Suzuka.

Rang	Pilote	Écurie-Moteur	Temps
1.	Rubens Barrichello	Bresil, Ferrari	1h25 et 11,743 secondes
2.	Kimi Raikkonen	Finlande, McLaren-Mercedes	à 11,085 secondes
3.	David Coulthard	G.-B., McLaren-Mercedes	à 11,614 secondes
4.	Jenson Button	G.-B., BAR-Honda	à 33,106 secondes
5.	Jarno Trulli	Italie, Renault	à 34,269 secondes
6.	Takuma Sato	Japon, BAR-Honda	à 51,692 secondes
7.	Cristiano da Matta	Bresil, Toyota	à 56,794 secondes
8.	Michael Schumacher	Allemagne, Ferrari	à 59,487 secondes
9.	Nick Heidfeld	Allemagne, Sauber-Pétronas	à 60,159 secondes
10.	Olivier Panis	France, Toyota	à 61,844 secondes
11.	Mark Webber	Australie, Jaguar-Cosworth	à 71,005 secondes
12.	Ralf Schumacher	Allemagne, Williams-BMW	après 52 tours
13.	Justin Wilson	G.-B., Jaguar-Cosworth	52 tours
14.	Ralph Firman	G.-B., Jordan-Ford	51 tours
15.	Jos Verstappen	Pays-Bas, Minardi-Cosworth	51 tours
16.	Nicolas Kiesa	Danemark, Minardi-Cosworth	50 tours
17.	Giancarlo Fisichella	Italie, Jordan-Ford	après 33 tours
18.	Fernando Alonso	Espagne, Renault	17 tours
19.	Heinz-Harald Frentzen	Allemagne, Sauber-Pétronas	9 tours
20.	Juan Pablo Montoya	Colombie, Williams-BMW	9 tours

Association américaine

Section Est					Section Sud							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Miami	4	1	0	800	105	58	Indianapolis	5	1	0	833	178
N.-Angleterre	4	2	0	667	126	113	Tennessee	4	2	0	667	157
Buffalo	3	3	0	500	114	103	Houston	2	3	0	400	86
N.Y. Jets	1	4	0	200	75	80	Jacksonville	1	5	0	167	110

Association nationale

Section Est					Section Nord							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Dallas	4	1	0	800	112	93	Minnesota	5	0	0	100	151
Washington	3	3	0	500	128	147	Tampa Bay	3	2	0	600	127
N.Y. Giants	2	3	0	400	95	109	La N.-Orléans	2	4	0	333	107
Philadelphie	2	3	0	400	81	109	Atlanta	1	4	0	200	97

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Section Nord

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Baltimore	3	2	0	600	108
Cleveland	3	3	0	500	92
Pittsburgh	2	4	0	333	111
Cincinnati	1	4	0	200	77

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Association américaine

Section Est					Section Sud							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Miami	4	1	0	800	105	58	Indianapolis	5	1	0	833	178
N.-Angleterre	4	2	0	667	126	113	Tennessee	4	2	0	667	157
Buffalo	3	3	0	500	114	103	Houston	2	3	0	400	86
N.Y. Jets	1	4	0	200	75	80	Jacksonville	1	5	0	167	110

Association nationale

Section Est					Section Nord							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Dallas	4	1	0	800	112	93	Minnesota	5	0	0	100	151
Washington	3	3	0	500	128	147	Tampa Bay	3	2	0	600	127
N.Y. Giants	2	3	0	400	95	109	La N.-Orléans	2	4	0	333	107
Philadelphie	2	3	0	400	81	109	Atlanta	1	4	0	200	97

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Section Nord

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Baltimore	3	2	0	600	108
Cleveland	3	3	0	500	92
Pittsburgh	2	4	0	333	111
Cincinnati	1	4	0	200	77

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Association américaine

Section Est					Section Sud							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Miami	4	1	0	800	105	58	Indianapolis	5	1	0	833	178
N.-Angleterre	4	2	0	667	126	113	Tennessee	4	2	0	667	157
Buffalo	3	3	0	500	114	103	Houston	2	3	0	400	86
N.Y. Jets	1	4	0	200	75	80	Jacksonville	1	5	0	167	110

Association nationale

Section Est					Section Nord							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Dallas	4	1	0	800	112	93	Minnesota	5	0	0	100	151
Washington	3	3	0	500	128	147	Tampa Bay	3	2	0	600	127
N.Y. Giants	2	3	0	400	95	109	La N.-Orléans	2	4	0	333	107
Philadelphie	2	3	0	400	81	109	Atlanta	1	4	0	200	97

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Section Nord

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Baltimore	3	2	0	600	108
Cleveland	3	3	0	500	92
Pittsburgh	2	4	0	333	111
Cincinnati	1	4	0	200	77

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Association américaine

Section Est					Section Sud							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Miami	4	1	0	800	105	58	Indianapolis	5	1	0	833	178
N.-Angleterre	4	2	0	667	126	113	Tennessee	4	2	0	667	157
Buffalo	3	3	0	500	114	103	Houston	2	3	0	400	86
N.Y. Jets	1	4	0	200	75	80	Jacksonville	1	5	0	167	110

Association nationale

Section Est					Section Nord							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Dallas	4	1	0	800	112	93	Minnesota	5	0	0	100	151
Washington	3	3	0	500	128	147	Tampa Bay	3	2	0	600	127
N.Y. Giants	2	3	0	400	95	109	La N.-Orléans	2	4	0	333	107
Philadelphie	2	3	0	400	81	109	Atlanta	1	4	0	200	97

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Section Nord

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Baltimore	3	2	0	600	108
Cleveland	3	3	0	500	92
Pittsburgh	2	4	0	333	111
Cincinnati	1	4	0	200	77

Section Ouest

G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Kansas City	6	0	0	100	191
Denver	5	1	0	833	158
Oakland	2	4	0	333	115
San Diego	0	5	0	000	89

Association américaine

Section Est					Section Sud							
G	P	N	Moy.	Pp	Pc	G	P	N	Moy.	Pp	Pc	
Miami	4	1	0	800	105	58	Indianapolis	5	1	0	833	178
N.-Angleterre	4	2	0	667	126	113	Tennessee	4	2	0	667	157
Buffalo	3	3	0	500	114	103	Houston	2	3	0	400	86
N.Y. Jets	1	4	0	200	75	80	Jacksonville	1	5	0	167	110

Association nationale

Section Est					Section Nord				
G	P	N							

Jody Hull cédé à Binghamton

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Pendant que ses coéquipiers prenaient l'avion pour Los Angeles, Jody Hull roulait en voiture vers Binghamton.

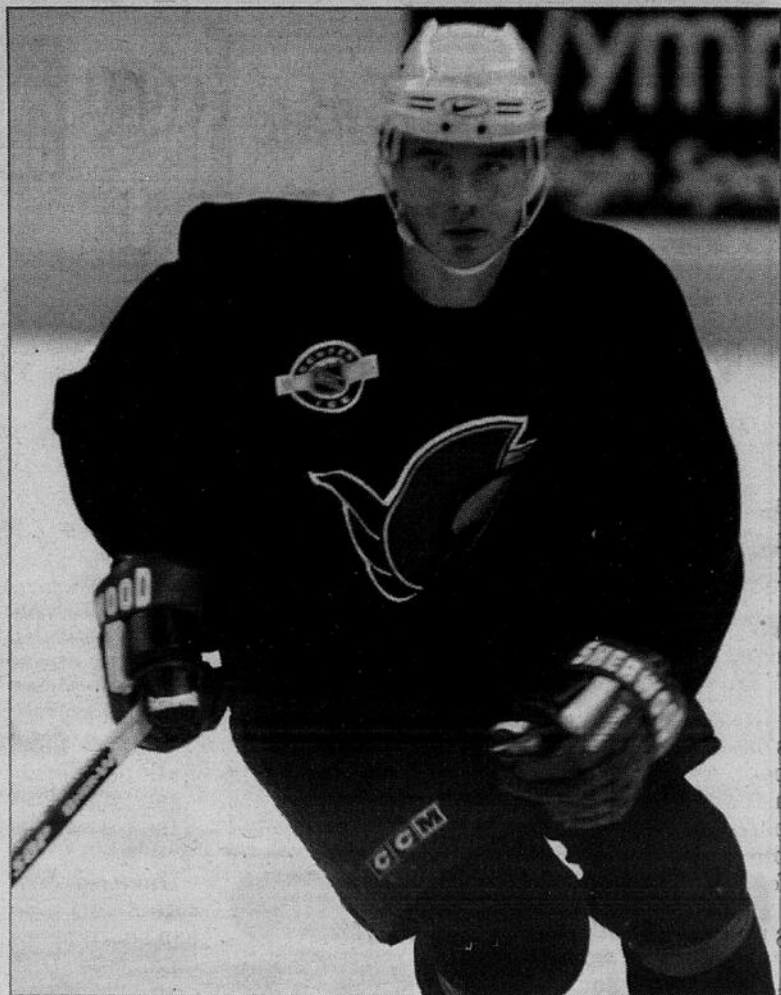
Le vétéran de 34 ans a été cédé au club-école des Sénateurs à la

suite du retour de Martin Havlat. C'est la première fois depuis 12 ans qu'il se retrouve dans les mineures.

«L'ironie dans tout cela, c'est que la dernière partie que j'ai jouée dans la ligue américaine était à Binghamton», s'est rappelé Hull, hier midi, en quittant le centre Corel.

Hull savait que ce moment s'en venait. Il avait accepté cet été un contrat à deux sens. À Binghamton, il entamera une nouvelle carrière. En plus d'être un joueur, il occupera un poste d'entraîneur adjoint.

Hull a toujours caressé le rêve d'être entraîneur. C'est en jouant sous les ordres de Neilson et de Jacques Martin qu'il a eu la piqure.



Quelques minutes plus tard, et Havlat s'embarquait pour la République Tchèque. Le coup de fil de son agent est venu à temps.

PROCHAINES PARTIES

JEUDI
23 OCT. à 19 h 30

vs les CAPITALS

SOIRÉE DES ÉTUDIANTS

Billets à 16 \$ pour tous les étudiants*

SOIRÉE DE L'AFFICHE
JASON SPEZZA ^

SOIRÉE SORTIE BOB.FM

obtenez deux billets+, deux casquettes des Sénateurs, le stationnement et deux Bodychecks pour seulement 93,90 \$ (valeur au détail de 180,00 \$)



HOCKEY des SÉNATEURS

C'est ainsi QU'ON joue.

JEUDI
30 OCT. à 19 h 30

vs les PANTHERS

HALLOWE'EN AVEC
LES SÉNATEURS

MASQUE D'HALLOWE'EN
DES SENS pour les premiers
5 000 enfants!

Les billets pour les enfants de 16 ans et moins sont à moitié prix*

Concours de costumes pour les enfants.

Rencontrez les personnages de la Ferme Saunders.



www.saundersfarm.com

SAMEDI
1 NOV. à 19 h

vs les SABRES

SOIRÉE FAMILIALE
McDONALD'S

Les billets commencent à seulement
25 \$, ce qui comprend une boisson
douce de format régulier et un hot dog!



© Les Restaurants McDonald's du Canada Limited 2003.
À l'usage exclusif des Restaurants McDonald's du Canada.
C'est ça que j'm'.

3

FAÇONS FACILES D'ACHETER DES BILLETS

1. www.capitaltickets.ca
2. 599 • FANS (3267)
877 • 788 • FANS (3267)
3. Guichet du Centre Corel

CAPITAL
TICKETS.CA
SÉNATEURS, CONCERTS ET PLUS

Havlat a reçu l'appel au bon moment

Le puzzle des Sénateurs est maintenant complété.



Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com — MARINA DEL REY

L'équipe s'est entendue tard samedi soir avec l'attaquant Martin Havlat, qui était sur le point de quitter vers la République Tchèque. Le hockeyeur de 22 ans a accepté un contrat d'un an qui lui permettra de toucher 1,6 million \$US. Ce montant pourrait grimper jusqu'à deux millions en raison de différents bonis reliés aux performances individuelles et d'équipes.

«C'était une entente de dernière minute. J'avais mon billet d'avion en main et je m'apprêtais à embarquer lorsqu'un de mes agents m'a appelé sur mon cellulaire pour me refiler la dernière offre des Sénateurs. J'ai dit oui», a raconté Havlat après avoir participé à son premier entraînement.

«Je suis heureux d'être de retour. Je suis heureux que cette affaire soit enfin réglée. C'était la première fois que je me retrouvais dans une telle situation et je dois admettre que c'était difficile par moment.» Les négociations semblaient au point mort jeudi dernier. Havlat avait décidé d'ignorer

l'ultimatum lancé par le directeur général John Muckler.

Il devait signer avant 19h30, sinon le club retirait son offre.

Havlat avait répondu en achetant un billet vers la République Tchèque. Il avait toutefois demandé à ses agents de revenir à la charge avec une nouvelle proposition vendredi. Les discussions se sont poursuivies durant la journée de samedi.

«Si j'étais retourné chez moi, je doute que les deux parties auraient pu s'entendre cette saison. Je suis content que ce ne soit pas le cas. J'ai hâte de jouer.»

Les Sénateurs aussi. Havlat avait gardé la forme en jouant dans la ligue élite tchèque, puis en s'entraînant avec les Stingers de Concordia et les 67's d'Ottawa. Il a accompagné l'équipe en Californie et pourrait jouer demain, à Los Angeles.

Jacques Martin prendra la décision finale après l'entraînement matinal. Havlat a patiné hier en compagnie de Bryan Smolinski et Vaclav Varada.

«Sa mise sous contrat est le dernier morceau qui manquait à notre casse-tête», a soutenu l'entraîneur adjoint Perry Pearn.

«La présence de Martin nous donne quatre trios qui misent sur l'élément vitesse, a-t-il ajouté. Cela mettra davantage de pression sur la défense adverse. En plus, cela ajoute encore plus de punch à notre attaque massive.»

La Californie, terre de malheur pour les Sénateurs

La Californie fait peut-être rêver les touristes, mais elle a de quoi donner des cauchemars aux Sénateurs d'Ottawa.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

La troupe de Jacques Martin s'est envolée, hier après-midi, pour la côte du Pacifique où elle a connu peu de succès dans le passé. L'équipe de la capitale nationale n'y a gagné que six fois en 25 parties.

Ottawa montre un dossier de 6-13-3 depuis 1992.

Les Sénateurs n'ont qu'une seule victoire notamment à Los Angeles, leur premier arrêt de ce voyage de trois matches en six soirs. En plus d'affronter les Kings, ils auront rendez-vous avec les Mighty Ducks d'Anaheim et les Sharks de San José.

«J'ignore pourquoi on en arache autant dans cet État, a soutenu le capitaine Daniel Alfredsson. Ce n'est pas parce que nous passons notre temps à faire la fête. Cela n'a jamais été le cas.»

L'an dernier, les Sénateurs avaient été balayés par les Ducks et les Kings. Ils étaient toutefois fatigués et décimés par les blessures.

«C'était la fin d'un long mois de janvier et c'était avant la pause du Match des étoiles. Tout le monde était vidé», a rappelé le gardien Patrick Lalime.

Cette fois-ci, il n'y a pas d'excuses. C'est le début de la saison et tout le monde est frais et dispos. De plus, l'équipe a décidé d'arriver une journée plus tôt en Californie afin de permettre aux joueurs de mieux s'adapter au décalage horaire.

L'entraîneur Jac- Samedi à Détroit, les Sénateurs ont perdu en surtemps.

ques Martin a servi à ce sujet un petit discours à ses joueurs avant de sauter sur la patinoire en matinée au centre Corel.

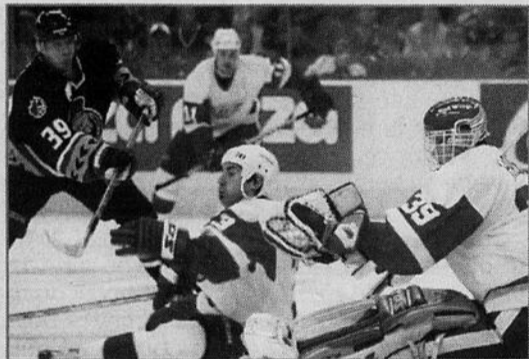
Il ne veut pas revenir à Ottawa les mains vides.

«C'est un voyage important, a soutenu Lalime. Nous avons appris dans le passé que deux points en début de saison valent autant que deux points en fin de saison. Nous sommes concentrés et nous allons là-bas pour gagner. Les gars ont eu le temps de s'amuser durant l'été.»

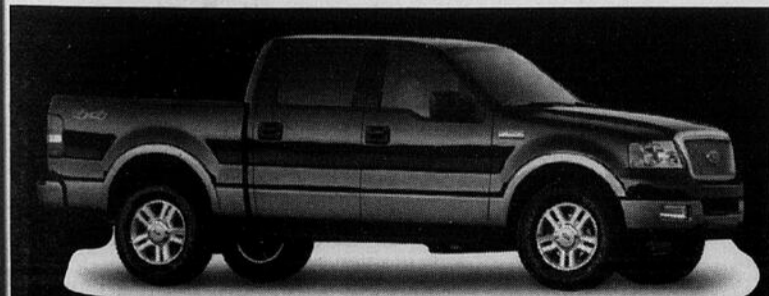
Les Kings, les Ducks et les Sharks ne seront toutefois pas des proies faciles, a souligné le vétéran Bryan Smolinski. Los Angeles connaît un bon début de saison malgré l'absence de plusieurs vedettes. De son côté, Anaheim aura eu une semaine de repos lorsque les Sénateurs se présenteront chez eux.

Un des mots d'ordre durant ce voyage sera la discipline, a admis Jacques Martin. Samedi contre Détroit, les Sénateurs se sont retrouvés huit fois en infériorité numérique. Les Red Wings en ont profité pour marquer trois buts, dont celui de la victoire en prolongation.

«Nous avons bien joué et nous avons le contrôle du match jusqu'au moment où nous avons écopé de pénalités. On peut questionner les décisions des arbitres, mais nous sommes aussi à blâmer. Nous avons été indisciplinés», a soutenu l'entraîneur-chef.



ASSOCIATED PRESS



www. **sterlingford.ca**

Vivez l'expérience!

Soyez prêts pour l'hiver...

PAS DE PAIEMENT AVANT 6 MOIS* OU PAS D'INTÉRÊT PENDANT 12 MOIS**

sur produits et services automobiles de plus de 200 \$ avec la carte Sears



*Offre 'Pas de paiement': pas de paiement avant avril 2004. **Offre 'Pas d'intérêt': payez en 12 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en octobre 2004. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant. Les deux offres: avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Renseignez-vous. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Offres en vigueur jusqu'au samedi 11 octobre 2003. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis.

PNEUS D'HIVER RoadHandler^{MD} GLACE ET NEIGE PLUS

Soldé, à partir de **44⁹⁹** ch. P155/80R13. Série n° 19000. Avec service de changement de pneu sur place et garantie contre les avaries routières*. Autres formats, soldé 55,79-96,29 chacun



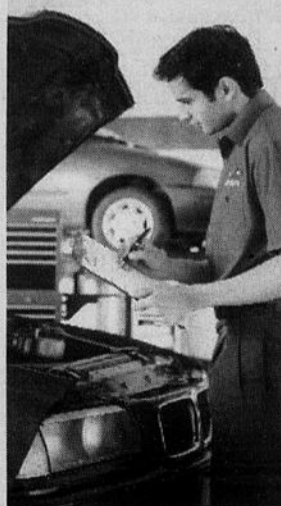
PNEUS D'HIVER BRIDGESTONE BLIZZAK WS-50

à partir de **69⁹⁹** ch. P155/80R13. Série n° 20000. Avec garantie contre les avaries routières*. Autres formats, 95,99-187,99 chacun



PNEUS D'HIVER BLIZZAK DM22 POUR CAMIONS

à partir de **114⁹⁹** ch. P205/75R15. Série n° 21000. Autres formats, 122,99-178,99 chacun



39⁹⁹

la plupart des véhicules **ENTRETIEN D'HIVER**

Comprend lubrification, huile et filtre (prix du filtre jusqu'à 4,99), permutation des pneus, inspection des freins en 24 points et du régulateur automatique de tension. Ajout de fluides pour les freins, le radiateur et le pare-brise.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 18 octobre 2003, dans la limite des stocks

*Détails complets chez Sears

Centre de l'auto Sears
Les Galeries de Hull
770-4471

service auto  SEARS^{MC}

NE103A303 © 2003, Sears Canada Inc.

Renegades en bref

Les 1000 verges de Josh Ranek

Le Droit
sports@ledroit.com

Josh Ranek n'a jamais baissé la tête. Hériter du poste de porteur de ballon numéro un à la mi-saison ne l'a pas empêché de franchir le cap des 1000 verges gagnées par la course. Il lui en manquait tout juste 34 avant d'entreprendre le match d'hier. Après une première demie où il s'est fait discret, Ranek a pris les choses en main au retour de la pause. Une longue course de 17 verges lui a permis de franchir cette étape majeure au troisième quart. Ironiquement, le dernier joueur à avoir réalisé cet exploit à Ottawa brille aujourd'hui chez les Argonauts de Toronto. Il s'agit du quart-arrière Damon Allen. C'était en 1991, pendant les dernières années de misère des défunts Rough Riders.

Hommage aux anciens Riders

Parlant des Riders, 22 anciennes vedettes du football d'Ottawa ont été présentées à la foule, hier midi, pour célébrer le 30^e anniversaire de la conquête de la coupe Grey de 1973. Les champions de l'époque ont défilé sur le terrain du stade Frank-Clair en portant des gilets noirs des Renegades. Moe Racine et Garry Organ, dont les numéros 62 et 71 ont été retirés par les Riders, ont été chaudement applaudis. Les spectateurs ont aussi accueilli chaleureusement un membre du Temple de la renommée de la LCF, Soupy Campbell.

Le malheur des uns...

Alexandre Gauthier doit avoir vraiment impressionné la direction des Renegades. Il a conservé son poste dans la formation même si tous les autres membres de la ligne à l'attaque étaient en santé pour affronter les Argonauts. Joe Paopao a utilisé huit colosses afin de mieux protéger l'attaque au sol. Gauthier n'a participé qu'à un jeu. Sa présence a été coûteuse pour un autre membre de la cellule québécoise des Renegades. Le capitaine des unités spéciales, Tim Fleischer, n'a pas enfilé son uniforme. Il souffre d'une blessure abdominale.

Des orteils très enflés

Un autre joueur de marque a raté ce rendez-vous important. Deux orteils foulés ont cloué le demi inséré Demetris Bendross sur les lignes de côté. Cette blessure n'est pas nouvelle. Bendross avait été en mesure de participer au match de la semaine précédente. Mais l'enflure a repris ces derniers jours. Son remplaçant Sherrod Gideon ne s'est pas mal débrouillé. Il a marqué son quatrième touché.

Défaite des Alouettes

PC - VANCOUVER

Les Alouettes de Montréal ont subi un deuxième revers de suite pour une première fois cette saison, samedi soir, quand ils se sont inclinés 28 à 24 contre les Lions.

Montréal, qui a été victime de quatre revirements, a ainsi subi une deuxième défaite en huit matches à l'étranger, ainsi qu'une deuxième cette saison contre les Lions.

Les Alouettes n'ont pas gagné en deux affrontements depuis qu'ils sont assurés de terminer au premier rang de la section Est. Ils ont un dossier de 12-4.

Toujours vivants

John Grace et Crance Clemons ont été électrisants à la défensive. Le « vieux » Darren Joseph a joué les bougies d'allumage sur les unités spéciales. Les Argonauts de Toronto ont été cruellement gaffeurs.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com

Une fois rassemblés, tous ces éléments ont mené les Renegades d'Ottawa à une victoire de 21-15, hier après-midi.

Les Castors ont évité l'élimination. Ils ont conservé leurs chances de terminer au deuxième rang et d'accueillir la demi-finale de la division est dans trois semaines.

Puisqu'ils ont remporté deux des trois affrontements contre les Argos, les Renegades n'ont plus qu'à terminer à égalité avec eux pour prolonger leur saison jusqu'en novembre.

La course aux éliminatoires est toutefois loin d'être terminée.

L'attaque outaouaise a récolté 343 verges, hier, mais elle devra se montrer beaucoup plus constante et opportuniste si elle compte atteindre l'objectif fixé au début de l'été. Trop de belles opportunités ont encore été bousillées.

Une chance que les Argonauts ont commis six revirements!

Grace a recouvert deux échappés en plus de réussir sa première interception. Les autres membres de la défensive ont récupéré deux autres ballons échappés. Le jeune demi défensif Clemons a réalisé une autre interception.

DÉPART ENDIABLE

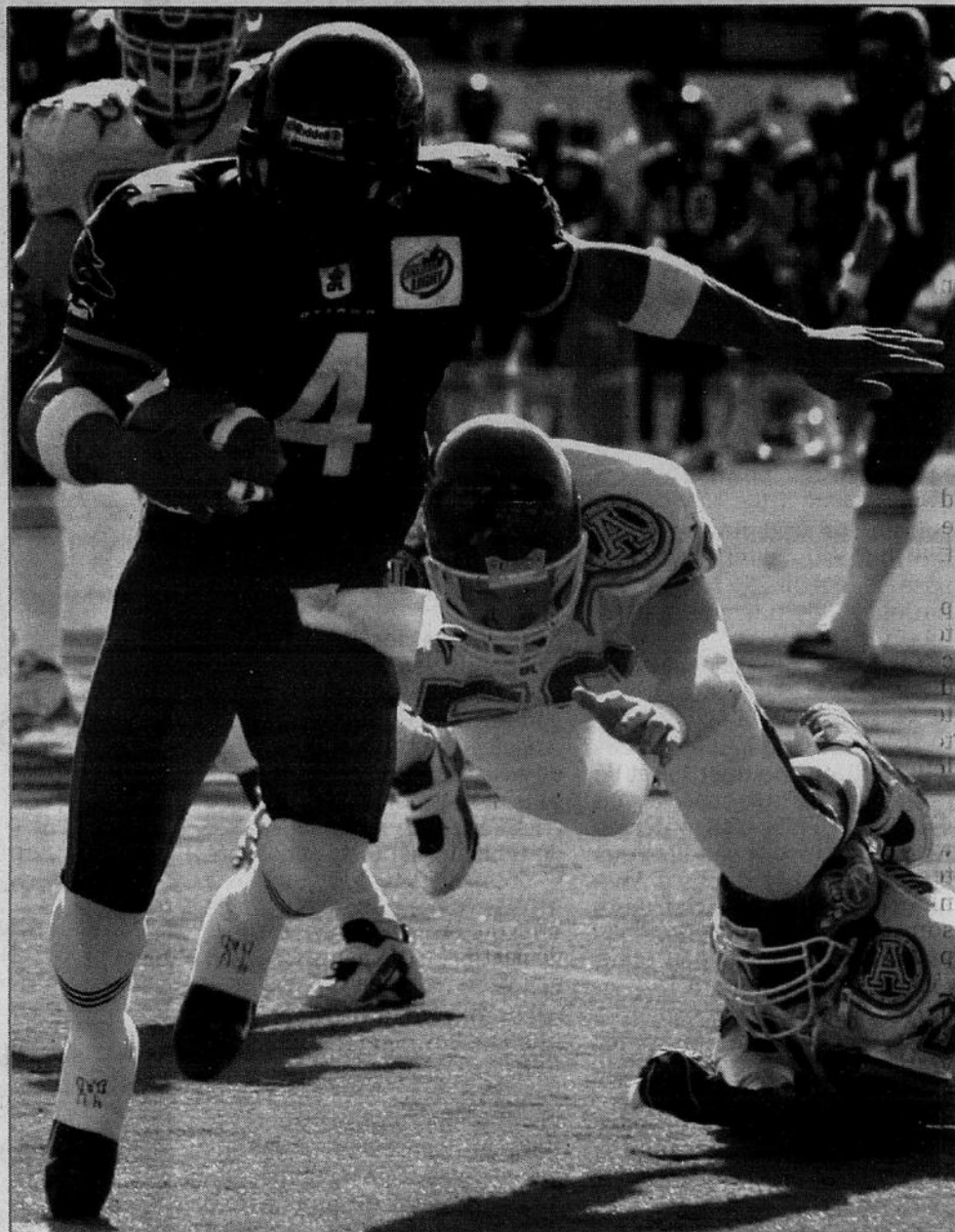
Les visiteurs ont tenté de s'imposer très rapidement pour calmer la foule partisane. Ils ont entrepris leur première séquence à l'attaque sans caucus. Ils ont même tenté une feinte dès leur première tentative de dégagement.

La stratégie n'a pas vraiment fonctionné. Les Renegades ont pris les devants 8-0 dès le premier quart.

Kerry Joseph a permis à ses coéquipiers de complètement traverser le terrain dès la première possession. Il a complété le travail lui-même en lançant une bombe de 27 verges à Sherrod Gideon dans la zone des buts.

Lawrence Tynes a raté un placement par des poussières quatre minutes plus tard. Il a malgré tout réussi un simple de 62 verges.

Il a fait mouche à ses deux tentatives



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Kerry Joseph a connu un bon match. Sur cette séquence, il réussit à éviter les joueurs de ligne des Argos.

suivantes.

Joseph a complété la marque, vers la fin du match, en réussissant une deuxième passe de touché. Sa deuxième cible fut le jeune flanqueur D.J. Flick.

Le quart-arrière n'a pas connu son meilleur match. Il a complété 17 passes sur 31, mais sa lecture de la défensive adverse laissait parfois à désirer.

Il a au moins le mérite de ne pas avoir subi d'interception.

Les Argonauts ont inscrit leurs 15 points grâce à un touché par la passe, deux placements et un touché de sûreté.

Noël Prefontaine a volé la vedette aux botteurs d'Ottawa au deuxième quart. Le vent dans le dos, il a réussi un dégagement de 81 verges.

Le spécialiste des retours Bashir Levingston a fait quelques vagues, mais il n'a pas été aussi dévastateur que la semaine dernière. Il a été freiné à sept reprises par Darren Joseph.

Même de rien, les Renegades ont remporté leurs cinq derniers matches à domicile. Ils présentent une fiche de six victoires contre trois revers — dont deux par cinq points ou moins — cette saison au stade Frank-Clair.

Exactement 25133 spectateurs ont été témoins de cette dernière performance.

«C'est notre domicile et nous y retrouvons toujours nos partisans. Nous voulons protéger notre maison», a lancé John Grace après avoir été sélectionné joueur par excellence de la rencontre.

Darren Joseph prêche par l'exemple

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Kelly Wiltshire a trouvé la solution idéale pour stimuler les unités spéciales des Renegades. Il a défié son ami Darren Joseph devant tous leurs coéquipiers.

«Hé, le vétéran de 12 saisons! Il est grand temps que tu réussisses un gros jeu», a lancé le seconneur québécois avant de sauter sur le terrain.

Joseph est un gars orgueilleux. Il a répondu en réalisant sept plaqués lors des unités spéciales.

Un vieux porteur de ballon fatigué de 35 ans a ainsi muselé le plus dangereux spécialiste des retours au Canada.

«Nous n'avons pas digéré le touché inscrit par Levingston lors du retour d'en-

gagement au troisième quart, la semaine dernière. Il n'était pas question de lui laisser une autre chance semblable», a lancé Joseph.

«J'ai toujours admiré Kelly. Il se défonce à chaque jeu et il n'a jamais rien pris à la légère. Il n'avait pas besoin de m'en demander plus. J'ai grandi à Ottawa et je n'ai jamais eu la chance de disputer un match éliminatoire ici. J'ai donc disputé cette rencontre comme s'il s'agissait d'une finale.»

La performance inspirée permettra peut-être à l'athlète de prolonger un peu sa carrière. Le directeur général des Renegades, Eric Tillman, n'avait que de bons mots à son égard au terme de la rencontre.

«J'ai rarement rencontré des joueurs aussi déterminés que Darren. Il nous a

offert une performance passionnée cet après-midi», commente-t-il.

«Notre ligue est chargée de gros joueurs talentueux. Mais peu jouent autant avec leurs tripes.»

Darren Joseph était demi à l'attaque lorsqu'il a débuté sa carrière dans la LCF. Il a été muté au poste de centre-arrière quelques années plus tard. Il a finalement été relégué aux unités spéciales.

Certains athlètes se seraient découragés. Joseph a plutôt vu une chance de demeurer utile à son club tout en prolongeant sa carrière.

«Je n'ai jamais entendu autant de personnes m'applaudir dans un stade que cet après-midi. Sans blague. J'aurais dû me concentrer sur cette phase du jeu il y a très longtemps», sourit-il.



Marc André

majoanisse@ledroit.com

Le football canadien est une véritable boîte à surprises. Parfois le contenu étonne. Parfois il détonne.

Même quand l'enjeu est indéniable.

Difficile à expliquer cette sortie des Renegades d'Ottawa.

Pourtant, ça ne prend pas un diplôme en génie nucléaire pour comprendre la seule subtilité de la rencontre d'hier.

Une victoire et les Renegades demeuraient en vie. Une défaite et c'était adieu à une participation aux séries éliminatoires.

Les Renegades d'Ottawa respirent toujours. Rien n'est toutefois acquis. Ils devront vaincre les Alouettes de Montréal dans deux semaines et souhaiter que les Argonauts de Toronto trébuchent sérieusement à leurs derniers affrontements contre Montréal et Calgary.

Il a fait un temps splendide, ce week-end dans la région. Beau temps pour effectuer les derniers travaux autour de la maison. Pour tailler les rosiers, pour fermer le patio.

Encore plus splendide en bordure du canal Rideau. Le coloris automnal est déjà au rendez-vous et Ottawa vit une belle aventure avec sa jeune équipe de football. On est encore loin des grandes équipes des années 1960 et 1970. Très loin.

Mais l'espoir est là. Aussi mince soit-il. Les Renegades peuvent toujours aspirer à une participation à la demi-finale de l'Est, le 2 novembre prochain.

L'espoir est dans le vestiaire des Argonauts de Toronto. Les Argos doivent perdre leurs deux dernières rencontres de la saison pour faciliter la tâche des Renegades.

Au même moment, Ottawa devra trouver une façon de battre les Alouettes de Montréal. Il y a plus agréable dans la vie.

Elle est quand même difficile à expliquer cette sortie des Renegades. Il y a cette merveilleuse défensive. Agressive, rapide et intelligente. On raconte à travers le milieu que la défensive des Renegades a été conçue pour tenir tête au groupe d'Anthony Calvillo.

C'est l'attaque qui titube. Irrégulière au possible. Quelques coups intéressants, ici et là, dont une poussée de 90 verges qui a mené au touché de Sherrod Gideon. Et une autre en fin de partie. Ce qui est insuffisant à ce temps-ci de la saison.

L'équipe avait bien entamé le match avec des courses du quart Joseph et de courtes passes. Des jeux simples, bien exécutés. Une façon comme une autre de conserver le ballon et d'égrener les secondes et

L'espoir est là



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Ottawa vit une belle aventure avec sa jeune équipe de football.

les minutes au cadran. Mais le ballon s'est dégonflé.

Heureusement que l'attaque des visiteurs a été encore plus inerte que celle des locaux. Le quart, Damon Allen a tiré le ballon partout sauf en direction de ses receveurs de passes. Allen a déjà connu de meilleurs moments à Ottawa. Son coach, Mike Clemons l'a compris et l'a remplacé par Marcus Brady, au troisième quart. Brady ne

l'avait pas, lui non plus. Allen est revenu pour préparer le seul touché de Toronto, mais c'était trop peu trop tard.

Les Renegades auront le temps de revoir leurs bons et mauvais coups avant de se préparer en prévision de la partie du 26 octobre au stade Percival-Molson.

Deux semaines, c'est long et l'anxiété peut faire des siennes dans un vestiaire.

Paopao en aurait voulu plus en offensive

John Grace par ci, John Grace par là.

Marc André Joannis
majoanisse@ledroit.com

On en avait que pour le secondeur dans le vestiaire des Renegades d'Ottawa, après le gain face aux Argos de Toronto.

Il a recouvré deux échappées. Dont celle à la ligne d'une verge des Renegades. Un moment crucial dans la rencontre.

«Sans ce jeu, c'est sept points de plus pour les Argos», a admis le directeur général, Eric Tillman.

À quelques pas d'un vestiaire bruyant, Joe Paopao a sorti l'encensoir. Il a esquissé un sourire en coin quand un journaliste a eu le culot de lui demander qui avait le joueur du match.

«Grace a disputé une rencontre à son image. C'est un joueur-étoile dans cette ligue. Il a joué à sa hauteur. Une grande performance. C'est ce qu'on attend d'un joueur comme Grace. C'est un leader.»

Un autre qui a épaté Paopao est Darrin Joseph, blessé plus souvent qu'à son tour, cette saison. Le joueur avait l'air d'un boulet sorti tout droit d'un canon, hier.

«Notre joueur le plus utile sur les unités spéciales, a commenté Paopao. Je ne l'ai jamais vu si menaçant.»

John Grace, Darren Joseph. Deux noms. Deux joueurs. Un, en défensive, l'autre, sur les unités spéciales.

Et l'offensive dans tout ça ?

Paopao a été prudent. Extrêmement prudent. Sans vouloir dénigrer son attaque, il a salué la défensive des Argonauts. Une façon détournée de décrire son niveau d'insatisfaction.

«On a fait les jeux importants, mais on a



SYLVAIN MARIER, Le Droit

D.J. Flick (82) a connu tout un match, hier, alors qu'il a capté quatre passes dont une bonne pour un touché.

jamais su garder un certain momentum. On doit s'attendre à ce genre de parties, à cette période de la saison. L'enjeu était important et les deux équipes ont été prudentes.»

La victoire d'hier acquise, les joueurs Renegades auront deux semaines pour pan-

ser les plaies. Les entraîneurs eux, auront la tâche de préparer l'équipe pour l'affrontement ultime, contre les Alouettes de Montréal.

«Je souhaiterais disputer cette rencontre, le week-end prochain. Mais le calendrier est ainsi fait.»



ASSOCIATED PRESS

Brack opéré

Kenny Brack reposait toujours dans un état sérieux mais stable, hier, après avoir été impliqué dans un spectaculaire accrochage lors du Chevy 500, en série de l'Indy Racing League (IRL).

Brack a été opéré à la cuisse droite et aux deux chevilles, dimanche soir. Il devra aussi être opéré au bas du dos et au sternum.

Le bolide de Brack a virevolté dans les airs après avoir été frappé par derrière par Tomas Scheckter.

La voiture a été fracassée après être entrée en contact avec une clôture d'acier.

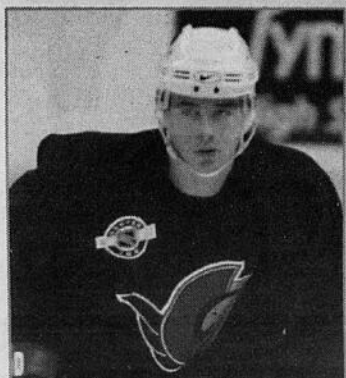
Brack était éveillé lorsqu'il a été transporté à l'hôpital.

Formule un

Schumacher: un grand champion

PAGE 51

Sénateurs



Retour de l'enfant prodige

PAGE 56

Brassard

Un Anglo à Baie-Comeau

PAGE 53

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

SOLDÉ

ANNUEL DE SIÈGES CHEZ DE BOER



Canapé «Uptown» en cuir

Épargnez 300 \$

PROFITEZ DE RABAIS REMARQUABLES SUR CERTAINS ARTICLES

***NE PAYEZ RIEN PENDANT SIX MOIS.**

CANAPÉS, CAUSEUSES, FAUTEUILS, TABOURETS, TOUS À BAS PRIX INCROYABLES.

CHOISIS POUR LEUR CONSTRUCTION DE QUALITÉ, LEURS LIGNES IMPECCABLES

ET LEUR CONCEPTION DURABLE.

(SUR APPROBATION DE CRÉDIT)

FAITES VITE POUR PROFITER DES MEILLEURS CHOIX!

DeBoer's

1050, CH. BAXER 613.828.9682

NOUS SOMMES OUVERTS DU LUN. AU MER. ET LE SAM. DE 10 H À 18 H, LES JEU. ET VEN. JUSQU'À 21 H

*Il existe certaines exceptions. Ce solde exclut les articles du grenier à JD.